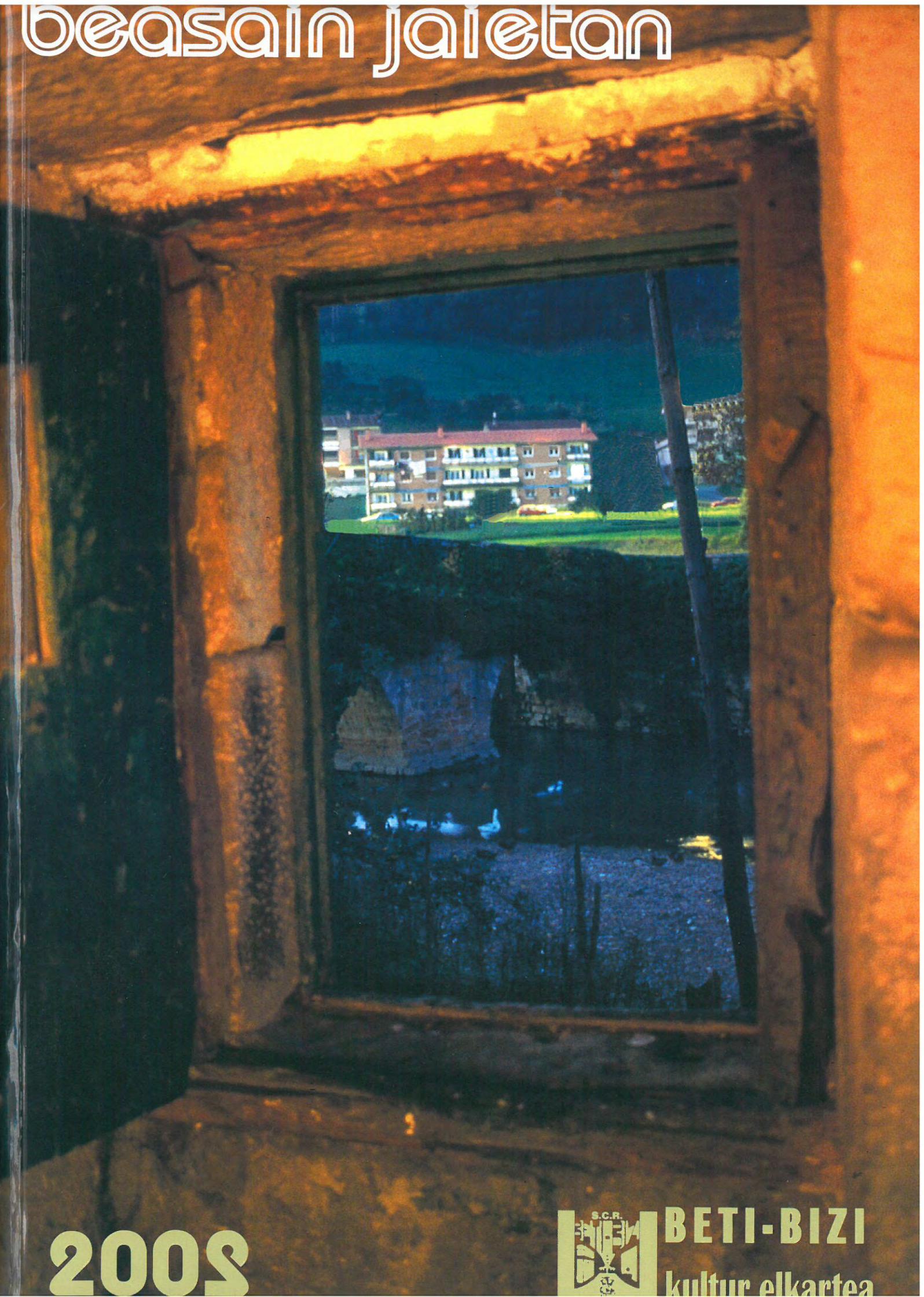


beasain jaietan



2002



BETI-BIZI

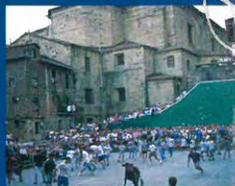
kultur elkartea



## Jai biziak bizi. Vive las fiestas.

*Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.  
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxa** opa dizuna.*

Vivir la alegría, los buenos momentos, las sorpresas, la diversión.  
Disfrutar de las fiestas. Ese es también nuestro deseo. El deseo de **kutxa**.



kutxa

Añadimos valor a su dinero.



# Beasain Jaietan



## EDITORIAL / EDITORIALA

Un año más nos aventuramos a ofertar a los beasaindarras una serie de artículos que les instruya, recuerde, entretenga y les dé cierto morbo con las noticias y chascarrillos acerca de personajes más o menos populares de nuestro entorno.

El ciclo que iniciamos hace unos años con la incorporación de articulistas nuevos, hace que la variedad de los escritos vaya en función de los gustos, edades y vivencias de cada uno de ellos. Con la incorporación de jóvenes intentamos que la Revista adopte un aire menos tradicional, no por ello exento de rigor, y llegue hasta las nuevas generaciones. No obstante y debido a la baja incorporación de nuevas firmas, nos hemos visto obligados a publicar más de un escrito del mismo autor, no siendo este un deseo nuestro sino más bien una necesidad.

Acostumbrados a sacar el Beasain-Festivo con algún añadido más, hemos incorporado, en nuestro afán de contribuir a un mejor conocimiento de nuestras raíces, una foto de finales del siglo XIX con el nombre de cada una de las casas que aparecen en la misma.

Para finalizar, nada mejor que desearos unas felices fiestas, donde cada uno de los que participemos hagamos que el otro se sienta realmente cómodo junto a nosotros.

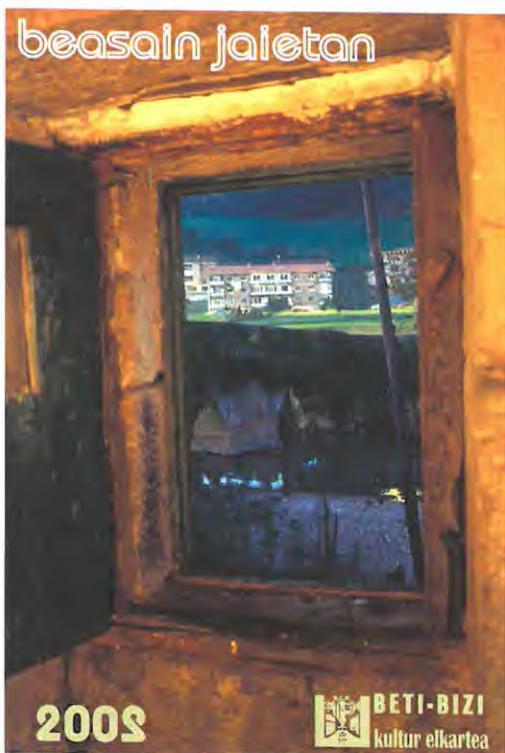
Beste behin ere, urtero bezala, beasaindarrori artikulua sail bat eskaintzeko ausardia izan dugu, gure herriko eta inguruko berriak, xelebrekeriak, pertsonaia herrikoien ezagutza, historiarena, etab. eskainiz, herritarrok zerbait jantzi, oroitzapenak berritu eta denbora-pasarako ere zerbait izan dezazuen.

Artikulugile berriak sartuz orain dela urte batzuk hasitako bideak, idazkien gaiak eta beren ugaritasuna, idazle bakoitzaren gustu, adin eta bizipenen ildotik joatea dakar.

Gazte batzuek sarzetzarekin, urtekari honek aire berriak hartu eta hain usadiozkoa ere ez izateko helburua du, baina horrek ez dio zorroztasunik kendu behar eta belaunaldi gazteetara ere iristen ahalegindu behar du. Alabaina, izen berri gutxi sartu direlako, beharrak beharra eraginda, gure nahia hori ez den arren, egile beraren idazlan bat baino gehiagoko sartu beharrean aurkitu gara.

Beasain jaietan urtekaria beti ere zerbait berria erantsita argitaratzen ohituta, gure sustraiak hobeto ezagutzearren, XIX. mende-amaierako argazki bat sartu dugu, bertan azaltzen diren etxeen izenak ere jarrita.

Bukatzeko esan, Loinatz jai zoriotsuak opa dizkizuegula eta denok jai horiek ospatzen eta bizitzen parte har dezagula, beti ere, albokoak gure ondoan bere burua eroso senti dezan ahaleginduz.





Juanxo Unanua

## GERTATU ZEN... / SUCEDIÓ...

**AÑO 2001**

**ABRIL**

**1 de abril.** 81 dantzaris tomaron parte en la X edición del certamen de Auresku y Soinu zahar. Los miembros del jurado de Euskal Dantzarien Biltzarra proclamaron ganadores a Zuriñe García de Lezo y a Martxel Rodríguez de Lesaka entre los participantes de 7 a 11 años y a Alain Maia e Isa Dominguez para los de 12 a 15 años.

Se celebró la LXXIV Prueba Loinaz para aficionados sobre un circuito de 155 Kilómetros subiendo al podio Ion Bru del Telecom.

**3 de abril.** Elkarri presentó en Beasain su Proyecto de Conferencia de Paz.



**5 de abril.** El pleno del ayuntamiento aprobaba la ejecución del nuevo campo de fútbol de hierba artificial adjudicándolo a Construcciones Iruña en 215 millones y un plazo de seis meses para su materialización.

**12 de abril.** Una arquitecta finlandesa y varios técnicos griegos visitaron el Conjunto Monumental de Igartza.



**18 de abril.** Las obras de soterramiento del colector de aguas residuales adjudicadas en el tramo

Olaberria-Beasain en 1.100 millones llegaron al barrio de la Portería.



**20 de abril.** El ayuntamiento aceptaba en pleno la donación de 400 libros de la biblioteca particular del apreciado comerciante y gran emprendedor, fallecido, Eduardo Gamarra

**21 de abril.** La Federación Mercantil de Gipuzkoa homenajeó, entre otros comercios, a Droguería Larrañaga por sus 50 años en activo

Se celebró la II edición de la Feria de Abril en Beasain.

**MAYO**

**1 de mayo.** Igartza acogió la apertura de una oficina de información sobre el Camino de Santiago.

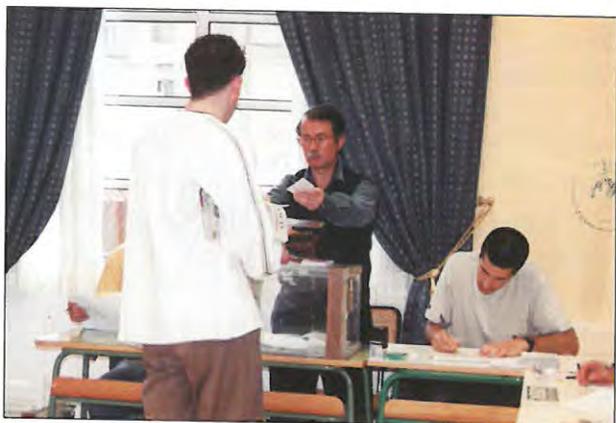
**2 de mayo.** El beasaindarra Ion Armendáriz, elegido de entre 16.000 personas, fue uno de los 150 jóvenes que tomó parte en la Ruta Quetzal con Miguel De la Cuadra Salcedo.

**5 de mayo.** La ermita de San Andrés (no está abierta al culto), tras los trabajos de rehabilitación



acometidos en su cubierta, pared exterior y en todo su interior reabrió sus puertas. Las mejoras afectaron también a los restos de su retablo que data de 1720.

**13 de mayo.** Las elecciones al Parlamento Vasco por lo que a Beasain respecta arrojaron los siguientes resultados: PNV-EA: 4.064 votos, PSE-EE: 1.377, PP: 1.229; EH: 1039 e IU: 394. Los comicios tuvieron una participación de un 82,11%.



**15 de mayo.** Se llevó a cabo la inauguración del nuevo hotel Igartza ubicado en la confluencia de las calles Oriamendi y Zelaeta, en pleno casco urbano. Cuenta con 25 habitaciones y los servicios de cafetería. El acto contó con el respaldo de miembros de la Conserjería de Turismo del Gobierno Vasco, además de otros de Diputación Foral, del Ayuntamiento de Beasain y de Goitur.



**18 de mayo.** El Vicario General de la Diócesis de San Sebastián, Felix Azurmendi, impartió el sacramento de la Confirmación a un centenar de jóvenes beasaindarras.

**22 de mayo.** La directiva vagonera nombraba a Xabier Estébanez como nuevo entrenador de la S. D. Beasain para la temporada 2001-02.

**23 de mayo.** El Usurbe Antzokia acogía la presentación del noveno tomo de la colección 'Beasaingo Paperak' Beasain 1900-2000, 100 años de historia. Sus autores son Martin Garcia y Fernando Laborde.



El pleno municipal destinó el 0,9% del presupuesto del año 2001 a los proyectos de ONG y jóvenes cooperantes.

**25 de mayo.** El Consejo de Administración de Renfe adjudicó al consorcio Alstom-CAF el pedido de 20 trenes lanzaderas (AVE regional) por un importe de 38.000 millones de pesetas.

## JUNIO

**8 de junio.** La Sociedad Deportiva Beasain despidió su décima temporada consecutiva en Segunda División 'B'. La entrega de trofeos a todos los equipos de la entidad en el marco de una cena celebrada en el Hotel Castillo puso rúbrica de oro a la temporada deportiva.

 **Carpintería  
onzález  
Enmarcación**

Polígono Txindoki, 3-3  
Tel.: 943 88 52 18 - 20240 **ORDIZIA**

Nekolalde, 22  
Tel.: 943 88 23 88 - 20200 **BEASAIN**



**15 de junio.** Era derribado el último de los pabellones que la empresa Indar poseía en pleno casco urbano.

**22 de junio.** En el salón de plenos del ayuntamiento fue presentada la página web de Beasain que incluye un servicio on-line.

En el batzoki, el presidente del E.B.B., Xabier Arzallus, clausuraba el ciclo de conferencias que año tras años se celebran en el mencionado foro

## JULIO

**3 de julio.** El colector de aguas residuales atacaba una nueva fase, desde el polideportivo hacia Olaberría a través del método de la hinca, atravesando el tubo por debajo del río Oria y de las vías de Renfe son necesidad de realizar zanja alguna.

**5 de julio.** La trasera de Dolarea y el entorno de Igartza empezaban a experimentar una gran transformación, los hasta entonces grandes solares destinados a daban paso a nuevas viviendas. La cifra de viviendas a edificar supera el medio centenar a levantar en esa zona.



**8 de julio.** El entorno del embalse de Arriarán acogió la I edición del Triatlón Antzizar teniendo a Asier Bilbao como claro vencedor de la prueba.



**10 de julio.** Tres centenares de peques y jóvenes tomaron parte en la nueva campaña deportiva veraniega UDA-2001

**12 de julio.** El pleno municipal aprobó los presupuestos municipales para el año 2001, alcanzado la cifra de 1.915 millones y destinando 652 millones a inversiones.

La aplicación de las 35 horas semanales aprobadas en el pleno obligaba a ampliar la plantilla del ayuntamiento en cuatro personas más.

**30 de julio.** Un convenio firmado entre el Gobierno Vasco, la Diputación Foral y el Ayuntamiento de Beasain daba luz verde al proyecto para la construcción de una rotonda en el cruce de Zaldizurreta. Este hecho obliga el traslado del Centro de Salud a la zona de Bernedo-enea. Este proyecto en un plazo de cinco años debería de estar materializado.

Tras más de un centenar de años de funcionamiento y de servicio a la comarca decía adiós a Beasain y al Goierri el economato de CAF. La llegada de las grandes superficies y la imposibilidad de competir contra ellas lo abocaron al cierre definitivo.

## AGOSTO

**3 de agosto.** El molino de Igartza era objeto a lo largo de este mes de una serie de obras de mejora que afectaron a su cubierta y al acceso a la propia sala de molienda. Se construyó una nueva escalinata que parte del granero, donde ahora alberga una pequeña muestra, hasta el propio obrador del molino.



**11 de agosto.** El grupo de danzas Aurtzaka viajó a Galicia para participar en un Festival Internacional de Folklore en Sarria (Lugo).

**25 de agosto.** El coro Loinatz, dirigido por Xabier Sarasola, participó en un festival musical de verano en la localidad oscense de Perarrua. Al día siguiente en improvisada actuación interpretó en el Santuario de Torreciudad, el Aita Gurea del P. Madina.

**26 de agosto.** Un maldito rayo caído en la madrugada de esta jornada acababa con los 600 años de existencia del caserío Aranburu-goikoa 'Ambu', únicamente quedaron en pie las cuatro paredes exteriores.



## SEPTIEMBRE

**2 de septiembre.** Alejandro Letamendía y Joxepa Bergara del caserío Intxaurreondo-Gantzarain fueron homenajeados en el transcurso de las fiestas de Beasainmendi.

**15 de septiembre.** La Mancomunidad del Vertedero de Sasueta puso en marcha una novedosa campaña de recogida de aceite doméstico para su posterior reciclado y conversión en biodiesel.

**16 de septiembre.** El colectivo de jubilados de la villa celebró su fiesta anual en el transcurso de la cual se homenajeó a los de más edad: Patxi Ganza-rain de 86 años y Guadalupe Macho, de 92 años.



**20 de septiembre.** El torneo de copa del rey enfrentaba en Loinaz al Beasain y a la Gramanet.

**22 de septiembre.** Beasain se sumó al 'Día sin coche', Goierrialdea ofreció la gratuidad en el servicio comarcal de bus. De manera simbólica los alcaldes del Goierri realizaron un recorrido por el Goierri en la mencionada compañía de bus.



El equipo senior de basket del BKL estren categoría, lo hizo en Primera División Nacional en la pista del Antzizar ante el Araba-Garaio (97-77).

**23 de septiembre.** El municipio acogió durante todo el fin de semana la I Feria del Voluntariado de Gipuzkoa en la que se dieron cita medio centenar de asociaciones con sus stands explicativos. El acto de apertura fue presidido por el Diputado General de Gipuzkoa Roman Sodupe, el Diputado Foral de

Gizartekintza, Máximo Goikoetxea y el alcalde de Beasain, Ion Jauregi.



**28 de septiembre.** Se reinauguró el Hotel Salvatore. El acto estuvo presidido por representantes de Goitur, del ayuntamiento de Beasain y del propio establecimiento hotelero.

**30 de septiembre.** Se celebró el I Memorial Josetxo Imaz, que reunió en un mismo circuito a las localidades de Beasain, Lazkao y Ordizia. La prueba contó con medio centenar de participantes.

## OCTUBRE

**3 de octubre.** La Sociedad Murumendi celebró su XXVIII certamen sidrero. La firma ganadora fue Alzueta.

**7 de octubre.** Beasain acogió el Kilometroak-01, como hacía 25 años lo hizo con la primera edición de esta fiesta de las ikastolas. Con una jornada esplendida, la complicitad de la meteorología, este fiesta trajo a Beasain 120.000 personas. Fue una jornada que sirvió para proyectar el municipio hacia el exterior.



**20 de octubre.** En un acto celebrado en la ermita de Liernia se llevó a cabo la imposición de las insignias de oro y plata a los donantes de sangre beasaindarras. José Mari Gonzalez de Galdeano recibió la medalla de oro por sus 50 donaciones.

**25 de octubre.** Una nueva señalización turística, a partir de esta fecha sería el santo y seña de los municipios del Goierri. Beasain fue el primero en estrenarla.

**28 de octubre.** El barrio beasaindarra de Garin acogió el día del finalista. cientos de motañeros cubrieron el recorrido Beasain-Murumendi-Garin.

La fiesta se cerró con la entrega de medallas a los montañeros.



**29 de octubre.** El coro sueco Linds Vokalensemble actuó en la Parroquia de la Asunción. Su presencia era motivada por su participación en el certamen tolosarra de masas corales y enmarcada en el Otoño Cultural de Beasain.



## NOVIEMBRE

**2 de noviembre.** El embalse de Arriarán se veía afectado de lleno por la sequía, a esta fecha se encontraba al 50% de su capacidad.

**5 de noviembre.** CAF revalidaba con éxito la auditoría de mantenimiento del ISO 14001 medioambiental obtenido en marzo.

**6 de noviembre.** María Jesus Mujika del case-río Altune de Lazkao se llevó el primer premio en el certamen de manzana reineta y en el de estética de puesto celebrados en el transcurso del mercado extraordinario, con motivo del Otoño Cultural-01.

**8 de noviembre.** El pleno municipal dió el visto bueno al ente 'Beasain lantzen' cuyo obteivo será el de promover VPO y terreno industrial.

**10 de noviembre.** Se celebró la XVI Cata-concurso de Morcilla de Beasain en la que tomaron parte 30 carniceros del Goierri, Alto Urola, Tolosaldea y Urola-Costa. En esta edición la morcilla campeona fue la elaborada por Manuel Barandiarán de Ordizia quien revalidó el premio por segundo año consecutivo.

**16 de noviembre.** La Directora del Departamento Foral de Cultura María Jesús Aranburu acom-

pañada del técnico de su departamemto, Manu Izagirre y del alcalde de Beasain y de la técnico local de Cultura, Ion Jauregi y Miren Kortaberría respectivamente visitaron Igartza. La mandataria foral manifestó que 'en Diputación hay voluntad política y sensibilidad cultural para con Igartza'.



**19 de noviembre.** El edificio número 2 de la calle Bista Alai hubo de ser desalojado debido a extraños movimientos del mismo y del derrumbamiento de parte de su tejado. El problema se achacaba a la excavación que se venía realizando en un solar anexo para levantar un nuevo edificio de viviendas.



**20 de noviembre.** Bernedo-enea, Rotonda de Zaldizurreta y Campo de Igartza son las nuevas denominaciones aprobadas por la corporación para tres zonas del municipio.

**21 de noviembre.** Las obras del colector continuaban entre las centenarias viviendas de las calles Arana e Iturrioz. El soterramiento del tubo salvó el tramo sin problemas.



**22 de noviembre.** Dos ertzainas fueron asesinadas por ETA en el momento en el que se encontraban regulando el cruce de Zaldiurreta.

**23 de noviembre.** El asesinato de los dos ertzainas causó gran conmoción en el municipio. En esta jornada se celebró un pleno extraordinario en el que se aprobó por un comunicado de condena y repulsa del atentado. El lehendakari efectuó en el ayuntamiento una declaración institucional. Presidió la concentración del mediodía en la plaza San Martín, tras la cual la corporación municipal depositó un ramo de flores en el lugar de los hechos. Juan José Ibarretxe, también, estuvo presente en una gran manifestación de repulsa que reunió a varias decenas de miles de personas.



**28 de noviembre.** La ermita de Loinaz estaba inmersa en una serie de obras de rehabilitación de su cubierta. Las obras de mejora continuaron con el pintado interior y la mejora de la iluminación. El presupuesto rondó los 5 millones

**30 de noviembre.** Entraban en funcionamiento los nuevos WC públicos ubicados en el Paseo de Gernika, vieja reivindicación que se hacía realidad.

## DICIEMBRE

**1 de diciembre.** La revista de viajes National Geographic dedicaba en el número de este mes seis páginas a la comarca del Goierri, en ellas hablaba de Igartza.

**3 de diciembre.** El consistorio donostiarra bautizó a una de sus calles con el nombre de Dulce María Loinaz

**5 de diciembre.** Los txirrindularis hermanos Beloki e Igor Gonzalez de Galdeano tomaron parte en una mesa redonda celebrada en el Usurbe Antzokia, y organizada por la Peña Beloki. FOTO 21



**9 de diciembre.** La situación en la calle Bista Alai se fue agravando por momentos. En esta jornada fueron desalojadas las familias de los números 4, 6 y 8. Hubieron de ser desalojados. Poco a poco la situación se fue normalizando excepto para los de los edificios 2 y 4. El estado en el que se encuentra el número 2 de Bista Alai prácticamente obliga a su derribo.

**13 de diciembre.** Por unanimidad, la corporación municipal acordaba mantener por otros cuatro años al actual juez de paz, Jose Asla Chaves. Tras este mandato cumplirá 25 años en el cargo.

**15 de diciembre.** El X certamen pictórico convocado por el Aterpe de la Portería otorgaba el primer premio a la obra de la pintora arrasatearra Mila Garmendia.

**21 de diciembre.** El grupo Gozategi, en su actuación en el Usurbe, puso el cartel de no hay billetes en la taquilla del Usurbe.

**23 de diciembre.** El Conjunto Baroco y la coral Loinatz dirigidas por Gotzon Arrizabalaga interpretaron en una abarrotada Parroquia de la Asunción el 'Oratorio de Navidad' de J. S. Bach.

**31 de diciembre.** Se disputaba la XXVIII edición de la Prueba San Silvestre resultando ganador de la misma el atleta de color David Kimeí invirtiendo un tiempo de 24.46. Kimeí ya fue ganador de la edición de 1,999, El premio local fue para el atleta Manu Hurtado con un crono de 26.38.

# URRUTIA KIROOLAK

## INTERSPORT®

Nagusia, 21 • Telefonoa 943 88 04 82 • 20200 BEASAIN / Urdaneta, 1 - ORDIZIA

Hiper Merkataritza-gunea OLABERRIA • Telefonoa (943) 16 08 39 • 20212 OLABERRIA

## ENERO

**1 de enero.** El año 2001 arrojaba interesantes cifras de natalidad. 121 fueron los nuevos beasaindarras nacidos. De ellos fueron 68 chicos y 53 niñas.

Entraba en vigor y comenzaba a circular la nueva moneda sustitutoria de la peseta, el euro. Su estreno convivió con los típicos problemas de implantación de la misma.

Tras 50 años de servicio al público beasaindarra bajó la persiana el kiosko de la plaza de Bideluze.

**5 de enero.** Se daba a conocer le premio obtenido por la arquitecta beasaindarra Leire Asensio, galardón que le otorgaba el reconocimiento internacional a través de su trabajo proyecto para la regeneración de la costa mediterránea.

**10 de enero.** La primera extracción de sangre correspondiente al año 2001 acogió a 96 donantes de los que 14 fueron de nuevo cuño.

**11 de enero.** El pleno municipal daba el visto bueno para ubicar en el Centro Cívico Ezkiaga el konekta zaitez gunea.



**12 de enero.** El embalse de Arriarán se encontraba al 33% de su capacidad.

**15 de enero.** El departamento de cultura daba a conocer las cifras de las visitas a la sala municipal del Usurbe durante el año 2001, fueron 7.907 las personas que pasaron por la galería municipal.

**30 de enero.** La querrela interpuesta por Fiscalía al alcalde de Beasain, Ion Jauregi, al director de CAF Andres Arizkorreta y al director medioambiental del Gobierno Vasco, a raíz de la denuncia interpuesta por ayuntamiento de Ordizia debido a las emisiones a la atmósfera fue archivada.

**31 de enero.** La zona de Gudugarreta se hallaba inmersa en plenas obras de reurbanización, Construcciones Iruña las venía ejecutando por una cuantía de 110 millones de pesetas.

## FEBRERO

**4 de febrero.** La sala capitular del consistorio beasaindarra acogía la presentación de un nuevo libro del etnógrafo beasaindarra Jose Zufiaurre- La publicación lleva por título 'Arte y expresión reli-

giosa en Beasain' y está prologado por el antropólogo Emeterio Sorazu.



**5 de febrero.** En la festividad de San Martín de Loinaz la Parroquia acogía la solemne misa presidida por el historiador franciscano Martín Mendizabal y concelebrada por 16 sacerdotes. Al mediodía de la jornada festiva se celebró el XVI Capítulo de la Cofradía de la Morcilla de Beasain siendo nombrados cofrades de honor la escaladora Josune Bereciartu, el futbolista Txiki Beguristain y Jose Felipe Auzmendi. El acto obtuvo el respaldo de una docena de cofradías hermanas.

**7 de febrero.** El pleno municipal daba el visto bueno a que las parejas homosexuales pudieran celebrar su unión matrimonial en las dependencias municipales.

**12 de febrero.** Un espectacular Centro Fitness abría sus puertas en el polideportivo Antzizar. Máquinas, bicicletas, remos, cintas, etcétera llenaban los 800 m<sup>2</sup> del renovado centro.

**17 de febrero.** Abría sus puertas en el Centro Comercial Sempere el nuevo Tanatorio Goierri, dotado de los más modernos adelantos en este tipo de servicios.



**28 de febrero.** Se llevó a cabo la puesta en marcha de Biosasieta, una planta que producirá electricidad a partir del metano producido por la putrefacción de la basura del vertedero de Sasieta.

## MARZO

**3 de marzo.** El palacio de Igartza, hasta el mes de septiembre acogería la muestra 'Ars Lígnea' sobre las iglesias en madera del S. XVI en el País

Vasco. Esta muestra, tras pasar por las tres capitales de la CAV, ha llegado a Beasain.

**5 de marzo.** El salón de plenos del ayuntamiento acogió una mesa redonda organizada por Elkarri entre los partidos PNV, EA, PSE-EE y EH. Teniendo como tema: La pacificación.



**10 de marzo.** Alumnos del colegio ingles de Beasconfields se encontraban en el municipio a raíz de un intercambio escolar anual que realizan con los alumnos del Lizeo Alkartasuna.

**14 de marzo.** Tras ser rescatados por Igor Bueno, del Archivo Provincial de Tolosa, los Beasain Festivos de 1923, 1925 y 1926 fueron presentados por la Sociedad Beti Bizi, actual editora de la revista, en un pequeño volumen junto a los números de 1922 y 1927.

**15 de marzo.** El Instituto Txindoki-Alkartasuna recibía el ISO 14001 medioambiental. Este centro escolar se erige en ejemplo para el resto al ser el primer centro de la CAV y del estado que lo recibe.



**25 de marzo.** Goitur, la agencia turística del Goierri, ponía en marcha un bono turístico al precio de 4 euros que permite visitar los seis paquetes turísticos de la comarca, entre ellos el Conjunto de Igartza.

**26 de marzo.** El municipio beasaindarra se adhirió al 'Manifiesto de los Mayores' a través de la aprobación plenaria y de la multitudinaria recogida de firmas llevada a cabo esta jornada en la plaza Zubimuzu.

# GH

GRUAS

GARABIAK  
AUTOMOTORE - GARABIAK  
POLIPASTOAK  
GRUAS  
PORT. AUTOMOTORES  
POLIPASTOS

INDUSTRIAS ELECTROMECHANICAS GH, S.A.

Bulego nagusia / Oficinas centrales Salvatore Auzoa, 27. Posta Kutxa  
20.200 BEASAIN Tfnoa. 943 80 56 60 Faxa 943 88 87 21 eta 943 16 04 93



José Zufiaurre Goya

# TRIBUTOS A LA EXPANSIÓN

## Caseríos desaparecidos en el núcleo de Beasain hasta final del siglo XX

*Hogei urte betetzen dira aurten BEASAIN JAIETAN izeneko urtekari hontan herriko baserrieri buruz lehenbiziko lana azaldu nuela; azken 150 urteetan Beasainen izandako baserrien zerrenda emanaz hain zuzen ere. Gero, 1990.eko urtekari berean berriz, 1673an Beasainen eratutako Loinazko Martin Santuaren Kongregazioko sorrera-liburuak dakarren herriko etxeen errola argitaratu nuen. Eta azkenik, Udaletxeak bere "Beasain esku-eskuan" izeneko sortaren barruan argitaratu zuelarik, Beasainen izandako 177 baserritatik 163ren argazkiak zeuzkan liburua plazaratu nuen.*

*Aurten aurkezten dedan lan hontan berriz, azken 150 urte hauetan Beasaingo herriak izan duen zabal-kuntzaren ondorioz desagertu diren 30 baserrien zerrenda dut aitzakia. Ez dira hemen kontuan hartzen zabalkuntza honez aparte erre edo erori eta desagertu diren baserriak. Derrigorrez desagertutako baserri hauen kokalekua billa-tzen samurtze arren, herriko planoan zirkulu batekin adierazten dira.*

Como continuación de nuestros trabajos sobre los caseríos, publicados en los artículos del anuario BEASAIN JAIETAN de los años 1982 y 1990, en la revista NARRIA del Museo de Artes y Tradiciones Populares, de la Universidad Autónoma de Madrid, nº 55-56 de 1992 y más recientemente del libro de fotografías de los mismos, publicado por el Ayuntamiento en 1999 en su colección "Beasain esku-eskuan", vamos a hacer este año una reseña de los 30 desaparecidos en la villa hasta finales del pasado siglo XX, absorbidos por la importantísima expansión, tanto urbana como industrial, que se ha operado en Beasain.

No se han tenido en cuenta aquellos caseríos que desaparecieron derruidos tras algún incendio o el abandono por parte de sus moradores; sólo los que se demolieron por imperativo de la construcción de industrias o viviendas en su solar o en la mayor parte de sus campos.

Las casas antiguas absorbidas por la expansión urbanística son bastantes más que estas treinta, pero en este trabajo nos ceñiremos a las conocidas como caseríos, esto es, aquellas que disponían de tierras de labranza y cuyos moradores se dedicaban principalmente a las labores propias del mismo.

Se dan casos en los que, a pesar de no ocupar el propio solar del caserío, las nuevas urbanizaciones ocuparon sus prados y sembradíos, con lo que no pudieron ya dedicarse a su tradicional labor. En varios de estos casos optaron por reconstruir la casa convirtiéndola en una o dos modernas viviendas. Pero a nuestros efectos, los caseríos dejaron de cumplir su función y desaparecieron.

Lógicamente su desaparición se ha dado en el valle, en las proximidades de las cuencas de los ríos Oria y Estanda, donde se ha dado este crecimiento.

**Para la más fácil localización de los lugares en que estaban ubicados estos 30 caseríos, adjunto un plano del mencionado valle en el que están indicados los mismos con un círculo.**

Al tratar de cada uno de los caseríos, los presentamos por orden alfabético, indicando unos datos muy someros, ya que la extensión de este tipo de artículos no permite entrar en detalles sobre sus habitantes y otras curiosidades.

**1. Aingeru errota (Angio).** Estaba junto a la carretera de Salbatore, donde hoy está la entrada al polígono industrial, frente a la planta de hormigón. Habitado hasta 1969 por la familia Ayestarán, fue

derribado hacia 1985, contando con una antigüedad superior a los 400 años.

**2. Arane zaharra.**

Estaba en Andre Mari kalea, en el solar que ocupa la casa nº 11. Habitado por la familia Olano, fue derribado en 1913 para construir en su solar una casa de viviendas de cuatro alturas, si bien parte de la planta baja y el anexo que se conservó se siguieron utilizando como establos de

caserío. Contaba con una antigüedad superior a los 600 años.

**3. Arangoiti.** Estaba en el lugar que hoy ocupa la Residencia de ancianos del mismo nombre. Fue vendido por sus propietarios, Sres. Iraola, al Ayuntamiento. Se derribó para la construcción del Hospital y la Capilla en 1881, teniendo una antigüedad superior a los 400 años.

**4. Barrendain.** El caserío conocido con este nombre fue derribado en dos ocasiones. La primera entre 1861 y 1863, puesto que ocupaba el solar donde hoy están las vías del ferrocarril cerca de la estación, y fue reedificado donde lo hemos conocido



Caserío Irigoyen

Foto S. Urdampilleta

hasta su segunda demolición a finales de 1972, en el solar que hoy ocupa la casa nº 1 de Garmendia de Otaola kalea. Las últimas familias que lo habitaron fueron las de Unsain y Elizegi. Tenía una antigüedad superior a los 400 años.

**5. Burugorriña.** Este caserío figura en el censo del año 1867 como una casa en la que habitan ocho familias. Lo que ocurre es que su propietario D. José Francisco Arana, derribó su primitivo caserío hacia 1860 para aportar los terrenos para la construcción de la empresa antecesora de la actual CAF, y construyó esta otra casa en la que convivía con otras familias, pertenecientes a directivos de la misma. El caserío inicial había existido durante más de 300 años.

**6. Elozegi enea.** Este caserío fue construido en 1905 junto a la parroquia de Ntra. Sra, de la Asunción y se destinó a las labores agrícolas hasta 1955, en que fueron urbanizados sus campos. En 1980 fue reconvertido en sidrería y recientemente en bar-restaurante. Fue habitado por la familia Lasa.

**7. Errekarte txiki.** Este es otro de los caseríos que tuvo que dejar las labores agrícolas hacia 1980 al urbanizarse sus terrenos labrantíos. Se derribó en 1997, construyéndose en su solar una casa bifamiliar. Estaba habitado por la familia Irastorza y tenía una antigüedad de más de 400 años.

**8. Ezkia baso.** Este primero de los tres caseríos con idéntico prefijo, el cual ha dado nombre al populoso barrio actual de Ezkiaga, fue transformado en casa vivienda el año 1973 cuando contaba más de 400 años de antigüedad, tras vender sus tierras de labranza. Los moradores son de la familia Sarasola.

**9. Ezkia erdi.** Se hallaba en el medio de los tres antes mencionados, en el conocido barrio de La Portería. Ocupado por las familias Iturrioz y Mugica, dejaron de dedicarse a las labores agrícolas tras ocupar sus terrenos varios bloques de viviendas. Utilizado como vivienda durante bastantes años, fue derribado en 1999, cuando tenía una antigüedad superior a los 400 años.

**10. Ezkia txiki.** Este último de los tres caseríos del barrio de Ezkiaga, era el de menor tamaño como lo indica su apelativo. Estaba junto a la carretera de Beasain a Ordizia y tenía una antigüedad de más de 400 años. Ocupado por la familia Sarasola, fue derribado en 1975.

**11. Gaztelu.** Situado en la ladera sobre el caserío Errekarte aundi, la familia Zaldúa que lo habitaba lo desocupó en 1965. Tenía una antigüedad de más de 400 años y en 1978 fue derribado para construir una casa bifamiliar.

**12. Igartetxe.** Situado bajo la parroquia en la ladera E., estuvo habitado por las familias Apaolaza y Esnaola, sustituida luego ésta por la de Oyarbide. Fue derribado en 1928 para construir una casa de viviendas de cuatro plantas, aunque una de las familias mantuvo la actividad labradora, con el ganado en el anexo trasero. Tenía una antigüedad de más de 500 años.

**13. Irigoien.** Este caserío estaba en la zona central del actual polígono industrial de Salbatore. Habitado por la familia Garmendia, lo deshabitaron en 1966 y fue derribado hacia el año 1980 para iniciar la construcción de dicho polígono. Tenía una antigüedad de más de 350 años y su estructura exterior era de las más antiguas actualmente, con abundante tabazón en su fachada.

**14. Iturrazpe bekoa.** Estaba en el barrio Anzizar, en la ladera E. del monte Urritxipi. Habitado por la familia Garmendia, fue derribado a partir de la expropiación para la autovía Beasain-Durango en 1994. Tenía una antigüedad superior a los 400 años.

**15. Iturrazpe goikoa.** Situado sobre el anteriormente citado, estaba habitado por la familia Mugica. Tenía también más de 400 años y fue derribado por la misma razón de aquel en 1994, construyéndose en su solar una nueva casa-vivienda.

**16. Lazkaibar txiki.** Este caserío se hallaba al S. del barrio de su nombre, junto a las vías del tren por la parte de Senpere. Habitado por las

familias Yurrita y Cía, fue derribado en 1939, año arriba o año abajo, para la ampliación del laboratorio de CAF. Tenía una antigüedad superior a los 550 años.

**17. Loinatz garakoa.** Estaba situado junto a la ermita de Ntra. Sra. de Loinaz y habitado por la familia Rezusta. Con una antigüedad superior a los 400 años fue derribado en 1945 para construir en su solar la casa de viviendas de tres plantas que hoy conocemos.

**18. Mariarats.** Este caserío estaba en el mismo límite con Ordizia, cerca del puente de Lazkaibar. Tenía el mismo nombre que el río que limita ambos pueblos. Estuvo habitado por las familias Aramburu y Esnaola. Tenía una antigüedad de más de 400 años y fue derribado en 1978.

**19. Muttegi enea.** En la calle era conocido como la casa de D. Esteban Lasa, ya que aquí nació y vivió sus últimos años este docto sacerdote. Estaba a media cuesta de Martina Maiz kalea, en el solar que hoy ocupa la casa nº 2-C de la calle dedicada al citado sacerdote. Tenía una antigüedad superior a 300 años y fue demolida en 1988.



Caserío Zaldizurreta

Foto J. Zufiaurre

**20. Nekola.** Se hallaba en el lugar que hoy ocupa el bloque sobre Zelaeta Plaza y dio nombre a la actual Nekolalde kalea. Estaba habitada por la familia Azurmendi, cuyos dos últimos propietarios solían construir carros y aperos que les encargaban otros labradores. Con una antigüedad superior a los 400 años fue demolido en 1992.

**21. Piparreena.** En los últimos años de su existencia este caserío estuvo dedicado a bar. Estaba ubicado en la actual antepuerta del polideportivo de Anzizar. Habitado por la familia Alustiza, tenía más de 300 años y fue derribado en 1981.

**22. Tapia.** Este fue uno de los primeros caseríos que sucumbió al progreso beasaindarra, ya que fue demolido hacia 1860 para construir el depósito de máquinas de vapor en la estación del ferrocarril. Estaba habitado por la familia Zulaica y tenía entonces una antigüedad superior a 300 años.

labor que desarrolló hasta mediados del siglo XX. Tenía una antigüedad de más de 350 años.

**26. Usategi.** Pertenecía al conjunto de Igartza y estaba entre el río Oria y el ferrocarril, un poco más al E. que el molino. Sus dos viviendas estaban ocupadas por las familias Ibarbia-Unzueta y Lacarra. Fue derribado en 1966 contando más de 400 años de antigüedad.

**27. Zaldizurreta.** Este caserío ocupaba el solar en que está hoy la Casa de Salud de Osakidetza. Era ocupado por las familias Lasa y Zufiaurre. Tenía una antigüedad superior a 400 años y fue demolido en 1982.

**28. Zapatari.** Situado contra la carretera, frente a la actual casa nº 24 de Nafarroa etorbidea, era el hogar y taller del guarnicionero perteneciente al conjunto de Igartza. Ocupado por la familia Gorrotxategi, fue demolido en 1977 y contaba con más de 400 años de antigüedad.



**23. Txintxurreta.** Este caserío estaba ubicado entre Lazkaibar y la actual N-1. Habitado por las familias Oyarbide y Sarriegi, tuvieron que abandonarlo en 1927 para que prosiguiera la expansión de CAF. Tenía una antigüedad superior a los 400 años.

**24. Urbi.** Hasta que se quemó en 1915 este caserío era de dos viviendas, estando habitado por las familias Aramburu y Txintxurreta. Ocupaba el solar de la actual casa nº 1 de Nafarroa etorbidea. Lo reedificaron con cuatro viviendas y estuvo ocupado hasta su demolición en 1975. El caserío inicial tenía más de 300 años.

**25. Urbiñarte.** Estaba junto a la carretera de Lazkao, en el mismo lugar que hoy ocupa la casa de su mismo nombre. Al poco tiempo de comprarlo en 1927 la familia Esnaola, lo transformó en casa de cuatro viviendas además de caserío en la planta baja,

**29. Zelata berri.** Este caserío era conocido como Zelata txiki hasta que se quemó en 1910. Su reconstrucción se hizo con cuatro viviendas, pero conservando el caserío en la planta baja y el anexo, en el solar hoy ocupado por la casa nº 34 de Oriamendi kalea. Lo habitaba la familia Peñagarikano y fue derribado en 1995. El caserío inicial tenía más de 300 años.

**30. Zelata zahar.** Situado junto a la carretera en el lugar hoy ocupado por la casa nº 37 de Nafarroa etorbidea, estaba habitado por la familia troncal Unsain. Tenía más de 350 años cuando fue demolido en 1956.

Por último, agradezco a tantos y tantos moradores, familiares o conocidos de los caseríos que se han citado, por la solicitud con que siempre me han atendido.

Denori Eskerrik asko.

# KULTUR ASTEA

ANDRAMENDI, Beasaingo Ikastolak, Kilometroen urtean, Kultur Aste bikaina antolatu zuen. Bertan parte hartu zutenak, zer esan handia zuten eta zer pentsa handia utzi zuten. Beasaingo Usurbe Antzokia bete-bete egin zen aste betez. GARENA GARELA, IZATEKO SORTU eta SORTZEKO IZAN izenburupean esandakoak bilduko ditugu, izaten lagun gerta daitezkeelako.

## OTSAILAK 19

**Parte hartzaileak:** Jose M<sup>a</sup> Sánchez Carrión, “Txepetx”, soziologoa eta BIZI+HITZA fundazioko kideak : Iñaki Larrañaga, Jose Antonio Artze, Mikel Agirreazkuenaga, eta Ainhoa Güemes.

“Euskal Herria, Europako herririk zaharrena, humanitatearen haurtzaroa da” (Txepetx).

Batzuk “ez dute ulertu norberaren identitateari eta jatorriasunari mehatzu egiteak sortzen duela komunikaziorik eza, eta horrelakorik ez dela gertatzen, ordea, identitatea errespetatzen denean, besteak beste, komunikazioko erak norabide anitzekoak direnean” (Txepetx).

**“Euskaldunak: Bigarren Mundua.**

Hori da lehen munduko eta hirugarren munduko jatorrizko herrietan oinarriak izan ditzakeen zubia (bigarren munduaren zubia) eraikitzeko urratsak ematen hastea. Euskal Herriak, lehen munduko herri bat izateagatik badu hirugarren munduko jatorriko herriein erantzunkizun berezi bat”. (Iñaki Larrañaga).



Joxe Irazu “Bernardo Atxaga” jn. 2001eko otsailean, Kilometroak 2001eko Kulturaldian hitzaldia emateko iritsi zenean.



Jose Maria Sánchez Carrión “Txepetx” jn. eta Iñaki Larrañaga jn. 2001eko otsailean, Kilometroak 2001eko bisitari eta pertsonaien liburuan sinatzen.

## OTSAILAK 20

**Bernardo Atxaga, idazlea**

“Euskaldun izatea eta bere hizkuntza defendatzea gainahalegin bat da. Zer da euskaldun izatea?”

Lan estrabat izatea. Euskal kultura maite dugunok, bizitzaren mila lanak eta bat egin behar ditugu”.

“Ez gara 800.000. 200.000 baldin bagara, asko. Baina garrantzitsua da azpimarratzea Euskal Herrian badagoela komunitate hau, nahiz eta gutxiengoa izan, eta aldarrika ditzakegula gure nahiak, beharrak eta eskubiak gure esperientziatik, ez erretolikatik”.

“Arabiarrek zioten bezala, hizkuntza da xaboiaren kontrako bakarra; zenbat eta gehiago erabili, orduan eta gehiago aberasten dena”.

## OTSAILAK 21

**Andres Arizkorreta, CAFeko zuzendari orokorra**

“Portuak, burdinbideak, errepideak eta aireportuak gizarte industrialarekin etortzen diren azpiegiturak dira. Ezagutzaren gizarteari aurre egitea nahi baldin badugu, digitalizazioaren azpiegiturak eraiki behar dira (...).



Andres Arizkorreta jn. CAFeko Zuzendaria (Beasaingo lantegikoa) 2001eko otsailean, Kilometroak 2001eko bisitari eta pertsonaien liburuan sinatzen.

Ordenagailua ez da makina bat gehiago. Elementu honekin erlazionatzeko modua desberdina da. Pertsonak, gazteenek batez ere, harremanak dituzte ordenagailuarekin eta beren edukiekin. Ordenagailuarekin ere "mintzatu" egiten da (...).

Enpresetan ere, isileko iraultza bat ari da garatzen. Teknologiaren produktibitatearen ordez, pertsonaren osoko gaitasuna aprobetxatzen oinarritutako produktibitatea joango da nagusitzen, eta horrek funtsezko aldaketak dakartza enpresa eta beronen antolakuntza ulertzeko moduan (...).

Gaur da etorkizuna" (Andres Arizkorreta).

## OTSAILAK 22

### Pedro Miguel Etxenike, fisikaria

Etxenikek hausnarketako zenbait pentsalariren esaldiak ekarri zituen gogora.

Bat T. S. Elliotena: "Non dago ezagutzen galdu dugun jakindura? Non dago informazioan galdu dugun ezagutza?"

Beste bat H. Rohrerrena "Zenbat eta txikiagoa den komunitatea, orduan eta garrantzitsuagoa bilakatzen hezkuntza: komunitate txiki batek talitatea indartuz bakarrik iraun dezake (Hau posible izan dadin komunitate horren lehenetasuna Hezkuntza izan behar dela uste dut".

Gaur egun irudiak sortzeko teknologiek gure ikusmenaren alorra zabaltzen dute. Ikustezina ikusgarria dela adierazten digute. Pentsaezina zela esititzen dela: mundu mikroskopikoak (mikroskopio elektronikoa), gorputzaren barrualdea (ekografia, X izpiak, RMN... bidez), gure planeta hobeto ezagutzeko radar, sonar eta sateliteen eragina, unibertsoa (gizakion begiak baino 10.000 aldiz ahulagoa den radiazioa antzemanaz...) (P. M. Etxenike).

Eta teknologia eta zientziak aurrera egiteko sormenak duen garrantziaz mintzatu zen.



Pedro Migel Etxenike jn. 2001eko otsailean Kilometroak 2001eko bisitari eta pertsonaien liburuan sinatzen.



GRA F I C A S  
**san martin**  
i n p r i m a t e g i a

**inprimatze-zerbitzu orokorra**  
S e r v i c i o i n t e g r a l d e i m p r e s i ó n

o f f s e t / d i g i t a l / e s t a m p a c i ó n  
t r o q u e l a d o / e n c u a d e r n a c i ó n  
p l e g a d o

Nafarroa Etorbidea 41 20.200 Beasain Gipuzkoa Tfnoa. 943 08 52 23 Tfnoa/Faxa 943 88 24 68  
[gs@sanmartin.inprimategia.es](mailto:gs@sanmartin.inprimategia.es)

# MANUFACTURAS OLARAN: LEGADO RACIONALISTA EN BEASAIN

*Arkitektura arrazionalista, garrantzitsua bezain ezezaguna eta askotan gutxietsia izan den estilo arkitektonikoa dugu. XX. mendeko lehen hamarkadetan sorturiko muigimendu honetako forma garbi, lerro xehe eta eraikuntzaren arrazionaltasunak, arkitektura egiteko moduetan iraultza ekarri zuen, gaur egungo arkitekturaren oinarri nagusia bihurtuz. Estilo honen adibide ditugu Gipuzkoan, Real Club Náutico (Donosti, 1928), Laborde Hermanos lantegiak (Andoain, 1928), SACEM (Billabona, 1939) etab. Gure herriari dago-kionean, Gran Saloon zinema zaharra eta Manufacturas Olaran lantegia ditugu. Lehena desagertua dago iadanik; bigarrenak zorte berdina jarraitu dezake Beasaingo Antolamenduko Arau Subsidiarioek antolamenduz kanpo uzten duten heinean.*

El racionalismo es uno de los estilos arquitectónicos más importantes del siglo XX. Desconocido por una gran mayoría y muchas veces infravalorado, se gesta durante las primeras décadas del siglo XX, revolucionando la forma de hacer arquitectura y establece los cimientos sobre los que se asienta la arquitectura contemporánea. Si bien algunos ejemplos de esta arquitectura han sido merecidamente valorados en nuestro entorno, otros no han suscitado aún el suficiente interés.

A principios del siglo XX, con la incorporación a la construcción de los nuevos materiales –acero, hormigón y vidrio–, un grupo de arquitectos europeos siente la necesidad de buscar un nuevo lenguaje arquitectónico que refleje el espíritu de su época. Muestran una clara intención de ruptura con la tradición arquitectónica heredada, basada en estilos anteriores –figurativos y muy ornamentados– y con referencias clásicas, donde la artesanía juega un papel importante. Este aspecto se considera un derroche de mano de obra y de material por dichos arquitectos, que muestran una mayor inquietud social, situando la arquitectura enteramente al servicio del ser humano. Proponen así la aplicación de estos nuevos materiales, ya que permiten una producción más seriada e industrializada.

Este Movimiento Moderno está estrechamente relacionado con las nuevas corrientes pictóricas y escultóricas del momento tales como el cubismo, expresionismo, surrealismo... impulsados entre otros por artistas de la talla de Picasso, Braque o Dalí.

En 1928 se convoca una reunión internacional de arquitectos con el fin de crear una “sociedad de naciones” de la nueva arquitectura y donde se constata “...el deseo y la intención explícitos de manifestar públicamente a escala internacional la existencia de la nueva arquitectura...”. Se trata del primer CIAM (Congreso Internacional de Arquitectura Moderna), y en él se establecen las bases de la arquitectura moderna: estructura sobre pilares, cubierta plana, planta libre -versatilidad de distribución-, fachada libre –no estructural– y ventanas rasgadas.

El resultado es una arquitectura de formas puras y rotundas, limpia en sus líneas y austera en su decoración. La forma responde a la función del edificio, a su realidad y razón de ser.

Una nueva generación de arquitectos de la Escuela de Arquitectura de Madrid, titulados entre 1926-30 –entre ellos los arquitectos vascos: J. M. Aizpurua, J. Labayen, L. Astiazaran–, absorben esta nueva corriente, desarrollándola posteriormente en sus lugares de origen.

Así, en 1930, el Ateneo Guipuzcoano organiza en San Sebastián una Exposición de Arquitectura y Pintura Moderna, que tendrá una gran importancia en el devenir de este Movimiento: de ella nacerá el GATEPAC (Grupo de Arquitectos y Técnicos Españoles para el Progreso de la Arquitectura

1. José Angel Sanz Esquide. ARTE Y ARTISTAS VASCOS DE LOS AÑOS 30. “La arquitectura en el País Vasco durante los años treinta”. GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA. 1986.



1-2. Ayuntamiento de Beasain (1925) y Club Náutico de San Sebastian (1928). En la Arquitectura guipuzcoana de los años 20-30, prevalecen las tendencias eclécticas y regionalistas. Sin embargo comienzan a aparecer importantes ejemplos que reflejan inquietudes modernas de sus autores.

Contemporánea), principal impulsor del Movimiento Moderno en el Estado Español.

A pesar de ser una corriente bastante extensa y enormemente influyente en el devenir de la arquitectura del siglo XX, su producción, sobre todo en nuestro entorno, es bastante escasa y puntual.

Los primeros exponentes del Movimiento Moderno en Gipuzkoa son el Real Club Náutico, en San Sebastian –J. M. Aizpurua y J. Labayen–, y el complejo fabril Laborde Hermanos SA, en Andoain –Luis Tolosa Amilibia–. Ambos, construidos en 1928, destacan por su integración en el entorno, marcada presencia, limpieza de líneas y horizontalidad, y sobre todo, por la racionalidad de su construcción.

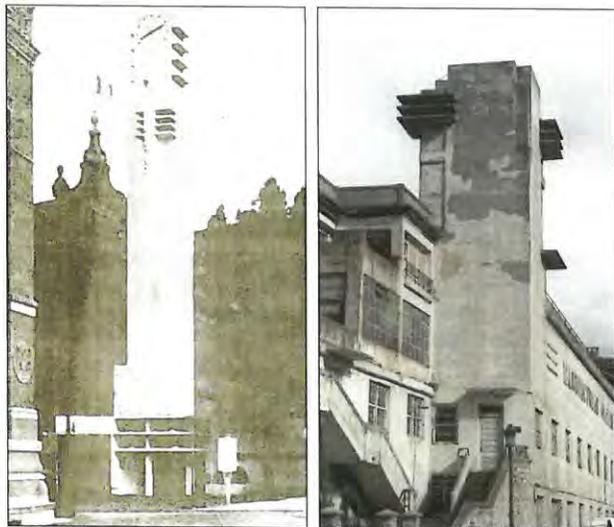


3. Fábrica Laborde Hermanos (Andoain 1928). Edificio destinado a comedor de obreros.

Es en el sector de la industria donde este movimiento tiene mayor eco en los años sucesivos. Ejemplos remarcables son las fábricas: Olabe, Solozabal y Cía (Eibar, 1938), SACEM (Billabona, 1939) y Unión Cerrajera (Arrasate, 1939). En lo que respecta a Beasain, destaca la fábrica de curtidos **Manufacturas Olaran (1939)**.

Manufacturas Olaran tal y como hoy la conocemos, es una ampliación realizada en 1939 por el arquitecto Florencio Mocoeroa Gastesi sobre una fábrica ya existente, la mueblería de los Arana. Se trata de un edificio de hormigón armado que remite directamente al racionalismo. Su sobriedad decorati-

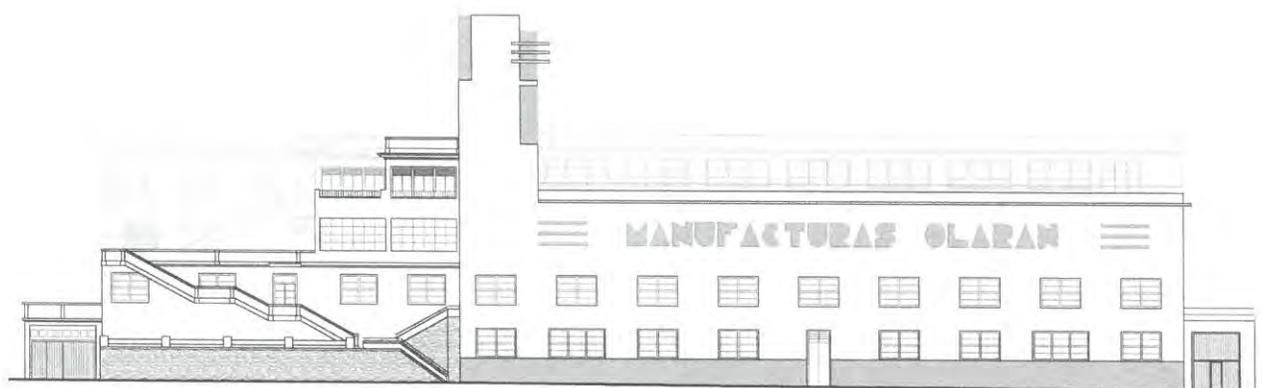
va, su limpieza de líneas y la torre que preside la fachada son elementos inconfundibles.



5-6. Pabellón del Turismo en la Exposición de las Artes Decorativas e Industriales Modernas de Paris (R. Mallet-Stevens, 1925), y torre de la fábrica Manufacturas Olaran (F. Mocoeroa, 1939).

La fábrica presenta dos partes claramente diferenciadas: por un lado la zona este, formando un volumen compacto y contundente –de tres plantas, más una cuarta retranqueada–, que relaciona la fábrica con los edificios colindantes. Dispone de un paño de fachada sobrio y elegante dotado de un claro ritmo de huecos. Por otro lado, en la zona oeste, el edificio adquiere una forma más fragmentada, con abundantes retranqueos y escaleras exteriores, ligándose así más a la forma del terreno. Estas dos partes se articulan en el elemento característico del edificio que es la torre, de claro estilo racionalista, que logra una perfecta unión entre estas dos partes tan diferenciadas, y sirve a su vez como referencia o reclamo para el transeúnte.

En el momento de la redacción de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de Beasain (1995) al carecer el edificio de protección legal, las mismas lo declaran fuera de ordenación, calificando este área como residencial. Este escaso interés por la conser-



4. Manufacturas Olaran (Beasain 1939). La forma de barco es muy recurrida entre los racionalistas como modelo de construcción racionalizada e industrializada.



7. Actualmente el edificio presenta un aspecto deteriorado aunque mantiene su actividad industrial.

vacación del edificio contrasta con la atención que suscitó durante el 2º Seminario DO.CO.MO.MO. Ibérico (Documentación y Conservación de la arquitectura y el urbanismo del Movimiento Moderno) celebrado en Sevilla en 1999, bajo el título "Arquitectura e Industrias Modernas 1900-1965". En él, Manufacturas Olanar fue uno de los edificios estudiados en una de las ponencias, como ejemplo de aportación de la arquitectura industrial a la arquitectura moderna en Gipuzkoa.

La futura construcción de viviendas, derivadas de la aplicación del citado planeamiento, supondrá, tarde o temprano, la desaparición de Manufacturas Olanar.

Debería cuestionarse si la desaparición de este edificio para la construcción de viviendas supone un beneficio para el municipio en general y para el barrio de Ezkiaga en particular. La implantación de algún tipo de equipamiento público –musika eskola, gazteleku, biblioteca...– supondría un activo para la regeneración del barrio, funcionando como unión entre el mismo y el casco urbano. A su vez, la rehabilitación del edificio, implicaría además un vínculo entre su pasado industrial y un futuro uso socio-cultural. De esta manera se enriquecería nuestro patrimonio con la conservación de este legado arquitectónico.

Miren Azkarate, Consejera de Cultura del Gobierno Vasco, defiende el concepto de patrimonio cultural como "...todo aquello que haya supuesto un aporte notable a la cultura universal o bien que haya contribuido de forma singular a la conformación de su identidad colectiva. En aquellos lugares en los que el proceso de la industrialización ha transformado los modos de vida y pautas culturales de una colectividad, los testimonios de esta transformación forman parte de su patrimonio. La Euskal Herria actual no podría entenderse sin ese proceso de desarrollo". En consonancia con estos criterios y con las corrientes europeas sobre la conservación del patrimonio arquitectónico, otros edificios cercanos como la fábrica de Limas Bellota en Idiazabal, y el Cine y

la "lechería" de Ordizia, permanecen en pie configurando parte de nuestra memoria histórica.

Como conclusión, tal y como se recogió en el 1er Seminario de Arquitectura Industrial, "...por primera vez nos detenemos, colectivamente, a pensar que nuestra memoria no sólo se nutre de lo que el tiempo convierte en lejano; empezamos a reconocer que el presente de generaciones con las que todavía hoy convivimos corre el peligro de extinguirse si no somos capaces de recuperarlo de la soberbia destructora que impregna al ser contemporáneo. En este País del vértigo,

que también es Euskadi, recuperar nuestras huellas más recientes es también mantener para generaciones próximas la memoria de las generaciones que nos precedieron y nos dieron el presente..."<sup>3</sup>.



8. Antiguo "Cinema Salon" de Beasain, ejemplo Racionalista hoy desaparecido.

2. DEIA, 19/11/2001. "Congreso Vasco de Patrimonio Industrial" Barakaldo 18/11/2001.

3. "El espacio, el tiempo y el ser humano: la ciudad" A. Fernández de Quincoces, Diputado de Urbanismo, Vivienda y Medio Ambiente de la Diputación Foral de Alava.

#### IMÁGENES:

- 1, 8 Recopilación de fotografías antiguas de Beasain 1973-1960 (J. Zufiaurre Goya).
- 2, 3 Arte y artistas vascos de los años 30 (J. A. Sanz, A. Moya, J. Saez de Gorbea).
- 4, 6, 7 N. Barandiaran.
- 5 Arquitectura Española siglo XX (Angel Urrutia).

*Un grupo de arquitectos y estudiantes de arquitectura de Beasain. Beasaingo arkitekto eta arkitektura ikasle talde bat. (I. Rodríguez, I. Urbina, N. Guede, A. Garmendia, N. Barandiaran)*



M. A. Mintegi

## MARI, MITO BAT BAINO GEHIAGO

*Como viene siendo habitual otro año mas nos visitará Mari para dar inicio a las fiestas patronales. Sin embargo, tanto la bruja que nosotros veremos como lo que ella representa para nosotros, no tiene nada que ver con la que convivieron y conocieron nuestros antepasados. Nosotros la vemos como un personaje de leyenda; ellos la vieron (aún quedarán testigos), como algo real, como un ser fantástico que tenía influencia en sus vidas, que vivía cerca de ellos y que, en muchos aspectos, vivía como ellos. Este es el personaje que he querido reflejar en este artículo, el mito más importante de Euskal Herria, pero tal como lo veían nuestros antepasados y tal como vivía entre ellos.*

*Por decirlo en otras palabras, he pretendido dar a conocer mas profundamente (someramente, de todos modos) el mito que se hizo realidad.*

Aurten ere, Mari, gure sorgin ospetsua, Murumenditik kalera jaitsiko da herriko festei hasiera ematera. Aspaldi honetan bezala, beraz, urtean behin denok izango dugu gogoan andere mitikoa, gure aurrekoentzat ahaltsua eta ikaragarria zen anderea. Bizimodu modernoak, baina, ume-ipuinetako pertsonaia huts bihurtu du, edo bihurtzeaz du.

Mari, ordea, ahoz aho ibilitako mitoa baino askoz ere gehiago izan da Euskal Herrian. Antzinatik eta mendeetan zehar, izan ere, lurrari eta baserriari lotuta bizi da. Eta oraindik ere, zenbait baserriaren, agureen artean bizirik iraungo du. Mari, bada, erabat sustraituta zegoen garaiko gizarte landatarrean, eta inork gutxik jarriko zuen zalantza haren izate eta izatasuna, munta handia baitzuen garaiko bizimoduan, naturaren gorabeherei estu lotutako bizimoduan.

Marik, hain zuzen ere, mende zeuzkan naturaren indarrak.

Ikusten denez, Mari ez zen umeak beldurtzeko asmatu izaki bat, ezta gutxiagorik ere. Aitzitik, inork gutxik erabiliko zuen haren izena besterik gabe, eta inoiz ez txantxetan. Badaezpada! Zeren gure aurrekoentzat Mari jeinuen nagusia eta naturaren indarren jabea baitzen, lehortea zabaltzeko edota amen batean zeru urdina trumoi-hodeiez betetzeko gai. Eta, baita, gezurtia zigortzeko eta zintzoa saritzeko ere, hartarako eta gehiagorako ahalmena baitzuen. Hala eta guztiz ere, Mariren sustraiak lurtean errotuta zeuden, baserriarenak bezalaxe.

Goazen, bada, Mari ezezagun hori ezagutzera, gure mitoen artean ospetsuena eta entzutetsuena ezagutzera, errealitate bihurtu zen mitoa.

**MARI**, gorago esan bezala, Goierrin ez ezik, Euskal Herri osoan ere ezaguna zen. Ez zuen bizitzeko toki finkorik, eta bere egoitzak sakabanatuta zeuden gure orografia malkartsuan zehar. Lur azpian zeuden. Sarbideak, berriz, harpe eta kobazulo batzuk ziren, Murumendikoa esaterako. Mariren gelak, bestalde, luxu handikoak ziren, ikusgarriak eta urrez eta harri bitxiz apainduak. Batetik bestera zebilen eta batzuen esanetan zazpi urtean behin aldatzen zen bizilekuz.

Emakume galanta eta dotorea omen zen Mari, eta gogoko zuen kobazulo atarian eguzkitan egotea, ilea orrazten edota urrezko matazak askatzen.

Atsegin zitzaien, baita ere, itxura aldatzea jende artera etortzeko. Etxeko animaliena zen gehien erabiltzen zuen itxuraldaketa, baina ez bakarrik, zuhaitz-itxura hartuta ere ikusia izan baita.

**MARIK**, denok bezala, bere aldarteak zituen, eta haserretzen zenean lehortea zabaldu edota erauntsia bidal dezakeen. Baina berez ez zen gaiztoa. Hori bai, jasangaitzak zitzaizkion gezurra eta lapurreta, hala nola harrokeria eta elkartasun-eza. Horien aurrean mendekati agertzen zen; halaz guztiz, laguntzeko edota saritzeko prest zegoen, berarengan konfiantza izanez gero, noski.

**MARI**, gizakiekiko hurbiltasuna zela edo, ezkondu zegoen. Sugar eta Maju izenekin ezagutzen da haren senarra. Ostiralero, arratsaldeko ordu bietan, bat egiten zuten biek. Bat egite haiek sutsu omen ziren, ekaitza sorrarazteko modukoak, lekukoez ziotenez. Haien ondorioz, baita ere, Atarrabi eta Mikelats semeak jaio ziren: seme zintzoa lehena; gaiztoa, berriz, bestea.

Adituek diotenez, Mari, lurtearen pertsonifikazioa den moduan, bere semeak ongiaren eta gaizkiaz dira.

Neskame bat zeukan laguntzeko, madarikazioen batek berarengaino eramandako gazteren bat beti. Baina ez zuen berarekin betiko edukiko, bolada bat bere zerbitzuan iragan eta gero berriro bidaliko baitzuen etxera, sariren batekin beti. Eta ez nolana hiko askotan, ezagutzen baita urre puska batekin bidali zuen ere. Horretaz aparte jeinu ugari izaten zuen bere zerbitzuan. Basajaunak, bestalde, haren laguntzaile zintzoak omen ziren, bere apaizak, nola bait esateko.

Baina gure Mari, etxeak izan arren, gizakion hurbiltasunak edo gizakiekiko nahasteko joerak, auskalo zerk, kaskarin bihurtu zuten behin baino gehiagotan. Hala, zenbait ezkontzarako desleialtasuna leporatzen zaio. Eta ez nolana hikoak, alajaina! Entzutetsuena (Goierrin beharbada ez, baina bai Euskal herrian) Bizkaiko Diego Lopez de Haro jaunarekin izandakoa da, bi seme-alaba eman baitzizkion Bizkaiko nagusiari. Goierrin, eta batez ere Beasainen, berriz, gehienok ezagutzen ditugu Murugoeneko gizonarekin izandako harremanak. Harekin ezkondu eta zazpi seme-alaba eman zituzkion. Beste seiak artean bataiatu gabe zeuden zazpi-



garrena jaio zenean eta denak bataiatzeko asmoz elizara zihoazela, senarrak behartuta noski, suzko gurdi batean Murumendira ihes egin zion Marik.

**MARI**, begi-bistan denez, gizakiengandik gertu zebilen beti, eta erabat sustraitua zegoen base-rritarren artean. Beldur zioten, egia da, baina ez gorrotorik. Zenbait herritan, esaterako, gurtu ere egiten zuten, haren mesedeak jasotzeko edota haserrealdiak saihesteko, beste asmorik gabe noski. Hala, zenbait tokitan kobazulora txanponak botatzen zizkioten eskaintza gisa, "hori hiretzat eta ni Jaungoikoarentzat" zioten bitartean; Itsasondon zazpi urtean behin meza ematen zen Murumendiko kobazulo aurrean; eta, urrutirago joanda, Bizkaiko Zeanurin aker bat eramaten zioten kobazulora, Mariren abererik kutunena zela jakinik.

Hona hemen, lagunok, labur samar bada ere, Mariren gaineko ezaugarri eta xehetasun zenbait. Labur diot, zeren Mariri buruz orri piloa bete baitaiteteke, hain izan da eta zabaldua bere berri gure artean. Berak, azken finean, mito guztiek bezalaxe, bestalde, naturaren misterioak ulertzen lagundu zien gure aurrekoei, mundu errearen eta ezezagunaren arteko zubi izan zen haientzat; guk, misterio horietako asko argitu ditugu dagoeneko, baina ez denak, jakina.

Nork lagunduko digu guri? Etengabe sortzen ari garen hezur-mamizko mito pasakor horietako batek agian?

Festa onak igaro lagunok. Eta ongi etorri, Mari!

# INGAR

## ARRANDEGIA

IGARTZA-OLETA, 18 - TEL. 88 19 93 - BEASAIN



Martín García

## LA CASA ARANBERRI AZPIKOA

*Iaz agindu genuena betez, Beasainen XX. mendean desagertutako etxeen berri ematen jarraitu nahi dugu. Oraingoan, Aranberri azpikoa (lehengo Udaletxe zaharraz) ari-tuko gara.*

*Azken urteetan Telleria-enea bezala ere ezagutua izan zen, azken 100 urte baino gehia-gotan Telleriatarrak bere jabe izan zirelako. Etxea, 1853an eraiki zuen Jose Frantzisko Aranak, besteren artean, Burugorriñeren jabe zenak eta 1868ko urtarrilaren 18an saldu zion Inazio Mari Telleriari.*

*Kale Nagusiko, 15 zenbakia izan zuen lehenik, gero 18<sup>a</sup> eta azkenik 9a. Gaur egungo hor dagoen etxea (lehengoaren lorategian) 1981ean eraikia da. Alondegiaren ondoko*

*etxea izan zen beti.*

*Etxe sendoa zen, harrizkoa, burdinazko ixtura-elementu, balkoi etab. dotoreak zituena. Gaur egungo Julki dagoen lekutik (Kale Nagusiko 11) atariraino zihoakeena. Telleria familiak, etxearen alboko lursaila pelaio Olazabali erosi zion eta bertan lorategi polita egin zuen iturri eta guzti. Lehenago Udaletxe atze horretan hor nonbait izana zen Udalaren Abere-hiltegia ere, harik eta 1930ean Gipuzkoa plazako hiltegi berria estreinatu zen arte. 1997 arte ezagutu dugu han eta gaur beste zerbitzu batzuek daude Urbieta izeneko etxe berri horretan.*

*Udaletxearen atzeko alde horretan ziren halaber, kartzela, arropa-garbitokia, etab. Muru erreka ere bertatik igarotzen da eta horrek ibilguak ere izan du aldaketarik Oriarekin elkartu arteko bidean. Azkenean dena estalita gelditua da, baina ez ahaztu hortik pasatzen dela. Lehen ere, inoiz gogorarazi izan du ur-kolpe bortitzen bidez.*

Continuamos tal y como prometimos el año pasado, con las casas desaparecidas en Beasain durante el pasado siglo XX. Aranberri azpikoa toma el nombre de su ubicación, “debajo” de la Casa Concejo de Aranberri (antiguo Ayuntamiento). Durante los últimos años se la conoció como Casa Tellería, por ser esta familia su propietaria durante más de 100 años, tal y como veremos a continuación. El edificio lo construyó en el año 1853 Don José Francisco Arana Echeberría, casado con D.<sup>a</sup> Mikaela Arregui, dueño entre otras propiedades del caserío Burugorriña, con buenos y fértiles terrenos a orillas de los ríos Agaunza y Oria. D. José Francisco Arana compró el solar, de una “cavidad de 3,5 posturas”, por la cantidad de 2.000 reales, a los vecinos de Villafranca D. Juan Francisco Arregui y a su hijo D. Pedro Martín, para construir la casa Aranberri azpikoa. Faltarán todavía siete años para que forme sociedad con D. Domingo Goitia y D. Martín Usabiaga y constituyan la Fábrica de Hierros San Martín de Urbieta. Don J. F. Arana era uno de los mayores propietarios de Beasain y entre sus heredades figuraban los terrenos de Urbieta, en donde se ubicarían las instalaciones conocidas después como “La Fábrica Grande”. Entre otras actividades ejerció como contratista de obras, profesión que continuará su hijo D. José Martín Arana Arregui. Vendió la casa Aranberri azpikoa el 18 de Enero de 1868 a D. Ignacio María Tellería.

A la casa se la conoció inicialmente como el n.º 15, más tarde como el n.º 18, y finalmente como el n.º 9 de la calle Mayor, que será también el número que lleve la nueva casa edificada en 1981, en la zona que posteriormente ocupó el jardín. El edificio antiguo ocupaba una superficie de 153 m<sup>2</sup>, constaba de planta baja, dos pisos con desván y cubierta con tejado a cuatro aguas. Estaba situado en plena calle Mayor, junto a los muros traseros de la parte baja del

Ayuntamiento, en donde se situaba la “alhóndiga”. Con este nombre se conocían las dependencias de la plaza cubierta ubicadas justo debajo del Ayuntamiento, incluyendo también el hueco en donde se sitúan actualmente las oficinas de los agentes municipales. La alhóndiga –cuya función antiguamente como almacén de granos la determina su nombre–, estaba totalmente cerrada y con la puerta de entrada situada a la altura por donde se accede hoy en día a las dependencias de la policía municipal.

Aranberri azpikoa era una casa de recia construcción. Recordamos sus balcones rematados por sendas bolas de bronce en los extremos, la puerta de entrada con dos hojas horizontales, y su jardín, con elegantes verjas de hierro sobre una tapia de piedra; ésta, de algo más de 1,5 metros de altura, iba desde el lateral derecho de la casa hasta unos 20 metros calle abajo, en donde se encontraba con el estrecho callejón llamado “estrada”, que ascendía hacia las casas Floreaga y D.<sup>a</sup> Marinea<sup>2</sup>. Viendo en la actualidad el conjunto del nuevo edificio, la casa antigua se correspondería con parte de la casa n.º 11 de la calle Mayor. Empezaría justo en la esquina en donde comienza Julki y terminaría en el portal. A finales del siglo XIX, el resto del terreno hasta la esquina en donde comenzaba la “estrada” de acceso a la plazuela del bolatoki, era propiedad de los Abaria. La familia Tellería adquirió a D. Pelayo de Olazábal (marqués de Cantillana, con vínculo de Abaria), el terreno que estaba junto al lateral derecho de la casa, amplió el jardín y construyó una bonita rocalla con fuente en la zona en donde crecía un gran magnolio. Este árbol, que de niños nos parecía gigantesco (y lo era, a juzgar por la imagen), se levantaba tal y como se aprecia en la fotografía n.º 2, al final de la tapia que cerraba el jardín por su cara Este.

En el último cuarto del siglo XIX, los lindes de la casa Aranberri azpikoa eran los siguientes: al Este, con la regata Muru y terrenos de los Abaria; al Sur, con la carretera general a Villafranca e Irún; al Oeste, con el camino de acceso al primitivo Matadero; al Norte, con el Matadero municipal. Se puede confirmar pues, que el primitivo Matadero de la villa, se ubicó en terrenos de la Casa Concejo, detrás de la casa Aranberri azpikoa.

Posteriormente, en el año 1930 se inauguró junto con el viejo puente sobre el Oria, el nuevo Matadero que hemos conocido hasta el año 1997, fecha en que se derribó para construir en su solar las nuevas oficinas del INEM. Lo que llaman camino del Matadero, era el paso que existía (todavía existe aunque cerrado), entre el inicio de la parte trasera del Ayuntamiento (desde la calle Mayor), y la fachada izquierda de la nueva casa Tellería. Este callejón llevaba a mediados del siglo XX al lavadero municipal y a la cárcel (conocida popularmente como "La Perrera"), que hemos podido contemplar hasta hace unos 25 años y que se construyeron en el solar del primitivo Matadero. Esta cárcel que nombramos ahora, tampoco fue la primera que tuvo la villa de Beasain, puesto que observando un plano del año 1724 cedido por el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, aparece dibujada la cárcel de la Villa, dentro de la propia Casa Concejo, en una dependencia orientada hacia el Camino Real de coches y postas.

El terreno existente en la parte trasera del Ayuntamiento siempre nos ha engañado en cuanto a sus verdaderas proporciones. Observando unos documentos que hacen referencia a los terrenos propiedad de la Casa Concejo, vemos otro antiguo plano acotado en pies –también del año 1724–, que nos revela las verdaderas dimensiones de los terrenos adquiridos junto con la antigua Casa Concejo de Aranberri en el año 1621. El documento, asigna al terreno municipal una superficie de 70,5 posturas de pie de manzano; si tenemos en cuenta que cuatro posturas de pie de manzano, eran igual a una postura de pie de castaño, y que ésta equivalía a 137,28 m<sup>2</sup>, tenemos que el conjunto del solar propiedad del Concejo (incluida la casa), en parte del cual se ubicó posteriormente el primitivo Matadero, sumaba nada menos que 2.420 m<sup>2</sup> de superficie.

En el tercer cuarto del siglo XIX vivían tres familias en la casa Aranberri azpikoa: la familia del propietario, D. Ignacio M.<sup>a</sup> Tellería, su esposa D.<sup>a</sup> María Ayesta y sus tres hijos: Francisco, Gregorio y Juan José; la familia de D. Juan Suárez, su esposa D.<sup>a</sup> Celestina Rodner y sus hijas Petra y Evarista; por último, la de D. Gregorio Urcelay, su esposa D.<sup>a</sup> Marcelina Guereñu, los dos hijos del primero, Genaro y Cirila y otros cuatro de su esposa, llamados Tomás, Prudencio, Pascual y Ramona. Los últimos propietarios de la casa Aranberri azpikoa fueron los hermanos Tellería Iraeta.

Hasta el comienzo de la década 1910/1920, la regata Muru discurría por la superficie del terreno hasta la carretera general, y a partir de este punto, soterrada por debajo de la calzada hasta su confluencia con el río Oria. En la fotografía n.º 1 (que es parte de una antigua imagen), aparece un pretil marcado por dos flechas rojas con la letra A; son los últimos vestigios del puente, que existió antiguamente en pleno Camino Real de coches y postas hacia Irún y Francia. En uno de los planos del año 1724 –que mostraremos próximamente en otro pequeño trabajo–, vemos que D. Lorenzo Antonio de Bazterrica, agrimensor y alcalde de Villafranca, dibuja un rústico puente con arco de medio punto en el lugar; lo hace para situar otro terreno de 15,5 posturas de pie de manzano, por el que porfiaban nada menos que la propia Casa Concejo, D. Francisco de Idiáquez y los Abaria. Este terreno, por el que litigaban hace casi 300 años las tres partes, correspondería según el plano que vemos, a la



Fotografía n.º 1.

zona del jardín donde estuvo situado posteriormente el magnolio. El terreno no era tan pequeño, puesto que las 15,5 posturas de pie de manzano equivalían a 532 m<sup>2</sup> de superficie. El pleito debió ganarlo la Casa Abaria, pues hemos visto anteriormente que éstos vendieron el terreno a la familia Tellería. La fotografía n.º 2, nos muestra tal y como era la casa Aranberri azpikoa en el año 1972, con la tapia que cerraba el jardín hacia la calle Mayor.

Hay cierta confusión en estos terrenos (los situados debajo de las Carmelitas junto a la carretera), denominados en algunos escritos como Glorieta de D.<sup>a</sup> Marinea, nombre posiblemente asignado a la construcción señalada por la flecha roja con la letra B en la fotografía n.º 1. Se ubicaba justo en la propia encrucijada de caminos (Bide-arte), entre la carretera

general y el estrecho camino empedrado, con escalones y de altos muros, conocido en los documentos como "estrada", que se iniciaba al final del jardín y que ascendía hasta la plazoleta, según señala la flecha roja en la fotografía n.º 2. El problema de fondo que debía existir en los mismos, consistía en que el total de metros que tenían escriturados las tres partes (Casa Concejo, la Casa de Abaria y la Casa de Igarza), eran de inferior superficie al total de los que había realmente en esta gran parcela; y claro, sobraban metros sin dueño, puesto que teóricamente entre los tres únicos propietarios del solar tenían que sumar la totalidad de la superficie. Por otra parte, un futuro soterramiento de la regata Muru—igual que se hizo antiguamente desde la carrete-



Fotografía nº 2.

ra hasta el río—, aumentaría considerablemente la utilidad y la extensión útil de estos valiosos terrenos en pleno casco urbano del municipio...

NOTAS:

1. La palabra "estrada" con la que se nombra el citado callejón, significa según el diccionario de euskera: vericuetu, paso angosto o estrecho.
2. En varios documentos se nombra a la casa D.ª Marinea como D.ª María-enea y a la casa Floreaga como Floreada.

FUENTES:

Archivo Real Chancillería de Valladolid, Registro de la Propiedad de Tolosa, Familia Tellería y Archivo Municipal.

FOTOGRAFÍAS:

D. Juan Mendía y Familia Tellería.

**VOLVO**

# Garage Moderno

Industriako ibilgailuak, autobusak eta aldagaiak.  
Vehículos industriales, autocares y repuestos.

Volvo Action Service: Servicio 24 horas  
Volvo Action Service: 24 orduko zerbitzua

Iurre auzoa, Olaberria. Tl.: 943 88 86 00, Fax: 943 88 01 69

# INDAR-EKO ERABILERA PLANA

Por Peio Aldasoro  
Indar Makina Hidraulikoak S. L.-ko zuzendaria

Guztiok dakigun bezala, iraultza industrialaren aurreko lan-harreman gehientsuenak euskaraz bete ohi ziren, bai nekazaritzan, bai arrantzan eta baita beste zenbait zereginetan ere, baina... iraultza industrialaren etorrerarekin batera, euskara, lan-harremanetan indarra galtzen hasi zen eta lan mundutik urruntzen hasi zen...

Hizkuntzaren normalizazioaren esparrura etorrira, lan-mundua euskararen normalizazioaren prozesutik ere ia kanpo geratu da oraintsu arte. Baina, dagoeneko badira zenbait urte hainbat enpresa erabilera planekin hasi zirela. Euskal Herriko eta baita Goierriko hainbat enpresak, CAF, IRIZAR, AMPO, ORKLI,... egin duten modura INDAR enpresak ere, 2001eko urte hasieran, hain zuzen ere, euskararen erabilera areagotzeko plangintza martxan jartzea erabaki zuten.

Eta hala, Beasaingo Udalaren Euskara Zerbitzuko Euskaltegiaren laguntza teknikoarekin, azterketa fasean enpresa aztertu eta beraren hizkuntza diagnosis egin ondoren, enpresaren ezaugarrietara eta beharretara egokitutako

Bestetik, ditugun giza-baliabideen ezaugarriak hauek dira: langileria oro har gaztea eta euskalduna da. (% 78,45 euskalduna).

Langile gazteak izateak zer suposatzen du? Askok eta askok, ikasketa guztiak, baita goi mailakoak ere, proiektua barne, euskaraz egin dituztela. Teorian euskaraz eskolaratutakook, ni neu barne, euskara ekarri behar genuen lan-mundura, eta guk era naturalean burutu behar genuen euskararen normalizazioa lan-munduan. Baina praktikan lan-munduan sartu garenean enpresako komunikazio-zirkuituetan parte hartzen hasi gara, komunikazio horietako tresnak eta kodeak ikasi ditugu, egitura batean txertatu gara eta egitura ez dugu aldatu, eta hezkuntzan lortutako euskara-maila herdoiltzen eta kamusten joan zaigu. Esaterako, gure enpresaren kasuan, INDAR-en, beti ahozko harremanak euskaraz izan dira nagusiki, baina euskarak oso isla txikia izan du eta du enpresaren komunikazio harreman formaletan, laneko prozeduretan, edota idatzizko harremanetan etab. Beraz, eta ezagutzak erabilera ez duela ziurtatzen ikusita, egitura hori aldatu behar da,

eta horretarako behar da erabilera plana. Enpresaren kudeaketan hizkuntzaren gaia kontuan hartu behar da, beste zenbait eginkizun eta faktoreekin dituen erlazioengatik. Enpresaren funtzio bakoitzak planifikatzen, burutzen edo kontrolatzen denean, hizkuntzaren gaia gogoan izan behar da.

Bestela, ez diogu funtsik ikusiko euskaraz hezi eta trebatzeari, gero lantegietan gaztelania besterik erabiltzen ez bada, edo lantegiko gauza garrantzitsuetan euskara ez erabiltzen ez bada. Eta hala lan-mundua, Euskal Hiztuna erdalduntzeko gunea izateaz gain, beste esparruetan egindako lan guztia zalantzan jar dezake.

Gure lehenengo proiektu hau barrura begirakoa izango da,

hau da, euskaraz lan egin nahi dugu, euskaraz funtzionatu nahi dugu, eta horretarako ongi planifikatu behar dugu eta lantegian euskaraz lan egiteko baliabideak jarri.

Bestalde, arrakasta lortzeko, ezinbestekoa da alderdi guztien artean adostutako proiektua izatea. Guk, zuzendaritzakook, ezin dugu goitik behera ezarri, baina plana arrakastatsua izatea nahi badugu, ezin da langileen borondate hutsez abiarazitako plana ere izan. Enpresaren partaide guztien adostasuna behar da, bakoitzak bere erantzukizunak ezagutzea eta konpromisoa hartzea ezinbestekoa baita. Eta jakina, hori lortzeko informazioaren alderdia oso ondo planifikatzea eta lantzea beharrezkoa da.

Beraz, euskararen normalizazioa lortzeko bidean jarraitzeko, eta euskararen etorkizuna

Ziurtatzeko, euskararen erabilera lan-munduan sustatzea eta zabaltea beharrezkoa denez, arduraren hori hartzea behartuta gaudela iruditzen zaigun eta, horren ondorioz INDAR-en Euskara lan-hizkuntza izatea lortzeko lanean jarraituko dugu.



plana diseinatu zen. Bertan, helburuak, bitartekoak, epeak eta ebaluazio mekanismoak zehaztu ziren.

Planaren inplementazioarekin, berriz, 2001eko urrian hasi ginen.

Beraz, hasi berriak garelako esan daiteke, baina dagoeneko zenbait gauza oso garbi ikusten ditugu, eta hemen idaztea interesgarria iruditu zait:

Hasteko, ERABILERA PLANA martxan jartzeko une eta abiapuntu egokia dugula ikusten dugu, izan ere, orain ez badugu egiten, ez dugula inoiz egingo iruditzen zaigu.

Alde batetik, INDAR-ek une honetan egitura berria duelako, antolaketa klasikoarekin eta egitura zaharkituarekin ezingo ginatke sartu horrelako prozesu batean, Euskararen gaia ez delako epe motzera ikusteko moduko etekinak dituen inbertsioa, epe luzera beste balio batzuk lantzen ari den enpresa izaten delako horrelako planetan sartzen dena (balio horiek, esaterako, bere giza taldea trinkotzea, inguruan bizirik dauden kezkei erantzutea izan daitezke).



José Zufiaurre Goya

## CUARTETO USURBE Beasain, finales de los años veinte o primeros de los treinta

En esta reseña se da la noticia de la recuperación de un disco grabado, hace ahora 75 años, por el Cuarteto Usurbe, formado en Beasain por un tenor e intérprete del piano, D. Pedro José Iguain, que fue organista y director de la banda de música, por dos clarinetistas, casi con toda seguridad los hermanos Antonio y Fermín Uribeetxebarria, y un cuarto instrumento aún sin identificar.

Este disco le fue regalado en Madrid, en 1969, al Dr. D. Josu Aramburu, actual Médico de Beasain, cuando andaba cantando, como solista, con el grupo de estudiantes vascos en los coros de Santa Águeda por la Puerta del Sol y sus calles adyacentes.

Tras haber prestado dicho disco a unos conocidos de su pueblo, se perdió su pista y ahora, debido a unas obras de rehabilitación, ha aparecido y lo ha podido recuperar tras tantos años.

El disco es de pizarra y de 78 revoluciones por minuto, por lo que hoy no puede ser escuchado directamente. Pero el Dr. Aramburu, consciente de la importancia del mismo, ha conseguido que una casa especializada se lo traspase a un CD, pudiendo así oír las tres canciones que contiene, cuyos títulos figuran en las fotografías. Nuestra felicitación y agradecimiento al Dr. Josu Aramburu por haber recuperado este tesoro discográfico.

Madrill 1969. urteko Otsaillak 4, Deun Agata bezpera. Unibertsitatean bere ikasketak egiten ari ziren euskaldun gaztez osatutako talde bat Santa eskean zebillen.

Illunabarrean, "Puerta del Sol" deritzon plazan eta bere inguruko kaleetan Deun Agataren koplak en-tzuten ziran. Euskaldunak bizi zirela zekien ingurutan batipat.

Danan aurretik koplak abesten zitun koplaria, gaur Beasainen Erriko Sendagillea dan Josu Aranburu Jauna zan.

Alako batean, gizaseme bat inguratu eta nongoa zan galdetu omen zion. Eta Alegitarra zala erantzun zionen, berak bazeukala Alegiko neskataz kantatzen zuen disko bat eta oparitu egin omen zion disko ori.

Etxean bai omen zeukaten diskoa entzuteko jogaillua eta oporetara etorri zanen famili osoak entzun omen zuten. Baita amari alako zirrara bat eragin ere, abesti ura inspiratu zuen neska ezaguna omen zuen eta.

Ori zala eta, neska ura ezagutzen zuen erriko beste etxe batekoei utzi omen zioten diskoa eta an galdu omen zan. Naiz eta bein baiño geiagotan berreskuratu nai disko ori, ez omen zen agertzen eta galdutzat eman da galditu omen ziren.



Baiña orain dala gutxi, etxe artan berritze lanak egiten asi diranean, zorioneko diskoa azaldu omen da eta Josu Aranburu Jaunak berreskuratu aal izan du.

Emen ikus ditzakegun bezela, diskoak alde banatan dituen zigilluetan jartzen duenak biurtzen du au altxor ederrean beasaingorantzat. "Usurbe Laukoteak" egin zuela eta, Beasaingo organojolea eta bandako zuzendaria zan, Pedro Joxe Iguain Jaunak abesten zuela.

Diskoa arbelez egindakoa da eta, entzun aal izateko, miñutuko 78 birakada eman bear dituen. Gaurregun etxeetan diskoak entzuteko ditugun tresnekin ezin da entzun. Baiñan Aranburu Jaunak deza-kenari agindu ondoren, gaurko diskoetara aldatu eta pozik asko entzun dezakegu.

Abeslarie Iguain Jauna bada ere, pianojolea ere bera izango dala uste degu, eta bi klarinete entzuten direnez garai artako Antonio eta Fermin Uribeetxebarria Jaunak izango dira, baiña laugarrena nor dan eta zer jotzen duen oraindik ez dakigu.

Diskoaren zigillutan ikusten diran iru abestiak besterik ez ditu, baiñan orain dala 75 bat urte Beasainen osatutako talde baten diskoa berreskuratzearabateko garrantzitsua da. Zorionak eta eskerrik asko Josuri.



# KILOMETROAK 2001: INOIZ EGIN DEN GIPUZKOAKO IKASTOLEN JAIRIK JENETSUENA 120.000 lagunetik gora bildu ziren beasainen

*Oraindik ere biltze lanetan harrapatu genituen Kilometroak 2001en arduradunak. Balorazio ofizialik egiteko astirik ez badute izan ere, lehenengo inpresioa kontatu digu Igor Elortza koordinatzaileak. Oso balorazio ona egiten dute. Normaltasuna izan zen nagusi. Alde ezberdinetatik zorionak jaso eta jaso ari omen dira. Beasaingo Ikastola indartuta, sendotuta atera da Elortzaren esanetan, eta arazoak arazo, Ikastolak aurrera egingo omen du. Aldi berean, eskerrik beroenak eman nahi dizkie antolakuntzatik, lanean aritu edota egun pasa Beasaina etorri ziren guztiei.*



25 urteotan Kilometroak jaiak antolatu duten Ikastolak omendu zituzten, Beasaingo 9 bikote ikastolazale historikorekin batera.

Zorionak. Horixe izan da Andramendi, Beasaingo Ikastolakoek urriaren 7az geroztik gehien entzun duten hitza. Hornitzaile, ikastola, jende arruntaren... zorionak jasotzen ari dira. “Biltze lanean ari ginela jende asko hurbildu zaigu zorientzera. Inoiz ikusi duten antolakuntzarik onena izan omen da”, dio Igor Elortza, Kilometroak 2001en koordinatzaileak. Eguraldiak, noski, asko lagundu zuen egunean bertan. “Urtebeteko ahalegina konpentsatuta gelditu da eta fruitua eman du”, aitortu digu ormaiztegiarrak.

Eskerrak

Eskerrak. Horixe da Andramendi, Beasaingo Ikastolakoek gehien erabili duten hitza. Urte osoan eta egunean bertan lanean aritutako ehunka lagunei, CAF enpresari, Beasaingo Udalari... eta nola ez, egunpasa etorritz Beasaingo Ikastolari laguntza eman zioten guztiei eman nahi dizkie eskerrak Beasaingo Ikastolakoek.

Indarberrituta

120.000 lagunetik gora bildu ziren Beasainen. Marka berria jarri du Kilometroak 2001ek. Andramendi, Beasaingo Ikastola, Gipuzkoako ikastolarik berriena eta txikiena izanik, “Beasaingo Ikastola bera, ikastola proiektuan sinisten dugunok, indartuta eta sendotuta atera gara. Goierritarrek Beasainen ikastola aurrera ateratzea nahi dutela garbi gelditu da. Azken batean Kilometroak jaiak horretarako egin da. Beasaingo Ikastolak indarra hartu du eta arazoak arazo aurrera egingo du”, dio Elortzak. “Beasaingo Ikastolaren sinisten dugunok urte osoan lana egin dugu eta sinistek proiektuak aurrera ateratzea dakar, sinistu gabe proiektuek porrot egiten dute. Sinismen horrek lehenengo arrakasta bat eman digu, Kilometroak eguna, baina hori errematatu egin behar da eta ikastola hau, proiektu hau, aurrera atera beharra daukagu. Bidean laguntza beharko dugu eta Kilometroak jaiak izan dugun bezala, bidean ere laguntza beharko dugu eta jende-ari laguntza hori eskatzen diogu”, gaineratu du.

## ORDEZKARITZA ZABALA

25. urteurren arrakastatsua bizi izan zuen Kilometroak jaiak. Eguraldia lagun, 120.000 lagunetik gora bildu ziren Beasainen. Politika, gizarte eta ikastola munduko ordezkari ugari ere bat egin zuten egunarekin. Eusko Jaurlaritzatik Anjeles Iztueta, Hezkuntza sailburua eta Xabier Aizpurua Kultura sailburuordea izan ziren; Foru Aldunditik Luis Mari Bandres Kultura diputatua eta Iñaki Alkiza Batzar Nagusietako lehendakaria; Beasaingo Alkatea, Jon Jauregi; EAJtik Markel Olano, Mikel Arregi eta Josune Aristondo; EAtik Martin Aranburu eta Onintza Lasa; Batasunatik, Arnaldo Otegi, Jon Gorrotxategi eta Anjel Mari Elkano; IU-EBtik Antton Karrera; Antonio Campos Ikastolen Federazioko lehendakaria; Xabier Mendiguren Kontseiluako lehendakaria; Karlos Argiñano sukaldaria...

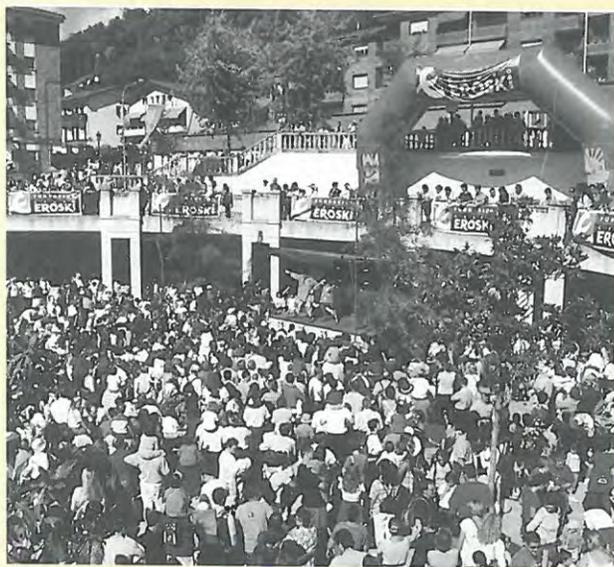
2002ko Kilometroak jaiak Urretxu-Zumarragako ikastolak antolatuko du.



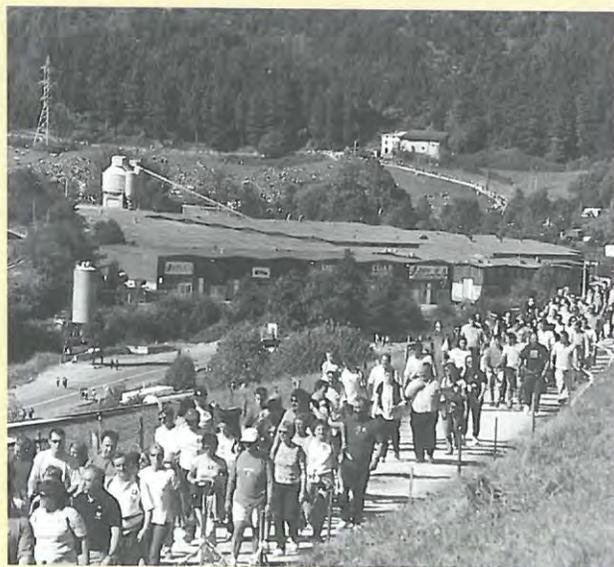
Josu Erguinek, Leire bere alabak, eta Errose Miren Elkoroberezibarrek moztu zuten zinta.



Renfek eskainitako zerbitzu bereziari esker, goizean goizetik jende ugari hurbildu zen Beasaina.



Joxe Migel Barandiaran plazan, haurrek gogotik gozatu zuten beraientzako prestatutako egitarauarekin. Gazte eta helduek ere bai. Ekitaldi arrakastatsuak izan ziren.



Gudugarretatik Loinatza bitartean, ibilbidean zebilen jendetza ikus zitekeen. Beasain 'ezezaguna'-k jendea txunditurik utzi zuen, baita beasaindarrak beraiek ere.



Eguraldia lagun izan zuen Kilometroak 2001 jaiak. Ittolako guneko zelaian milaka eta milaka lagun elkartu ziren.



Garbitasunaren aldetik, lan handia egin zuten Beasain txukun uzten.

# LOS FABRICADOS DE LA EMPRESA GOITIA Y CIA (La Fuente del Moro Muza)



Martín García

*Haroko iturri bateko burdinazko lan artistikotik (1878) atera genuen, lehen genekienaz gainera, Beasaingo Goitia eta Konpainiak, bere garaian, burdinurtuzko arte-gauzak fabrikatzen izandako garrantzia. Jabier Ibisateri esker izan genuen Haroko "La fuente del moro" izeneko iturriko plakaren berri.*

*Baina burdinurtuz arte-gauzak egiten trebeak izan baziren, ez ziren gutxiago izan burdina forjatuz egiten eta adibidetarako 1877an Madrileko "Parque del Retiro" delakoan ia bi kilometroko luzeran egindako burdina forjatuzko itxitura da lekuko. Itxitura horretako elementuak, forjaz landutako barrak dira, gero olio-pinturaz pintatuak eta goiko aldean errematzez atxikitako apaindurak dituztenak.*

*Harokora itzuliz esan behar da, mende eta laurden igaro ondoren, han dagoela bi metrotik gorako iturri-idulkiaren gainean burdinurtuzko Muza moroaren estatua bikaina eta orain zaharberritu dutenean ikusi dela materialaren kalitate ona.*

*Beasaingo Goitia eta konpainia enpresa, egungo CAFen aitzindaria izan zen, baina XIX. mendean bertan ere, maila eta ospe handiko lanen egile izan zen.*

Se la conoce también en Haro como la Fuente del Jarro. Don J. M. Hernández y Urraca, cronista de la Voz del Oja-Tirón, dice, en un bonito artículo, que el monumento es una exaltación del "jarro". En la ciudad de Haro, durante la edad media, el jarro era tenido como un instrumento de medida para cuantificar la cantidad de vino.

La cántara tenía antiguamente ocho jarros, y éste debía de tener entonces algo más de un litro de capacidad. Los árabes eran los ceramistas y alfareros de la zona, y, a pesar de no poder catar el vino, fabricaban las tinajas en las que la villa de Haro guardaba el vino de sus cosechas. En Haro, dice el cronista, siempre había una persona responsable que cuidaba del vino comprado, el cuál era puesto en "jarros" para beberlo. Ahora nos explicamos de donde viene el nombre de "jarreros", apodo con el que son conocidos los vecinos de la bonita villa riojana. ¿Por qué contamos todo esto en un Beasain Festivo del año 2.002? El pasado mes de Junio, D. Javier Ibisate nos dijo que en un artículo del periódico anteriormente citado referente a la Fuente del Moro, se comentaba que su construcción se efectuó en una fundición de Beasain llamada Goitia y Cía. Consiguió una copia del artículo, en la que, efectivamente, el cronista explica detalladamente el motivo de que levantaran el citado monu-



Fotografía nº 1.

mento en el lugar. Los hortelanos y cuidadores de las vides solían acostumbrar a llevar un jarro de vino al campo, que ponían a refrescar en los arroyos cercanos, para mitigar la sed en los descansos de las calurosas jornadas del verano, junto con pan y caracoles que cogían durante la propia jornada de trabajo.

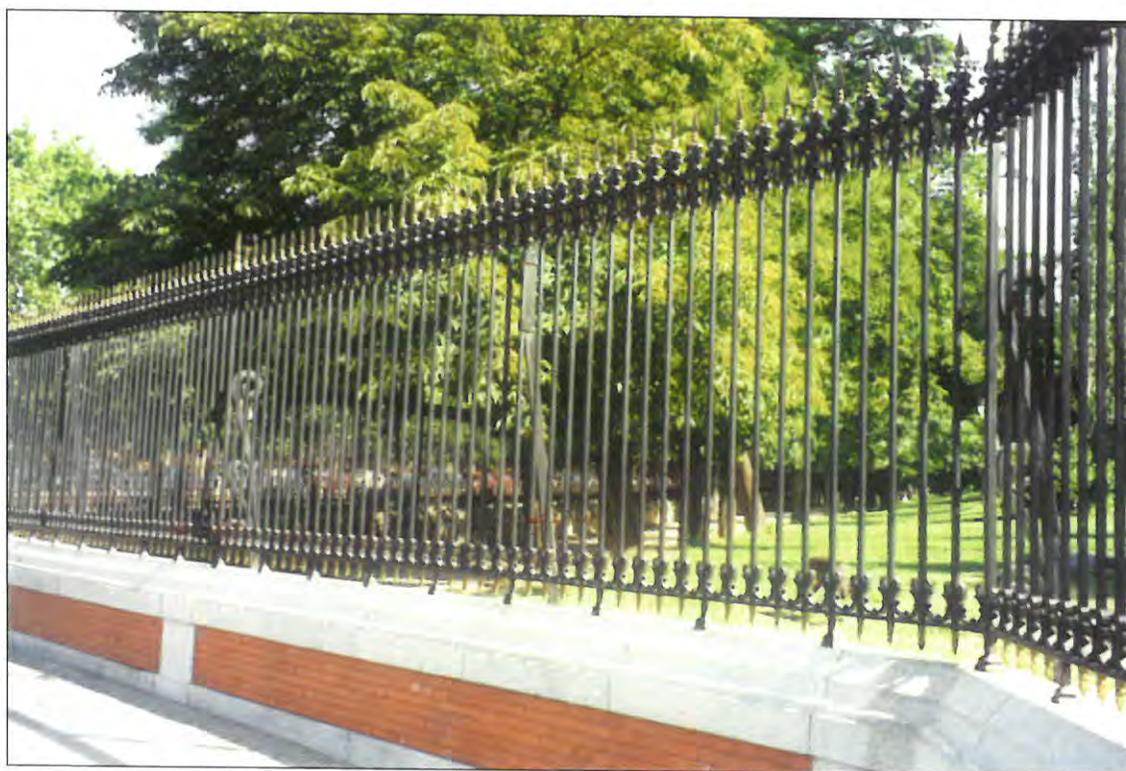
Según el autor de la crónica, de ahí nació en Haro la populosa fiesta de la Jira en Septiembre, así como el acuerdo de los vecinos para construir, durante la segunda mitad del siglo XIX, el Parque y el monumento de la Fuente del Moro. Nació como un recuerdo a la importancia que tuvo la ocupación árabe en la historia de la ciudad de Haro durante los siglos IX-X. Éstos, como en tantos lugares de la geografía, fueron los artífices de implantar nuevos cultivos y, sobretudo, de construir acequias con novedosos sistemas de regadíos. Con la excusa de la curiosidad, pero con el firme propósito de ir a comer un buen cordero regado con vino de Rioja, hicimos rápidamente una excursión a Haro para ver el monumento que no

conocíamos. Localizamos la fuente en un bonito parque a la salida de Haro, sacamos unas fotografías y, efectivamente, observamos que en el jarro de la estatua aparece, algo deteriorado por el tiempo, pero claramente grabado en el hierro, la siguiente inscripción: AÑO 1878 –GOITIA Y CIA– BEASAIN.

La columna que sostiene la figura, la hizo D. José María Gutiérrez Castillo, el maestro cantero de Haro. Por ello su nombre aparece grabado en el pedestal de la fuente. Remontándonos a dichas fechas, leemos en algunos escritos antiguos, cómo la fábrica Goitia y Cia estuvo paralizada durante la última guerra carlista (1873-1876); también leemos que una vez finalizada ésta, los accionistas de la empresa empezaron a reclamar la propiedad de las instalaciones requisadas. Los propietarios tuvieron que hacer un gran esfuerzo económico para poner en funcionamiento la fábrica, que había quedado muy deteriorada durante la contienda. A todas estas vicisitudes, hay que añadir también que pronto los nuevos hornos de acero Bessemer, alimentados con carbón de cock e instalados en Bilbao, dejarán obsoletos los altos hornos de carbón vegetal que seguían instalados en la fábrica de

historia del Parque de Retiro que "hacia 1870 ya se aconsejaba que debía hacerse un nuevo cerramiento del Retiro" y "en 1877 se comenzaba la obra encaminada a sustituir la antigua y fea tapia que cerraba el Retiro por la calle Carretera de Aragón (hoy Alcalá), por el mismo tipo de verja que ya se estaba poniendo en la calle Granada (hoy Alfonso XII)". Dice la autora también, que las otras verjas que dan a las diferentes calles que rodean el recinto, "son posteriores a las citadas anteriormente, concretamente del primer tercio del siglo XX". Indica además, que estas últimas verjas, a pesar de ser más recientes, son también de inferior calidad a las antiguas, fabricadas durante el último cuarto del siglo XIX.

Volviendo al artículo que ha originado el título, una vez mostrada la versatilidad de los fabricados de Goitia y Compañía, vemos al famoso Moro



Fotografía nº 2.

Beasain. Por lo tanto, esta bonita estatua de la fuente del Moro, tan apreciada por la villa de Haro, se fundió al inicio de una nueva etapa después de acabada la última guerra carlista.

Si de artística se califica la obra de la estatua del Moro, en la difícil especialidad siderúrgica del "hierro fundido", no debía ser menor la maestría de la fábrica Goitia y Cía en la modalidad del "hierro forjado". Nos explicamos: de ésta difícil época de postguerra carlista son también, parte de las verjas del Parque del Retiro de Madrid, de casi 2 kilómetros de largo, situadas en los tramos comprendidos entre las calles Alfonso XII y Alcalá, artísticamente trabajadas en forja y pintadas al óleo, con filigranas roblonadas en la parte alta y en la base de las mismas (ver fotografía n.º 2). Indica la escritora D.<sup>a</sup> Carmen Ariza, en su libro sobre la

Muza sentado en el suelo, sosteniendo un jarro en su mano izquierda y vistiendo turbante, calzones y chilabas (ver fotografía n.º 1). La estatua, colocada sobre una fuente con pedestal de dos metros de altura, está muy bien conservada a pesar de estar fundida en hierro y se encuentra recién restaurada por el taller de cantería de la escuela El Coso. Comenta el articulista que, los devotos del monumento pintaban con frecuencia la superficie de hierro de la estatua para evitar que la oxidación fuera deteriorándola; sucesivas capas de pintura, dadas periódicamente durante más de cien años, han conservado la misma y, al restaurarse, se ha podido apreciar la fina textura y el detalle que tiene la obra. Con la restauración se han hecho claramente visibles, debajo de las capas de pintura, los datos del fundidor de la obra y la fecha de su construc-

ción, en la ya por entonces "veterana" fábrica de Beasain'.

Otra crónica, firmada por D. Alfonso Valverde Echaide dice que, la estatua del Moro Muza, ubicada en el parque del mismo nombre, se encargó: "a la mejor fundición del norte de España, que era la empresa de Beasain (Guipúzcoa) de nombre Goitia y Compañía (1878), ya desaparecida". Acondicionado el lugar por la Corporación Municipal entre los años 1869 y 1871, se fue creando poco a poco el emblemático Parque, y se inauguró junto con la fuente el 24 de Mayo de 1.877. Se deduce pues, que la estatua de hierro fundido, de cuya columna manan cuatro caños que vierten sus aguas en sendas conchas (también de hierro fundido), no se instaló en el lugar hasta el año siguiente. Este año 2002 se cumplirá pues, el 125 aniversario de la inauguración de la fuente-monumento, en donde el pueblo de Haro festeja la clausura de la Fiestas Patronales de la Vega.

De vuelta para casa, nos acercamos a visitar la bonita villa amurallada de Laguardia. La casualidad quiso que nos encontráramos, en un bar del pueblo, a una numerosa cuadrilla de Beasain, que había venido en autobús a pasar un día cultural, de bodegas... Mientras conducíamos de regreso a casa, seguíamos dándole vueltas al tema de los jarros de vino y de la Fuente del Moro, y, de repente, gracias a la cuadrilla amiga de Beasain, que sin quererlo nos había inspirado, ¡descubrimos de donde provenía el conocido dicho riojano: DARLE AL JARRO...!

Las dos fotografías corresponden al autor del trabajo.

**NOTAS:**

1. La cronología resumida de la fábrica de Beasain, con los cambios de nombre, desde su fundación hasta el final del siglo XIX y principios del XX puede ser la siguiente:

- 1860 se crea la primitiva Fábrica de Hierros San Martín.
- 1862 se instala el primer Alto Horno guipuzcoano de carbón vegetal.
- 1865 se instala el segundo Alto Horno.
- 1872 aparece ya la Fábrica en algunos escritos con el nombre de Goitia y Cía.
- 1873/1876 se paraliza la actividad en la fábrica por la última Guerra Carlista.
- 1877 se terminan de reparar las instalaciones después de la guerra y se reanuda la actividad.
- 1882 se inaugura en la empresa de Beasain las nuevas instalaciones para fabricar hojalata.
- 1883 D. José Martín Arana se desvincula de Goitia y Cía.
- 1886 se traslada la instalación para la fabricación de hojalata a Sestao.
- 1888 se terminan en Diciembre de este año las instalaciones de La Iberia en Sestao. (ha durado 18 meses la puesta en marcha de la nueva fábrica de hojalata).
- 1889 empieza a funcionar en Sestao La Iberia, como nueva empresa.
- 1892 se crea La Maquinista Guipuzcoana en las antiguas instalaciones de Goitia y Cía. (tiene unos 200 operarios, se fabrican vagones, turbinas y todo tipo de maquinaria para la industria en general).
- 1901 aprovechando solo algunas pocas instalaciones se construye la nueva SECM. (dieciséis años después la empresa cambiará el nombre por el de CAF).

**FUENTES:**

D. J. M. Hernández y Urraca D.ª Carmen Ariza, D. Alfonso Valverde Echaide Fondos del Koldo Michelena, Ayuntamiento de Haro La Fábrica Grande de D.ª Elena Legorburu, Iragi - Centro Documental Gobierno Vasco.

**HOGAR**

**VIDA**

**JUBILACIÓN**

**ASISTENCIA FAMILIAR**

**COMUNIDADES**

**SAN SEBASTIÁN SUCURSAL DE GUIPÚZCOA**  
Avda. Libertad, 18  
Telf.: 943 421 740

**SUCURSAL DE TOLOSA**  
Paseo San Francisco, 21  
Telf.: 943 698 005

**SUCURSAL DE EIBAR**  
Los Zuloagas, 9  
Telf.: 943 201 826

**OFICINA DE IRÚN**  
Luis Mariano, 10  
Telf.: 943 628 900

**OFICINA DE BERGARA**  
Fraizkozuri Plaza, 4  
Telf.: 943 767 329

**OFICINA DE BEASAIN**  
Avda. Navarra, 1  
Telf.: 943 886 459

**OCASO**  
CADA DÍA MÁS SEGUROS  
www.ocaso.es



Xabier Mendiguren

## ARGAZKIA PIXKA BAT MUGITUZ GERO...

*En este artículo el autor cita por una parte la belleza del paisaje que nos rodea, ya editada en fotografías y libros, pero contrasta a su vez con los desastres estéticos y ecológicos de todo tipo que se encuentran así mismo cambiando muy poco el enfoque de la cámara. Aplica esa idea a Igartza y su entorno y lo que se ha convertido en símbolo del municipio lo ve hundido en el maremagnum de las urbanizaciones que se están construyendo en su entorno. Dice que quizás deberíamos cambiar el símbolo y poner una gran morcilla como tal dada la semejanza.*

Begien aurrean daukat liburu eder bat: "Gipuzkoa. Natur parkeak" du izena, Gema Arrugaetaren argazkiekin eta Iñigo Doriaren testuekin osatua eta Kutzak argitaratua. Gabonetan opari emateko liburu dotore horietakoa, gure lurraldea zein polita den gogorarazten diguna. Izan ere, Aralar, Pagoeta, Aiako Harria eta Aizkorri dira liburuan barrena ageri diren parajeak, ia etxean bertan ditugunak horietako bi, denak ere zein baino zein ederra goak eta Arrugaeta ordiziar-gaintzarrak bere argazki-makinarekin zoragarri jasoak.

Liburua ikusmiratzen ari naizela, gogora etorri zait Arrugaetak berak elkarrizketa batean esandakoa: liburuan jasotako paisaiak eta bazterrak dotore eta politak direla, bai, baina ez dezagula pentsa gure

Orain dela urte batzuetakoak dira Igartzako argazki horiek halere, eta, pentsatzen jarrita, lanak izango lituzke Gema Arrugaetak, bere ofizioaren martingala guztiak erabilita ere, oraintxe bertan horrelako argazki-sail eder bat ateratzeko Igartzako etxeari. Ez baita makala beronen inguruan egin duten txikizioa: etxeak eskuinean, etxeak ezkerrean, etxeak goian eta etxeak behean.

Baten batek leporatuko dit oso eroso dela nire jarrera, oso erraza dela eraikuntza berrien kontra agertzea, eta interes asko eduki behar dituela kontuan agintean dagoenak: Indar enpresaren garapena, etxebizitza berrien beharra, eta abar. Ados. Nahi duzuen. Baina era berean onartu beharko didazue monumentu bat zaindu nahi bal-



B  
E  
A  
S  
A  
I  
N  
  
J  
A  
I  
E  
T  
A  
N

ingurua horren ondo zaindua daukagunik, askotan nahikoa baita argazki horren enfokea pixka bat aldatzea, enkoadraketa ezker-eskuin apur bat mugitzea, txikizioaren arrastoak bertan agertzeko: harrobi izugarri bat, zabortegei zabar bat, dotore usteko txalet zatar bat...

Aurreko hori irakurrita, ezinbestean gogoratu behar gure Igartzarekin. Bisita-egun batean joaten bazarete, etxe-barrenak ikusteaz gainera diaporama egoki bat erakutsiko dizuete: Arrugaetaren argazkiak hor ere, Igartzaren historia ez ezik Beasaingo herriaren ikuspegi zabal eta baikor bat ematen dutenak (aitzakiarik ez, odolkizaleei emandako protagonismo neurritz kanpokoa ez bada: hor bai esan litekeela "odolki ederra sartu zigutek!").

din bada, monumentua bera bakarrik ez baizik bere ingurumaria ere zaindu egin behar dela, eta Igartzako jauregia barregarri, itxuragabe eta erkin geratu dela, ia buelta osoan etxebizitza berriz inguratuta.

Ez ditut urbanizazioaren xehetasun teknikoak ezagutzen eta ez dakit zein izan zitekeen soluzioa, baina seguru bazegoela irtenbiderik, ondarearekiko sentiberatasun apur bat edukiz gero. Bestela, alferalferrrik ibili gara urteotan Igartza txukuntzen, alferrik jarri dugu jauregiaren irudia herriaren sarrera guztietan, bertako ikur bihurturik. Igual hobe odolki handi bat jarri balute, gure kultur maila paregabearen seinale.

## RUTA QUETZAL



Idoia Goikoetxea

*Abentura, lurralde berriak, kultura ezberdinak..., Ruta Quetzal definitzeko hitz batzuk besterik ez lirateke izango. Miguel de la Quadraren eskutik, munduko 16 eta 17 urte bitarteko 350 gaztek osatua, Espainia eta Ameriketako hainbat lurralde ezagutzea du helburu, bertako gazteen elkarbizitza izanik expeditio honetako balorerik garrantzitsuena.*



Jon Armendariz



El viaje no duró más allá de dos meses pero fueron lo suficientemente intensos como para hacernos valorar los más mínimos detalles. De la noche a la mañana pasamos de tener todas las comodidades al alcance de la mano a no disponer más que de una mochila con lo imprescindible para sobrevivir: algo de ropa, cantimplora, botiquín, utensilios de campaña y un buen antimosquitos (fiel compañero de viaje).

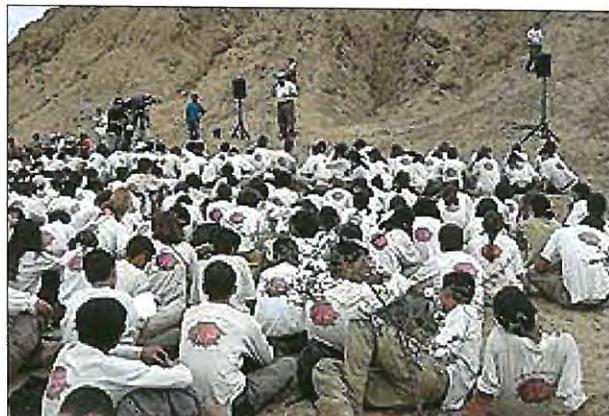
Con los primeros amagos de luz y a falta de la corneta del cuartel, nos despertaban con estridentes cancioncillas comenzando así la frenética actividad diaria.

La ducha, poco habitual, era todo un acontecimiento, aunque quizá, “ducha” no sea término adecuado para ríos, abrevaderos, camiones cisterna... En fin, que la higiene brillaba por su ausencia.

En un abrir y cerrar de ojos el campamento desaparecía y mochila en mano, íbamos en busca de un nuevo destino. Las travesías duraban horas y la humedad, la altura, la falta de comida... dificultaban la marcha. Apesar de ser estos los momentos más

cansos eran también las mejores oportunidades para hacer nuevos amigos.

Durante las caminatas era habitual visitar cascadas (baño incluido), parques naturales e incluso poblados indígenas, con los que llegamos a convivir; una de las experiencias más valoradas. De ellos aprendimos muchas cosas (danzas, leyendas, y un largo etcétera) aunque probablemente, la lección más importante fue hacernos ver que con mucho menos de lo que tenemos se puede vivir felizmente



La hora de la comida variaba constantemente, no como el menú, que siempre consistía en la comida típica del lugar. Al no tener agua ni jabón, no nos quedaba otra que lavar los platos con barro o ceniza, que aunque pueda parecer un tanto extraño, era la única forma de quitar la grasa.

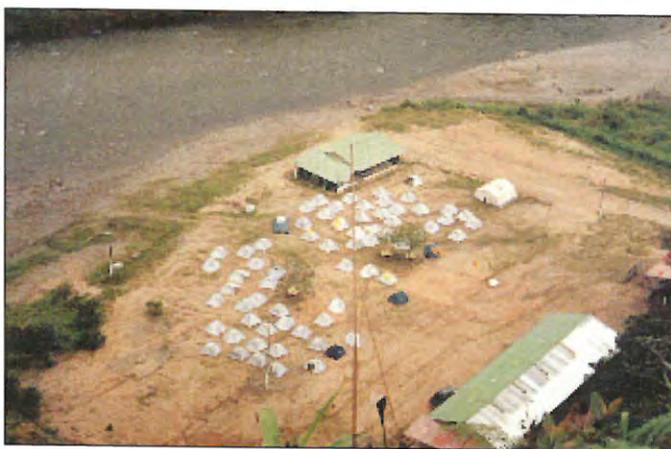
A falta de una buena siesta, las conferencias ocupaban gran parte de la tarde. La verdad, contábamos con profesores de lujo (Jose Antonio del Busto y Javier Armentia, entre



otros) que nos hacían ver otra cara más del mundo iberoamericano. Para complementar estas charlas, participábamos en talleres donde los propios indígenas nos enseñaban sus artes.

Con la llegada del anochecer partíamos con la ilusión de afrontar un nuevo día cargado de adrenalina e ilusión.

Atrás quedaban, y han quedado, experiencias únicas y vivencias inolvidables compartidas con amigos que aun en la distancia seguirán estando junto a nosotros.



**foto  
alzuri**

**ARGAZKI - DENDA**

Nafarroa etorbidea, 1 • Telefonoa 88 04 78 • 20200 Beasain (GIPUZKOA)

**BEREZIARTU**

Telefonoa 88 04 98  
Kale Nagusia, 9

**BEASAIN  
(Gipuzkoa)**

**ERREZELAK  
ALFONBRAK  
ETA MOTA  
GUZTIETAKO  
ERREIAK**

**ETXEKO JANTZIAK  
CORTINAS  
ALFOMBRAS  
Y TODO TIPO  
DE RIELES**



## UDALA EUSKARA

### EL EUSKERA EN BEASAIN



Jon Jauregi. Alkatea

Uno de los ejes de actuación de este Ayuntamiento consiste en promover el uso del euskara entre los beasaindarras. Desde el conocimiento de la realidad de Beasain quiero resaltar en primer lugar dos hechos que considero significativos:

- Hoy la mayoría de los beasaindarras tienen una actitud favorable hacia el euskara.
- Puede considerarse un reflejo de esa actitud el hecho de que la mayoría (casi la totalidad) de los padres eligen para sus hijas/os la enseñanza en euskara. Da la impresión de que cada vez los padres perciben el euskara como sinónimo de éxito escolar y opción de empleo. Es encomiable la labor que al respecto realizan los centros escolares.

¿Y qué hace este Ayuntamiento en favor del euskara? Poner en práctica un plan sistemático de promoción del euskara, ofreciendo sobre todo oportunidades a los ciudadanos de utilizar el euskara. Quiero mencionar dos objetivos de actuación de dicho plan que se están cumpliendo.

1. Ofrecer a los beasaindarras la posibilidad de acceder a los servicios municipales en euskara. El esfuerzo de los empleados municipales ha sido y es decisivo en este aspecto. Hoy en día el Ayuntamiento de Beasain tiene sus servicios también en euskara.

2. Posibilitar que todos los jóvenes de menos de 16 años puedan utilizar el euskara en sus actividades deportivas y de ocio. Al respecto está funcionando todas las tardes de 5 a 8 horas la Ludoteca Berritsu para niñas/os de entre 5 a 12 años.

También los/las jóvenes de 13 a 15 años tienen la posibilidad de participar los viernes por la tarde en las actividades que se organizan dentro del programa Kuadrillategi.

Esperamos iniciar la temporada que viene un colaboración estrecha con la S. D. Beasain para impulsar la utilización del euskara en los equipos inferiores del club.

El progreso del euskara es un objetivo a largo plazo para cuyo logro es imprescindible lograr la adhesión de los beasaindarras hacia el euskara. Cuando hablamos del euskara hablamos de personas que libremente optan por utilizar habitualmente el euskara. Sobran las imposiciones, hay que recabar la adhesiones.

Aurten ere Beti-bizi Elkarteko kideak hor ari dira jo eta ke Beasain jaietan urtekaria kaleratzeko ahaleginetan.

Zertaz idatzi? Ohiko galdera horri erantzuteko aukera bat baino gehiago ditut. Beasain herri bizia da, kementsua, etorkizunari begira ari dena. Horregatik, herritarrek eta udalak egitismo ugari dituzte eskuartean. Baina, badu udalak Beasaingo herrian euskara sustatu eta bultzatzeko egitismo sendo bat. Egunero landu, etengabe jorratu eta luzarora fruitua emango duen egitismoa gainera. Zergatik ez ba honetaz zerbait agertu? Beharbada ez da gaur egun egitismo esanguratsuen izango, baina bai oinarrizkoetakoa gure herriaren etorkizunerako.

Azken urteetan lan franko egin da euskararen alde. Herri-erakundeak saiatu dira hala-nola hezkuntzan, komunikabideetan, eta abar, euskara bultzatzen. Herri-ekimenak ere asko izan dira eta dira. Udal hau ere bere lan apurra egiten ari da arlo horretan. Batzuentzat ahalegin guzti hauek gutxiegi dira eta beste batzuentzat aldiz gehiegikeria hutsak.

Atzera begiratu eta egindakoa baieztatuz, honako bi lorpen azpimarragarri hauek azaldu nahi ditut:

- **Beasaindar gehienek, gaur egun, aldeko jarrera dute euskararekiko.**

- **Beasaingo ikastetxe guztietan euskarazko irakaskuntza aukeratzen dute gurasoek beren seme-alabentzat. Badirudi, euskara, arrakasta, lan-aukerak..., gero eta gehiago lotzen dituela gizarteak eta ikastetxeek horretan ez dute hutsik egin.**

Nork esan orain dela 25 urte hau dena lortuko zela? Eta zer dira 25 urte hizkuntza baten bizitzan?

Baina, bidean ere hainbat akats antzeman ditugu. Beharbada egoeraren larritasunagatik, pazientzia faltagatik-edo..., ez dugu asmatu nahi bezain adina herritar euskararen erabilerara erakartzen. Derrigor-tasun-izena eta izana maizegi aipatu ditugu euskaramunduan. Arauak eta ordenantzak neurri batean beharrezkoak dira herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzeko, baina ez dira nahikoa hizkuntza biziarazteko. Funtsean pertsonekin ari gara, hiztunak pertsona askeak dira eta beren askatasuna zainduz erakarri behar dira euskara erabiltzera ere.

Holako edo antzeko hausnarketak medio, hainbat Herri-erakunde, Eusko Jaurlaritza barne, euskara indartzeko eginahalak, egitismoak eta jarduerak sistematikoki sailkatu, jorratu eta bideragarri bihurtu nahi dituzte euskararen erabileraren ikuspuntutik batik bat. Pausoka, baina etengabe, epe motzerako

helburuak ahaztu gabe jomuga epe luzeagoan ipiniz. Euskara berreskuratzeko lana ez baita urte batzuetakoa, belaualdi batzuetakoa baizik.

Arestian aipatutako iritziak gauzatu nahian, udal hau **“Beasaingo euskara biziberritzeko plana”** prestatu eta aurrera eramaten ari da.

Honek ez du esan nahi orain arte egindakoa baztertu edo ahaztu behar denik, alderantziz: eginda-

koa-osatu, atal desberdinak josi eta aurrerantzean norabide berean indarrak batu behar dira euskararen alde.

### **BEASAINGO HIZKUNTZA-EGOERA**

Aurrera egin nahi bada, egoeraren berri jakin behar da. 1996ko erroldako datu hauek ekartzen ditugu:

<b>1.- Ezagutza</b>						
Herritarren eta inguruko herrietakoen hizkuntza-gaitasuna						
Herria	Biztanleria	Euskaldun zaharrak	Jatorrizko elebidunak	Euskaldun berriak	Partzialki euskaldun berriak	Guztiz erdaldunak
Beasain	11.786	4.540	496	1.580	1.207	3.963
Ordizia	8.733	3.740	342	852	1.160	2.613
Lazkao	4.657	2.066	203	593	395	1.400
Olaberria	986	445	4	59	82	393

<b>1. Erabilera</b>						
Beasaindarren eta inguruko herrietakoen euskara-erabileraren tipologia						
Herria	Biztanleria	Ez erabiltzailea	Erabiltzaile potentziala	Erabiltzaile aktiboak %	Erabiltzaile elebidunak %	Erabiltzaile pasiboak %
Beasain	11.786	3.963	7.823	%44	%23	%33
Ordizia	8.733	2.693	6.094	%40	%28	%32
Lazkao	4.657	1.400	3.257	%57	%18	%25
Olaberria	986	393	590	%68	%12	%20

Aurreko datuek erakusten dute gauza bat dela ezagutza eta beste bat erabilera. Erabiltzaile potentzialen artean ere %60 inguru dira euskara ohizkotatuz eta maiz erabiltzen dutenak. Beraz, Beasaingo euskara biziberritzeko planaren ardatz nagusia hauxe da: **Euskararen ezagutzaren eta erabileraren arteko aldea murriztea.**

Erabiliz landu eta zorrozten da edozein hizkuntza, baita euskara ere. Horregatik zaindu behar dira familiaren eta eskolaren luzapen eta ingurune diren jardunbide guztiak: kirola, aisia, erlijioa, zerbitzuak, enpresa-mundua, administrazioa eta abar.

Erabileraren esparru hau benetan esparru zabal da eta eragile askok dihardute bertan

### **BEASAINGO EUSKARA BIZIBERRITZEKO PLANAREN FUNTSEZKO ESPARRUAK**

Eta udalak zer egin dezake udalerrian euskararen erabilera indartzeko eta areagotzeko? Galdera honi erantzunez burutu da plana eta beraren mamia honela laburbil dezakegu: **Herritarren artean euskara gehiago erabiltzeko aukerak zabaldu behar dira.**

Ikus ditzagun atalez atal planaren esparru nagusiak:

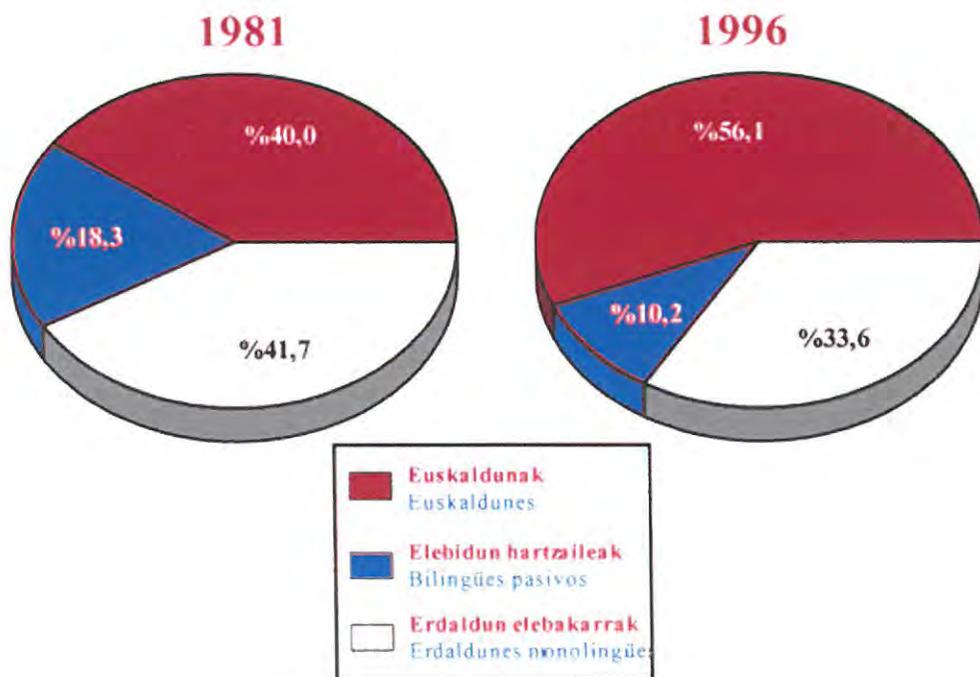
#### **1. Administrazioa**

Udala herri-erakundea denez, badu bere berezko antolamendua. Baditu langileak eta eskaintzen ditu zerbitzuak. Eginkizun horretan euskara nola erabili erabakita dago eta Beasaingo Udalaren euskararen erabilpen-plana deritzo. 1990. urtean Euskararen udal-ordenantza onartuta, 1995ean onartu zen erabilpen-plana eta udalaren barne-antolamenduan eta lanean euskara ziurtatzeko egitasmoa da. Orain bigarren plangintzaldian gaude eta ekintza ugari ari dira burutzen ildo nagusi horiek jarraituz:

- **Herritarrei bideratutako ekintzetan euskararen presentzia bermatu.**
- **Langileak eta zerbitzuak kontratatzerakoan, hizkuntza-irizpideak kontuan izan.**
- **Udaleko administrazio atal guztietan lan-hizkuntza euskara izateko baliabideak jarri.**

Lan isil hori, Euskara Zerbitzuak eta Udal Euskaltegiak daramate udal-langileekin elkarlanean.

## Hizkuntza-gaitasuna (BEASAIN) Competencia lingüística (BEASAIN)



### 2. Merkatariza

Beasaingo dendetan eta merkataritza-zerbitzuetan euskararen erabilera zabaltzeko eta sustatzeko udalak ekintza ugari ditu abian. Hala nola:

- **Hizkuntza-paisaia euskaratzea: errotulazioa dendetan, jatetxeetan menu-kartak euskaraz, etab.**
- **Negozio askotan euskaraz lan egiteko aholkularitza eman eta baliabideak eskaini: Itzulpenak egin, faktura-ereduak prestatu, ikastaro bereziak eskaini, etab.**
- **Publizitatea euskaraz egiteko sentiberatze-lana sektorekoekin.**

Horren ondorioz, herriko dendariak eta merkataritza geroz eta zerbitzu gehiago eskaintzen ari dira euskaraz.

### 3. Enpresa-mundua

Dakigunez, CAFek, AMPOk, eta INDAREk, euskara-erabilera planak dituzte. Aurreneko biak Elhuyar taldearekin ari dira. INDAR enpresak berriz Udal Euskaltegiarekin hiru urteko iraupena izango duen plana martxan jarri berria du.

### 4. Aisialdia eta kirola

Lehen ere aipatu da Beasaingo ikastetxe guztiek euskarazko irakaskuntza eskaintzen dietela 2 urtetik 19ra bitarteko ikasleei. Adin-tarte horretan 2000 ikasle inguru eskolatzen dira eta horietatik

%80 baino gehiago D ereduan dabilta eta beste %20 inguru B ereduan.

Ikastetxeek egin duten eta egiten ari diren lanari esker, euskararen ezagutzak nabarmen egin du gora. Lan hori goraitzea dagokigu gaurkoan.

Baina eskolaz kanpo ere haur eta gazteek ordu asko botatzen dituzte. Lagunartea, kirola, jolasa..., beharrezkoak dira eta gainera gustukoak dituzte. Zeregin honetan, ikastetxeek gain, kirol-elkarteak, gazte-elkarteak eta abarrek jarduten dute.

Eskolaz kanpoko aisialdiak eta kirolak, aukera paregabea ematen dute euskara era informalean eta modu gustagarrian erabiltzeko.

Atal honetan bi ekimen berezi abian ditu udalak:

#### 4.1. Berritsu ludoteka

Ludoteka hitzak dionez, jolas egiteko tokia prestatu du udalak. Jolasa eta euskara uztartuz egunero 5etatik 8etara euskaraz jolasteko aukera ematen zaie 5 urtetik 12 urte bitarteko neska-mutuei, adinaren arabera bi multzotan banatuta. Udaletxe azpian bi gela prestatu dira horretako eta bi monitore gaitu arduratzen dira lan horretaz. Aurtengoa bigarren urtea da eta 80ren bat kide ditu ludotekak. Ludoteka-zerbitzuaren erabiltzaile izateko, ikasturte osorako 39,07 € (6.500 pta.) kuota ordaintzen da. Ikasturteko oporraldietan ere eskaintzen da zerbitzua. Gelak bereziki prestatuak daude jostailu, txoko eta abarrez.

#### 4.2. Kuadrillategi

Gaurko gazteek atsegin dute koadriletan biltzea. Askatasun osoz eta aldi berean atseginez antolatzen dituzte gazteak koadriletako ekintzak. Ordu mordo asko pasatzen dituzten kontu-kontari, horretarako hizkuntza informala sortu eta erabiliz. Esparru honek berezikiko garrantzia du 13-15 urte bitarteko neska-mutilentzat.

Udaleko euskara batzordean maiz galdetu izan da, nola iritsi koadrila horiengana?

Jakin bagenekien, Lasarte-Orian esperientzia bat aurrera zihola koadrila eta euskara uztartuz. Hala, iaz, Kuadrillategi deritzon Kultur Elkartearekin harremanetan jarri ginen antzeko esperientzia Beasainen egiteko. Bi urterako hitzarmena izenpetu du udalak enpresa horrekin.

2001. urteko irailean hasi zen ekintza hori. 13-14 urteko hogeita hamarren bat gaztek, lau koadriletan banatuta, hartzen dute parte ekintza horretan. Ostiralero, lau orduz biltzen dira aurrez aukeratutako tailer-ekintzak edo jolasak egitera. Helburua garbia da: denbora gustura pasatu eta euskaraz hitz eginez pasatu.

Orain arte egindakoaren balorazioa baikorra da, nahiz eta leku-faltagatik arazoak izan.

Bigarren urtean ekintza hau 10 koadriletara zabaltzea da aurreikusitako helburua.

#### 4.3. Futbola

Harremanetan gaude Beasain KEko arduradunekin futbola era antolatuan jokatzeko duten gazte-taldeetan euskara nola txertatu aztertzeke. Futbola aukeratzearen zergatia garbia da: adin horietan mutiko gehienek, neska batzuk ere bai, futbola dute lehen kirola. Gazte horiek kirol-bizieran euskara sartuko balute aurrerapen izugarria litzateke euskararen garapenean. Datorren ikasturterako zerbait hitzartuko dugula uste dugu. Egitasmo honen gakoa, prestatzaileak ere euskaraz gaituak izatean datza.

Beraz, Biziberritzeko plana tresna egokia da era sistematikoan euskararen alde lan egiteko. Honenbestez datozen bi urteetarako lehentasuna duen helburuetako bat hauxe da: **16 urtez azpiko neska-mutilei aukera eman, beren aisialdian eta kirol-saioetan euskara erabiltzeko.**

Luzatzen ari banaiz ere, ezin bukatu udal honen euskararekiko konpromisoa berretsi gabe. Euskararen erabilera etengabeko lana da, luzerakoa gainera. Udalak bultza dezake, baina herritar bakoitzaren eta bereziki euskal hiztunen esku dago Beasaingo kaleetan, etxeetan, elkarteetan, jolasoetan, enpresetan, dendetan...., euskaraz bizitzea.



## NUEVO RECONOCIMIENTO PARA FOTOETXE, EN VALENCIA

*Oraingoan Valentziatik iritsi zen deia: Fotoetxeko Jose Mari Telleria eta Lake Oiarbideren argazki-lan batek arrakasta handia izan zuen Levante aldeko herrialdean. Errotako aldaparoan pilaturiko ura indartsu erortzen da turtuki gainera, errotarri handiak mugiaraziz: horixe agertzen da, hain zuzen, bi argazkilari profesional hauek Valentziako V. Argazki Lehiaketara aurkeztu zuten argazkian. Zalantzarik gabe, argazkiak hunkitu egin zituen epaimahaia osatzen zuten nazioarteko argazkilariak, publizitate ataleko sarirako hautatu baitzuten. Egia esan, ez da hau Jose Mari Telleriak bere ibilbide profesionalean lortu duen sari bakarra, baina garbi dago, berak dioen bezala, jende arruntak ere saritu zuela argazkilari honen argazki bikaina, dendako erakusleihoan izan zuen arrakasta delarik esandakoaren froga argiena.*



Juantxo Unanua

En esta ocasión la llamada llegó desde Valencia, un trabajo fotográfico de José Mari Tellería y de Lake Oiarbide, de Fotoetxe, ha dejado sentada huella en la comunidad levantina.

Meses atrás se convocaba el V Premio de Fotografía Comunitat de Valencia organizado por la Asociación de Fotógrafos Profesionales de la mencionada comunidad, una cita que en

la presente edición se abría a la participación de profesionales del estado Español.

José Mari Tellería, en estrecha colaboración con Lake Oiarbide también del equipo de Fotoetxe, habían una realizado serie de fotografías surgidas fruto de varias horas de trabajo y puesta en común de ambos profesionales. Un trabajo cuyo resultado final agradó y mucho a ambos, pero que les había exigido varias horas de preparación previa sobre el



terreno buscando y esperando el momento justo para plasmar la imagen y por supuesto contando con la complicidad de la luz y los efectos necesarios para que la fotografía resulte perfecta. Y, es que aún valiendo la redundancia, el perfeccionismo es el eje principal sobre el que pivotan los trabajos que llegan con la firma de ambos fotógrafos de Fotoetxe.

Y así fué como surgió la fotografía que meses más tarde obtendría la nominación, una difícil composición en la que el agua acumulada en la antepara de un molino cae con fuerza sobre el rodete o turtukie provocando el seguro y firme movimiento circular del mismo que a la postre llegará a mover una de las enormes piedras de molienda.

### *Jurado internacional*

La fotografía no cabe duda que causó gran impacto en el jurado internacional integrado por el fotógrafo italiano Pino Settanni, su homónimo belga Lucille Feremans y el presidente de la Federación Internacional de Fotografía Luc Peeters, al conseguir la nominación en el apartado de publicidad en el que fué presentada.

### *Fotografía de autor*

Se trata de una nominación que llenaba de satisfacción no solo a Jose Mari Tellería y a Lake OiARBIDE, también al colectivo humano que desarrolla su saber hacer profesional en Fotoetxe. Jose Mari Tellería recordaba que "hacía varios años que no tomaba parte en ningún certamen fotográfico. Preparé varios trabajos interesantes enmarcados en el grupo de

lo que en nuestro argot denominamos 'fotografía de autor' para enviarlos al certamen valenciano y uno de ellos fué el que consiguió una nominación".

No es el único premio que J. M. Tellería viene acumulando a lo largo de su trayectoria profesional en el mundillo de la fotografía. En torno al obtenido en Valencia este conocido fotógrafo decía que "por supuesto este galardón motiva aún más, es ilusionante que te reconozcan con la nominación, hecho que viene a ser reflejo del trabajo del día a día. El valor en esta caso para mí es doble porque la fotografía nominada no ha sido valorada únicamente por el jurado también lo ha sido por el ciudadano de a pié que es fiel al escaparate de Fotoetxe.

### *Escaparatista*

Jose Mari Tellería lleva 21 años trabajando en su comercio de Fotoetxe (frente a la estación de Renfe). A lo largo de su vida profesional ha sido galardonado en varias ocasiones a nivel local, provincial, estatal e internacional.

Otra de sus debilidades es la escapatista. Fotoetxe, cada año en fechas muy señaladas, como las Loinatz Jaiak y otras, destapa el frasco de sus esencias creativas que, unidas al gran número de recursos de los que es poseedor y haciendo gala de una gran alarde imaginación, a la postre quedan plasmadas en sus escaparates erigiéndose en verdaderos focos de atracción para el ciudadano no de a pié que conoce esa faceta del mencionado comercio de fotografía, y el palmarés obtenido con los mismos lo dice todo.

**CASA IMAZ ETXEA**

**Tejidos-Confecciones-Ropa hogar  
Oihalak-Jositakoak-Etxeko erropak**

Kale Nagusia 10 • Telefonoa: 880129

**BEASAIN**

# HIRIGINTZA

Por Gurutze Sukia y Ane Barandiaran  
entrevistan a Francisco Plazaola

Beasain jaietan aldizkariak eskaintzen duen aukeraz baliatuz, elkarrizketatu dugu Patxi Plazaola jauna, Beasaingo Udaleko hirigintza-batzordeko buru den zinegotzia. Labur bada ere bertan jorratzen da Udala arlo honetan burutzen ari den lana.

- ***Azken urte hauetan aldaketa nabarmenak somatzen dira Beasainen. Zeintzuk lirateke aipagarrienak?***

Urteetan oso atzera joan gabe denok gogoan dugu Gernika pasealekuan egin zen birmoldaketa. Herriko erdigunean egonleku eta pasealeku zabala eta atsegina sortu da. Haur eta umeentzako jolas tokiak, aparkalekuak eta jarri berria den komuna. Aurrera jarraituz, bukatzeaz dago Nafarroa etorbideko etxe berrien inguruko urbanizazioa: aurrealdean etorbide zabala eta bidegorria eta atzealdean trenbide aurreko ibilbidea, jolasparkea eta atsedenekua.

Garrantzi handiko beste lan bat ere burutu da, Eusko Jaurlaritzaren laguntzarekin: Ezkierdiko parkea eta Ezkiaga pasealekuko aparkalekua, bertan eraiki diren Babes Ofizialeko etxeen osagarri bezala.

Ezin ahaztu Indar enpresaren toki-aldaketa ere. Txarako industrialdea egia bihurtu da eta Indar indarberritua aurrera doa.

- ***Aipatutakoak egin ziren, orain zein dira eskuartean dituzuen lanak?***

Begi bistan daude oraintxe bertan herrian ikusten diren obrak. Hor dago estolda nagusiaren obra erraldoi hori, Gipuzkoako Foru Aldundia da lanaren arduraduna. Eguneroko bizitzan eragozpen ugari sortu eta sortzen ari den lana da hori. Bukaera ordea, gertuago ikusten da. Zailena egin da nahiz eta Bideluze plazan, Igartza-Oletan, Zaldizurretan, anbulatorio aurreko plazan eta Joan XXIII.eko aldapa-hasieran lanak oraindik luze joango diren. Egin beharreko lana da ordea, bizi-kalitatea hobetu nahi bada.

- ***Estolda nagusiaren kontua ondo dago, baina udala bere kontura zer ari da egiten?***

Estolda nagusiak atzeratu egin ditu Udalak egiteko zituen obra batzuk, halere hauetako batzuek aurrera jarraitzen dute:

- **Ezkiaga pasealukua** berritzeko lanak aurrera doaz nahiz eta trafiko-arazoak medio ezin azkarago egin uste zen bezala. Ezkiagako auzokideentzat eta herritar guztientzat ibilbide itxurosoa geldituko da. Oinezkoen onerako espaloiak zabalduko dira, zuhaitzak aldatu, eserlekuak ipini; txirrindulariek ere beren bidegorria izango dute eta ibilgailuek lau erreien ordeztu izango dituzte. Aurreikusitako aurrekontua milioi bat euro pasa inguruan dabil.

- **Igartzako futbol-zelaia.** Idazki hau argitaratu baino lehen atek irekiko ditu futbol-zelai berri horrek Garai bateko Indarreko baratzak zeuden txoko batean, neurritz doi-doia den lur-mutur bat egokituz egin da futbol-zelaia. Belar artifizialezko zelai horrek, herriko hainbat ume eta gazteen futbol-zaletasuna aseko duelakoan gaude. Futbolarietz gain softball deritzon kirola egiteko ere prestatu da.

Zelaiaren kanpoaldean oinezkoentzat eta korrikalarientzat pista zabal bat prestatu da. Inguru guztia txukundu da eta 50 autoentzako aparkalekua ere prestatu da. Hori guztia burutzeko aurreikusitako aurrekontua milioi eta erdi euro pasatxo da.

Futbol-zelai honen ezaugarri batzuk hauek dira:

- Jokorako neurriak: 95x55 m.
- Inguruan 9 metroko zutoinak ditu baloiak babesteko sareari eusteko.
- 6 ur-kanoi ditu belarra ureztatzeko
- Argiztatzeko 12 proiektoreko 4 dorre ditu
- 7x7 futboleko jokatzeko 55x40 metroko bi zelai ditu
- 4 aldagela
- 300 ikuslerentzat eserlekuak harmailetan.
- ***Industria-eremuetan ere obrak ikusten dira...***
- Poyam inguruan (23. HA) urbanizazio-lanak aurrera doaz. Industria horien jabeek udalaren esku utzi zuten hirigintza-lan hori burutzea.



Igartzako futbol-zelaia eta inguruko etxeak.

Horko tailerren inguruak txukundu, azpiegiturak sartu, bideak egin eta Gudugarreta auzorako sarbidea hobetzen ari dira. Oinezkoentzat ere espaloi eder bat geldituko da. Honenbestez, laster eraikiko dira beste pabiloi berri batzuk.

- Aurten bertan, **Salbatoreko Gerra Anaiak** (29HA) enpresa dagoen industrigunearen hiritartze-lanak hasiko dira. Lan horiek ere Udalak bultzatu ditu.
- Errepide nagusiaren ondoan, **Suministros Loinaz-en aurrealdean**, bertako jabeen enkar-guz hirigintza-lanak bukatzen ari dira. Eta Scania tailer berri bat eraikitzen hasi da. Geroxeago bada ere, gasolindegi bat jarriko da.
- Aurten ikusiko ez bada ere, Olaran lantokia tokiz aldatzeko tramiteak hasiak dira. Gauzak

• **Lan asko eskuetan, baina Babes Ofizialeko Etxebizitzak noizko?**

Etxebizitza asko ari da eraikitzen Beasainen; orain bertan 250 etxebizitzatik gora. Baina, ondo dakizuen bezala, horietatik gutxi dira Babes Ofizialeko Etxebizitzak. Babes Ofizialeko Etxebizitzez ari garenean, 70 m<sup>2</sup> inguruko etxebizitzez ari gara eta 72.000€ inguruko kostukoez besteak beste. Jabego pribatua eraikitzen ari da etxe horiek, baina ez guk nahi adina eta ezta nahi bezain bizkor ere. Horregatik, bai Eusko Jaurlaritzan eta baita Udala bera ere, aurten bertan Babes Ofizialeko Etxeak eraikitzen hasiko dira. Beasain Lantzen deritzon Udal-erakundea sortu berria da, Babes Ofizialeko Etxebizitzak sustatzeko.



ondo bidean, bi edo hiru urte barru gaurko Olaranen orubean etxeak ikusiko dira, Udalak eta enpresa horrek hitzartutakoen arabera.

• **Beste motatako lanik edo konponketarik aurreikusi al duzue aurtengo?**

Urtero bezala aurten ere neurriak hartu dira herriko hainbat leku berritzeko.

**Arantzazu kaleko** konponketekin jarraituko dugu.

**Bista Alai kalea** ere konpondu beharrean dago ur-sare berria sartu ondoren.

Jolas-parkeek duten arrakasta kontuan izanik eta auzokideen eskariz, **Errekarte** aldean umeentzat **jolas-parke** berri bat egingo da.

**Skate-zaleekin** ere badugu zorra. Toki egoki baten bila gabiltza skate jolas-tokia prestatzeko.

**VIVIENDAS DE PROTECCIÓN OFICIAL**

Al hablar de las actuaciones urbanísticas que se están llevando en el municipio se menciona el incremento de nuevas viviendas que se están construyendo, unas 250 en este momento. Pero a la vez se reitera el alto costo de la vivienda y de inmediato surge la pregunta ¿Qué hay de las Viviendas de Protección Oficial?

Cuando nos referimos a VPO estamos haciendo referencia a pisos de unos 70 m<sup>2</sup> útiles y de un costo de adquisición en torno a los 72.000€, entre otras condiciones. La iniciativa privada está construyendo VPO, pero no en la cuantía y ritmo que deseáramos

y además la adjudicación de dichas viviendas está en manos de los promotores.

Desde hace varios años el Ayuntamiento y el Gobierno Vasco están trabajando para iniciar la construcción de VPO de promoción pública. No es el momento de recordar las vicisitudes y dificultades en este proceso, pero hoy podemos decir con rotundidad que el **AÑO 2002 VA A SER AÑO DEL INICIO DE LA PROMOCION PUBLICA DE VIVIENDAS DE PROTECCIÓN OFICIAL.**

En este momento BEASAIN LANTZEN es propietaria de dos parcelas en la zona de la antigua fábrica de Indar. En dichas parcelas se **construirán 40 viviendas de protección oficial.** Los proyectos correspondientes están redactados y esperamos que antes de fin de año se inicie la construcción. **Todos los ciudadanos de Beasain tendrán información puntual a medida que se vayan materializando los proyectos de construcción y adjudicación de estas viviendas ( se podrá acceder también a dicha información a través de la web: <http://www.beasain.net>)**

### ACTUACIONES DEL GOBIERNO VASCO

El Gobierno Vasco es propietaria de dos parcelas en Ezkiaga Auzoa para la construcción de unas 115 VPO. Con anterioridad ha construido en otra parcela del mismo barrio 24 VPO sociales para su alquiler.

En una parcela de 2.043 m<sup>2</sup> existente entre **el frontón y el Paseo de Ezkiaga** se va a iniciar este mismo año la construcción **36 viviendas** de protección oficial concertadas , con sus correspondientes trasteros y garajes . Además se construirán 70 garajes de venta libre. La empresa promotora de la construcción adjudicará las viviendas de forma pública y de acuerdo

con los criterios elaborados por el Gobierno Vasco.

También está a punto de finalizar los trámites urbanísticos para la construcción de unas **70 VPO** en la parcela que el Gobierno Vasco posee **entre Murumendi Ikastetxe y la Vila S. Luis.** Se prevee que entre finales de este año y comienzos del 2003 se haya determinado la empresa constructora de estas viviendas.

Por ello, repetimos, que este es el año del inicio de la promoción pública de Viviendas de Protección Oficial.



La anterior afirmación es un compromiso adquirido por este Ayuntamiento y asumido también por el Gobierno Vasco.

### ACTUACIONES DEL AYUNTAMIENTO

El Ayuntamiento ha creado la Sociedad Municipal **“BEASAIN LANTZEN”** para la promoción de viviendas de protección oficial para los beasaindarras. Además, ha contratado los servicios de Esarbe para la gestión de la mencionada sociedad.

*Desde 1926 al servicio de nuestros clientes*

# JANTZIDENDA Cortes.

**ETXEKO ARROPAK**

**CONFECCION-HOGAR**

Nagusia, 38 Tel. 943 - 88 12 77 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa) Exposición Hogar Plaza Joan de Iturralde

# CONSTRUCTORES DE CHIMENEAS

*Beti izan dugu gustuko 1940an azaldutako iragarki bat: Roke Narbaiza, Ingeniaria eta Obra-kontratista, hormigoi armatuan, labeetan gasogenoetan, lehortegietan eta tximinigintzan espezializatua. Hala ere gure inguruan inork ez du gogoan Narbaiza jn., Roberto Elkorok bere osaba zela esan zidan arte.*

*Antzuolarra zen, Bilbon ingeniari ikasia, 1941ean Beasaina iritsi eta eraikuntzan jo eta ke hasi zena. Feliziano Arizmendik eraikuntza-enpresa bat zuen eta Roke Narbaiza kontratatu zuen. Kale Nagusiko 11 zk.dun etxean zuten egoitza (gaur egun 13. zk.) Olabetarrenean.*

*Gerra ondorengo urte horietan lan izugarri egin zuten. Bestalde, hormigoi armatua, material berria zen eta ordura arteko materialen ahalmenak gainditu egiten zituen, baina eskuz fabrikatzen zuten masa egiteko hormigoi-makina txikitetan.*

*Don Hilario Urteaga medikuak 1948an egindako etxea (Vital kutxa dagoena) eraikuntzaren abiapuntu berriaren adibide bikaina da.*

*Baina gauzarik bitxienetakoa tximinigintza da. Orduko industriari, Bizkaian eta Gipuzkoan batez ere garrantzi handia izan zuten labeetatik irteten ziren ke eta gasak urruntzeko tximinia altuek. Urte askotan penintsulako tximiniarik altuena, Miranda de Ebroko Rotneros de Miranda S.A. enpresak eraikiarazi ziena izan zen. Abieran 4,75 m-ko barne-diametroa eta 1,5 m-ko pareta-lodiera zituen ia 25 m-ko gerriarekin eta 114 m-ko altuera. 1940.eko hamarkadan egin zuten. Adreiluzko erraldoi horiek teknika handia eskatzen zuten eta horretan aritu zen gure Narbaiza. Diseinua Beasainen egin zen noski.*

*Ramon Perez, delineatzaile eta diseinatzaile argia Arizmenditarrenean hasi zen lanean gazte-gazterik eta hainbat gauza kontatu dizkigu. Tximinia horiek zilindrikoak izaten ziren, hain zuzen ere haizearekiko erresistentziarik gutxien forma horrek izaten duelako eta nonahitik jota ere berdin zaiolako.*

*CAFen ere izan ziren eta badira horrelako tximiniak. Antonio Dopazo gaur egun zutik dauden biak (Q eta K tailerretakoak) egiten aritua da eta hainbat gauza esan dizkigu adreiluzko erraldoi horien gorabeherez.*

*Hormak mehetu egiten dira behetik gorantz. Barruan eskailera-mailak dituzte gora igotzeko. Kearen tenperatura dela eta, lehenengo ilaretan adreilu erregogorak behar dira barruko aldean. Lana beti tximinia barrutik egiten zuten. Geroz eta gorago lan egin behar izaten zuten, horrek dituen endredo eta arrisku guttiekin, etab. Amaitzean, burdinazko armazoa jartzen zioten eta gainean tximistorratza. Tximinia handien horiek, ardatzarekiko 0,6 m-ko mugimendua izateraino iristen ziren.*

*Aristrain-eneko lehenengo tximinia, Zangozako (100 m-tik gorakoa), Bergarako Labe Garaietakoa, Orbeago-enekoak, etab. Beasaingo eraikuntza-enpresa horrek egin zituen. Horretan ari ziren "alturako igeltseroek", bestelakoek halako hiru ere kobratzen omen zuten garai hartan.*

Siempre nos gustó el anuncio publicitario que aparecía en los B. F. de finales de 1940 indicando: Roque Narbaiza, Ingeniero Contratista de Obras, especialidad en hormigón armado, hornos, gasógenos, secaderos y chimeneas (dibujo n.º 1). De las personas que hemos consultado, nadie recordaba quién era el Sr. Narbaiza, hasta que un día, el amigo Roberto Elkorok me dijo que el anunciante del B. F. era su tío.

D. Roque Narbaiza Cortaberría nació en Antzuola<sup>1</sup>, empezó los estudios de ingeniero industrial en Bilbao y allí acabó la carrera. Anduvo muchos años con una neska de Anzuola, Jesusa Arín, que tuvo la mala suerte de fallecer siendo novios todavía. A partir de ese momento, y durante toda su vida, fue soltero a la antigua usanza, pues no hizo nada para cambiar de estado civil. Vino a Beasain en 1941, y aquí continuó su profesión dentro del sector de la construcción.

D. Feliciano Arizmendi Etxenike<sup>2</sup>, tenía una empresa que mantenía buena actividad y prestigio dentro y fuera de la provincia. Esta sociedad, llamada Obras y Construcciones de Beasain S. L. se dedicaba al desarrollo de proyectos para la industria y la construcción. Se ubicaba en la calle Mayor n.º 11 (primer piso de la casa Olabe), correspondiente en la

actualidad al n.º 13 de la cuesta de la plaza. Considerando D. Feliciano, que dado el nivel que había adquirido la empresa, necesitaba el apoyo de un ingeniero, contrató los servicios de D. Roque Narbaiza Cortaberría.

Por esos años, el país estaba sumido en una economía de postguerra muy precaria y cerrada, sin apenas medios técnicos y económicos con los que llevar a cabo todo lo que se necesitaba. El hormigón armado seguía siendo un buen aliado, aunque había que hacerlo manualmente, en el mejor de los casos con ayuda de una simple hormigonera; cuando tampoco se disponía de este artefacto, se recurría a fabricarlo de una forma más artesanal todavía. Se fijaban las proporciones de cemento, grava y agua, al buen criterio del encargado más responsable y se mezclaba a mano, a golpe de palas, movidas por los bíceps de los operarios. Contamos todo esto como introducción, para situarnos en la época y apreciar la dificultad de llevar a cabo ciertos proyectos con los escasos recursos existentes.

Obras y Construcciones de Beasain S. L. tuvo buena actividad durante todos esos años, realizando muchas obras y edificaciones durante el tiempo que estuvo en activo. Entre las más conocidas, se encuen-

tra la casa llamada de D. Hilario (D. Hilario Urteaga era el médico de la villa) construida en el año 1948, referencia obligada de un nuevo tipo de construcción en casas de pisos, combinando el ladrillo caravista y el hormigón. Es la casa de ladrillo rojo, en donde está ubicado el comercio de Pañerías Román, enfrente de la primera pérgola del Paseo de la Estación. En dicho edificio se preparó un piso D. Roque Narbaiza para él mismo, piso que no llegó a estrenar por la muerte de su futura esposa. La construcción de la carretera desde el caserío Urbi, situado frente a la estatua de San Martín, hasta el barrio de Erauskin –la obra más importante de toda la década de 1940– también la llevó a cabo esta sociedad dirigida por D. Feliciano Arizmendi. Mano de obra era lo que abundaba en aquellos difíciles años; obreros andaluces, extremeños y gallegos principalmente, fueron los emigrantes que vinieron al amparo de la pujante industria siderúrgica del País Vasco, que había reiniciado su andadura después de la guerra civil. Lo que impactaba de la cuña que insertaba el Sr. Narbaiza en los B. F. era el dibujo de una alta chimenea en la que se decía al pie de la viñeta: “especialistas en construcción de chimeneas”. Ciertamente, Obras y Construcciones de Beasain S. L. fue una autoridad en construcciones de chimeneas de ladrillo. Por esa época, ésta difícil especialidad era una actividad pujante y cotizada, pues fue necesario volver a poner en marcha las empresas deterioradas durante la guerra, además de empezar a construir los nuevos proyectos, que lenta, muy lentamente, empezaban a surgir. En este país, con una larga cultura en el conocimiento y transformación del hierro, se necesitaban chimeneas para las fábricas siderometalúrgicas que estaban en pleno apogeo. También eran necesarias para la industria papelera, con una larga tradición en Euskalerría y con muchas industrias especializadas tanto en la provincia de Vizcaya como en Guipúzcoa.

En la vecina provincia de Burgos, concretamente en Miranda de Ebro, les adjudicaron el proyecto de construir una gran chimenea de ladrillo para la empresa papelera FEFASA. Fue diseñada en el modesto estudio de la calle Mayor n.º 11 durante la segunda mitad de la década de 1940. Se tardaron más de dos años en desarrollarlo y en edificarla, con tres desgraciados accidentes mortales acaecidos durante su proceso de construcción. Todavía existe la empresa, ahora con el nombre de Rottneros Miranda S. A. En la nueva fábrica, la chimenea continua bien ergui-

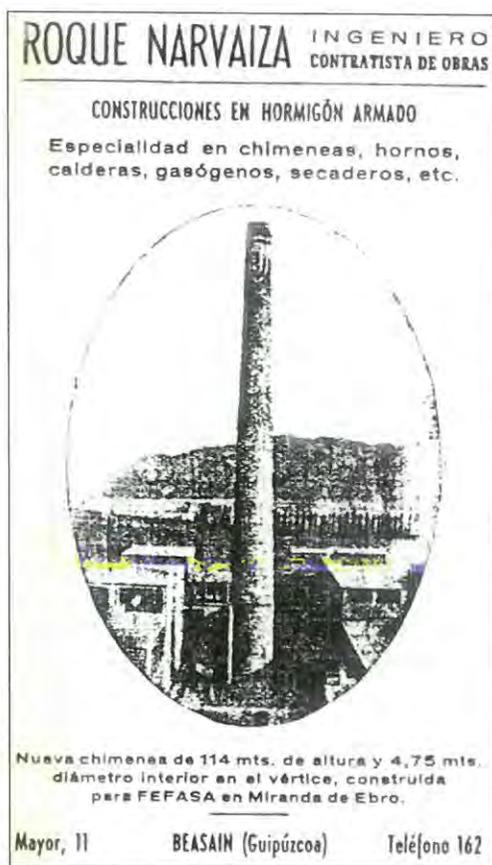
da y en funciones, tal y como podemos apreciar en la fotografía n.º 2. Durante años fue la chimenea más alta de toda la península, con 114 metros de altura, 4,75 metros de diámetro interior en el suelo, un espesor en su base superior a 1,5 metros y un desarrollo exterior de casi 25 metros en el inicio de la misma.

La edificación de estas moles de ladrillo requería una gran especialización y estaba considerada durante la primera mitad del siglo XX como “alta tecnología”. Se llevaba a cabo con una serie de técnicas artesanales, plantillas de madera y rigurosidad exquisita, de tal manera que se fuera reduciendo paulatinamente el diámetro conforme iba ganando altura la chimenea. Existen muchos tratados sobre estas construcciones, sobre las enfermedades que adquieren sus materiales en contacto con los humos a evacuar y sus

temperaturas; también sobre sus defectos, agrietamientos, deformaciones, etc. Nos dice D. Tomás Alonso, arquitecto y estudioso del tema, que se tiende a conservar este tipo de edificaciones. Indica incluso, que prestigiosos centros de investigación como el Instituto Torroja, por ejemplo, siguen estudiando su comportamiento en el transcurso de los años. Pero, ¿cómo se construía una chimenea de semejante altura sin grúas ni maquinaria? Siempre lo hemos querido saber. Sentémonos para no marearnos y veamos como trabajaban durante la primera mitad del siglo XX en este tipo de edificaciones a más de 100 metros de altura. Nos lo cuentan D. Ramón Pérez –joven delineante a finales de la década de 1950 (todavía con pantalón corto), en la empresa de D. Feliciano Arizmendi–, y D. Antonio Dopazo, maestro equilibrista..., perdón, albañil de chimeneas, hace más de 50

años. Para empezar nos dicen algo que ya intuíamos: una construcción de este tipo, no es una estructura fija, pues oscila con el viento y se mueve visiblemente. Cuanto mayor es la altura y la velocidad del viento, aumenta lógicamente la oscilación, y a 100 metros de altura, ¡buuff...! (la exclamación es de Dopazo), a cien metros de altura todo se ve diferente...

Dice Ramón (coincidente los últimos años con D. Roque Narbaiza en la empresa), que estas edificaciones de ladrillo se proyectaban de forma cilíndrica, por ser ésta la forma geométrica que menos resistencia ofrece al viento. En consecuencia es posible elevarlas a mayor altura con un ahorro importante de material y con los mismos coeficientes de seguridad. Las pautas de construcción nos las describe el Sr.



Dibujo n.º 1.

Dopazo con detalle y conocimiento: en el suelo, al final del conducto de salida de humos que engarzaba con el comienzo de la chimenea, se marcaba –de acuerdo con el proyecto del calculista–, el diámetro que debía de tener ésta en la base. Se efectuaba con ayuda de una cuerda fijada al suelo en el punto que debía ser el centro de la chimenea; se medía el radio que indicaba el plano y con el otro extremo de la cuerda sujeto a un objeto marcador, se pintaba la circunferencia exacta en la cota bajo el suelo (por debajo de la cota cero), que marcara el proyectista. La base de la chimenea se solía apoyar inicialmente sobre una losa nivelada de hormigón. En el arranque de la estructura de ladrillo se solía hacer provisionalmente (luego se tapaba), un hueco suficiente, con una arcada de ladrillo en la parte superior, para poder entrar al interior de la misma; tenía que ser lo suficientemente amplio para introducir sin problemas las tablas y elementos necesarios, con los que ir construyendo las plataformas de trabajo requeridas, las herramientas y materiales. Una cosa nos ha dejado clara D. Antonio Dopazo, operario constructor, entre otras, de las dos chimeneas que todavía existen en CAF, (en los talleres denominados K y Q): el hueco interior de las chimeneas casi siempre era cilíndrico, pocas veces mantenía otra forma. D. Ramón Pérez me ratifica lo dicho por el anterior, pero me aclara que concretamente la chimenea de Miranda de Ebro, mantenía cada cierta distancia pequeños retranqueos hasta su culminación.

El proceso de la edificación era como sigue:

Se empieza por levantar las primeras hileras de ladrillos sobre la circunferencia trazada en el suelo. Cada 0,75 metros aproximadamente, en el exterior e interior de la chimenea, se van colocando peldaños de hierro (pates), que servirán después para trepar con las manos y apoyar los pies. Los peldaños interiores servirán para subir a la plataforma de trabajo e ir construyendo la chimenea; los exteriores, para el mantenimiento de la misma una vez terminada la construcción. A partir de ahora, durante cada jornada, según vaya aumentando de altura la chimenea, se tendrá que trepar por el interior todos los días un poco más, hasta donde se dejó la faena el día anterior.

Como las paredes de la chimenea solían ir disminuyendo en espesor, según indicaba el proyecto del calculista, se solía preparar una rústica plantilla de

madera, con el ángulo que debía ir decreciendo la pared exterior según aumentaba la altura. Andaba en torno a los 4 o 5 grados en chimeneas de 40/50 metros de altura como las de CAF. Un detalle importante que merece la pena saber, es que los ladrillos exteriores eran caravistas normales y, sin embargo, los primeros del interior, tenían que ser refractarios: esto es necesario para soportar las altas temperaturas de los humos a evacuar y evitar problemas de agrietamientos en las paredes. Otro detalle importante que conviene reseñar, es que todos los ladrillos se colocaban de forma normal en sentido horizontal o apaisado y, en cambio, la única fila interior de ladrillos refractarios se colocaba en posición vertical. Me dice el amigo Dopazo, que el ladrillo en posición vertical, con el ancho del mismo mirando hacia el interior de la chimenea, permitía hacer el círculo inter-

no con mayor precisión y facilidad, al ser mucho menor la medida que en sentido horizontal. El mortero para unir los ladrillos refractarios era también especial, diferente al de los normales, puesto que tenía que soportar las mismas elevadas temperaturas que los propios ladrillos refractarios.

El trabajo siempre se efectuaba desde el interior de la chimenea y, al iniciarse una nueva hilera, se comenzaba siempre por las exteriores, colocando primero la falsa escuadra o plantilla de madera –ajustada verticalmente por un nivel de burbuja– para que nos diera con precisión el ángulo decreciente que marcara el proyecto. Aproximadamente cada 1,5/2 metros, se introducían unos cuadrillos de madera en huecos dejados

a propósito en el interior, que una vez fijados, soportaban la plataforma de trabajo. Me indican que estos huecos se tapaban finalmente al acabar la obra. La plataforma de madera sobre la que trabajaban los operarios, tenía un hueco en la parte central por el que entraban cada mañana los propios trabajadores, los materiales, ladrillos y herramientas. Cada cierta distancia se comprobaba si el círculo de ladrillos era perfecto. Se hacía de manera artesanal: se situaba el centro de la chimenea con ayuda de unas maderas y el metro de carpintero; se fijaba después el extremo de una cuerda a este centro geométrico y, con el otro extremo de la misma, se giraba 360° para comprobar que no se desviaba del radio que marcaba el proyecto.

Una vez sobrepasada cierta altura del suelo (en la primera mitad del siglo XX se trabajaba ya con un



Fotografía nº 2.

motoreductor a palanca), se solía elevar primero el cable del cabrestante por el exterior de la chimenea hacia su parte superior. Allí pasaba por una primera polea colocada en un lateral de la pared de la chimenea, y de este lugar, por medio de una pértiga inclinada de madera, se desviaba el cable a una rústica torreta de madera situada en el centro geométrico de la chimenea, en cuyo vértice, se situaba otra polea por la que descendía la carga al centro de trabajo en la plataforma. En chimeneas de gran espacio interior, se solía efectuar la subida y bajada del cable por el propio interior de la misma. La norma de seguridad existente, consistía en señalar los dos cabos del cable (exterior e interior) con una marca de color fácilmente visible, de tal manera, que justo cuando llegaba la carga al hueco de la plataforma superior, el operario que manejaba la palanca del motoreductor fuera de la chimenea, viera que la marca de color llegaba también al inicio del cable en el cabrestante situado en el suelo. Esta era la señal inequívoca de que la carga interior estaba justo en el hueco de la plataforma de trabajo y de que tenía que cortar la maniobra justo en ese mismo momento. Cada jornada, conforme variaban las alturas, había que equidistar las marcas exterior e interior del cable, ya que el operario maquinista no veía físicamente cuando llegaba la carga por el interior de la chimenea. Me indica el Sr. Dopazo que la mayoría de los accidentes se solían producir precisamente por este motivo, puesto que si se corría la señal o se despistaba el operario, la carga golpeaba en el interior de la plataforma y podía derribar la base sobre la que se apoyaban los trabajadores. En toda la altura de la chimenea, exterior e interiormente, se seguían colocando lógicamente las escaleras de hierro (pates) cada 0,75 metros aproximadamente, por las que trepaban los operarios cada jornada. Me indican también que trabajando al aire libre, con elementos como la lluvia y el viento, se trabaja con mucha dificultad. Dicen en clave de humor, que a cien metros del suelo, la gastroenteritis y las funciones naturales, resultan cuando menos dificultosas de compaginar con el trabajo de altura, puesto que bajar y subir cien metros sin ayuda de ascensor, no es precisamente una tabla de gimnasia agradable...

Y así, veinte, treinta, cuarenta, cien metros..., hasta la altura que indicara el proyecto. Al final, en

la parte superior de la chimenea, se solía rematar la misma con una armadura de hierro en donde se colocaba el pararrayos. Era la culminación de la obra. A partir de los cuarenta o cincuenta metros, dependiendo lógicamente de la base y de su diámetro, la chimenea se empezaba a mover con un movimiento axial. Me dicen, que en la de Miranda de Ebro, este movimiento superaba los 0,60 metros con relación al eje central de la misma. Resumiendo: los operarios debían ser buenos constructores de andamios, precisos albañiles y ágiles escaladores sin ningún miedo a las alturas. Hoy en día nos dice Dopazo, seguro que costaba encontrar operarios para efectuar semejantes tareas, pues más que trabajadores parecíamos trapezistas, y cualquier persona no era capaz de realizar este tipo de trabajo. Me dice además, que él personalmente llegó a trabajar, aunque por poco tiempo, en la de Miranda de Ebro; también en la primitiva chimenea que instaló Aristrain en Olaberria, en Orbeagozo y en Altos Hornos de Bergara. Ramón añade también, que la empresa Obras y Construcciones de Beasain S. L. construyó otra gran chimenea en la papelera de Sangüesa, que superaba igualmente los 100 metros de altura. Como anécdota me indica, que él personalmente subió a esta chimenea a finales de la década de 1.950, para pagar la nómina a los operarios<sup>3</sup>. Apunta también, como prueba de lo selectivo que resultaba el trabajo, que los albañiles dedicados a estos menesteres cobraban casi tres veces más con respecto a los de otras especialidades, no en vano se les consideraba profesionales de altura para "bien colocar" medio millón... de ladrillos.

M.G.

NOTAS:

1. D. Roque Narbaiza nació el 16 de Agosto de 1902 y falleció en Ordizia el 22 de Mayo de 1962.
2. D. Feliciano Arizmendi Etxenike nació en Donostia el 24 de Enero de 1892 y falleció en Beasain el 4 de Julio de 1964.
3. Los nombres y apellidos de los operarios que construyeron esta chimenea los facilitó D. Ramón Pérez y son los siguientes: D. Severiano Carmona, D. Juan Araña y D. Julio Muga González.

FUENTES:

D. Tomás Alonso, D. Antonio Dopazo, D. Ramón Pérez, Familia Huici-Arizmendi y D. Roberto Elkoro.

FOTOGRAFÍAS:

Dibujo del Beasain Festivo del año 1949 cedido por D. Enrique García y D. Martín García.

# FONTANERÍA ALBERDI

GAS Y CALEFACCIÓN

José Miguel Iturrioz. 27 bajo

☎ 943 88 89 39  
943 16 01 37

20200 BEASAIN  
(Guipuzcoa)



Iñaki Erauskin

# BIOSASIETA: ZABORRA ELEKTRIZITATE BIHURTURIK

El 28 de febrero de 2002, se inauguró BioSasieta, una planta destinada al aprovechamiento energético del biogás generado en el vertedero "Sasieta" de Beasain. Esta planta lo que hace básicamente es captar los gases de fermentación de las basuras depositadas en el vertedero y aprovechar el gas metano para generar electricidad mediante un motor-alternador, que posteriormente se vende a la Red para su distribución. La planta va a contar inicialmente con un motor-alternador de 475 kW de potencia eléctrica. Con el motor a pleno rendimiento, se espera alcanzar una producción de energía eléctrica de 2,3 millones de kWh al año, equivalente al consumo doméstico de unas 3.500 personas. En un futuro y conforme aumente la generación de biogás, está prevista la puesta en marcha de un segundo motor de similares características, que permitirá duplicar la producción de electricidad. Esta instalación tiene una evidente ventaja socio-económica, que consiste en aprovechar una energía renovable, el biogás del vertedero, para producir electricidad. Pero además proporciona dos importantes ventajas medioambientales: garantiza la correcta desgasificación del vertedero y evita la emisión a la atmósfera de gas metano, responsable de la quinta parte del "efecto invernadero". La instalación ha sido promovida por la sociedad Biosasieta, S.A., participada al 50% por la Mancomunidad Sasieta (propietaria y responsable de la gestión del vertedero) y el Ente Vasco de Energía (EVE). La inversión total de la planta ha ascendido a unos 718.000 Euros (119,5 millones de pesetas).

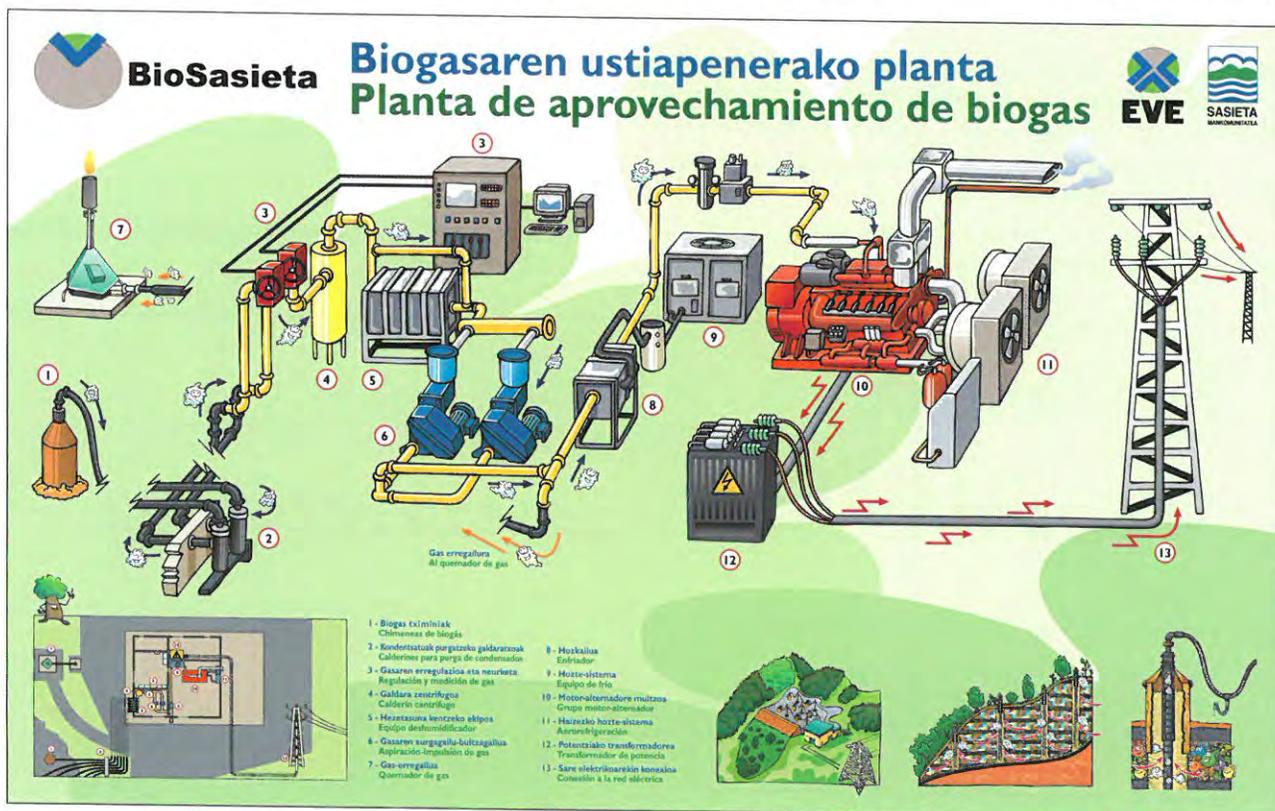
## Proiektua gauzaturik

2002ko otsailaren 28an Beasaingo "Sasieta" zabortegean inauguratu zen **BioSasieta** izena hartu duen planta berria. Planta honen helburua zabortegean sortutako biogasa energetikoki aprobetxatzea da. Planta eraikitzeko Sasieta Mankomunitateak eta Energiaren Euskal Erakundeak (EVE) 718.000 euro-tako (119.500.000 pezeta) inbertsioa egin dute.

## Zabortegearen deskribapena

"Sasieta" zabortegea Beasaingo hirigunetik 3 km.ra dago, Salbatore auzoan, Madril-Irun trenbidearen hegoaldera dagoen "V" formako ibar batean.

Zabortegea duela 11 urte, 1991ko martxoan, jarri zen martxan. Gipuzkoako Lurralde Historikoan hiri hondakinentzako ireki den azken zabortegea da. Zabortege hau, Goierriko eta Urola Garaiko 22 uda-





BioSasietako 475 Kw-ko motore-alternadorea.

lek osatzen duten Sasieta Mankomunitateak, zabortegiaren jabeak alegia, kudeatzen du.

Zabortegiak 9,5 Ha-ko lurazalera du. Une honetan 875.000 m<sup>3</sup>-ko edukiera garbia geratzen zaio. Edukiera horrekin zazpi (7) urte bitarteko bizia geratzen zaio.

Zabortegiak Sasieta mankomunitateko zaborrak ezezik, Debagoainako eta Tolosaldeakoak ere jasotzen ditu. Zabortegiak beraz, Gipuzkoako lurraldeko 59 herritan banatutako 185.000 biztanle atenditzen ditu gutxi gorabehera. Tamaina aldetik lurraldeko bigarren zabortegia dugu. Handiena Donostia-ko *San Markos*-ekoa litzateke. Zabortegiak urtean batazbeste 70.000 tona zabor jasotzen ditu.

Zabortegian hiru makina eta lau langile aritzen dira lanean, astelehenetik igandera, urte osoan.

Zabortegian botatako hondakinen hartziduraren (fermentazio) ondorioz sortutako gasa bereziki diseinatutako tximini bertikal batzuen bidez erakartzen da. Orain dela gutxi arte gas hau erregailu batetara bideratzen zen. Gaur egun ordea, biogasa (energia berriztagarria) energia aprobetxatzen duen *BioSasieta* izeneko plantara eramaten da, gasak

bere baitan duen metanoa motore-alternadore batean errekin bezala erabili, elektrizitatea sortu eta ondoren Sareari saltzeko.

### *Biogasa: energia berriztagarria*

Biogasa, zabortegian sortutako gasa alegia, bertan botatako zaborrek jasaten duten erreakzio anaerobikoen ondorioz (oxigenorik gabe) era naturalean sortzen da.

Zaborren behin behineko eta behin betiko estaltze lanetan erabilitako materialek ez dute zabortegian oxigenorik sartzen uzten. Horren ondorioz, zaborren zati organikoaren ondorengo hartzidura (fermentazio) erreakzioek metano (CH<sub>4</sub>) aberastasun handia duen gasa sortzen du. Metano portzentaia %45-55 bitartekoa izan ohi da eta beraz, energetikoki aprobetxatzeko egokia da.

### *Biosasietaren abantailak*

*BioSasieta* bezalako planta batean energia berriztagarri bat aprobetxatzeak duen abantaila sozio-ekonomikoaz gain, planta honek, ingurugiro ikuspegitik begiratura, baditu azpimarratzeko moduko abantailak. Garrantzitsuena, zalantzarik gabe, zabortegiaren desgasifikazio egokia litzateke.

Beste maila batean, airera metanoa isurtzea ere ekiditen da. Esan beharra dago munduko "negutegi efektua"ren bostetik batekoa metano gasari zor zaio-la eta gas honen emisioen heren bat zabortegiei dagokiela. Metanoak berotasuna bere baitan gordetzen du eta horregatik, atmosfera berotzen laguntzen du. Metanoak duen berotzeko ahalmena karbono dioxidoarena ("negutegi efektuaren" arduradun nagusiarena) baino 62 aldiz handiagoa da eta gainera atmosferan 12-17 urte inguru irauten du. Beraz, metanoa airera isurtzen ez badugu "negutegi efektua"ri aurre egiten laguntzen dugu.

### *3.500 lagunentzako energia*

Instalazio berriak 475 Kw-ko potentzia duen motore-alternadore bat du (646 CV-koa alegia).



Biosasietako eraikina.

Planta lanean bete betean jarritakoan, urteko 3,4 milioi Kwh/urt sortuko dira, hau da, 3.500 biztanlek gutxi gorabehera urte betean etxean kontsumitzen duten adina. Etorkizunean, gasak gora egiten duen heinean, antzeko bigarren motore bat jartzea aurrikusia dago.

### BioSasietaren berrikuntza

Zabortegetan utzitako zaborrek sortzen duten gas metanoa aprobetxatuz energia elektrikoa produzitzea ez da kontu berria Euskal Autonomia Elkartearen. *BioSanMarkos*

Donostian eta *BioArtigas* Bilbon aspalditik funtzionatzen dauden esperientziak dira. *BioSasietak* dena den, badu berrikuntza bat: proiektua tamaina ertaintxikia duen zabortegetan aplikatu dela lehen aldiz, orain arte zabortegetan erraldoietan baino ez da aplikatu eta.

### Instalazioen deskribapena

Instalazioaren sekuentzia honako hau da:

#### • Tximiniak

Lehenik zabortegetan txertatutako tximinietatik (1) gasa erakartzen da. Gaur egun, zabortegetan 12 tximiniez osatutako sarea dago, denak ere estrategikoki kokatuak. Zabortegetaren ustiaketa aurrera egin ahala tximini kopurua 30era iristea espero da. Tximini bakoitzak 25 metrotako eragin-eremuan sortutako gasa bildu ohi du gutxi gorabehera. Tximinien sakonera aldakorra da zabortegetan duen kokapenaren arabera, baina 20 metrora erraz iritsi daiteke. Tximini bakoitzetik batazbeste orduko 30 m<sup>3</sup> gas erakartzen da. Lehen aipatutako 12 tximiniak 4 hodi-lerrotan biltzen dira, *galدارatxotik* pasa eta



BioSasietako Gas aretoa.

ondoren *neurketa eta erregulazio gelara* (NEG) ailegatzeko. Etorkizunean instalazioak 6 hodi-lerro izatea aurrikusten da.

#### • *Galدارatxoa*

Hodi-lerro bakoitzeko gasa, esan bezala, *galدارatxo* (2) batetik pasatzen da gasak dituen kondentsatuen zati bat kentzeko.

#### • *Neurketa eta erregulazio gela* (NEG)

Gasa, azkenean BioSasietaren eraikineko, *neurketa eta erregulazio gelara* (NEG) erakartzen da bertan dauden *xurgagailuek* (6) kaptazio-sarean egiten duten presio negatiboaren eraginez. Gela honetan lau hodi-lerroek emandako gas kaudala erregulatu egiten da, motorearentzako nahasketa aproposa eta kalitatezkoa lortu asmoz.

Motoreira iritsi baino lehen, gasa NEG-eko *galدارa zentrifugotik* (*zikloi bereizgailutik*) (4) pasatzen da lehenik kondentsatuen zati bat kentzeko eta *hezetasuna kentzeko ekipotik* (5) ondoren, oraindik ere geratzen zaion hezetasun apurra kentzeko.

Areto honetan kokatutako *elektrobalbulen* (3) bidez hodi-lerro ezberdinen erregulazioa egiten da, lortu nahi den gas kalitatearen arabera, sarrerako lau hodi-lerroak irekiz edota itxiz. Horretan laguntzeko, hodi-lerro bakoitzak, gasaren konposaketa eta kaudala neurtzen duten sensoreak ditu.

#### • *Kontrol aretoa*

Aipatutako elektrobalbula hauek (eta baita gaineratiko ekipoa ere) kontrol aretoan dauden PLC baten eta ordenagailu (3) baten kontrolpean daude, lau hodi-lerroetako kaudala erregulatu eta beraien nahasketa motorearentzako egokia izan dadin.



BioSasietako motore aretoa.



BioSasietaren inaugurazioa 2002eko otsailaren 28an. Ezkerretik eskubira: Jesus Maria Goiri, EVEko zuzendari nagusia, Josu Jon Imaz, Eusko Jaurlaritzako Industria eta Merkatal sailburua eta Pello Garaialde, Sasieta Mankomunitateko lehendakaria.

Gasaren kalitatearen ezaugarririk garrantzitsuena metano-portzentaia da. Kasu honetan, helburua motorearentzako %50eko ( $\pm$  %2) metano-portzentaia lortzea da. Beste ezaugarri garrantzitsu bat oxigeno-portzentaia da; segurtasun arrazoiak direla medio, ezin da inolaz ere %5a gainditu eta zenbat eta oxigeno gutxiago izan, orduan eta hobe.

• **Motore aretoa**

Gas-nahasketa egokia motore-alternadorera (10) bultzatzen da. Bertan sartu aurretik gasaren tenperatura (8) igo egiten da bere ihintze-tenperaturatik aldentzeko eta motorea kaltetu dezaken kondentsaturik ez sortzeko.

*Motore-alternadorea* (10) Zumaiako Guascor etxekoa motore eta *Leroy Somer* etxeko alternadore sinkronoz osatua dago. Motorearen ezaugarri teknikoak hauek dira: 4 denboratako motorea, 475 Kw-ko potentzia elektrikoa eta 12 zilindro "V"an jarriak. Alternadorearen ezaugarriak berriz, honako hauek dira: 592KVA-ko potentzia jarraiakoa, 50 Hz-ko fre-

kuentzia eta 1.500 r.p.m.-ko erregimena. Multzo hau hozteko motore-aretoak aireztapen egokia eta *hai-zezko hozte sistema* (11) du.

Motoreak erabateko errendimenduan lan egiteko orduko 220 m<sup>3</sup> gas behar du. Gaur egun gas kopurua inguru horretan dabil.

• **Erregailua**

Egon litekeen gas soberakina, balego, *erregailura* (7) desbideratzen da. Erregailua motorea gelditzen den unetan edo matxuraren bat duenean jartzen da soilik martxan, zaborteziaren desgasifikazioa bermatuz.

• **Transformazio zentrua**

Sare elektrikorako konexioa 13,2 kV-ko tentsioan egiten da eta horretarako BioSasietan *transformazio zentru* (13) bat dago 1000 kVA-ko potentziako *transformadore* bat duena, motore multzoak sortutako energia elektrikoaren tentsioa 380 V-tik 13,2 kV-ra igotzen duena.

**Yañez**  
BITXITEGIA • ERLOJUTEGIA



Kale Nagusia, 22 - Tel. 943 88 04 99 - 20200 BEASAIN

lleapaindegia

ma  
car  
men

Peluquería

NUESTROS SERVICIOS:

- Servicios generales peluquería
- Peinados de boda y fiesta
- Venta de productos
- Tratamientos capilares
- Cambios de imagen
- Soluciones semipermanentes a la alopecia Hairdreams
- Extensiones de cabello natural Hairdreams
- También atendemos a caballeros

¿Un trato familiar?  
Si, pero sin renunciar a nada.

En peluquería Mari Carmen te sentirás como en tu casa y podrás disfrutar de las últimas tendencias de moda, como las extensiones de pelo natural Hairdreams. Por fin podrás hacerte el peinado que desees, sin tener que esperar a que te crezca el pelo. VEN A PROBARLO !

**E  
X  
T  
E  
N  
S  
I  
O  
N  
E  
S**



*Hairdreams*  
the **power** of hairextensions



*Hairdreams*  
the **power** of hairextensions

**PELUQUERIA  
MARI CARMEN  
C/ José M. Iturrioz  
20200 BEASAIN  
Tel: 943 88 05 63**

# LIMACO DE ORO 2002

## 2002ko URREZKO BAREA



Gure aurtengo urrezko barearen irabazleak, ondotxo beteak ditu ohore hori bereganatzeko baldintzak: herriaren eta herritarren alde lan egitea eta Beasainen izena bere mugetatik kanpora duintasunez eta era laudagarrian eramatea.

Hor daude bere-futbol-jardunak kadete eta gazte mailako 42 fitxa baino gehiagorekin. Lehiatu eta lagun izatea zer den ikasiz gozatzen duten mutikoak hain zuzen ere, bizitzan zehar ere balio izango dien diziplinara egokituz. Horiei, ikastetxeetatik iritsitako 41 ume-mailakoak gehitu behar dizkiegu, 2. B mailako 21 fitak ere erantsiz.

Zer esan ordea gure herriaren izena penintsulan zehar paseatzeaz? Lehen Beasainen izen ona eta bere taldearen kemena eta ausardia Gipuzkoan eta Euskal Herrian zehar ere oihartzuna izana baldin bazen, azken urte hauetan, 2. B mailan egonda, gure herriaren izena estatuan zehar barreiatu da eta aipamena merezi duten jardunik ere burutu du.

Gure herrian diren kirol-elkarteetan zaharrena izanik, joan zen mendearen hasierako urteetan sortua izan baitzen, futbola sustatzen lan handiak egina da, harako Senpereko futbol-zelaian jokatzeko zenetik gaur arte. Urrats handia izan zen bere garaian Loinatz futbol-zelaira lekualdatzea eta harez gero igaroak gara makina bat hotz-bero, ez denak ziur aski beasaindar guztien gustukoak, baina ezin uka liteke, zapore txarrak gainditu dituzten hainbat arratsalde bikain ere izan dugula tartean.

Beasain Kirol Elkartek izan duen bizitza osoan zehar, izan da jenderik, bere zuzendaritzatik edota zuzendaritzan egon gabe ere, kudeaketan eta lanean jardun eta koloreekiko maitasun handia azaldu duenik, batzu-batzuetan isiltasunean eta ia-ia ezkutuan izan arren.

Futbol-taldearen inguruan ibili diren zuzendaritzako, entrenatzaile, bazkide, iragarle, zaletu eta gainerako guztiak ere, gehiago edo gutxiago, neurri batean behintzat sarituak sentitu behar dute aurten beren burua urrezko barea dela eta. Eurak guztiak izan baitira azken finean, beren garai desberdinetan eta erantzukizun desberdinei erantzunez, urrezko barearen ohore eta domina hau irabazi dutenak.

Hasiera-garaiak aipatu ditugu lehen eta egon ziur zailtasun handikoak izan zirela. Gero, arrakasta-

Nuestro limaco de este año cumple con creces los requisitos para serlo.

A saber, el trabajar a favor del pueblo y sus ciudadanos así como llevar el nombre de Beasain, de forma digna y loable, allende nuestras fronteras.

Ahí están sus actividades en el fútbol cadete y juvenil con más de 42 fichas.

Chavales que disputan y disfrutan aprendiendo lo que es el compañerismo; adecuándose a una disciplina que les servirá a lo largo de su vida. A éstas debemos sumar las 41 de alevines procedentes de colegios, para terminar con las 21 fichas de 2<sup>a</sup>B.

Qué decir de pasear el nombre de nuestro pueblo por gran parte de la geografía peninsular.

Si bien en épocas anteriores el buen nombre de Beasain y la gallardía junto a la entrega de su equipo tuvo eco en Guipuzkoa y resto de la Comunidad, en los últimos años y debido a su permanencia en la categoría de 2<sup>a</sup>B el nombre de nuestro pueblo ha recorrido por diferentes comunidades realizando algunas gestas que a lo largo del artículo comentaremos.

El trabajo de esta Sociedad, la más antigua de las deportivas que permanecen en nuestro pueblo, ha sido de halagar.

Desde que en sus inicios, a principios del pasado siglo, empezase a fomentar el deporte del balompié, jugando sus encuentros en el famoso campo de "Sempere" hasta nuestros días, en los que están en ciernes cambios a realizar en el actual campo de Loinatz, ha llovido mucho y, seguro que aunque no a gusto de todos los beasaindarras, sí ha habido un cúmulo de satisfacciones y tardes de gloria que ha superado en creces los sinsabores y las malas sensaciones.

Durante toda la vida de la Sociedad deportiva Beasain ha habido gente que desde sus directivas e incluso fuera de las mismas ha llevado la gestión, trabajando con ilusión y por amor a los colores, muchas veces de una manera discreta y casi en el anonimato.

**Estos directivos, jugadores, entrenadores, socios, anunciantes, simpatizantes y gente que se ha movido alrededor del equipo deben sentirse premiados en mayor o menor medida por el Limaco de este año.** Ya que son ellos los que han hecho posible, en sus diferentes épocas y desde sus responsabilidades, que se haya merecido hoy este galardón.

urteak etorri ziren gogoeta sakonak egitekoekin nahastuta, baina nola edo hala, beti eman ahal izan zaio erantzunen bat Beasain K. E. ren leinari heldu eta erauntsi eta haize guztien aurka zutik irauteko eta aurrera jarraitzeko.

1990.eko hamarkada iritsi eta zuzendaritza-aldaketa izan zen. Lehendakari berria, ideia berriak, elkartea kudeatzeko modu berriak eta ordu arte inoiz egon gabeko mailara igotzea. Geroztiko urteotan, Beasainen izena penintsularen zati handi batean zehar ibili da. Ekonomi arloan apala eta otzana den ekipoa, probintzietako hiriburuetakoaak diren eta aurrekontu askoz ere handiagoak dituzten beste batzuekin aurrez aurre aritu da. Batzuetan goragoko mailalara jokalariek esportatuz eta beste batzuetan bestela oso zaila zuketena mutiko askori 2. B mailan jokatzeko aukera emanez.

Hori guztia, Beasain Kirol Elkarteari eusten dioten lau hankei esker. Zuzendaritzari esker alde batetik, ere eredugarrian, Pello Gibelalde lehendakaria buru duela, 11 urtetan zehar 2. B-n taldeari eutsi eta orain arte ezagutu gabeko garaipenak lortzeagatik. Jokalariei esker, gehienek koloreak benetan sentitu eta suertatzen zaien entrenatzailearen agindupean dutena ematen dutelako. Bazkide eta zaletuei esker, kopuruz gutxi izan arren, ilusioari eusten diotelako. Diru-laguntza ematen duten babesleei esker azkenik, estatuko maila horretan jarraitzeko aurrekontua estaltzeko adina ematen dutelako.

Hemen esanekin eta zuk irakurle jada badakizunarekin, arrazoiak sobera direla uste dugu 2002ko urrezko barea Beasain K. E.ri emateko.

Alabaina, azken hamarkadako unerik garrantzitsuenak gogoratuko ditugu:

- Albaceteren aurkako kanporaketa. Lehen mailako talde baten aurka historian jokatuakoa lehen aldia. Arratsalde loriatua Loinatzen Albaceteri 3 eta 2 irabazi zitzaiona.

- 2. mailara igotzeko lehia, Malaga, Talavera eta Terrasa bezalako taldeen aurka jokatu behar izan zen liga txikia.

- Espainiako Erregeren Kopan 2000-2001 denboraldian Realak kanporatzea eta txapelketa horretan bertan Zaragoza bezalako taldeen aurka jokatuakoa partiduak, ezen, galdu zen arren, ez baita ahaztu behar hark denboraldi hartako finala irabazi zuela azkenean.

Antes hablamos de los inicios y seguro que éstos fueron difíciles. Luego vinieron años de éxitos mezclados con otros que merecían profundas reflexiones, pero siempre hubo una respuesta adecuada de aquellos beasaindarras que tomaron el timón, peleando contra viento y marea, y llevaron al Beasain a buen puerto.

Llegan los años 90 y con ellos un cambio de Directiva. Nuevo Presidente, nuevos conceptos, una forma de hacer gestión en el Club y el salto cualitativo a una categoría que nunca antes se había logrado.

Estos años el nombre de Beasain se ha paseado por una parte muy importante de la geografía peninsular.

Un equipo modesto económicamente que está logrado codearse con equipos de capital de provincia y otros que disponen de presupuestos netamente superiores. Exportando en algunos casos jugadores a equipos superiores y en otros dando pie a poder jugar, en un equipo de la categoría de 2ª B, a chavales de la zona que de otro modo hubieran tenido muy difícil hacerlo.

**Y todo esto está siendo posible gracias a las cuatro patas que sustentan a la Sociedad Deportiva Beasain.**

**La directiva, que de forma ejemplar con su presidente, Pello Gibelalde, al frente de la misma, lleva manteniendo al equipo en 2ª B y cosechando éxitos sin precedentes.**

**Los jugadores, que sintiendo los colores, en su mayoría, echan el resto bajo las órdenes del entrenador pertinente.**

**Los socios y aficionados, que aunque escasos en número, aportan ilusión.**

**Los sponsors que equilibran los presupuestos para poder continuar en esta categoría nacional.**

Con todo lo aquí comentado y lo que tú ya conoces, querido lector, pensamos que hay motivos de sobra para que la Sdad. Deportiva Beasain sea acreedora del Limaco de Oro del 2002.

No obstante y a modo de reseña, siendo ésta breve, **citaremos algunos de los momentos más importantes de la última década:**

**La eliminatoria contra el Albacete.** Primer encuentro oficial contra un equipo de Primera División.

Tarde de gloria, aquella en la que el partido de ida, en el campo de Loinaz, el Beasain derrotó por 3 a 2 al equipo albaceteño.

**El Play off de ascenso a 2ª división,** donde se llegó a disputar la liguilla junto a equipos como Málaga, Talavera y Tarrasa.

**El triunfo y eliminación de la Real Sociedad,** en la Copa, durante la temporada 2000-2001 así como **los partidos disputados, en esa misma competición, contra el Zaragoza,** equipo frente al cual se cayó eliminado y que a la postre ganaría la final de la Copa del Rey de esa temporada.

## HISTORIA GRÁFICA DEL BEASAIN



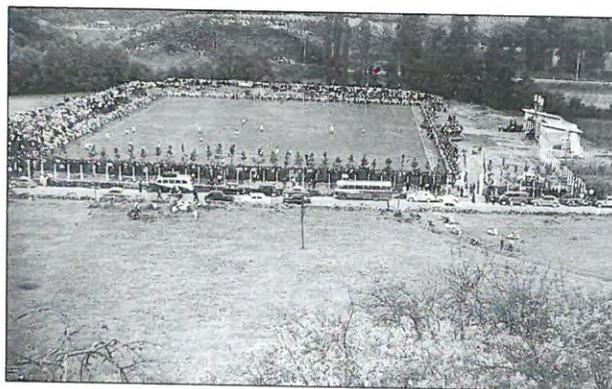
Equipo de fútbol 1918. 1<sup>er</sup> Equipo que se federó en la provincia de Guipuzkoa.



Equipo S.D. Beasain. Proclamó campeón de la Copa de Guipuzkoa de la temporada 1952-1953.



Temporada 56-57. Último partido jugado en Sempere.



1<sup>er</sup> Partido jugado campo Loinaz entre Real Sociedad y Ath. de Bilbao.



Equipo de Beasain de los años 70.



Años 80. 33 partidos sin perder. sube a Preferente. Entrenador José M<sup>a</sup> Martín "NICASIO".



Temporada 90-91. Ascenso a 3<sup>a</sup> División.



Temporada 91-92. Foto del partido contra el UTEBO, 28-6-92, se consigue el ascenso a 2<sup>a</sup> B.



Equipo que ganó al Albacete 3-2.  
Fecha 4-1-95.

**CAMPO DE FUTBOL  
DE LOINAZ  
BEASAIN**

4 de ENERO DE 1995

N.º

**LOINAZKO  
FUTBOL ZELAIA  
BEASAIN**

**PARTIDO COPA DEL REY**

**BEASAIN 3  
ALBACETE 2**



TEMPORADA 1994 - 95

**SOCIO GENERAL**

Copia de la entrada del partido Beasain-Albacete.



13-12-00, Partido de copa contra la Real Sociedad,  
con 2 goles de Sukia.



3-1-01, Once oficial contra el Zaragoza. Equipo que a la  
postre sería el campeón de la Copa del Rey de ese año.

**Lista de presidentes desde el año 1944**

(Salvo error u omisión)

- |                                     |                            |
|-------------------------------------|----------------------------|
| Miguel Cerrajería,                  | Alfonso Blanco,            |
| Luis Suárez,                        | Javier Arratibel,          |
| Guillermo Gárate,                   | J. Camacho,                |
| Antxel Ayestarán,                   | Miguel Ángel León "Rinus", |
| Anselmo Garmendia,                  | Jesús Cuadrado,            |
| Luis Mendizabal                     | Fermín Urrutia,            |
| Juan Aramburu,                      | Miguel Goitia              |
| Jesús Ergui (Inaugura<br>"Loinaz"), | Luis Alonso                |
| Juan Jauregui,                      | Pello Gibelalde.           |





Asamblea de la S. D. Beasain • 7-6-2001

La junta directiva: De izquierda a derecha: Dino Oyarbide - Manuel Conde - Enrique Villano - Presidente: Pello Gibelalde - J Luis Arriola - Rafael González - Joseba Garmendia y Txomin Pérez. Falta en la foto el directivo J. J. Lizarralde.

Según noticias nuestras, la presidencia de Pello Gibelalde está siendo la más larga de cuantos haya tenido el Beasain a lo largo de su historia.

Doce años de vida, y un largo bagaje de contenido exitoso. Una temporada en 3ª y 10 en segunda B son su tarjeta de presentación.



FOTO OFICIAL PRESENTACIÓN TEMPORADA 2001-2002

Se van incorporando al equipo desde sus inicios varios jugadores y el entrenador: Manuel Díez "Navarro". Mención especial para este hombre de la casa que en la trayectoria del Beasain en 2ª; ha sido por diversas circunstancias, en varias épocas diferentes entrenador del equipo, dando en ellas un buen resultado.

Después de este Breve repaso gráfico por la historia de este Club, no nos cabe sino, desde la Comisión del Beasain Festivo felicitar a esa gran familia que es el Beasain, por su historia y por lo que nos han hecho vivir, deseando a la actual directiva como hasta la fecha, por que podamos seguir gozando los beasaindarras con nuestro equipo.

*La Comisión*

Agradecemos a quienes nos han dejado el material gráfico para poder exponerlo en el artículo. Enrique Aramburu, S. D. Beasain, José Mª Martín, J Unanua e imágenes cogidas de los libros: "Cien años de Historia" de Martín García-Fernando Laborde y "Beasaingo Argazkiak" de Josetxo Zufiaurre.

# INGURUMENAREKIN KONPROMEZUA TXINDOKI-ALKARTASUNA INSTITUTUAN



Txindoki-Alkartasuna  
Institutua

Beasaingo TXINDOKI-ALKARTASUNA BHI da ISO 14001 Ingurumen Kudeaketa Ziurtagiria lortu duen lehen ikastetxe eta erakunde publikoa. Ziurtagiria, CGM-02/008 zenbakiduna, AENOR enpresaren bitartez lortu da 2002ko urtarrilaren 21ean.

Ziurtagiriaren banatze-ekitaldia martxoaren 13an egin zen Beasaingo institutuan. Bertaratu zirenen artean aipatzekoak dira ondokoak: Nekane Agirre (Hezkuntza sailburuordea), Ramon Martinez de Murguia (Hezkuntza Lurralde Ordezkaria), Jon Jauregi (Beasaingo alkatea), Txetxu Aurrekoetxea (IHOBeko zuzendari nagusia), Luz Enparanza (AENORren EAEko ordezkaria), Josu Agirre (TXINDOKI-ALKARTASUNA institutuaren zuzendaria) ikuskariak, inguruko ikastetxeetako ordezkariak, irakasleak, ikasteak, gurasoak,...



Nekane Agirre, Josu Agirre eta Luz Enparanza.

## I. SARRERA

Aspaldikoa da gure institutuan ingurumenarekiko ardura, agian kokapenak berak eragiten duen zerbait da, Txindoki mendia aurrez aurre izatean.

Heziketa zentroa izanik, gainera, gure curriculum ezberdinetan, zehar-lerro gisa bada ere, kezka sortzen duen gaia da. Betidanik ahalegindu gara gure ikasleek irakasgai ezberdinen edukiaz gain, bestelako jarrera eta balioak ere barneratu eta bultzatu dituzten

Bada, azkenik, garrantzia duen beste arrazoi bat ere: Lanbide Heziketa berria. 1997-98 ikasturtean "Ingurumen Kudeaketa", goi-mailako heziketa zikloa jarri zuen abian institutuak, ezarpen aurreratua eginaz. Lanbide Heziketa berriaren ezaugarrietako bat enpresatan egiten diren praktikak (FCT) dira.

Berehala konturatu ginen gure ikasleei zer eskatuko zitzaion enpresetatik: beste gaitasun batzuk izatea garrantzitsua bazen ere, une honetan enpresa asko eta asko burubelarri ari dira ingurumen kudeaketa sistemak ezartzen; beraz, premia-koena sistema horien ezagutza zen.

Hau horrela izanik, gure ikasleek gertu-gertutik ezagutu zezaten, institutuan bertan kudeaketa sistema bat ezartzeko ahalegina egitea erabaki genuen; modu horretara, euren etorkizun profesionalen beharrezkoa izango zuten sistema ezagutuz.

Gainera, lehen unetik nahiko argi eduki genuen ezartzen genuen eredia sistematizatu egin behar genuela, metodologia zehatza erabiliz, eta zein enpresarekin ziurtatuko genuen: ISO 14001 eta AENOR hurrenez hurren.

## 2. HELBURUA

Europako Batasuneko estatu kideen helburuetako bat teknika, ekonomia eta industria garapena dira, hurrengo belaunaldien etorkizuna baldintzatuko ez duen garapena.

Txindoki-Alkartasuna institutuak ere helburu horrekin bat etorri, etorkizuneko belaunaldiak kontuan izanik, konpromiso hauek hartzen ditu: ingurumen kudeaketa sistema zehatza eta ingurumenaren zainketaekin bat datorren antolakuntza mantentzea.

Honengatik guztiagatik, elkartearen kide arduratsu izanik, Txindoki-Alkartasunak bereziki zainduko du pertsonen osasunaren, natur baliabideen eta inguruaren babesarekin zerikusia duen oro.

Horrela, zerbitzuen kalitatea betetzea ahaztu gabe, ingurumen legedia errespetatuko da eta ikastetxearen eremuan egiten diren jarduerak onargarriak izango dira ingurumen ikuspegitik.

Txindoki-Alkartasunak ingurumen politika ikastetxearen estrategian sartuko du, planifikazio prozesuetan eta erabakiak hartzean, ingurumen irizpideak erabiliz. Bere jarduerak eta zerbitzuak garrantzerakoan, bereziki zainduko ditu kutsaduraren prebentzioa eta garapen jasagarria ahalbidetuko duen ingurumenaren babesa.

**TXINDOKI-ALKARTASUNA** BHIK bere zuzendaritzaren bidez, konpromiso hauek hartzen ditu: helburuak eta jomugak ezartzeko barrutia jaretzea; hauen eta politikaren beraren berrikusketa; eraginkortasuna mantendu nahian, gaur egungo teknika, lege eta gizarte esparrura egokitzea.

Gure antolakuntzak aldiro bere politika eta ingurumen kudeaketa argitaratuko ditu, eta gure antolakuntzako kideei dagokie etengabeko berrikusketa egitea.

Helburu hau betetzeko, erakundearen ingurumen politika dokumentuetan jasoa, ezarria, eguneratua izango da eta ikastetxeko kide guztiei adierazteaz gain, kanpokoek ere honen berri jasotzeko aukera izango dute.

## 3. GARAPENA

Lehenik eta behin RIA(Revisión Inicial Ambiental) izeneko hasierako azterketa egin genuen. Azterketa honen bidez, ikastetxeko hasierako egoera eta ingurugiroan eragin handiena zuten arloak ezagutu genituen.

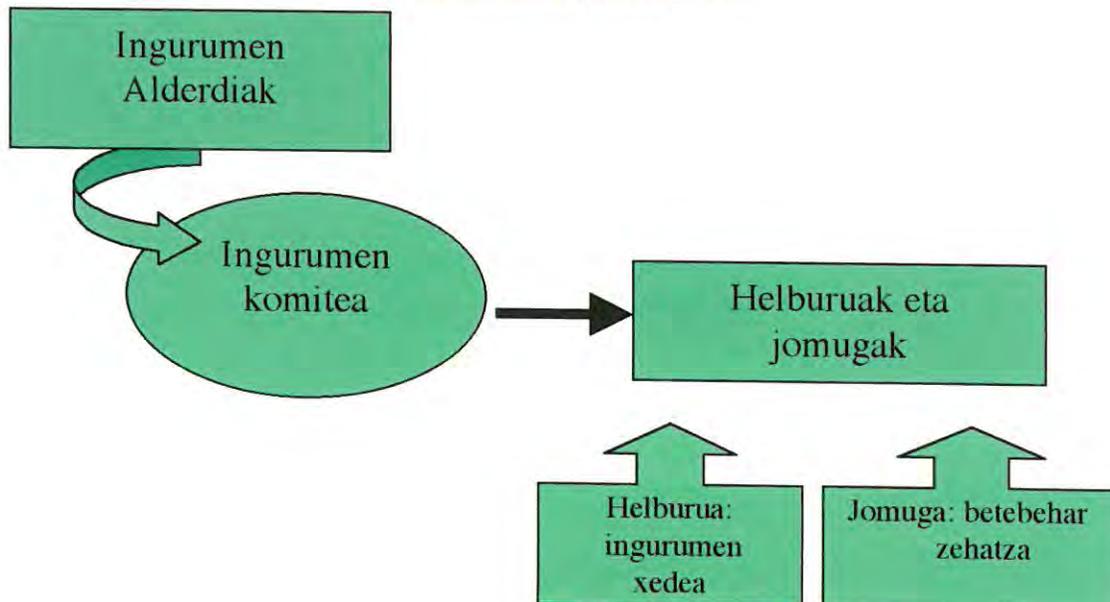
- Ingurumen alderdi esanguratsuak.
- Ikastetxearen ingurumen praktiken (ohiturak) eta arauaren baldintzen arteko konparaketa.
- Ingurumen legediaren betetze maila

Ondoren, aipatutako azterketan oinarrituta, ingurumen ikuspegitik landu beharko genituen alderdi nagusienak bereiztu genituen:

- Sarrerak
  - Papera
  - Ura
  - Gasolioa
  - Elektrizitatea
  - Produktu kimikoak
  - ...
- Bilketak
  - Produktu kimikoen biltegia
  - Gasolio depositua
  - Argindar transformadorea
  - ...
- Irteerak
  - Hiri hondakinak
  - Inerteak (fluoreszenteak,...)
  - Hondakin kimikoak
  - Igorketak
  - Isurkinak
  - Zarata
- Formazioa eta sentsibilizazioa

Aurrerago, ingurumen alderdietan oinarrituz, Ingurumen Komiteak ikasturterako programaren proposamena egiten du. Programa honetan, besteak beste, ikasturterako helburuak eta jomugak aipatzen dira, baliabideak, jarraipena egiteko adierazleak, ardurak,...

### INGURUMEN PROGRAMA



Azpimarratzekoa da honen guztiaren kudeaketa egokiak duen helburu hezitzailea eta parte hartzailea, eta ondorioz, barne-formazioak duen presentzia nabarmena gure kudeaketa sisteman. Era berean, hemendik aurrera, oso garrantzitsua bilakatuko da kanporako komunikazioa, beste erakunde batzuekin egin beharreko elkarlana (IHOBE, AGENDA21eko eztabaida foruak bultzatu, ingurumen adierazleak erkatu beste ikastetxe batzuekin...) eta ikastetxe ezberdinekin egingo dugun zabalkunde prozesua.

#### 4. METODOLOGIA eta BALIABIDEAK

Ezer baino lehen, aipatu behar da TXINDOKI-ALKARTASUNA BHI lehena izan dela Ingurumen Kudeaketa Sistema ezartzen gure Autonomia Erkidegoan, eta estatu mailan ere ez genuela erreferenterik ezagutzen. Honek behartu gaitu modu bakar xamarrean lana egitera.

Bereziki azpimarratu nahiko genuke ikastetxe-ko partaide ezberdinen formazioa, sistemaren eza-

gutza oso garrantzitsua baita. Horrela, ikasleek, irakasleek, gurasoen ordezkariak eta langile ez-irakasleek, guztiek izan dute sistemaren ezagupen zehatza, aipatutako guztiek eginkizun garrantzitsuak baitituzte bertan. Hezkuntza erakundea izanik, bereziki zaindu beharreko atala da, ez bakarrik ikastetxe barreneko kudeaketa egokia egiteko; baita ere, ikastetxetik kanpora ere, ingurumenaren babesari zor diogun errespetua izateko.

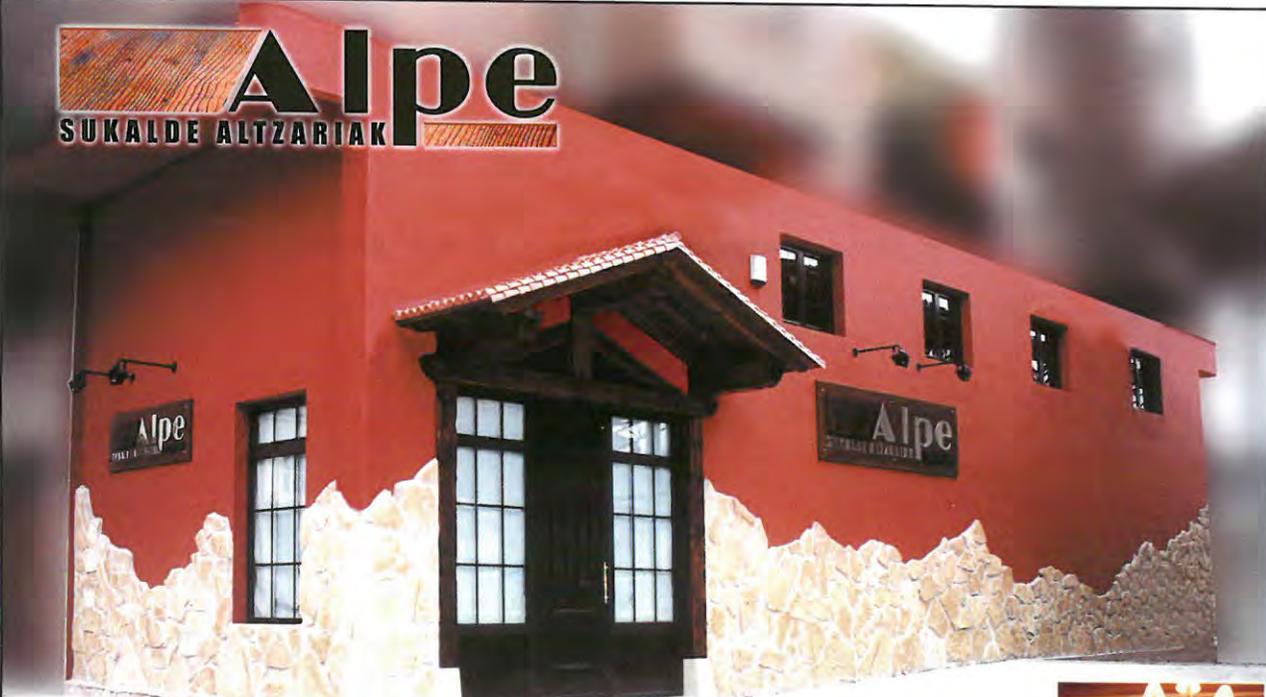
Baliabideei dagokienez, eskerrak beharrean gaude Jorge Arevalo jaunari, Lanbide Heziketaren sailburuordea, hasiera-hasieratik gudan jarri zuen konfiantza osoagatik eta berari esker eskuratu ditugun baliabideengatik.

Eskerrak ematen hasita, Beasaingo udala ere aipatu nahi genuke; bereziki, Hirigintza saila eta sail honen arduradun den Patxi Plazaola jauna eta Jon Jauregi alkatea. Beraien jarrera eta ardura eskertzekoa izan da Jarduera Baimenaren tramite osoan.



Txindoki-Alkartasuna  
Institutua

BEASAIN  
JAIETAN



## sukalderik goxoenak

cocinas llenas de gusto

Mariarats 10 Beasain Tfno/Fax 943 88 86 84



## ESKERRIK ASKO DESDE ANGOLA

Urtero urtero ez bazan ere, Angolako lurralde-tan misiolari degun errikide Josetxo Martinez Jaunak bidaltzen zigun urtekari onentzat bere lantxoren bat. Eta bi urtetan bein illabete pare bat gure artean gozatzera bera etorri ere bai. Baiñan azkeneko ontan, ida-tzitxoa bialdu orde, emengo misiolariekin lanen ari diran bertako biztanleak etorri zaizkigu gure laguntzaren esker ona azal-tzera.

Ala nola igaz, kazetari lanetan aritzen dan Kapapa Jauna etorri zan. Eta Udaletxeko Ana Asla, Andere Zinegotzia eta Jon Jáuregui, Alkate Jaunarekin egon zan, lur aietako jendearen eskerrak azalduz.

Aurten berriz, Martxoaren 17ko igandean, amabitako eta ordubatetako mezetan Kaxide Jauna eta Magdalena Anderea senar-emazteak azaldu ziren, beste gabe Angolatik, gure erriari eta beste batzueri, ematen diegun laguntza eskertzera etorrita.

Naiz portugesez mintzatu, astiro astiro egiten zutelarik, oso ondo ulertu zien erriak. Eta bai estimatu ere ain esker ona horrela azaltzea.

Meza ondoren, eztarria zerbait bustitze arren joan giñenean, Alkate Jaunarekin egin genuen topo eta, On Bittor Gorria, Bikario Jaunak, alkar ezaguturazi ondoren, berari ere azaldu zioten Luandako Euskal Misiolarien parrokiatako biztanleen esker beroa.

Janaurreko edanak eta mokau goxoak Alkateak berak ordaindu zituelarik ere, erritik pozik asko joan ziren. Bai kazetariarena eta bai senar-emazte aien jokabide jatorra ikusi ondoren, Besaingo erria, berriz ere, lagun-tzen saiatuko dala uste degu. Ala bedi.



Japapa Jaunaren bixitan egindako argazkia.

D. José Martínez Irusta, el misionero beasain-darra que ejerce su medicina y brujería en tierras de Angola, desde hace casi cuarenta años, solía saludarnos unos años con algún artículo en el Beasain Jaietan y otros con su presencia para las fiestas. Pero últimamente, en lugar de mandarnos el artículo, nos ha enviado algunas personas que trabajan allí con los misioneros vascos, para darnos personalmente las gracias por la ayuda que el pueblo de Beasain les presta desde hace varios años.

El año pasado nos visitó el periodista Señor Kapapa, quien estuvo en el Ayuntamiento con el Alcalde D. Jon Jáuregui y la Concejala de Bienestar Social Dña. Ana Asla, agradeciéndoles la ayuda en nombre de todos los feligreses de la misión vasca.

Este año, el domingo 17 de Marzo, en las misas de doce y una del mediodía, se presentó el matrimonio formado por los Sres. Kaxinde y Magdalena, quienes dieron las gracias a todo el pueblo por la



Fotografía hecha con el matrimonio Kaxinde y Magdalena.

importante ayuda que les viene prestando Beasain desde hace varios años. A pesar de que hablaron en portugués, el cariño con que lo hicieron hizo que se expresaran lentamente y les entendiéramos muy bien. Verdaderamente se puede decir que hubo sintonía.

Tras las misas, tuvieron ocasión de ser presentados por el Párroco D. Víctor Gorría al Sr. Alcalde y su Señora, y le agradecieron personalmente la ayuda anual del Consistorio, en representación de toda la población atendida por los misioneros vascos.

Al ver el calor con el que, tanto el Sr. Kapapa como los Sres. Kaxinde y Magdalena, expresaron su agradecimiento en nombre de tan nutrida población angoleña, creo que el pueblo de Beasain no dudará en seguir apoyándoles. Así lo deseamos y esperamos.

J. Z. G.

# EUSKARA BIZIBERRITZEAZ



Andoni Sarriegi

*Estos últimos años no he escrito nada acerca del euskara y he preferido, en cambio, escribir en euskara sobre diversos temas. En cualquier caso, pienso que también hay que informar sobre ello a los beasaindarras y que de vez en cuando debemos mirar en que situación nos encontramos. Por eso he escrito este artículo. Pero a la hora de escribir, en vez de perderme en las extensas frases de siempre, he preferido colocar en columnas paralelas los aspectos positivos y negativos, pues no todo es claridad, ni tampoco todo oscuridad.*

*Sin embargo, no cabe duda de que la situación no está del todo equilibrada y menos normalizada. Además, según el informe de la UNESCO sobre las lenguas del mundo, el euskara está en clara situación de extinción en Iparralde, y en el Sur los actuales esfuerzos tampoco garantizan su supervivencia por mucho tiempo. Para conseguir dicha supervivencia parece haber un único remedio: que los euskaldunes utilicemos el euskara al hablar, fomentemos su utilización entre los de nuestro entorno y exijamos los servicios en euskara a todas las instituciones y empresas, tanto públicas como privadas.*

Azken urteotan ez dut Euskara-arloaz ezer idatzi eta nahiago izan dut beste gai batzuez euskaraz idaztea. Dena dela, horretaz ere herritarroei berri eman beharra dagoela uste dut eta tarteka nola gabiltzan begiratu behar dugula iruditzen zait. Horregatik, lantxo hau gai horretaz idatzi dut. Idaztean ordea, betiko lerrokada luzeetan galdu ordez, nahiago izan dut, alde baikorrak eta ezkorak parez pare bi zutabetan jartzea, izan ere, dena ez baita argia, baina ezta dena iluna ere.

## ALDE BAIKORRAK

Irakaskuntzan A eredia duela urte batzuk desagertu zen Beasainen. B eredia desagertze bidean doa (10 urtetik beherakoentzat jada ez dago). Epe ertainera erabat desagertua izango da Beasainen eta Goierrin lehen eta bigarren hezkuntzan. Emigrazio-ko kasuentzat arreta bereziko lagungarriak abiaraz-

## ALDE EZKORRAK

Ikasle askotxoren hizkuntza-kalitatea ez da oso ona. Ahozotasun edo hizkera hobea, aberatsagoa eta naturalagoa lortu beharra dago. Eskualdeko hizkera eta batua, bakoitza bere esparruan hobeto eta biziago erabili beharra dago. Irakasle askok hizkuntza-birziklapena eta eguneratzea behar du; HHko



ten ari dira eta gainerakoan oro har D eredu erabat finkatzera doa.

Eleaniztasun goiztiarra ederra da ikastetxeen matrikulazio-kanpainetarako eta txiki-txikitatik gutxienez ere hiru hizkuntzekin aritzeak, euskara ere, beste hizkuntzen jokoan sartzen du. Gainera, mundu-ateak zabaltzen bide ditu eta umeei burua argitu egiten zaie.

14 urtera arte gutxienez gehienek, 18 urtera arte askok eta 25 urtera arte ere beste hainbatek, euskara eta euskaraz ere ikasitako osatutako belaunaldi berri



bat badugu gure artean. Teorian, euskaraz lehentasunez, nagusiki eta erraztasunez hitz egin eta idazteko gaitasuna badute belaunaldi horretako gehienek. Beren artean euskaraz hitz egiteko prestatuta daude.

Gure herrian eta eskualdean, administrazio batzuetan eta lantegi handi garrantzitsu batzuetan, Euskararen Erabilpen Planak egin dira edo egiten ari dira edo abiaraziak dituzte. Bide hori noski ezinbestekoa da euskara biziberritu nahi baldin bada.

Plan horien inguruan euskaldun askok, asko hobetu du bere hizkuntza-gaitasuna eta beren lanean behar duten mailan erabiltzeko neurria ere hurbildu dira. Maila formalean (laneko gaitan) eta informalean (lagunartean, kafea hartzerakoan, etab.), hainbat pertsona euskara ahoz eta idatziz ongi erabiltzeko gai da.

Euskaldun heldu askok, euskaraz bizitzeko (funtzio nagusiak betetzeko) adina euskara badaki eta inguruan ere baliabideak baditu horretarako eta aukera batzuk baditu, bai bere lan-arloan eta baita aisialdian ere, euskaraz jarduteko eta bere erabilera-ekin hizkuntza naturaltasun osoz zabaltzeko eta garatzeko.

Beasaingo familietako etxeko hizkuntzaren datuak aztertuta, 1996an, biztanleen %29 euskaraz aritzen zen etxean eta %16 euskaraz zein espainieraz. Datu horiek 1991koekin konparatuta (%27,6 eta %15,3) zertxobait hobeak dira.

Azken 20 urteotan Beasaingo euskaldunen eza-gutza-proportzioa, urteko %1,14 igo da batez beste eta une honetan, %60tik gora euskaldun eta beste %10 inguru ia-euskaldun gaude herrian (2001eko datuak oraindik ez dira argitaratu baina neurri horien ingurukoak izango dira).

askok ahozotasuna hobetu beharra dute bereziki. Lanbide Heziketako eta moduluetak maila guztiak euskaldun beharra dago. Gai berrien testu-gintzan eta material-prestakuntzan lan asko dago egiteko.

Baina "Egun on, arratsalde on, gabon, deizula/deizuela/deigula (dagizula/dagi-zuela/dagigula)" jator eta ondo bereizita esaten ikasi aurretik "Hello!" nonahi eta nolana entzutea ere, ez da oso naturala eta gogoeta eginarazi behar liguke. Zertan ari gara?

Ikasketak ikasketa eta gabeziak gabezia, euskaraz edo ia-euskaraz eskolatutako belaunaldiko askok, ez dute jatortasun handirik euskaraz mintzatzean edo idaztean eta askok ezta mintzatu eta idatzi beharraren kontzientziarik ere; alderantzizkoa ez badute gaitzerdi. Beren erabilpen-datuak, izan dituzten baliabideak kontuan hartuta, ez dira handiegia: %32,11 kale-erabileran 2001ean.

Oraindik ordea, administrazio askok eta lantegi gehienek ez dute horrelako planteamendurik egin. Egin dituztenen edo egiten ari direnen artean ere, jarraipenak eta ebaluazioek ez dute kasu guztietan behar bezala eragiten eta egikaritze-datak ez dira ari beti ondo betetzen.

Gero ordea, denek ez dute behar adinako kontzientziarik edota girorik, autonomiarik ez dute hartzen eta beti zuzentzailearen bat behar dute inguruan gauzak txukun egiteko. Horren ondorioz, askotxok, euskararik ez dute erabiltzen, ez maila formalean (laneko gaitan) eta ezta informalean ere (lagunartean, etab.) eta gaitasuna galduz doaz egunetik egunera.

Euskaldun heldu asko ordea, hizkuntza-maila bat izan arren, euskaldun askorekin erdaraz aritzen da eta dakiena alferrik galtzeaz gaine-ra, hizkuntzaren galerarako jarraibi-derik onena agertzen du gizartean. Hori, are larriagoa da jendaurreko zerbitzu-postuetan edo agintaritzakoetan gertatzen denean.

Beasainen 1996an %56,1 euskaldunak ziren eta %10,2 ia-euskaldunak, beraz, etxean euskaldun horietako %21ek ez zuen euskararik erabiltzen eta hori galera handia da. Etxeetan ez da behar beste euskararik hitz egiten eta hitz egiten den kasu askotan (%16) erdara-re-kin nahasian hitz egiten da. Etxe barru-ra sartuta dagoen telebista-eskaintzak, hori areagotzen laguntzen du.

Euskararen kale-erabilera ordea, ez da igo batez beste urteko %0,5 baino gehiago eta 2001ean kalean neurtutakoa honako hau izan da: 14 urtetik beherakoek %44,35; 14-25 artekoek %32,11; 25-60 artekoek %25,14 eta 60tik gorakoek %19,61. Orotara: %29,62ko erabilpena.

Telebistan zaping-a egiten da gogotik. Programazioa eta aukerak tarteko, euskaldunek erdal kateak euskarazkoa baino askoz gehiago ikusten dituzte. Erdarazko zabor-bideo ugari alokatzen da. Euskarazko irrati batzuk ere erdal musikaz blai ari dira. Euskarazko liburu eta aldizkari gutxiegi erosten da eta ez da asko irakurtzen. Kantuak entzun egiten dira kantatu baino gehiago eta gazteek ingelesez asko. Euskaldun askok euskarara itzulita dauden gauza asko, espainierazko itzulpenen bidez jasotzen ditu.

Telebista-kate bat badugu euskaraz (aurki eskualdekoa ere izango omen dugu), egunkari bat ere bai, irriatiak gehiago ditugu eta euskarazko aldizkariak ere baditugu. Liburuak asko samar ditugu jada eta bideo eta CD-ak ere bai. Film gutxi dugu aukeran. Kantutegi zabala daukagu euskaraz. Interneten ere gauza ugari dago euskaraz eta tartean punta-puntako gauzak ere bai.

Beasaingo gizarte-bizitzan euskara, duela 50 urte baino askoz ere gehiago erabiltzen da.

Azken 80 urteotako (lehen euskaldunagoa baitzen herria) hitzun-proporziorik handiena dugu Beasainen eta baliabideak beriz inoiz baino hobek eta gehiago ditugu. Euskaldunok euskaldunekin euskaraz jarduteko aukera onak ditugu.

Baina Beasainen euskara, duela 150 urte baino askoz ere gutxiago erabiltzen da. Elkartean ez da asko erabiltzen eta lagunartean ere gutxi. Beasaingo euskaldunok ez dugu erakusten herrian jada gehiengo nabarmena garel.

Hala ere euskaldun askok, beste euskaldun batzuekin, askotan erdaraz egiten du. Halakoei hizkuntza herdoildu egiten zaie, kamustu eta ez dira konturatzen hizkuntzak hitz eginez zorrotzen eta hobetzen direla. Erdal baliabideak bestalde, oso ugariak dira eta euskaldun askok ez du ikasi oraindik euskarazko baliabideak aukeratzeko.

AI GEALA "ez da ai" eta beraren edo antzekoren baten gabezia nabarmena da Beasainen. Belaunaldi berriko euskaldunak helduagoen erdal

# XXVII SAN SILBESTRE KROSA BEASAIN

## 2000 31 IGANDEA DOMINGO

á las 12 del mediodía

Reserva gratuita todos los viernes de 15 a las 20. El resultado será de 9-000 sets.

- La salida de pruebas será en el final de la localidad organizadora una vez terminada la prueba.
- La CESE ROSA muestra un servicio de asistencia durante la prueba.
- La organización se hace responsable de los accidentes que puedan ocurrir durante la celebración de la misma.
- Las inscripciones se realizarán en la Escuela de BASKET a partir de las 10 de la mañana, y serán GRATUITAS.



Antolatzailea/ Organiza

S. C. R. "BETI-BIZI" K.A.E.

Babesta

BEASAINGO UDALA eta GIPUZKOAKO FORU DIPUTAZIOA

**SARIAK - PREMIOS GENERAL**

1.	300.000
2.	150.000
3.	100.000
4.	75.000
5.	50.000
6.	40.000
7.	30.000
8.	20.000
9.	15.000
10.	10.000
11.	9.000
12.	8.000
13.	7.000
14.	6.000
15.	5.000
16.	5.000
17.	5.000
18.	5.000
19.	5.000
20.	5.000
21.	5.000
22. eta 23. 30 eta 3.000	

GURUTZ + GORRIA

INSALUS

SEGURITATIA

**GOIRRI**

Auto recambios

**GSM** GRAFICAS

san martin

**MASTER**

Carrefour

GOIERRI-OIARTZUN

**IÑAKI MONTOYA**

NEUMATICOS

José Martínez Arroyo

**LOINATZ**

ESTANTERIAS EUN, S.A.

**CHIP'S**

INFORMATICA GOIERRI S.L.

**OPTICA**

OPTICA OPTOMETRISTA

J.M. IMAZ



# kutxa

BEASAIN JAIENTAN

1993an AI GEALA elkarte sortu zen eta gauzato batzuk egin zituen. Edozein herritan ere, euskara biziberritzeko ezinbesteko bihurtu dira euskara-elkartek. Belaunaldi berriak euskaldunagoak dira. Aukerak badaude. Udalari proiektuak aurkez dakizkioke.

X. urteurrenerako, ez ote da berpiztuko edo beste berri bat sortuko?. Honetaz zerbait egin nahi luketenekin gustura hitz egingo nuke.

Euskaraz jada badago hainbat zerbitzu antolatu. Ez daudenetan kexu formalak adierazi eta bidera daitezke. Horretarako da BEHATOKIA (Telefona: 948 14 61 72; posta elektronikoa: behatokia@behatokia.org). Deitu edo idatzi eta bidali kexua. Euskal Herrian, euskaldunok, euskaraz bizitzeko eskubidea dugu.

ohituretara jotzen ari dira. Gazteak, lagunartek, kirol-jardunak, etab. erdaraz dabilta nagusiki. Udalaz gainera, herri-ekimeneko erakunderen baten gabezia sumatzen da Beasainen. Gizartean euskararen erabilera sustatuko duen talde antolatutik ez dago.

Euskaldun askok oraindik ere, erdarazko zerbitzu-aukerak erabiltzen ditu. Dena dela, euskaraz prestatu gabeko zerbitzuengatik euskaldun askok, inposatzen zaigulako, erdara jasan behar izaten dugu eta gainera ez dugu kexurik azaltzen. Garaia da euskaldunok zerbitzuak euskaraz exijitzeko eta hala eskaintzen ez zaigunean kexu formalak eta ofizialak aurkeztu eta agerraldiak egiteko.

Egoera ez da noski orekatua eta are gutxiago normalizatua. Adibidetarako aldizkari hau bera har daiteke edota edozein elkartetan egiten den edozein afari, edota gizarteko edozein zerbitzutako edozein eskaintza.

Lerro hauek bukatzen ari naizela (otsailak 21), UNESCOk munduko hizkuntzez egindako txostenaren berri argitaratu da. Une honetan dauden 6.000 inguru hizkuntzetatik erdiak galduko omen dira datozen urteetan. Euskararen kasuan, Ipar Euskal Herrian galbide garbian dagoela adierazi du eta Hego Euskal Herrian ere, EAEn ere bai, gaur eguneko ahaleginek luzarorako biziraupenik ez diotela bermatzen esan du. Miren Azkarate Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailburuak berak berretsi du hori hein batean. Belaunaldi berriak oraindik urunegi daude %100ek ondo ikasi eta erabiltzetik. Emigraziokoen haurrak A ereduan eskolatu nahi dituzte politikari askok. Beasainen egoera hobean gaude arlo horretan eta eskolatzeko helburuak oso-osorik bete daitezke hemendik urte gutxira. Baina gauza asko aldatu beharra dago hemen gizarte-bizitzan, euskaldunok geure herrian, geure lurrian, euskaraz bizitzeko dugun bete-beteko eta osotasuneko eskubidea gauzatzeko. Behatokiak salatu berri du hori (otsailaren 28an). Erremedioak bakarra dirudi, euskaldunok euskaraz egin eta geure ingurukoei eginarazi eta Erakunde eta enpresa guztiei, publiko zein pribatuei, zerbitzuak euskaraz exijitu. Biziraupenerako ez dago beste biderik. Hori da planifikatu beharrekoa eta epe batzuetan osotasunez betetzera iritsi beharrekoa. Bizirauteko ez dago beste biderik.

Honaino iritsi zaren euskaldun horrek, pentsa ezazu sakon, zuk zeuk zer-nolako jokabideak eta portaerak izaten dituzun. Ea zeure eguneroko bizitzan zehar alde oneko ala txarreko portaerak dituzun nagusi. Pentsa ezazu, zu zeu eta zure ingurukoak, euskaldunekin izandako hizkuntza-portaera, jokabide eta erabilerekin, egunero-egunero euskara biziberritzen ala hilarazten ari zaren/zareten..., eta jabetu, euskara biziberritzeko, bakoitzak bere ingurunean, bere giroan, lanean, lagunartean, aisialdiko jardunetan, kiroltan, zerbitzuetan, bileretan, batzarretan, etab., egin beharreko portaera- eta jokabide-aldaketek eta portaera txarrak aldatu noski.

Euskara benetan biziberritzeko, euskaldunak euskaldunari euskaraz egin behar dio beti eta euskaldunei eskaintzen zaizkien zerbitzuetan, berari eta beste euskaldunei euskaraz egitea exijitu eta eskatu egin behar du Euskal Herrian, hots, munduan bakarra dugun Euskararen lurraldean. Euskaldun irakurle, prest al zaude Euskara biziberritzen ahalegintzeko eta saiatzeko?

## ZURE IRUDIA ALDATZERAKOAN A LA HORA DE CAMBIAR TU IMAGEN

# PELUQUERIA MARRAK ILEAPAINDEGIA

FORU KALEA, 1 - Telefonoa: 88 89 34



- ESKOLARAKO GAIK
- LIBURUAK
- JOSTAILU DIDAKTIKOAK
- OPARI-GAIK
- ESKULANETAKO GAIK
- ALDIZKARIAK



Antiguo chalet de Indar.



En este solar de Garinenea...



Edificio de nueva construcción en el solar.



ha "salido" esta bonita urbanización.



Francisco Olea

## RECUERDOS DE MI INFANCIA (2ª parte)

*San Martín plazatik haurrak ikastetxean ikustean, duela urte asko neu ere plaza horretan nengoela oroitu naiz. Gogoan ditut garai hartako maisuak: bata gizen samarra zen, beste argala, eskuan kea zerion zigarroa zuela. Gogoan dut Erramu egunean erramu-sorta handiak hartuta etorri ohi zirela gazteak Sorbilletas-eko bidetik. Andre Mari kaleko Haur Eskolan Iguain maisuak solfeoa irakasten zuen eta giltzatakoaz baliatzen zen erritmoa adierazteko. Neskak ezkerrean eseri ohi ziren eta mutilak eskuinean. Baziren bi ikasle kantuan bezain ongi solfeatzen zutenak: Abel Castañeira delakoa zen bata eta Ortiz izenekoa bestea. Ibaiaren inguruan hautsezko edo kezko laino handi moduko bat ikusi ohi zen bazuetan: Segundo jauna zen gero birziklatuko zituen zakuak astintzen.*

*Nik ditudan oroitzapenik onenetakoak, ordea, plazan burutu ohi ziren txontxongilo emanaldietakoak dira. Ordu batzuk lehenago txontxongilo taldeko kide bat ibili ohi zen herrian zehar gau hartan burutuko zen emanaldiaren aldarrikapena egiten. Uda amaitzen zenean, berriz, gaztainak saltzen hasi ohi ziren eta mutikook kuiez burezurrak egin eta eskaileretan jartzen genituen gure hildakoak oroituz. Izan ere udazkena da eta laster agertuko da elurra Usurbe mendian. Eguberrietan Iraola gozotegiko erakusleihoa handitu eta mazapanezko krokodilo handi bat jarriko dute bertan, zahar eta gazteen gozamenerako. Lazkaora ere joaten ginen jaiotzarik onena ikustera. Itzulerakoan, CAFeko galdategiaren distira ikusten genuen Malkaskotik. Hura zen gaur egun mugaz harandi ere ospetsu den herri honen etorkizuna eta aurrerabidea argitzen zituen argi-izpia.*

Desde la Plaza de San Martín contemplo los niños en el colegio y me acuerdo de cuando yo también estaba en dicha Plaza hace ya tantos años.

Recuerdo a los señores maestros. Uno era más bien grueso, vestía chaqueta de sport y ya tenía el pelo cano. El otro era delgado, enjunto, vestía todo de negro, usaba boina y unas ligeras gafas con montura metálica. En su mano solía haber un humeante cigarrillo.

Enfrente una vieja casa con las puertas y las ventanas pintadas de un color azul ya desvaído por el paso del tiempo.

En el tercer piso la figura respetable de un anciano que se apoyaba sobre la baranda del viejo balcón. Apenas si asomaba su cabeza. Decían que se trataba del cesterero. En tiempo éste señor se dedicaría al noble oficio de cesterero y a su larga vida tan solo le quedaba la distracción de contemplar la plaza desde su balcón.

Recuerdo como por el camino de Sorbilletas llegaban el Domingo de Ramos jóvenes que se acercaban a la iglesia portando grandes ramos de laurel. Algunos eran verdaderos árboles.

Por entonces, pululaban las gallinas al final de la Calle de Santa María y en frente la pequeña puerta ojival del Colegio de los Hermanos Maristas por donde se entraba.

Al bajar la calle de Santa María el Colegio de Párvulos donde el maestro Iguain nos daba lecciones de solfeo. El acompañaba el ritmo sirviéndose de su llavero. A la izquierda se sentaban las chicas y a la derecha los chicos. Había dos alumnos que llamaban la atención pues solfeaban como si cantasen de lo bien que lo hacían. Uno era un tal Abel Castañeira y el otro un tal Ortiz.

En las inmediaciones del río a veces se veía una gran nube como de polvo o humo. Era el señor

Segundo sacudiendo los sacos para su posterior reciclaje.

Las plazas de los pueblos son las que a éstos hacen su historia pues en ellas se celebraban y se celebran todos los acontecimientos políticos, deportivos y culturales. Como en nuestra Plaza de San Martín de Loinaz.

Yo recuerdo entre muchas cosas que se celebraba una competición de corta de troncos; deporte del País Vasco. Era un hermoso día de primavera, todo estaba preparado, un joven aizcolari al comenzar la competición y dar el primer golpe con el hacha se hirió el dedo meñique de su pie derecho. El joven tiró el hacha al suelo al mismo tiempo que en su rostro se podía ver un rictus de dolor. El público lanzó un grito de angustia. Fue curado en el mismo lugar. Éste saludó al público y como la herida no revestía gravedad volvió a su competición y como diciendo ¡Quién dijo miedo! Empezó con tal destreza que terminó siendo el mejor clasificado.

Después, la Banda Municipal interpretaría un concierto con las mejores partituras.

Mientras, ya por la tarde y en el estanco de la Plaza que todos sabemos que es de reducidas dimensiones, fuimos testigos de un desafío verbal ¡bertsolari! qué bonito resultaba, qué improvisación para rimar. ¿Existe esta costumbre?

La Calle Mayor en aquellos tiempos ya tenía bastante movimiento y no precisamente de coches, si no de carros de panaderos, camionetas de mercancías, ganado trashumante como algún rebaño de ovejas o un conductor de ganado conduciendo una pareja y arrastrando largos árboles para conducirlos hasta el aserradero más próximo. Teniendo en cuenta que la Carretera General de Madrid a Irún era la calle central del pueblo.

Por aquellos años treinta y tanto la C.A.F. fabricó una partida de autobuses de dos pisos para la capital de España.

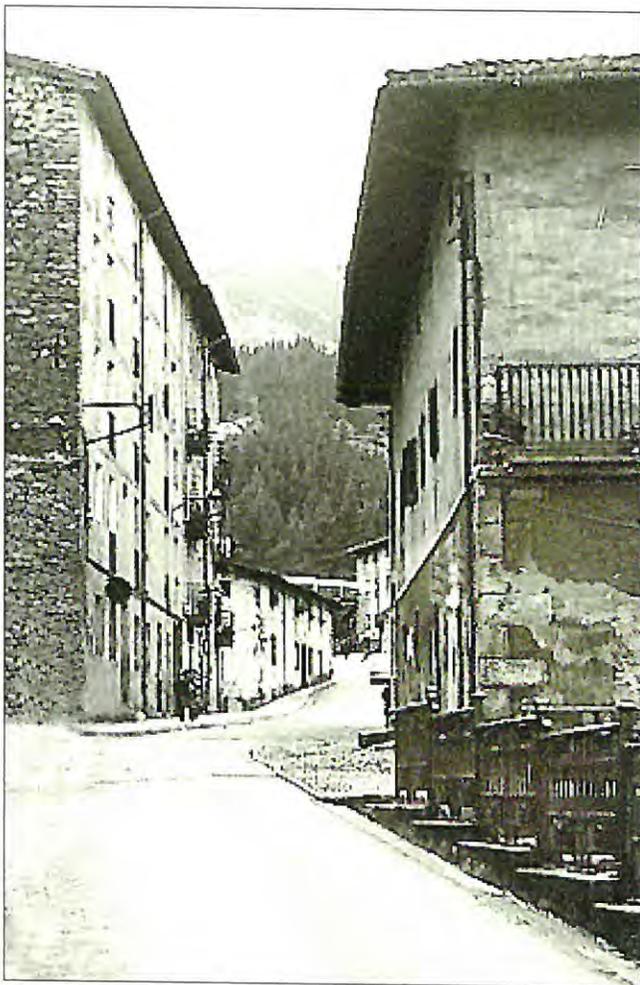
Recuerdo verlos pasar desde el balcón de mi casa y desde Francia y para hacer el rodaje pasaban coches de la marca Citroen.

El ferrocarril por la noche circulaba como un fantasma a gran velocidad. El Expreso Madrid-París en el que tan solo se veía la silueta de sus pasajeros fue de aquellos trenes famosos como el Oriente Exprés o el Transiberiano.

Y puesto a hablar de coches diré que circulaban dos autocares entre Madrid e Irún o quizás París. Uno era completamente amarillo y el otro negro. Contaban con dos pisos y nunca pararon en el pueblo.

Ya estábamos en verano, algunos irían al monte que es tan hermoso, irían a pescar o si no a pasar un rato con los amigos para hablar de fútbol.

Uno de los mejores recuerdos que me han quedado, fueron sin duda las funciones de Títeres que se celebraban en la plaza. Previamente una persona del elenco de titiriteros anunciaba por el pueblo siempre acompañado de algún animal; perro, mono o incluso algún borriquillo a viva voz: ¡Esta noche... en la plaza... se celebrará... si el tiempo no lo impide gran función de títeres por la Compañía Malapata! y a eso de las nueve de la noche muchas personas acompañaban a sus hijos llevando una pequeña silla o banqueta. Unos mecheros de carburo alumbraban el recinto. Empezaba el espectáculo. Salía un componente del pequeño circo vestido de payaso tratando de hacer reír al público con sus chistes. El público aplaudía. Después una joven interpretó una danza clásica siendo fuertemente aplaudida. Se llegó al descanso y se aprovechaba para hacer la rifa y al mismo tiempo se pasaba la bandeja dotada de un brazo largo elaborado con un tubo de cinc para llegar a la parte de atrás. Las papeletas se vendían a precios asequibles a la época. Se efectuaba el sorteo y se voceaba el número. Ha tocado... el número 46. Le ha tocado al caballero de la boina. Se puede lle-



Calle Santa María.  
(foto sacada del libro "Beasain 100 años de historia en imágenes")

var el juego de café o la manta de viaje. El caballero prefiere la manta.

La segunda parte era más breve. Salía una señorita acompañada de un perro que hacía sus gracias y para no ser menos también fue aplaudida. Un joven salió recitando un poema dando por finalizada la función.

Al terminar ésta un fuerte aguacero irrumpió sobre la plaza que en pocos momentos quedó despejada.

El verano estaba tocando a su fin. Los árboles tocaban un color ocre. Corría un viento fresco. Se vendían las primeras castañas. Al lado del estanco había una amplia tienda de artículos de caza y pesca y por estas fechas aumentaba la clientela. Vendían escopetas de la marca Sarasqueta, cañas de pescar y todo tipo de artículos.

Al lado de una señora viuda vendían zapatos de la mejor calidad.

Una pescadera pregonaba su buena mercancía. Ella siempre con su delantal blanco imponente.

Un tendero de la Calle Mayor tostaba café en la calle y su agradable olor nos recordaba una buena tarde en casa.

Se caen las primeras hojas de los árboles marchitas por el paso inexorable del tiempo. Nos volvemos tristes y apenados.

Los chavales con calabazas hacemos calaveras y las colocamos en las escaleras. Y lloramos a nuestros difuntos. Es el otoño.

Ya nieve en las montañas de Aizgorri y de Aralar pronto en Usurbe también lo hará. Se acerca la Navidad un año más.

En la pastelería de Iraola se amplía el escaparate dos metros hacia dentro.

En él se coloca un gran cocodrilo de mazapán para deleite de niños y mayores, cajas de frutas escarchadas y turrón.

Vamos a Lazcano para visitar el nacimiento. Es el mejor. Y cuando dábamos la vuelta a Malkasco veíamos el resplandor que producía la fundición de la C.A.F. Ya era la llama que alumbraba el futuro y el progreso de este pueblo cuya fama ya traspasa nuestras fronteras.

## JAVIER ESCALANTE IN MEMORIAN

Nunca faltaba a la cita en la que los socios celebrábamos nuestra fiesta anual. Este año se notó su ausencia.

Bromista; jugetón unas veces, vehemente en sus afirmaciones en otras, siempre fue un socio fiel a los principios que rigen en nuestra Beti-Bizi.

Colaborador en las actividades que hemos venido celebrando, a lo largo de estos años, aportó, junto al resto de los socios, ideas y esfuerzos que más adelante cuajaron en frutos. Algunos de los cuales han servido para mejorar la oferta de actividades culturales de nuestro pueblo.

Amigo de sus amigos, buen compañero con el resto de los socios; le recordaremos como la persona que daba una gran importancia y rigor al cumplimiento de las normas, motivo por el que gozaba de gran aceptación entre nosotros.

Su vida... y quien puede decir algo de la vida ajena si ni siquiera seríamos capaces de definir correctamente la nuestra

De todas formas diremos que... estuvo llena de experiencias gratificantes en su mayor parte.

Buen deportista en sus años mozos, gozó incluso de cierta fama y prestigio en la época en la que fue seleccionado para correr la distancia de mil quinientos metros vallas a nivel internacional.

Acabada esta etapa se le abrió otra, en la que junto a su compañera Charo y, más adelante, acompañado por Igor y Xabier cubrió su tiempo entre sonrisas y preocupaciones, su pasión por el Beasain club de fútbol y su familia, trabajo y casualidades.

Fue esta última en forma de mala suerte la que le dio la espalda, llevándose el destino a nuestro amigo Javier.

A él se lo llevó, pero su recuerdo estará siempre entre nosotros.

*La comisión*

Behin ere ez zuen huts egiten bazkideon urteroko bilkurara. Aurten, antz eman dugu bere hutsunea.

Berriketaria; jostaria batzuetan, zorrotza bere baieztapenetan beste batzuetan, baina beti bazkide zintzoa eta fidela gure Beti-Bizi elkartearen erantzendutako printzipioekiko.

Azken urte hauetan zehar egiten aritu garen jardueretan beti laguntzaile eta gainerako bazkideekin batera, bere ideiak eta ahaleginak jarria gero uzta biltzeko. Horietako batzuek, gure herriko kultur ekarpenen eskaintza hobetzeko ere balio izan dute.

Bere adiskideen adiskide, lagun ona gainerako bazkideentzat; arauak betetzeari garrantzi handia ematen zion pertsona moduan gogoratuko dugu, baina aldi berean modu eta itxura malguen zale. Horregatik zuen hain onarpen handi eta zabala gure artean.

Bere bizitza..., zer esan besteren bizitzaz, geureaz ere ezer zuzenik nekez esango genuke eta!

Nolanahi ere, gehiena behintzat, eskarmentu atseginez bete izan zuela esango dugu.

Kirolari ona bere gaztaroan, halako fama eta izen ona ere izana, mila eta bostehun metro hesiekiko korritzeko nazioarterako hautatua izan zenean.

Aldi hori bukatuta, beste bat hasi zitzaion bere bizitzan, bere emazte Txarorekin eta geroago Igor eta Xabierrekin bizitu zuena, bere irribarre eta kezken artean, futboleko Beasain K. E.ko taldearen zaletasun beroarekin, familia, lana eta halabeharrak tartekatuta.

Halabehar horiek ekarri zioten zorte txarra eta zorionak bizkar eman zion, patuak Javier gure artean eraman.

Bera joan zen baina bere oroitzapenak beti iraungo du gudan. Goian bego.

*Batzordeak*



MODA ACTUAL

HELEN

EGUNGO MODA

Nafarroa Etorbidea, 27 - Telnoa. 943 88 35 04

20200 BEASAIN

# DEUDA A LA FIDELIDAD, SALDADA

## Dulce María Loynaz tendrá una calle en Beasain como en San Sebastián



Eustasio López

*Dulce María Loynaz kubar idazle handiak, 1948an idatzi zuen lehenengo aldiz orduko "Beasain festivo" urtekarian. 14 aldiz idatzi zuen ondorenean gure urtekarian. Gauza jakina da Loynazko San Martinen anaia Pedroren familiako adarretik sortua izan zela. 1765ean Antonio Loynaz Portocarrero kapitaina Kubara bidali zuten Espainiako Karlos III.aren aginduz. Haren ondorengoetatik sortua zen beraz Dulce María. Aita jenerala izan zuen eta Kubaren independentzia-borroketan parte hartu zuen. 1992an Cervantes saria jaso zuen.*

*Bere jatorria behin eta berriz aipatu izan zuen eta "kubar bezain beasaindar sentitzen zela" aitortu ohi zuen. Idazle-curriculum zabala du dulce Mariak. 1958an izan zen Beasainen.*

*Horiek denak tarteko, ahaleginak egin genituen Gipuzkoan bere izena ager zedin eta Donostian, Amara Goiak eta Miramonek osatutako poligonoan hiribide bati bere izena emana diote guk 1994an hasitako ekimen bati esker.*

*Genion zorra ordaintzeko garaia iritsi da Beasainen ere eta Alkate jn.ak jakinarazi digunez, gure kezkak uxatu ahal izango dira, izan ere, Igartza inguruan, non hobeto?, kaleren bati bere izena jarriko omen zaio. Asko poztu gaitu asmoak eta zuek denok ere halaxe poztea espero dugu.*

“A la noble tierra de Beasain en Guipúzcoa, donde tengo raíz, amor y nombre”. Esta frase pertenece a la ilustre escritora cubana, Dulce María Loynaz, y está sacada de la dedicatoria que encabezaba su primera colaboración para el “Beasain festivo”, allá por 1948.

A los jóvenes lectores de la revista les sonará a algo muy lejano el nombre de la insigne poetisa. Hasta es posible que de oírlo en casa, la relacionen con el Patrono, San Martín de Loynaz. Y apurando, pueden saber que descendía por línea directa de la familia del Mártir, de su hermano Pedro a través del capitán Antonio Loynaz y Portocarrero que fue enviado a Cuba en misión oficial por mandato de Carlos III en 1765. También habrán oído, por tratarse de una noticia bastante reciente que fue galardonada con el Premio Cervantes 1992. Precisamente con este motivo, Dulce María llegó a decir que “Beasain está dentro de mí aunque yo nunca más pueda estar en Beasain. Me siento tan hija de Beasain como hija de Cuba”. Cuando pronunciaba estas palabras, esta mujer frágil, menuda, insinuante, había cumplido 90 años y cuatro meses, y las dijo ante la representación municipal que había acudido a Madrid a la entrega del premio.

Peor que a algunos de nuestros jóvenes, les sucedió a los portavoces de ciertos medios que llegaron a decir al transmitir la noticia, que el Cervantes había recaído en una “ilustre desconocida”, afirmación que levantó ampollas entre los beasaindarras que habíamos tratado a Dulce María y sabíamos que

su profusa obra literaria extendida por los cinco continentes, amén de su raigambre vasca como lo recordaba S.M. el Rey en su discurso durante el acto de entrega. No se nos olvidará la reacción espontánea de nuestro amigo Joaquín Mari Aguirre desde su automóvil de viaje a Bilbao, cuando oyó el despropósito y a través de su teléfono móvil provocó una entrevista radiofónica en una importante emisora de la capital vizcaína, mientras nosotros nos apresurábamos a enviar el primer rotativo guipuzcoano el “currículum” de la relevante galardonada. Se tuvieron que tragar el sapo de la “ilustre desconocida”.

Fueron aquellos días de sana euforia para la villa de Beasain, plena y justamente identificada con el histórico acontecimiento que ocupó titulares preferentes en todos los medios informativos. Era nuestra Dulce María Loynaz –14 años colaborando en la Revista– la protagonista del memorable evento.

¿Y después qué?

Dulce María fallecía cuatro años más tarde en su Cuba natal. No mucho

antes, nuestra hija Mertxe le hacía entrega en su casa de Vedado, del último número del “Beasain Festivo” que dejaba para la historia el testimonio de la leyenda inmortal de nuestra más preclara colaboradora.

Queda constancia en nuestra mente de la insinuación que se hizo a quien correspondía entonces, de la deuda contraída por el pueblo de Beasain a tan insigne figura que tenía a gala proclamar su raíz beasaindarra, y que de alguna manera habría que saldar. Mas pasaron las calendas y los efímeros entusiasmos



¿Y por qué no esta?

se fueron volatilizando. No para todos afortunadamente.

Si Dulce María gustaba de recordar su abolengo beasainarra y el cariño a esta tierra que extendía a toda Guipúzcoa y muy especialmente a su capital, ciudad que no dejaba de visitar en sus viajes por España, qué menos que plasmar su memoria rotulando su nombre en una vía urbana donostiarra, y así despertaríamos algunas mentes dormidas.

Pues manos a la obra, nos dijimos, sonriéndonos desde el inicio, las mejores sensaciones de esperanza que se tradujo mientras avanzaban las arduas gestiones, en franco optimismo respecto al resultado final de la iniciativa. Bien es verdad que las cosas de palacio van despacio, y a veces se precisa de benas dosis de paciencia que en nuestro caso se ha visto premiada con el acuerdo del Consistorio de San Sebastián-sesión plenaria del 03.12.2001- de asignar el nombre de Dulce María Loynaz a una avenida de 400 metros lineales en zona privilegiada del polígono Amara Goia-Miramón.

Desde el 30 de Junio de 1994, fecha de nuestro primer escrito al entonces responsable del área de urbanismo en San Sebastián, Gregorio Ordoñez, a la del definitivo acuerdo, cuyo veredicto favorable conocíamos con anterioridad, han transcurrido siete años que damos por bien esperados si al final el objetivo se ha cumplido felizmente.



Con la satisfacción que produce el cumplimiento, según el dictamen de nuestra conciencia, de un deber, y sin ambages por nuestra parte, decidimos comunicar la noticia a nuestra primera autoridad. Así lo hicimos hallando en el alcalde una sincera comprensión a nuestro efusivo impulso. *Me alegra muchísimo, nos dijo, que Dulce María tenga una calle en San Sebastián. También la tendrá en Beasain y tu me vas a ayudar en buscar una ubicación idónea. Ahora mismo.*

Así lo decidió el primer mandatario, coincidiendo ambos rápidamente en la designación del vial. Será en la zona de Igartza –más apropiada no cabe– arteria que arranca en el nuevo puente dando referencia al polígono que ha surgido en el histórico barrio.

Un honor, esta deferencia del Sr. Jáuregui, que colma nuestras inquietudes y preocupación por el tema, felizmente resuelto, por lo que le reiteramos nuestro más sincero agradecimiento.

LA deuda de la fidelidad que Beasain tenía contraída con la mujer, para nosotros, “Hija adoptiva de esta Villa”, se va a saldar. “Beasain Festivo” que la tiene en su cuadro de honor de sus más distinguidos colaboradores, se suma a la enorme satisfacción que ha producido la deseada resolución.

Con esta buena noticia, deseamos a nuestros lectores, muy felices fiestas.



Estanterías EUN, S.A.  
Tels.: +34 902 114 907  
+34 943 882 440  
Fax: +34 943 889 741  
Bº Salbatore, 17 - Apdo. 82  
C.P. 20200 Beasain  
(Gipuzkoa) - Spain  
e-mail: comercial@eun.es  
<http://www.eun.es>

**SISTEMAS DE CLASIFICACIÓN,  
ARCHIVO Y ALMACENAJE  
SAILKATZE, ARTXIBO ETA  
BILTEGIRATZE SISTEMAK**



# BEASAINGO NAGUSILAN

Por Jose Joakin Lasa

**NAGUSILAN:** Pertsona nagusiek beharreaudenei laguntzeko osatutako **Boluntarioen Elkarte**a da.

Hemen, gure herrian ditugun arazoak arintzen ematen dugu laguntza: BAKARDADEA, ANTSIA, ISOLAMENDUA, etab.

## HELBURUAK

- Zaharren eta behartsuenen bizitza hobetu eta gozatu.
- Bakardadean daudenei lagundu: etxean, egoitzan edo kalean.

## ELKARTEAREN XEHETASUNAK

Beasainen 11 boluntarioekin sortu genuen taldea duela urte eta erdi, baina gaur egun 15 lagun gara. Dena dela, esan beharra dago, elkarte zabal eta indartsu bateko partaide garelako. Elkarte hori Euskadi osoan (EAEn) hedatua dago (honetako taldeak Donostia, Eibar, Elgoibar, Ermua, Irun, Lasarte, Legazpi, Ordizia, Errenteria, Zarautz eta Zumaiain ere badaude) eta hemen, Gipuzkoan, bulego nagusiak Donostian ditugu. Gure herriko taldearen koordinaketa, Udaleko Ongizate Sailak egiten du. Bost boluntarioek beren laguntza ematen dute Arangoiti egoitzan, bertan zaharrei lagunduz batzuek eta zaharrek paseatzera atereaz beste batzuek. Gainerako boluntarioak, etxe partikularretan aritzen dira, baina lan berean.

Beharrea sentitzen den baten irribarreak indar handia du, denok gustura sentitzen gara gure lantxoarekin, baina egarri bat dugu: taldea handitzea. Nork berak dezakeen neurrian laguntzen du, alderdi horretatik ez izan beldurrik; batzuek, astean egun batean, beste batzuek bitan eta aldiko ordu pare bat. Berriz diogu: **Nork berak dezakeen eta nahi duen eran laguntzen du.**

Aurrerapausoa eman nahi duenak, deitu Silvia Gomez 943-028075 telefonora, edota jarri harremanetan taldeko batekin.

Aipamen berezi bat egin beharrea sentitzen gara orain dela gutxi utzi gintuen Maria Jesus Uribarriren oroimenez (GB). Taldean sorrarazten zuen giroa, eta bere kementa, gogoan izango ditugu!. Senarrari eta seme-alabei, gure eskerrik beroena.

Elkartasun-giroa sendotzeko izan daitezela gure herriko festak.

*Beasainen, 2002ko maiatzean*

**NAGUSILAN:** Es una Asociación de personas mayores voluntarios(as) que acompañan a los que están en situación de necesidad.

Colabora en paliar los problemas que existen aquí, en nuestro pueblo: Soledad, ansiedad, aislamiento.

## OBJETIVOS:

- Mejorar, humanizar la vida de los mayores y los más necesitados.
- Acompañarles en su soledad en el propio domicilio, residencias o en la calle.

NAGUSILAN de Beasain, se constituyó en Octubre del 2000 con 11 voluntarios y actualmente somos 15.

Cinco voluntarios prestan su colaboración en la Residencia Arangoiti y el resto atienden a domicilio.

Queremos aprovechar esta oportunidad para hacer una llamada y animar a los que tienen un tiempo disponible y deseos de compartir en esta tarea. Cada voluntario dedica los días y las horas a su elección

Para dar el paso, llamar al 943-028075 preguntando por Silvia Gómez o contactar con uno del grupo.

Recientemente falleció María Jesús Uríbarri (q.e.p.d.) voluntaria de NAGUSILAN-Beasain desde el inicio. Su ánimo y espíritu de grupo permanecerá con nosotros. Nuestro agradecimiento y cariño a su esposo e hijos.

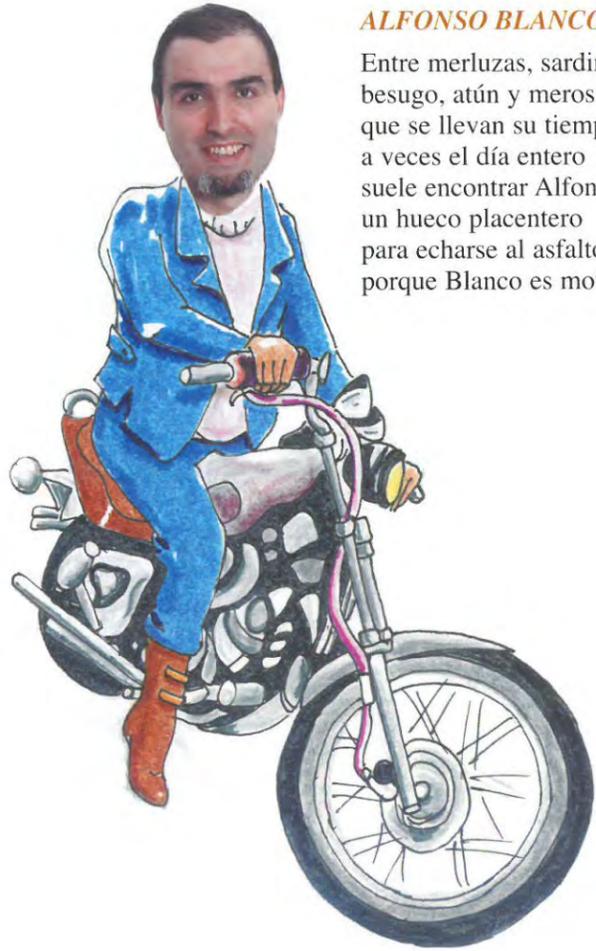
*Beasain, mayo del 2002*



# CARICATURAS EN RIMA LIBRE

## ALFONSO BLANCO

Entre merluzas, sardinas, besugo, atún y meros que se llevan su tiempo a veces el día entero suele encontrar Alfonso un hueco placentero para echarse al asfalto porque Blanco es motero.



## NEKANE ESNAOLA

En este mundo hurraño insolidario y soso la simpatía es extraña y la amabilidad engorro la sonrisa es tan escasa y valiosa como el oro en el Erzko tras la barra guardado hay un tesoro.

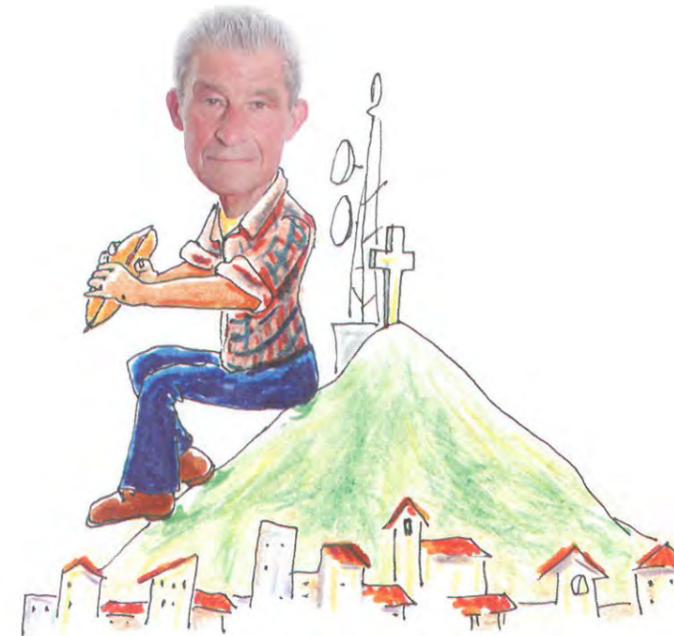


## IÑAKI MONTOYA

Tras mil carteles y anuncios "a tanto tengo el cordero" un establecimiento surtido de abundante y buen género y llevando el negocio con acierto y con esmero está Iñaki Montoya industrial carnicero.



José Ramón Ruiz



## PEDRO JUANES

No es Alberto Iñurrategui lo mires por donde lo mires ni es Juanito Oyarzabal vencedor de tantos perfiles mas sube a Usurbe a diario y eso, a poco que multipliques, por dos, por tres, por cuatro... da para muchos ochomiles.



## INMACULADA MORALES

Mil veces se lo oí a su padre "mira que ahí sale el pajarito" convencido de que era cierto miraba atento al objetivo ahora sigue Inmaculada diciendo lo mismo a mis hijos dos generaciones tomándonos el pelo pues no aparece nunca el bicho.

## ASMUBE

Con Esther Mariezcurrena M<sup>a</sup> Josefa González y desde hace algún tiempo con Rosa M<sup>a</sup> Munduate y el empuje de otras con ganas, ideas y aguante contra viento y marea ASMUBE va p' alante.



# RAMÓN ARANBURU IRIZAR MÚSICO Y COMPOSITOR

1902-11-30ean jaio zen Beasainen Ramon Aranburu Irizar musikari eta konpositorea. Ama, Frantziska Irizar, Lazkaokoa (Errotaundikoa) zuen eta aita. Modesto Aranburu, Ittola baserriko Jose Inazio Aranbururen semea. Gurasoak 1901-ean ezkondu ziren eta bera izan zen seme zaharrena. Gero, Joan eta Trini jaio ziren. Ama gazterik hil ondoren, aita berriz ezkondu zen bere lehengusu Josefa Ramona Aranburu Ittolakoarekin eta beste bost senide izan zituzten: Luis, Martin, Ramon (Txanbo txistulari zena, 1990ean hila), Miren eta Gregorio.

Aurten dira ehun urte Ramon Aranburu Irizar musikari handia jaio zela. Eskuz batez ezinean, ume-umetan, bi eskuz jotzen zuten txistua Ramonek eta Joaneke beren aita Modestorekin. Talentu aparta izan zuen musikarako. Bixente Telleria Organo-jole eta musika-bandako zuzendariak lau urtetan zehar solfeoa eta pianoa irakatsi ondoren (bandan klarineta jotzen zuen), 1917-08-31n, 15 urte bete gabe, Madrileko Musika Kontserbatorioan matrikulatu zen.

Solfeoko 3 urte eta pianoko 4 berehala gaindituta, 1921ean jada pianoko 8.<sup>a</sup>, harmoniako 4.<sup>a</sup> eta biolontxeloko 1.<sup>a</sup> egin zituen eta lehenengo bietan nota distiratsuak izan zituen.

1922-01-09an, alkateak portaera oneko ziurtagiria sinatuta, 19 urterekin, Parisera joan zen musika gehiagoko ikastera, horretarako lortutako 3.000 pta.ko bekari esker.

Pariseko emaitzak ere bikainak izan ziren eta orduko musika-mugimenduetan bete-betean sartuz joan zen, baina 1923ko udaberrian, etxera itzuli behar izan zuen biriketako gaitz larriak jota. 1923-04-12an hil zen 21 urterekin etxeko inguratuta. Paperek bronkoneumonia aipatzen dute.

Hogei urterekin bazituen konposatutako hainbat gauza: suiteak, aire herrikoiak, preludioak, kalejirak... San Inazioaren martxaren harmonizazioa, Beasaingo martxa (Beasain K. E. rentzat egina eta danborradan jotzen dena), etab. Izugarrizko etorkizuna iragartzen zitzaion musikan, hala diote behintzat garaiko kronikek.

Tamalez, bere hiletan, berak konposatutako hileta-martxa jo behar izan zion udal-bandak berehala. Egindako lanak asko ditu baina zoritxarrez barreiatuta edo erdi-galduta daude inolako zabalkunderik izan gabe. Agian Parisen geldituko ziren gehienak.

Bere azken oroigarri gisa, familiak, gurasoek ahalegin handia eginda erosi zioten bere Cusso Sfha pianoa gordetzen du Idiazabalen. Erabiltzen zuen Maelzet Paquet diapasoia berriz Lazkaon du gordeta bere iloba M<sup>a</sup> Karmenek.

Nikomedes Iguainek esana duenez, Usandizaga eta Arriaga bezalaxe, Aranburu ere oso gazterik hil zen musikari handia dugu.

Hace un siglo, el 30 de Noviembre de 1902, nace en Beasain D. Ramón Aranburu Irizar, músico y compositor. Su madre D.<sup>a</sup> Francisca Irizar, era natural de la casa Iribe (Errotaundi), molino ubicado a orillas del río Agauntza en Lazkao. Para situarnos con personas conocidas de su entorno familiar, diremos que era hermana de D. Miguel Irizar Erauskin, el molinero de Igarza a finales del siglo XIX, y tía de D. Luis Irizar Bikendi, hijo del anterior y continuador del oficio a mediados del siglo XX en el mismo molino. Su padre Modesto era hijo de D. José Ignacio Aranburu, natural del caserío Itola y el iniciador de la saga de txistularis Aranburu, que sin ninguna interrupción lleva cinco generaciones tocando el instrumento<sup>1</sup>.

D. Modesto Aranburu “txistulari” y D.<sup>a</sup> Francisca Irizar contrajeron matrimonio en el año 1901. Al año siguiente, teniendo Modesto 26 años, nació Ramón, el mayor de todos los hermanos Aranburu y después vinieron Juan y Trini. Murió prematuramente la madre, y, del segundo matrimonio de D. Modesto Aranburu con su prima D.<sup>a</sup> Josefa Ramona Aranburu (también del caserío Ittola), vinieron el resto de los hermanos Aranburu: Luis, Martín, Ramón, Miren y Gregorio. El tercero de

estos hermanos, apodado cariñosamente “Txanbo” (txanbolintero), fue también un consumado txistulari como su padre y abuelo, además de un personaje muy popular hasta su fallecimiento en el año 1990.

El primero de los dos hermanos con el nombre de Ramón, a quien recordamos en este artículo al cumplirse los cien años de su nacimiento, siempre demostró una especial dotación para la música. Con solamente 6 años ya tocaba el txistu, según podemos apreciar en algunas descoloridas imágenes de principios del siglo XX; lo hacía junto a su padre Modesto y con su hermano Juan, ayudándose ambos de las dos manos, al no poder tocar el instrumento –debido a sus cortas edades– con una sola mano. El talento que Ramón demostraba para la música, hizo que el maestro D. Vicente Telleria, director por esos años de la Banda Municipal a la vez que organista de la parroquia, le diera cuatro años de solfeo y lo iniciara en el arte de tocar el piano. Desde muy jovencito integró también la Banda Municipal tocando el requinto (pequeño clarinete de tono agudo). Posteriormente, con fecha 31 de Agosto de 1917 –sin cumplir todavía los 15 años– se matriculó en el Conservatorio de Música y Declamación de Madrid

para examinarse de 1º, 2º y 3º curso de solfeo, además de 1º, 2º, 3º y 4º de piano. Durante el año 1918 estudia 5º de piano y en 1919 continua 6º de piano e inicia 1º de armonía y órgano. En 1920 estudia 7º de piano, 2º de órgano y acaba también 2º y 3º de armonía. Finalmente, durante el año 1921, concluye 8º de piano, 4º de armonía y empieza 1º de violonchelo. Los exámenes de los ocho cursos de piano bajo la dirección del maestro Iraola, así como los cuatro de armonía con el maestro D. Beltrán Pagola no pueden ser más brillantes. Obtiene sobresaliente en todos, siete de ellos con premio y uno con el 1º premio. Amplía también estudios con el maestro Figuerido en otras difíciles disciplinas como son los instrumentos de cuerda. Su innato talento musical, los méritos a los que se ha hecho acreedor en todos estos años y el hecho que sus actuales profesores no puedan aportarle más conocimientos, no pasan desapercibidos y, finalmente, obtiene una beca de 3.000 ptas para que amplíe estudios superiores en el Conservatorio Nacional de Música y Declamación de París.

Será el 9 de Enero de 1922 cuando el alcalde D. Pedro Arana Gaiztarro, con la firma del secretario D. Alberto Zunzunegui, extienda el certificado de buena conducta que le permitirá trasladarse y matricularse en el Conservatorio Superior parisino. En el documento, entre los formalismos habituales, se indica que D. Ramón Aranburu Irizar, de 19 años de edad, reside en la calle Santa María (posteriormente en otro escrito observamos que vivía en el tercer piso del n.º 3) y mantiene la profesión de músico. Al tiempo que vemos como se matricula durante el curso 1922/1923 en París, observamos otro certificado emitido con fecha 12 de Diciembre de 1922, por el Director del Conservatorio parisino, para que pueda asistir a las clases de "fuga y contrapunto" dirigidas por el profesor Mr. Gídalge. Recién llegado a la capital, con fecha 25 de Junio de 1922, ya había alquilado un piano de la casa Gervex. Con el mismo, podrá dar rienda suelta a su afán de aprender en el nuevo mundo que estaba descubriendo. Poco tiempo tuvo el artista para desarrollar su talento musical, pues su excesivo afán por aprender con extrema rapidez todo lo que París le ofrecía, le hizo volcarse febrilmente en los nuevos horizontes musicales que día a día estaba descubriendo... De ese

tiempo es la fotografía publicada, en la que vemos a Ramón, con su inseparable partitura de trabajo en la mano.

Al comienzo de la primavera del año 1923, sin tiempo de acabar el curso iniciado en París, tuvo que retornar gravemente enfermo de los pulmones a su casa de Beasain. Rodeado de sus familiares vivió el último mes de su corta existencia, puesto que el 12 de Abril de 1923 fallecía a la temprana edad de 21 años. En el certificado de defunción emitido por el Juez Municipal D. José Vicente Iraola, con presencia del alguacil D. Melchor García (Baixus) y D. Amador Ayerbe, se indica que el joven compositor murió a consecuencia de una bronconeumonía.

Leyendo un artículo de N. Iguain sobre el músico, vemos que cita algunas composiciones del artista:

la Suite Iberia, aires populares, preludios, pasacalles... tenía solamente veinte años y ya se perfilaba como una gran promesa en el mundo de la música. En otra crónica que firma el crítico musical D. José María Beneche, el 31 de Julio de 1964, en El Diario Vasco, se publica una partitura con esta autorizada crítica al pie de la misma: "hermosa armonización de la Marcha de San Ignacio realizada con fecha 27 de Julio de 1922 por el malogrado músico beasaindarra D. Ramón Aranburu Irizar". Dice además el cronista entre otras cosas... que su prematura desaparición privó a Guipúzcoa de un gran artista. Para los aficionados al fútbol, y a título de curiosidad, diremos también que, el himno-marcha de la S. D. Beasain,



D. Ramón Aranburu Irizar.

tan popular e interpretado durante la primera mitad del siglo XX, es igualmente una composición del joven compositor beasaindarra. También lo es la bonita melodía que todos conocemos y que sincronizada con el reloj de la torre del Ayuntamiento, solemos escuchar hacia el mediodía. En las páginas musicales de El Pueblo Vasco, editado durante esos años, recuerdan a D. Ramón Aranburu junto a algunas semblanzas y composiciones de otros dos grandes músicos vascos: D. Joaquín R. de Gaztanbide y el Padre José Antonio Donostia. Citan su fallecimiento con este texto al pie de su fotografía: "El joven y malogrado compositor vasco, recientemente fallecido en Beasain, su pueblo natal".

Algunos familiares del artista nos indican con pena que, a pesar de ser autor de bastantes obras,

la mayoría de sus composiciones permanecen durante todos estos años desaparecidas y olvidadas, sin difusión alguna. Creen, que gran parte de ellas quedaron abandonadas en París, debido al urgente e inesperado retorno del artista al pueblo. Como último recuerdo suyo, la familia conserva en Idiazabal su piano marca Cusso Sfha, que con gran esfuerzo pudieron comprarle sus padres para que desarrollara su talento musical. Debido al mal estado de conservación en que se encontraba el mismo y por el valor sentimental que tenía para la familia, su sobrino D. José Luis Aranburu se encargó de que lo restauraran (ver imagen n.º 2). Los datos que le facilitaron del instrumento indican que fue fabricado en Barcelona, por un artesano alemán para la casa Erviti de Donostia, y que, hoy en día, son escasas las unidades que se conservan en Guipúzcoa. Su sobrina Mari Carmen conserva también en Lazkao el viejo diapason Maelzel Paquet que utilizaba el maestro para sus trabajos de composición.

Recuerda N. Iguain que, como otros compositores vascos de la talla de Usandizaga y Arriaga, también Aranburu falleció en plena juventud, y, en el caso de Ramón cuentan además, que durante su entierro —triste ironía del destino—, la Banda Municipal de Beasain interpretó la marcha fúnebre

que él mismo había compuesto, sin saber que la interpretarían poco tiempo después...en su propio entierro.

En el cuadro que el artista D. Casimiro Servat dibujó con motivo de su fallecimiento, escribe como recordatorio y despedida estas dos sentidas rimas: “dejadle de llorar que al fin reposa y dadle vuestro

amor a su alma hermosa”. D. Ramón Aranburu Irizar, el músico y compositor al que el destino privó del tiempo que necesitaba para realizarse.

M.G.



**NOTAS:**

1. Se da la singular circunstancia, que en el inicio del siglo XXI, son cinco las generaciones de los Aranburu que sin interrupción alguna siguen tocando el txistu: D. José Ignacio Aranburu hacia 1875 ya lo hacía junto a D. Juan Victor Zabalo; continuó después su hijo Modesto y a éste, prácticamente le siguieron todos los vástagos varones. De la rama de su hijo Luis afincado en Idiazabal, han seguido la tradición su hijo Martín Mari y su nieto Aitzol Aranburu, hijo del anterior y biznieto de Modesto. Tocan también en la banda familiar, Oroitz, hijo de Mari Carmen y Agustín, hijo de su hermana Miren, ambas hermanas de Martín Mari e hijas de Luis. Hay otras ramas familiares que también han seguido la tradición de ser txistularis.

**FUENTES:**

D.ª Martina Irizar, Artículo de D. N. Iguain, D. Enrique Aranburu, Beasain Festivo, El Pueblo Vasco, D. José Luis Aranburu y El Diario Vasco.

**FOTOGRAFÍAS:**

D.ª María del Carmen Aranburu y D. Martín García. Documentos cedidos por D.ª María del Carmen Aranburu.



**ARRIARAN**  
karrozeriak

C.I.F. E-20136560

Salvatore Auzoa - Izarraitz, 4  
Tel 943 88 70 91 / Fax 943 16 30 74  
20200 BEASAIN

- Xafla (txapa) eta pintura-lanetako azken aurrerapenak.
- Bankadetan egindako konponketen garantia osoa.
- Aurrekontua egiten dugu inolako konpromezuri gabe.

**ESKERRIKASKO**

# HERÁLDICA BEASAINARRA

ARAMENDIA



GAINZA



IGARTUA



**ARAMENDIA: 1.-** En Sesma (N), Allín (N), y después en la merindad de Arratia (B), y en Guipuzkoa. **2.-** Der. de Aramendi, con el art. -a. **4.-** Del valle de Arratia y de Guipuzkoa: en plata, una cruz llana de gules, cargada en el centro de un sol de oro y cantoneada de cuatro estrellas de azul.

**GAINZA: 1.-** En Gainza (G), con ramas en Irun, tres casas en Itziar (Deba), y Tolosa (todo en Guipuzkoa), y en el barrio de Ibarгүйen (Zeanuri). Y otra en Gainza (Araiz, N), con ramas en Villafranca (N), Villanueva del Valle (N), con líneas en Iruña-Pamplona, Olo (N), y Argentina. **2.-** Lugar de cumbres, cimas (gain, cumbre cima o superficie, y suf. abund.- tza.). **3.-** En mutriko (1714), Zumaia (1592), Oiartzun (1696), etc. **4.-** La casa de Gainza (en G) y

su rama de Tolosa: Partido: **1** en sinople, un castillo, de oro; **2** en oro, un roble de sinople, y un lobo de sable pasante al pie del tronco.

**IGARTUA: 1.-** En Gatika y el barrio de Iguria (Elorrio), (en B.), y dos en el valle de Mendaro, llamadas "Igartua-zarra" (Igartua la vieja) e "Igartua-berri" (Igartua la nueva), **2.-** Der. de Igartu, con el art.-a. **3.-** En Bilbao (1791 y 1796, en el que se le autorizó la residencia), Elorrio (1575), Fuenterrabia (1661), Oñate (1785 y 1830), Segura (1655), Valladolid (1769). **4.-** En oro, un roble de sinople, frutado de oro, y dos lobos de sable, pasantes, delante del tronco. Bordura de gules, con cinco flores de lis de oro.

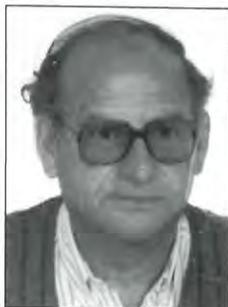
# GOIARRI

## Auto recambios

Automobilien Zerbitzu Orokorrak / Servicios Generales del Automóvil

Nafarroako etorbidea, 29  
Tfnoa.: (943) 88 45 50 / 54  
Faxa: (943) 88 88 09  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

## OPERACIONES Y TRIUNFOS



Daniel García

Antes, cuando éramos menos europeos, si veíamos una persona por la calle hablando sola nos apresurábamos a decir que estaba loca; ahora, que somos más tolerantes y hasta más “pijos” la disculpamos y decimos, piadosamente, que va pensando en alto. Yo, que aún no he llegado a esa felicidad que debe suponer hablar solo en la calle, sí debo reconocer estar influenciado por Delibes en “Cinco horas con Mario”. Y es que donde esté un monólogo que se quite el diálogo, por que si ya hemos perdido la costumbre de escuchar y hasta el oído se está atrofiando, para qué dialogar?

Para las palabras, como para las personas y los pájaros, su estado puro debería ser libertad. me gusta, por eso, que las palabras sean libres, que se busquen la vida como puedan dentro del idioma y que siempre expresen lo que son, lo que quieren decir. Que nadie las ayunte caprichosamente como Operación triunfo, aunque el “junta palabras” venga avalado, esta vez por once millones de “televiseros”.

Ya tenemos suficientes “matrimonios” hasta que la muerte los separe.

La pertinaz lluvia y resulta que los embalses están casi vacíos.

El probo funcionario, que se pasa la mañana rellenando la primitiva y la quiniela aunque haya contribuyentes esperando.

Mueren los niños en su escuela, lo atribuye a “daños colaterales” y se queda tan fresco.

El bondadoso sacerdote, encorsetado en una Iglesia jerarquizada hasta la médula en la que le cuesta ser espontáneo y carismático al cura de pueblo.

Me estoy poniendo serio y eso no es lo mío. No quiero que me pase lo que les ocurre a los hombres

de tribuna y vaso de agua, generalmente públicos, llenos de latiguillos y estereotipos, reñidos con la ironía, que aburren hasta el bostezo, en sus parlamentos y luego se quejan de que sus colegas no solo miran el reloj sin disimulo, sino que, además, se lo llevan al oído por si se les hubiera parado.

Y volviendo al principio, las operaciones que más se comentan son las quirúrgicas, sobre todo las de estética, porque aquí nadie se resigna a ser todo lo feo/a que le parió su madre.

Por muy presumido que sea el cirujano, nunca dice, al salir del quirófano, que la operación ha sido un triunfo y que le saquen las enfermeras a hombros como si fuera “El Juli”.

El mayor triunfo del afiliado y ¡paciente! a la Seguridad Social es aquel que, harto de esperar en la lista, por fin le llaman antes de pasar, en plan “protagonista”, por las nuevas y acogedoras salas que el amigo y emprendedor Oyarbide ha instalado en la zona de Sempere.

Cuántas obras, cuántas zanjas tenemos en Beasain; pero no quiero meterme con el Ayuntamiento. Solo pensar que algún día, tal vez cercano, estaremos, embelesados, contemplando la belleza de las truchas en el Oria... se te quitan las ganas de ser crítico.

Mi querido convecino, no leas el BEASAIN/FESTIVO de tú tía o de tu prima, cómprate el tuyo, joder, que sino esto es una ruina para la organización de algo tan nuestro.

Por si no te habías enterado, estamos en ¡fiestas! salta y brinca, aunque te pese el culo como a ¡Rosa de España! la principal “culpable” de haber convertido este país en un karaoke.

¡Que cosas pasan! y Osama Ben Laden sin aparecer... Y lugo se extraña la gente que algunos hablen solos por la calle...





# Beasain ■ ■ ■

Amaia Mahave eta Laida Plazaola

El KzGunea, es el nuevo centro destinado a las personas que se encuentran más alejados de las nuevas tecnologías de la información.

Hoy en día el avance de las técnicas de la informática va en aumento, son tecnologías que intentan mejorar nuestra calidad de vida, pero que a menudo nos vemos con dificultades para entenderlas.

Por ello se propone desde este centro, cursos de formación para el conocimiento del PC y de Internet.

El proyecto ha surgido por una necesidad concreta. Tenemos que adaptarnos a las nuevas tecnologías y técnicas, una de ellas es la utilidad que nos va a dar Internet para manejarnos en la sociedad actual. Podemos hacer compras desde Internet sin movernos de casa, podemos organizar nuestro viaje de los sueños, podemos hacer transferencias por Internet... así sucesivamente y cada día nos encontramos con nuevas facilidades.

Pretendemos llegar a las personas que se sientan más alejados de estas nuevas posibilidades.

## **OFERTA FORMATIVA**

### *Comienza a navegar*

Cursos planificado para adquirir una base teórica y práctica que permitan al alumno iniciarse tanto en el manejo del ordenador como en la navegación por Internet. Los cursos tendrán una duración de 6 horas.

KZ gunea izeneko zentroaren helburua, informatika-teknologia berrien, eta zehazki Interneten erabileratik urrunen dauden pertsoneri, aukera horiek gerturatzea da.

Gaur egun informatikako teknika berrien aurreapena ezaguna da gure gizartean, teknologia berri hauek gure bizitza erosoagoa izateko baliabideak ematen dizkigute, baina maiz arazoak izaten ditugu teknologia horietan murgildu nahi izatean.

Hori dela eta, zentro honek prestakuntza eskainiko digu, bai ordenagailuaren manejurako eta baita interneten murgiltzen ikasteko ere.

Proiektua, behar konkretu bati erantzuteko sortu da, hau da, teknologia eta teknika berrietara egokitu behar dugu. Horiek baitira eguneroko bizitzan erraztasunak emango dizkigutenak. Interneten bidez gure etetik atera gabe erosketak egin ditzakegu, bai eta gure gogoko bidaia bat antolatu ere...; horrela, internetek egunero aukera berriak eskainiko dizkigu.

Gure zentroaren helburua zera da, informatikako teknologia berrietatik, eta zehazki interneten erabileratik urrunen dauden pertsoneri beren aukerak gerturatzea.

## **PRESTAKUNTZARAKO ESKAINTZA**

### *Nabigatzen ikasi*

Prestakuntza praktikoa eta teorikoa egiteko planifikatua dago. Ikasleari ordenagailuari eta interneti



### **Cursos de Egailan**

Este es un curso de 16 horas en el que pretendemos que el alumno adquiera una verdadera independencia y autonomía a la hora de navegar. La duración del curso va a ser de 16 horas.

### **Seminarios**

Son de interés general, para que nuestros usuarios vean la utilidad de Internet sobre temas diversos. Nos facilitara adquirir información de interés por medio de Internet, cada mes se ofertaran diferentes temas.

Los seminarios que ya están planificados, son entre otros, los siguientes temas :

1. Protege a tus hijos.
2. Encuentra tu vivienda.
3. Contrata tu seguro.
4. Envía una postal.
5. Prepara tus platos.
6. Sigue tu deporte favorito.
7. Banca On-line : Impartido por profesores de Kutxa.
8. Conoce tus derechos como consumidor.
9. Organiza tu fin de semana.
10. Conoce el vino.
11. El euskera en el ciberespacio.

Horario del centro: de lunes a viernes de 9:00 a 13:00 y de 14:30 a 19:00.

Teléfono: 943 16 01 47.

Dirección: Paseo del Oria, 12.

buruzko ezagutza orokorra azalduko zaio. Ikastaroak 6 orduko iraupena izango du.

### **Egailaneko ikastaroak**

Ikastaro horiek 16 ordukoak izango dira eta helburua, ikasleek beren kabuz nabigatzerakoan autonomia osoa lortzea da.

### **Mintegiak**

Interes orokorrekoak dira, gure bezeroek interneten erabilpena gai ezberdinetan egiteko. Jendearen intereseko diren gai ezberdinak sakonduko ditugu, eta horretarako internet erabiliko dugu baliabidetzat. Hilabetero gai ezberdinak proposatzen ditugu.

Prestatutako mintegiak, beste batzuen artean, honako hauek dira:

1. Zure seme-alabak babestu .
2. Zure etxebizitza aurkitu.
3. Zure Asegurua aurkitu.
4. Postalak bidali.
5. Zure plater gogokoena presatu.
6. Zure kirol gogokoena jarraitu.
7. Banca On-line .
8. Kontsumitzailearen eskubideak ezagutu.
9. Zure asteburua antolatu.
10. Ardoa ezagutu
11. Euskara ziberespazioan.

Telefonoa: 943 16 01 47.

Helbidea: Ezkiaga Auzo Etxea.

Oriako pasealekua, 12. BEASAIN.



# **AROZBI**

**SUKALDEKO ALTZARIAK**  
Loinatz jai zoriontsuak izan ditzazuela

## **COCINAS AROZBI**

*Foru kalea, 70*

*Beasain*

*Telf. - Fax: 160211*

Equipamiento de cocina  
a su medida.  
Precios sin competencia.  
Fabricación propia.

## **SUKALDE ALTZARIAK**

*Urbietxea*

*Nafarroa etorbidea 1*

*(Oriamendi aldetik)*

*20200 Beasain*

*Tfona: 883543*

Sukaldeko altzarien erakusketa  
eta salmenta.  
Logela-altzariak egungelakoak,  
osagarriak, etab.

## RECUERDO ESPECIAL

Hoy vamos a dedicar  
unos versos a la muerte,  
aunque es triste y fuerte,  
la tenemos que aceptar.

La muerte no tiene edad,  
la muerte no tiene horario,  
ni amigos ni contrarios,  
a todos nos trata igual.

Nos elige al azar  
esa sombra constante  
seas humilde o importante,  
nadie la puede esquivar.

Es doloroso ver  
las secuelas de la guerra,  
el hombre olvida la tierra,  
se vuelve odioso y cruel.

¡Para qué tanto sufrimiento,  
la vida sería completa  
si nadie del planeta  
careciese de alimentos!

Muertes por la violencia,  
drogas de todas las clases,  
destruyen familias y hogares,  
las vivimos con frecuencia.

Cuando la verdad se acerca  
y surge en un ser querido,  
el alma queda encogida  
nos invade la tristeza.

Traicionera y sorprendente  
se presenta sin llamar,  
la podemos contemplar  
cuando surge un accidente.

Como les suele pasar  
a quienes pierden un hijo,  
buscan, y no ven motivo,  
es difícil explicar.

Aquí quisiera recordar,  
a Félix Alonso, un amigo,  
hace poco que se ha ido,  
y no debemos olvidar.

A Mecerreyes llegaste,  
tu pueblo castellano,  
junto a tus padres y hermanos  
en Beasain te quedaste.

Dori, tu gran amor,  
esposa y madre de tus hijos,  
ellos eran el motivo  
de tu orgullo y esplendor.

Rebosabas simpatía  
entre amigos y compañeros,  
fuiste todo un caballero  
que germinabas alegría.

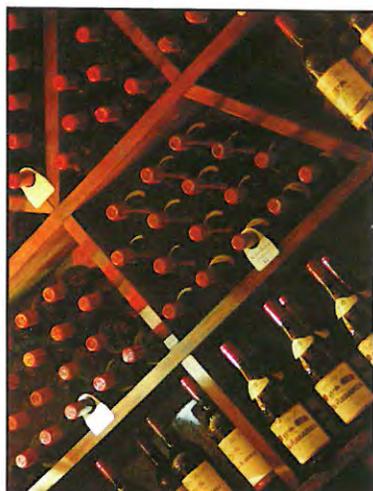
Estás entre las personas  
que nos van dejando huella;  
entre tinieblas y estrellas,  
al pensamiento se asoman.

Pedimos a San Martín,  
que nos llene de valor,  
que alivie el dolor,  
cuando tengamos que sufrir.

Aquí queda esta versión  
del sufrimiento y la muerte.  
¡Seamos inteligentes,  
hagamos un mundo mejor!



Vicente Pedraza



  
1940  
*San Martín*  
delicatessen  
• • •

tel. 943 88 00 70 fax. 943 16 07 91 Kale Nagusia, 29

# TXIKIKERIA GAIXTOAK

Por Iñaki Olano Arrese

*En este trabajo Iñaki realiza un juego de palabras con los errores lingüísticos actuales y los tebeos y las aventurillas vividas en su niñez y adolescencia, unido todo ello de forma periodística a menciones de situaciones brutales en guerras africanas y a un suceso de Burgos e invita a que se le comunique cualquier idea "mala" que se tenga sobre el "nudo" de Euskal Herria.*

Eskumiñek Beasain!

Letrero ederra Gasteizko anbulatorioan sartuta berehala: "Atención al paciente y usuario. Gaiso eta erabiltzailearen zorospena". Euskara traketsa, benetakio kirol nazionala. Dozena bat selekzio osatzeko modukoa. Baina oraingoan esaldia poliki dagoela iruditzen zait, zer nahi duzue? Dagoen bezalaxe gusatzzen zait.

Onar dezagun mundu guztiak dakiena: euskaldunok "kriston falloa" daukagu. Osasun zentroetan gaixoak "zorosten" ditugu... atera kontuak!

Lerro hauen artetik sikira, ez zara burutik sano-ago aterako, irakurle. Jo dezagun ero konpletoak garela... Eta zer? Autentikoak izatea gauza handia da.

Gaiztoak ere bai ordea. Kanpotarrek segituan antzematen digute.

"Tertzioriamendiko" sarreran, Ruforen kioskoan txikitan erosten genituen "Mortadelo", "TBO" eta abar... Komikiekin hasi ginen aurreneko tornilloak galtzen. Esate baterako "Corto Maltese" itsasgizonaren abenturekin.

Haren sortzaile zen Hugo Pratt komikigile handiak behin Euskal Herrira etorriko eta zapla! bota omen zuen:

"Putaseme gehitxo dago hemen, ezta?"

Sentimendu "antivascoak" kutsatuta? Ez. Agian Pratt-ek zera esan nahiko zuen: "Arazoan" tematuta, konponbidea tratatzea beste lanik ez duen elementu gehitxo dela bazter hauetan. Beste batzuk baino okerragoak ote gara ordea?

"¡Viva el hijoputismo!" esan ohi zigun gaitz larri batek jota heriotza hurbil sumatzen zuen lagunak. Baina tira..., kitto tristura! "Festiboan" gaude ezta?

Garinen umetan bizitakoa da beste hau. Baserri batean katua silo barrura amilduta, han komeriak. Porlanezko horma finetan alferrik haren hatzaparrak. Bere onetik atera eta lehertu beharrean hasi zen jirabiraka, zirkoko motoristen moduan. Katua nola atera zuten ezin ordea gogoratu.

Idea bat egiteko bota palankana barrura pilota bat. Gero eragiozue galbaheari edo bakailao-kazuelari bezala, eta seko frenatu bat-batean. Puska batean jira eta buelta hortxe ibiliko zaizue pilota. Indarrak gastatu arte, Garingo katua bezala.

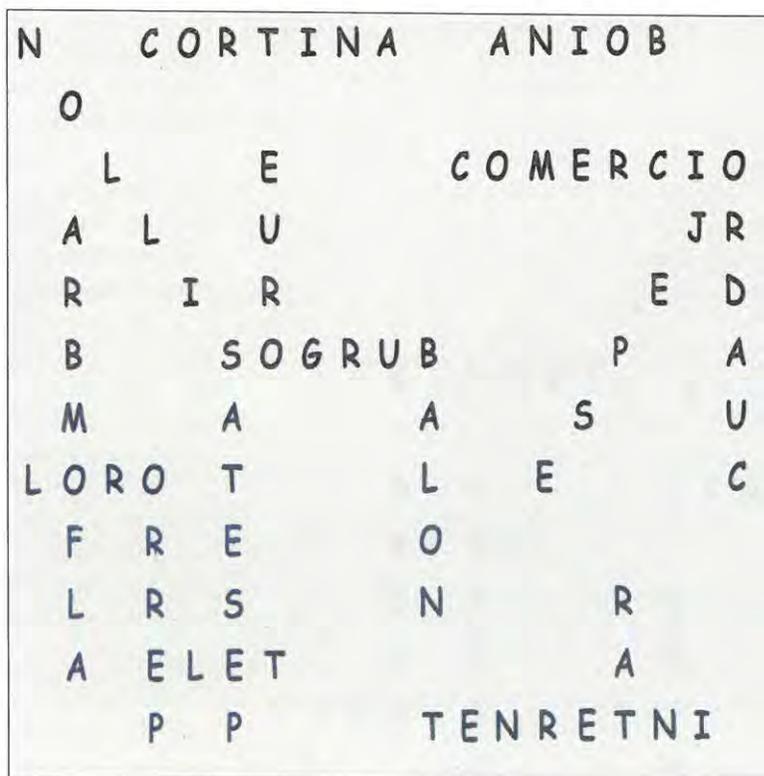
Esate baterako, "Los dioses deben de estar locos" pelikulan, boskimanoek tximinoak nola harrapatzen zituzten? Inurritegi handietan zulotxoa

egin eta gatza sartu barruan. Zuloaren tamaina oso ongi kalkulaturik gainera. Baina zergatik?

Primate kaskailuak gatza biltzeko adina malezi bai, baina hortik aurrera komeriak... Konturatzerako badatozkio boskimano aluak, ehiza baino errazago..., uzta biltzera. Tximinoak ihes egin nahi, baina eskua libratzeko asmorik ez; ezin gatzari uko egin. Ukabilaren tranpan geldituko da harrapatuta.

Eta aurreko putasemeen gogoeta orain "¡Pratt!" puzkar-hotsez ekarrita, tximuen pare ote gabiltza euskaldunok?

Boskimanoak, Zimbabwe eta Namibia inguru hartan bizi direla uste dut. Telebistako dokumentale-



an ikusi dudanez egunean bosna litro urekin konpontzen omen dira hango familiak.

Afrikan goraxeago jota, Mozambikeko pasai-za ere ezin ahaztu; uholdeetara "GKE/ONG" planean hemendik joandako bati gertatua. Mutil horrek, ingeniaria izaki, lehendabizi bizi, helikopteroan bisitatu zituen Mozambikeko gune zigortuenak. Halaxe zebilela Kataluniako telebista erreportari batzuekin "cicerone" papera betetzea ere egokitu zitzaion.

Kazetariak ernegaturik omen zebiltzan... Ezin bidaia amortizatu, irudiak ez baitziren uste bezain gogorrak.

B  
E  
A  
S  
A  
I  
N  
  
J  
A  
I  
E  
T  
A  
N

Gure morroskoak orduan: "¡Aizue, udaldia da hau. Alferrik zabiltzate beste ezereen bila. Hemen gorpuak puztuta, ubelduta agertzen dira, baina odolik ez!".

Joan den hamarkadan Burgosen ikusitakoa ez da hobe. Astapetro batek bere onetik aterata sekulako sarraskia egin zuen. Hiriburuan aurrena eta gero jaioterrian. Andregai izandakoa, haren senideak..., eskopetaz sei gizon-emakume hil eta gero bere buruaz beste egin zuen.

Biharamunean zakurrak ere negarrez dardarka, eta hiletak egin behar herrixkan... Kanposantua txiki eta... bat-batean handitzeko herrilanak ere egin behar, korrika eta presaka.

A zer zirrara funerariako sei auto gris handiak herri txiki hartan sartzerakoan... Zazpigarren zerraldoa, hiltzailearena, Burgosko tanatorioan gelditu zen. Ezin borrareroa biktimekin lur berean hobiratu, alkatearen hitzetan.

Herrixkak inbasio galanta sufritu zuen egun haietan. Dozena bat telebista eta argazki-kamera, parabolikoak, tramankulu horiek martxan edukitze-ko generadoreen burrunba... Hiletak hasterakoan herriak "¡kitto, nahikoa da!" esan zuen. Goardia zibilen pareja batek hartu zituen han "paparazziei" eusteko lanak. Elizan ez ziren sartu, protestatu arren: "Baina ez al duzue ulertzen argazki horixe behar dugula".

Hilerri txikian ere ez. Imaginatu gure baserri-auzoetako hilerriak, laukitxo batean sartzen direnak. Horrelakoxea zen Burgosko hura ere. Hormak bi metrotik gora baziren eta bi guardia zibilak atean berriro, ez zutela kamerek ezer grabatuko...

Baina kamerak "freelancer" modukoak izango ziren aixkire, egindako lanaren arabera kobratzen dutenak...

Horra amaiera "felliniarra": Paparazziak kamera astunak nola-hala karriatuz horma gainean puntarik-punta, arrisku bizian..., atzetik "pikoletoparea" "inpresentable-koadrila" hari eutsi ezinik..., batzuk orkatilatik helduta igoeran harrapatu zituzten. Horma gainera igotakoak burgalesek harrika bota ez zituztenean..., kontentu. Lotsagarria bai..., baina horrelako irudiak audientzia potoloetan preziatzen dituen ikusle goa ez ote da kulpante nagusia?

Nahikoa da. "Gaixtakeriak" bukatu zaizkidanik ez pentsa gero. Baina ez zaituztet mordoilo kaotiko honekin gehiago zorabiatuko. Onenean irribarre, negar edo korrok "sano-sano" egin baduzue, edo Euskal Herriko gure korapilo "hijoputari" koxk! egiteko ideia "gaixtoren" bat otutzen bazaizue, bidali mesedez posta elektronikora: AXIOMAXIO@EUS-KALERRIA.ORG

Agur!

ESTEBAN LASA KALEA, 1

FRUTU LEHORRAK, GOZOKIAK, IZOZKIAK,  
ERREGALI-GAIAK, ETABAR, AUKERA HANDIA

**FRUPAS**

SE PREPARAN REGALOS PARA COMUNIONES,  
BAUTIZOS Y BODAS

GRAN SURTIDO EN FRUTOS SECOS, CAMELOS,  
HELADOS, ARTICULOS DE REGALO, ETC.

TFONOA 888026 - BEASAIN



**TOLDOS**  
*Jáuregui, S.L.*

Toldos para protección solar  
Toldos impermeables en lona y plastificados  
Confección de toldos T.I.R.  
Alquiler de toldos  
Pancartas publicitarias  
Rotulaciones especiales

Bº Antzizar s/n  
20200 BEASAIN (Guipuzkoa)

Tel.: 943 880 243  
Fax: 943 888 713

# CARTA DESDE BUENOS AIRES

## La estirpe de los Saralegui • Una experiencia argentino-vasca

Por Nicomedes Iguain Azurza  
Director de Eusko Kultur Etxea

*Egun batean, bat-batean piztu ohi da oroimen etnikoa euskaldunen artean. Duela urte batzuk, Patxi Saralegi etorri zitzaidan Buenos Aires-eko Eusko Kultur Etxera bere leinuaren zuhaitz genealogikoa ikeritzeko asmotan. “Eusketxe” haren sorrera zela-eta idatzi nuen Gutunak bere aurrekoen adar anitzak arakatzeko gogo bizia piztu zuen Patxirengan. Gutun horrek dio, besteak beste, tradizioa albora uzteak oroimen etnikoa galtzeko arriskua dakarrela. Horrela, 1952an Argentinara etorri eta XVI. mendeaz geroztik hemen sustraituriko Euskal Komunitatea ezagutu nuenean, garbi ikusi nuen euskalduna bere lurrari (Eusko Lurrari) lotutako izakia izan arren, beste hainbat lurraldetan ere kokatu ohi dela. Urteak dira, beraz, euskaldunak bere sorlekuan izan ohi dituen pentsamolde eta jokabideak Euskal Herriaren Zortzigarren Lurralde Historikora, Argentinara, aldatzeko burutazioa izan nuela, eta urte askotan kezka hori beste gizaki eta erakundeengan txertatzen ahalegindu naiz. Eta Patxi, gaur egun, Saralegitarren leinua aztertzen ari da Argentinan, oroimen etnikoa bultzatzen duen eredu euskal-argentinarra ezarritz.*

Ninguna duda cabe a quien haya estudiado en extensión geoterritorial y en intención etnoantropológica que, entre los vascos, irrumpe algún día el despertar de su memoria étnica.

**Francisco -“Patxi”- Saralegui**, hace algunos años, me visitó en Eusko Kultur Etxea (Casa de la Cultura Vasca) de Buenos Aires, con inconfundibles inquietudes por investigar el árbol genealógico de su estirpe cántabro-pirenaica.

**La Carta Institucional** que redacté con motivo de la fundación de la Casa de Cultura Vasca -“Eusketxe”- de Buenos Aires, despertó en el ánimo de “Patxi” una vocación inquebrantable por estudiar y vivenciar las complejas vertientes genealógicas de su estirpe –anamnesis etnoantropológica vasca en proceso de personalización voluntarista–.

**Francisco -“Patxi”- Saralegui** leyó en la Carta Institucional de “Eusketxe” una serie de principios normativos de conceptualización de etnoconstituyentes vascos que iré detallando en las páginas de este prólogo:

(1) *“Excluir la tradición es correr el riesgo de perder la memoria étnica”. “La tradición es vertebración de impulsos étnicos, atávicos, encadenantes y trascendentes”.*

### **Impulsión de la memoria étnica**

–Vasca en esta oportunidad– es un estado de conciencia que despierta en el individuo imperiosamente cuando un estímulo cultural de la comunidad en que vive actúa como agente etnomovilizador biogénico.

Francisco “Patxi” Saralegui frecuentó Eusketxe –Casa de la Cultura Vasca– con intencionalidad manifiesta de consultar materiales bibliográficos, orientados hacia la aprehensión de información susceptible de establecer bases firmes de fundamentación y de clarificación conceptual en orden al establecimiento de etnoconstituyentes de identidad vasca.

La Carta Constitucional de “Eusko Kultur Etxea” determina:

(2) *“La casa -eusketxe, entre nosotros los vascos, ha dado su nombre al hombre”.*

*“La tierra -Eusko-Lurra- ha dado (a su vez) su nombre al nombre del hogar vasco”.*

*“Arraiga su nombre el hombre, en el nombre de la casa vasca; arraiga su nombre la casa vasca, en el nombre de la tierra vasca (Ama-Lur: tierra madre)”.*

### **Constituyentes etnoculturales vascos definen su identidad**

**La estirpe, el linaje** –entre nosotros– proceden de la casa solariega y se proyectan en tiempo inmemorial por arraigo del hombre en el nombre de su tierra (“Lurra”) y de su casa (“Etxea”).

**La estirpe de los Saralegui**, en la investigación realizada larga y minuciosamente por “Patxi”, establece un modelo argentino-vasco de impulsión de la memoria étnica.

**Iniciada en este República** en el sur del continente americano esta experiencia se ha prolongado en la tierra vasca y en el solar de sus ascendientes, mediante varios viajes de estudio prolongados en el tiempo –algunos años– y enriquecida por la interminable investigación en diversos archivos y sostenida por el diálogo interpersonal de nuevos parientes y de expertos destacados en la ciencia genealógica.

La Carta Institucional de “Eusko Kultur Etxea” propone:

(3) *“Los constituyentes etnoculturales vascos no instituyen títulos nobiliarios, en el sentido conceptual difundido: clase social de alto nivel vinculado a reyes, condes y otros títulos de nobleza...”.*

*“Socialmente, el nombre vasco debe su identidad a la identidad de la familia y la familia tiene arraigo en la instauración troncal del solar vasco”.*

*“Casa solariega vasca -eusketxe, caserío-:  
tu nombre es nuestro nombre;  
tu entidad es nuestra entidad;  
tu identidad es nuestra identidad;  
tu nobleza, es nuestro único título de nobleza;  
tu señorío, es nuestro único señorío”.*

## Octavo Territorio Histórico Vasco: República Argentina

Sucesivos procesos migratorios orientados hacia la República Argentina han abierto cauce a una variedad de tipologías de caracterización etnocultural americana –diferentes en modalidad y en versatilidad a la geografía espiritual de origen–. La República Argentina, históricamente, ha constituido un asentamiento territorial y geocultural de muchos vascos nativos e innumerables descendientes.

**Francisco –“Patxi”– Saralegui**, en la impulsión de su memoria étnica vasca, representa un ejemplo activante de un estilo biomodal entre miles de manifestaciones etnoculturales –no muy bien difundidas– que existen en la geoterritorialidad de este Octavo Territorio Vasco: la República Argentina (“Zortzirak Bat”).

**El estilo de “Patxi”** –lingüístico, conceptual-genealógico, ecológico-cultural, antropocéntrico– resulta de un entrelazamiento simbiótico entre constituyentes de identidad vasca cántabro-pirenaicos y pampeanos: dimensión cielo-tierra-mar-vasca y dimensión firmamento-pampa-laguna criolla.

En la investigación y tratamiento genealógico del estudio de “Patxi” se advierten elementos americanos de su geografía espiritual de origen y actantes vascos de su memoria etnográfica del País Vasco (“Euskal-Herria”).

**En mi estudio “Intercontinentalidad Etnica Vasca”** he desarrollado:

- (4) *El monema semiótico-lingüístico “sk”;*  
*El biograma socio-programático “eusk”;*

He fundamentado algunos principios normativos de conceptualización:

- *el hombre es un ser de traslación, la tierra permanece;*
- *el hombre vasco es un ser de asentamiento interterritorial;*
- *el hombre vasco es un ser de interlingüística endoexogénica.*

## Un proyecto y una experiencia personal

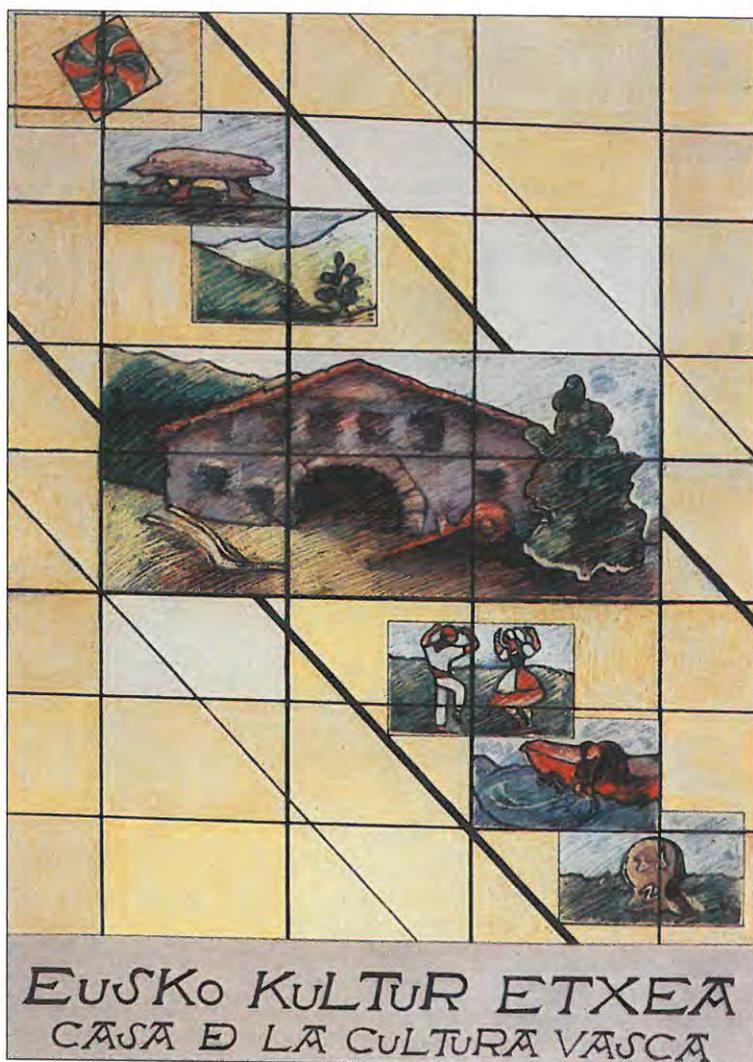
(5) *Excluir la tradición es correr el riesgo de perder la memoria étnica.* (Carta Institucional de “Eusko Kultur Etxea”-Casa de la Cultura Vasca).

**El proyecto de “Eusketxe”** (Casa de la Cultura Vasca) fue presentado a varias instituciones vascas de la República Argentina en el año 1962. No fue comprendido –al parecer– en el contexto de aquellos años. Pudo consolidarse finalmente, en su primera etapa en 1985.

**El organigrama departamental** de “Eusko Kultur Etxea” fue estructurado en un complejo diseño de gestión programática de investigación. Al frente de cada uno de los quince departamentos culturales vascos nombrados –en el carácter de coordinadores– a miembros argentinos de estirpe “euskeldun”. La eficacia de los programas –algunos en actividad permanente desde su fundación– ha constituido una experiencia ciclotímica. No obstante, podemos destacar el cumplimiento de algunos objetivos en orden a investigación y difusión, en el marco geocultural de la República Argentina, acerca de los valores milenarios de las tradiciones vascas.

El despertar de la memoria étnica entre argentinos de estirpe vasca constituye un acontecer diario en “Eusketxe”. Sorprendente y estimulante. Un interés transgeneracional –muy noble, muy leal, muy étnico– amanece cada día en el alma fenogenotípica de miembros entusistas integrantes de la Comunidad Argentino-Vasca.

**La investigación genealógica de la estirpe** –entre los vascos de la República Argentina– configuró uno de los objetivos departamentales que suscitó mayor interés en “Eusketxe”. La Casa de la Cultura Vasca estimuló permanentemente a titulares argentinos de ascendencia vasca. Mencionaremos algunos ejemplos –a título ejemplificativo– que progresaron, en mayor o menor grado, en estudios genealógicos concluidos o en marcha: Estigarribia, Ezcurra, Inchauspe, Irigoien, Garay...



**Eusko Kultur Etxea** ha orientado decenas de casos de personas que viajan a Euskal-Herria, con el propósito de visitar –en el lugar de procedencia de su estirpe de origen– a sus ascendientes. Peregrinación a las fuentes.

**La estirpe de los Saralegui** –en la intencionalidad ferviente de Francisco –“Patxi”– Saralegui–, ejemplifica, para Eusketxe y desde su estímulo departamental, una de las experiencias biogenealógicas mejor vivenciadas y más exhaustivas logradas en tiempo retrospectivo y en diversidad toponímica.

**Francisco –“Patxi”– Saralegui** no es un estudioso profesional de la genealogía. Jurista –con importantes investigaciones en el orden de patologías de comportamiento individual y social–, ha sentido un llamamiento biopsíquico apremiante a instaurarse en plenitud de conciencia étnica en las raíces y en la troncalidad de su casa solariega –“eusketxe”– y en la tierra que da asiento, nombre y entidad vasca al hombre, a su solar, a su familia (“Eusko-Lurra”).

le ha sorprendido felizmente a Francisco –“Patxi”– Saralegui por peculiaridades y matices sociogenealógicos que aparecen en la estirpe argentina. “Un Saralegui notifica la existencia de otro Saralegui”, dice “Patxi”. Desconoce el número final de la gran familia cuando, en lo futuro, se haya realizado el relevamiento estadístico en todas las circunscripciones territoriales de la República Argentina.

**Francisco –“Patxi”– Saralegui** ha resuelto convocar a una reunión familiar –en primera instancia en 1997– a todos los miembros que haya conocido y festejar el acontecimiento con la entrega del libro en el marco de una celebración gastronómica –inspirada en la cocina de nuestras abuelas– en el ámbito de una institución vasca de la ciudad de Buenos Aires.

En esta oportunidad se determinarán los lineamientos generales para la subsiguiente gestión de acción programática. En primer término, un viaje pluripersonal a Euskal-Herria en la poética vivencia-



Casa solar de origen de la estirpe argentino-vasca de los Saralegui.

(6) “*Arraiga su nombre el hombre, en el nombre de la casa vasca; arraiga su nombre la casa vasca, en el nombre de la tierra vasca*”.

(Carta Institucional de “Eusko Kultur Etxea”).

### **La estirpe de los Saralegui en la República Argentina**

Está siendo investigada, en la actualidad, por el protagonista impulsor de estudio: Francisco –“Patxi”– Saralegui.

Por encadenamiento de datos de vínculo familiar son varias decenas de miembros los Saralegui que, a la hora de la publicación del libro, han sido localizados –en principio– en la ciudad de Buenos Aires y en lugares aledaños a la capital. El mecanismo que ha permitido ir conociendo nuevos núcleos familiares –la vinculación internexual de parentesco-

lidad emocional de una peregrinación a los lugares y el acercamiento a los ascendientes de familia, vivientes en el País Vasco; visita a los archivos de documentación genealógica; conmemoración religiosa en los enterramientos –última morada de sus predecesores–.

La estirpe de los Saralegui –en el devenir de los aconteceres de la saga familiar– realizará, en la República Argentina, reuniones periódicas (grupales y generales) hasta lograr instaurar en tierra americana una réplica de su solar de origen (“Euskal-Etxea”).

**El hombre, la familia, la casa, la tierra** en la República Argentina constituirán, para la estirpe de los Saralegui, una concepción tradicional etnoantropológica de transferencia al Octavo Territorio Histórico Vasco –en el país de los argentinos–.

(7) *“Socialmente, el hombre vasco debe su identidad a la identidad de la familia tiene arraigo en la instauración troncal del solar vasco”.*

#### **Una experiencia personal**

**Beasain –Guipúzcoa, País Vasco–** es el pueblo en que nació.

En 1952, llegué a la República Argentina. Cuando tuve conocimiento de la Comunidad Vasca, con asentamientos raigales desde el siglo XVI y sucesivos procesos migratorios, no vacilé en interpretar que el vasco, si bien es un ser de arraigo en su tierra (“Eusko-Lurra”), no deja de ser un ente de asentamiento interterritorial.

**Desde hace varias décadas** concebí la idea de traslación a la República Argentina de los constituyentes etnoantropológicos que han tipificado por tradiciones seculares los modos de pensamiento y los modos de comportamiento de los vascos en su lugar de origen.

**La construcción de casas-réplica**, en territorio argentino, de aquellas que fueron el solar de origen de muchas estirpes vascas asentadas en esta región austral del continente americano, ha sido una permanente inquietud que he transferido a muchas personas e instituciones durante muchos años.

**Amigos míos de Beasain** –nuestra villa guipuzcoana– me visitaron en Buenos Aires para localizar familias de su estirpe y de su apellido en la República Argentina. Investigamos y, en su momento, convocamos a una reunión conjunta que se realizó en la Capital Federal.

Les invité a implantar una réplica del caserío de origen en el lugar que el grupo eligiera como más

adecuado. Para afianzar este objetivo final, debía preceder una serie de instancias que ya he detallado en el caso de la estirpe de los Saralegui. Iniciadas algunas gestiones, finalmente se suspendió hasta hoy –por circunstancias un poco imprevisibles– la realización del proyecto.

**Francisco -“Patxi”- Saralegui**, que conoció en detalle estas inquietudes mías en diálogos que hemos enriquecido durante varios años, está realizando –con voluntad inquebrantable– gestiones programáticas de acción intergeneracional que ya están muy avanzadas.

Francisco -“Patxi”- Saralegui no ignora que sus investigaciones realizadas hasta hoy, requieren muchos años de paciente tarea de estudios genealógicos.

**La publicación de su libro** obedece –de acuerdo a la estrategia de “Patxi”– a la idea de dar a conocer gradual y paulatinamente cada una de las etapas de investigación hasta que logre completar –en la medida de sus posibilidades– un estudio exhaustivo de la estirpe argentino-vasca.

**Idea-fuerza la de Francisco -“Patxi”- Saralegui.** Llamamiento interior desde los rincones de su memoria étnica por lograr una vertebración encadenante y trascendente de los múltiples valores que han consolidado inmemorialmente las tradiciones milenarias vascas.

(8) *“Excluir la tradición es correr el riesgo de perder la memoria étnica”.*

(Carta Institucional de Eusko Kultur Etxea –Casa de la Cultura Vasca–).

**ESNAOLA**  
**burdindegia**  **ferretería**

**Nagusia, 4 • BEASAIN**  
**Tlf. / Fax: 943 88 09 52**  
**E-mail: ferr.esnaola@teleline.es**



## BERRITSUTIK BERRIKETAN

Eider Garmendia eta Maddalen Hernandez

Dagoeneko Berritsu ludotekak badu urte eta erdi. Oraindik ez al duzu ezagutzen?

4 eta 12 urte arteko haur eta gazte-txoei, astea hain neketsua izan ez dezaten, arnasa hartu eta beren lagunekin egoteko parada ematen dien txokoa duzu Berritsu. Izan ere ez al zara konturatzan gaur egun haurrek jolaserako tarte txikia dutela? Eta jolasa heziketa ez ote? Sinesgaitza egiten bazaizu ere jolasaren bidez haurraren hainbat alderdi landu litezke: irudimena, harremanak, norberaren autonomia,..., etab. Horregatik guk jolasa aukeratu dugu geure helburu nagusia lortzeko tresnatzat.

Gure helburua, euskararen erabilera indartzea da, euskara eskolako ikasgai soila ez dela sinistaraztea, kalean lagun artean gustura gabiltzanean ere erabil dezakegun hizkuntza dela frogatzea.

Hori lortzeko, ludoteka jostailuz ongi hornitua dugu, eta hori gutxi balitz, gu ere (begiraleak), Berritsun egiten duzuen denbora hainbat ekintzekin dinamizatzen ahalegintzen gara; eskulanak, antzerkiak, taldekako jolasak,..., etab. eginez.

Beraz kontatu dizuguna gustukoa izan baduzu, badakizu non gauden ezta?



Haurrak Berritsu ludotekan.

Eta istorio hau horrela bazan edo ez bazan atera dadila Loiazko San Martin plazan!



Haurrak Berritsu ludotekan joko bat egiten.

## EL ACCIDENTE

*“Y POR ESO SUELO ENCERRARME SOLO EN CASA A VER VIDEOS; PARA REFUGIARME EN LA VERDADERA FICCIÓN Y HUIR DE ESTA FORMA, DE ESA OTRA FICCIÓN BASTARDA, A LA QUE LLAMAMOS REALIDAD”*



J. Camacho



Se salió de la carretera, no sabía conducir, no tenía experiencia, su coche nuevo como la luz solar, brillaba panza arriba.

Sacó una mano por la ventanilla ,respiró, quiso mirar, no vió nada, su cuerpo se sacudió, un temblor espinal, auyó, sacó su cuerpo del coche y cayó desplomado sobre sí mismo.

Pasaron horas siderales, sueños eternos profundos, la prolongación del día y de la noche en el infinito, la tierra ya no era redonda, si no linial, plana, absurda como la vida misma.

¿Dónde estuvo todo ese tiempo que permaneció roto, por el suelo vacío de toda exquisitez? ¿Qué hizo? Se fue de vacaciones a la isla desierta de costumbre. Se encontró con la bella durmiente y su parentela. O se le apareció el averno en todo su esplendor.

Nunca se sabrá, hay tantas versiones de eso del más allá; que sensación más extrovertida, que más da, la cuestión es que aquello esperaba una salida urgente, porque si no todo se iba al garete.

Se despertó en la cama del hospital correspondiente, con su cuerpo cubierto de toda clase de inexperiencia. Despojado de toda credibilidad, que absurdo, donde quedaba toda su osadía, su desprecio a los semejantes, insolidario como era. Que barbaridad, aquel hombre así de aquella manera.

Pero aquello terminó, aquel hombre ya fue lo que tuvo que ser. A partir de ahora sería otra cosa. Que remedio, estaba roto cual juguete de Navidad producto del marketing.

En qué sitio estuvo, en ese trayecto del borde de la carretera, y al borde de la muerte. No se sabrá. Sí se sabía que se despertaba roto y deshecho.

Un sollozo a su oído. ¿Quién es?. ¡¡Ah!!, pero si es ella. ¿Qué hace aquí?. Si se entera la otra la liamos. Seguiré fingiendo por lo que pueda pasar.

Oía los temas de conversación, escuetos y monosílabos. ¡¡Qué pena!! ¡¡Se nos va!!

¡¡Resignación!! ¡¡ Si Dios lo ha querido asi!! Y al oído: ¡¡Yo siempre te querré, amor mio!!

GRAFICAS  
**EGUZKI**  
INPRIMAIEGIA

NAFARROA ETORBIDEA, 9  
20200 BEASAIN  
GIPUZKOA  
TEL/FAX. 943 88 94 82



Igor Aristegi Urkia

## HIRU TITIEN PARADOXA

Atzoko egunkaria eramaten dut beti motxilan, kremaileradun konkorrean. Esan ohi dute pertsona jantziek (biluziek gaurdaino ez dute txintik esan oraindik) gaur gertatzen zaizkigunak, gizagaixoon txikieria guziak, baita historia-  
ren uhalak mugitzen dituzten horiek ere, iraganak esplikatzeko dituela. Hain zuzen, bada hemen tipo bat, bizarduna eta txikia, neskaitilen kuleroak baino argiagoa bera, fakultateko laguna, uste duena denbora anekdota hutsa dela, ez dela deus aldatzen inoiz. Alegia, kalean bakarrik, soil, etxera burumakur doan gizona, mende atarian Mirabeau zubia zeharkatu eta Senako ura ito arte edan zuen bera dela, maiteminarren koordenatuak ez dituela teknologiak antzaldatu, eta zoriona, antzina bezala, beste kontinenteren batean dagoela lurperatua.

Horregatik eramaten dut nik beti atzoko egunkaria motxilan. Español ez naiz ondo moldatzen oraindik, baina ahalko banu periodiko espagnolak eramango nituzke nirekin. Horiek bai direla handiak: Mundua, Herria, Arrazoa... Eta politagoak. Gainera egia esaten dute beti, kristau-kristauek bezala. Beti iluntze partean, "Corriere della sera" erosten dut, italiar gogorren menperatzen baitut, eta horrela, bide batez, turista gisa mozorrotzen naiz, kanpokoaren glamourarekin, txao, txao, bon iorno... siamo figli delle stelle.

Biblioteca Andalucía deitzen dugun liburu-kutxa handian ihes egiten didate ordurik luzeenak. Hizkuntza inportanteekin batera, euskarak ere bere tokitxo baduela ikusteak sentsazio bikoiztua sortu zidan. Hiru titiko emakumea ezagutu nuenean gertatu bezala (beti iragana argibide). Alde batetik, poza, atsegina, biren tokian hirur tititxo bigun, mmm..., baina ondoren higuina, ostia hi, hirur titi, hori gauza amorfoa... Hemen dakuskidan euskarazko liburuek hirur titi dituzte. Liburuok ez dira irakurtzeko liburuak. Demokraziaren souvenirrak dira. Made in Euskadi: txapelak, bakailaoa, liburu bakan batzuk, eta lehergailuak. "Pluraltasuna" "errespetatu" egin

behar omen delako pluraltasunaren museoak eraikitzen ditugu, "toleranteak" oso, turistek atsegin dituzten horietakoak. Zorionez, dagoeneko ezagutzen dugu arte garaikidearen ustela eta happening burokratiko hauek ez gaituzte engainatzen.

Beldur naiz gure herria ere, liburutegiaren moduan, ez ote den jadanik museo bat besterik, nahigabeko museo, erakusketa inkontzientea. Ikusgarria, interesgarria, atsegina, bai, baina antzua, hila, agortua, museoak eta Port Aventura baino arago. Apurtxo bat urrunduta hobeto ikusten dira bertako intxaurrak. UNESCOk ikerketa bat egin berri du munduko hizkuntzen erradiografia egiteko (argi gera dadila, hau ez da lizentzia literarioa, oso bestela, irratan jaso da, egia beraz, ez dago dudarik). Gureari dagokionez, euskaratik ari naiz, sorpresarik ez. Euskara 3000 hizkuntza terminalen artean aurkitzen da. Arnasketa artifizialari eta zunda bidezko jaki arinei esker dirau, hil zorian, hil gabe. Eta ospitaleko medikuak lizentziatu berriak dira, hots, alferrikakoak; eta zenbait kasutan, arriskutsuak. Badugu "ikurriña", eta "lehendakaria", eta "euskaltzaina", "abertzalea" haratago, "martiria" ere bai, baina euskarak sendagile trebatua behar du bere trantzetik irteteko. Eta halakorik inon ez bada, edo soldata garestiegia eskatzen badu, eutanasia eskatu beharko dugu.

Ez dakit hizkuntzak nola desagertzen diren. Akaso hitzak banan-banan agortuko zaizkio, taupadak bailiran, eta guri hiztegia murriztuko zaigu, laburtu, desagertu artean. Gauza asko ikusteko sortu gintuzten, baina hitzen agonia aparteko gauza da. Baina tira, hizkuntza tresna hutsa omen da, bitartekoa, "komunikatzeko", telefonoa edo postaria bezala. Elkar ulertzen badugu, aski zaigu tximinoen lengoia, edo patrika telefonoetan erabiltzen den dialekto basatia, eta baita eguneroko hizketa aldrebesa ere. Zertarako gehiago? Hala sortzen dira gero gaizki-ulertuak, ezin-ulertuak, gerra nuklearrak, eta kazi-kearen burukominak. Ea sikiera hizkuntzaren xehe-tzeak nahikoa denbora irauten duen hitz gutxi batzuekin azken agurra kanta ahal dezagun, potoric egin gabe.

Harriri.

**BILBAO  
ASEGURUAK**



**FORTIS**

Sólidas compañías, soluciones flexibles  
*Seguros Bilbao es miembro del Grupo Fortis*

San Inazio, 8 - behea  
Tfnoa.- Faxa: 943 16 14 96

2020 BEASAIN  
E-mail:boyarbide@segurosbilbao.com

# RECUERDO

## Beasain, aquellos años



J. Manuel Urizar  
"Sorobideta"

De aquel Beasain industrial, bullicioso y acogedor, de sus gentes que por aquellos años fueron "famosos" y "populares", por sus modos, actitudes y costumbres, se me vienen algunos a la memoria y los presento con todo el respeto y con ánimo de recordar a los lectores.

Tiene especial importancia **MARIA** "la del estanco de la plaza", que en el bar que también regentaba era todo nervio y salero, exigente y servicial para atender a todo cliente que después de Misa Mayor, le pidiera un "mezclado".

Un poco más arriba, en su pequeño negocio **REMEDIOS**, otra mujer con "redaños", que manejaba su negocio de golosinas, pasa, cacahuets, almendras etc., y que por una "gorda" te llenaba el bolsillo del pantalón de "manís" o pasas y te despedía con una sonrisa maternal.

Llega a mi memoria otra mujer de la misma zona **MARIA** "la del bar Navarro" primorosa cocinera, que aderezaba con especial mimo la caza, tanto de pluma como de pelo.

Dos mujeres de excepción y que merecen ser mencionadas, **ANGELINES** actriz contrastada en su juventud y vendedora del cupón de la Once en su vejez, que después de darte las gracias por la compra te cantaba el estribillo de alguna conocida canción. Tampoco me olvido de **MARIA** "La chula" quién de su domicilio hacía residencia y mesón para quién lo solicitara por necesidad urgente.

Como de mujeres se trata tampoco me puedo olvidar de la **Sra. PAULA** y de la **Sra. NARCISA** que con sus panes -por nada- muchas bocas hambrientas llenaron siendo loadas por un sin fin de familias beasaindarras.

También en el Beasain de aquel tiempo, tan laborioso y acogedor, teníamos lugares para el asueto, bares, cine, frontón etc., y dos lugares muy señalados como fueron **El Casino** y **La Ferroviaria**.

En **El Casino** el Grupo de Teatro y el "Football" fueron elementos de diversión sin olvidar el baile en su espacioso salón.

En **La Ferroviaria** también con su baile y sus juegos de expansión era considerada como la "Catedral del juego de Dominó". De los personajes que dominaron el juego mencionaré en primer lugar a **EL MAÑO** y a **BARRIGON** especialista uno en el

subastado y el otro en el dominó, sin olvidar a **VALERIANO** que desde el pueblo vecino, tarde tras tarde llegaba para dar rienda suelta a su afición, una vez en la Ferroviaria, otra en el Casino dependiendo de donde encontraba partida a su gusto.

Personajes populares en Beasain, un montón y seguro que no cabrían en este escrito, pero no puedo dejar de mencionar a **SEGUNDO GARCIA** "El Saquero" que instalado en la "Calleja", hizo que la arpillera por él cortada, como si de un afamado modisto se tratase, se convirtiera en mantas, sacos, sacas, saquillos para contener granos, harinas y mercaderías diversas. También vivía en la misma calle "**El Mudo**", siento no recordar su nombre de pila, que era un consumado pescador de caña, terror de remansos y corrientes, con sus anzuelos bien cebados conseguía engañar a barbos, truchas y alguna anguila descuidada en las aguas del Oria y sus afluentes.

Por estos lares también vivía **KORTABERRIA** "El chatarrero", que con un carromato y su viejo caballo conseguía sacar adelante a su familia entre los que se encontraba **JESUS** viejo amigo de colegio y hombre solitario y callado.

El yantar apenas lo he mencionado y si de comer se trata merece lugar destacado **PACO** "el cocinero de la Fonda Paco" hombre serio, de pocas

palabras y abundante mostacho.

Por si faltaba algo también tenía este pueblo dos barqueros **SENEN** y **JOSE**, quién no conocía las barcas de ambos. **SENEN**, con su chalupa y sus trasmallos pescaba en la desembocadura del Agauntza y en la balsa de la presa de C.A.F., loinas, barbos, alguna que otra trucha y "ezkailus" para mejorar el jornal que ganaba en la fábrica.

**JOSE** el otro barquero de "secano" utilizaba la barca para acceder a las orillas del Oria en la balsa de la presa de Bernedo y cultivar allí una pequeña huerta, con esto trataba de "engordar" un poco el magro sueldo que obtenía de C.A.F.

Estos son, como título este escrito, recuerdos de personas, que hicieron de Beasain un pueblo diferente, alegre, trabajador y de buen hacer en todo momento.



Foto sacada del libro "Beasain 100 años de historia en imágenes".

## GOIERRI LEIHOTIK



Jon Ordoñez

*Una nueva ventana se asoma a Beasain y a todo Goierri. A partir de mediados de mayo comenzará su emisión la primera televisión comarcal de Goierri. Javier Txurruka es quien ha ideado todo, y tres goierritarras convertirán pronto el proyecto en una realidad. En cuanto tengan el permiso para instalar la antena en Usurbe comenzarán a emitir. No habrá películas ni dibujos animados. Lo dicho: será una ventana que asoma al Goierri.*

Leiho berri bat iritsi da Beasainera, eta orain arte etxetik Txindoki ikusten ez zuenak Aralarreko tontor hori eta Goierri osoa ikusteko aukera izango du aurrerantzean. Maiatzaren erdialdetik aurrera Beasainen telebista bat UHF 57 frekuentzian sintonizatzen duenak kate berri bat topatuko du pantailan. Hobeto esanda, berria baino, jaioberria, asmoa aspaldikoa baitzen: Goierri Telebista. Beste eskualde batzuetako ereduari jarraituz gurean ere hasi da herri telebista bat martxan. Martxoan eta apirilean frekuentzia horretan bertan Txindokiko irudi bat emititzen aritu ziren, baina antena oraindik Senperen zuteenez inon gutxi ikusi zitekeen. Euren asmoa, ordea, Beasaingo jaietarako antena Usurbera igotzea da, hortik emisioa ia Goierri osora zabaldu daitekeelako.

Hiru goierritar jarri dira ekimenaren aurrean: Jon Aldanondo gabiriarra, Xabier Txurruka olaberriarra eta Nuria Perez ordiziarra. Baina ideia guztia sortzailea Javier Txurruka izan da. Hamar urte dira asmoa gora eta behera buruan zebilela, proiektua lantzen. Behin baino gehiagotan irakurri du egunkarietan herri telebistak hartzen ari diren indarra. "Garrantzitsua da momentua, herri telebistak sortzen ari diren une hau baita proiektua aurrera ateratzeko garaia", adierazi du Javier Txurrukak. Horrela pasa den urtean, Javier Txurrukak bere proiektua aurkeztu zuen Goiekik urtero antolatzen duen Goierri 2005 V. Ideia Berriztatzaileen Lehiaketara, eta orain, irabazi ondoren, martxan jar-

tzeko 9.000 euro eman eta lehenengo urterako loka- la utziko die. Javierrek, ordea, nahiago izan du proiektua Xabier, Jon eta Nuriaren eskuetan utzi.

Eta hiruek ere, garbi dute zer izan beharko duen Goierri Telebistak eta zer ez. "Goierri telebistak zer edo zertan garrantzitsua izan behar badu Goierriko informazioa landu eta emititzen izan behar du, eta euskeraz egingo du", dio Jonek. Herri telebistetan badu berak esperientzia. Hamar urtez aritu da Arrasate Telebistan (orain, Goiena Telebista), eta etxetik gertu lan egiteko ordua iritsi zaio. "Apalak eta xumeak izan behar dugu, eta sortzen ditugun lantxo txikiak errepikatzen joan. Egiten duguna, gutxi baldin bada ere, behintzat ikusi dezala jendeak -dio Jonek-. Lehiaketa bat antolatzea, plato eta guzti, oso garestia da. Guk ezin dugu horrekin lehiatu". Beraz, marrazki bizidunak edo filmak ikusi nahi dituenak ez ditu Goierri Telebistan aurkituko. "Telebista egiteko beste modu bat da", gaineratzen du Xabierrek. Bera injeneru industrialia da, eta sail teknikoaz arduratuko da.

Euren programazio asmoen barruan albisteak, kultura, eztabaidak, kirola, antzerkia eta abar daude. Pixkanaka hasiko dira, "hamar edo hamabost minutuko lantxoak sortuz", eta gero ekoizpen horiek egunean hainbat aldiz errepikatuko dituzte, "ikusleak edozein ordutan ikusi ahal izan ditzan eta ordutegi bati lotuta egon ez gaitezen". "Guk ezin dugu helburutzat jarri jendeak Goierri Telebista bakarrik ikus-





tea. Gure asmoa ikusleak eguneko lantxo txiki hori ikustea da, eta gero pasa dadila beste kate batera nahi badu. Baina gurea behintzat, berdin da zein ordutan, ikusi dezala”, adierazten du Nuriak. Bera albisteen erredaktore eta aurkezle izango da, baina beraiek egiten dituzten ekoizpenez gain, Goierri Telebista irekia izatea nahi dute, eta zerbitzu bat. Harremanetan jarri dira dagoeneko telebista eta antzerki tailerrak dituzten eskolekin haurrek ere parte hartu dezaten, eta edozein proposamen jasotzeko prest daude. Praktikak egin nahi dituzten ikasleak ere hartuko dituzte, eta baita laguntzeko prest dagoen edonor. Guzti horrek Goierri Telebistaren etorkizuna finkatuko du. “Lehendabiziko hilabeteak froga bezela hartuko ditugu. Ikusi egin beharko da zenbat jende etortzen den praktikak egitera eta laguntzeko prest, beharko dugu eta”, dio Xabierrek.

Goierri Telebistak lehenengo pausoak eman ondoren bigarren bultzada bat beharko duela dio Jonek, baina Xabierrek dio hori noiz izango den ez dakitela. “Egiten zaion harreraren arabera izango da etorkizuna. Oraingoz Nuria, Jon eta ni gaude sartuta, baina aurrerantzean langile gehiago egotea ere gustatuko litzaiguke. Bitartean, jendearen laguntza jasotzea gustatuko litzaiguke”, azaltzen du Xabierrek. Lehen urteko aurrekontua 144.000 eurokoa izango da, eta horrekin gutxienez hasteko behar duten materiala lortu dute beste herri telebista batzuei erosiz eta alokatuz: hiru kamara, antena, mahaia, magnetoskopio bat, bektorbox ordenagailu bat eta abar. Hurrengo urteetan pixkanaka aurrekontua handitzen joango dela espero dute, “horrek jende gehiago eta material gehiago sartu dela esango luke-elako”, dio Xabierrek.

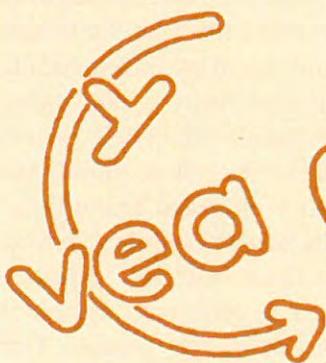
Orain, dutenarekin, maiatzaren erdialderako zerba it emititzen hasi nahi dute, baina oraindik ezin bada, behintzat, logotipoa jarriko dute pantailan, jendea Goierri Telebista ezagutzen joan dadin. Baina etxeko telebistaren frekuentzia UHF 57 kanalean ondo sintonizatzeke, pisuetako etxeetan aldaketa bat egin beharko da. “Anplifikadore txiki bat beharko da antenak jasotako seinalea etxe bakoitzera bidaltzeko. Baina antena ez da ikutu behar”, dio Xabierrek. Anplifikadore horren gastua txikia dela esan arren, ordea, bizilagunen arteko ika-mikek amplifikadoreen instalakuntza oztopatuko ote duten beldur dira.

Udaletxea ari da antena nagusia Usurben jartzeko baimenak eskatzen. Usurbek erraztasunak ematen ditu, hortik ia Goierri osoa hartzen baitu antenak, % 80a, baina ez osorik. Zegama, Gabiria, Zaldibia, Itsasondo eta Legorretako zenbait leku adibidez itzalean geratuko dira, eta etxe horietara iristeko udal horiekin harremanetan ari dira errepetidore batzuk jarri ditzaten. Beasainen baimena eduki eta berehala jarriko dute antena nagusia Usurben. “Asmoa antena nagusia aprobetxatzea da, Usurbe antenaz ez josteko jarri baitzen hori. Baina horretarako baimena behar da. Gurea antena nagusian jarri ezingo bagenu, beste antena txiki bat jarriko genuke”, azaldu du Javier Txurrukak Usurbeko tontorretik artxiborako irudi batzuk hartzen dituen bitartean. “Behelainoa pixkanaka altxatzen denean Olaberriko eliza ikusten hasten da, baina uste dut gaur ez dudala zorterik izango, lainoa Ormaiztegi aldetik Ordizia aldera mugitzen ari baita”, gaineratzen du.

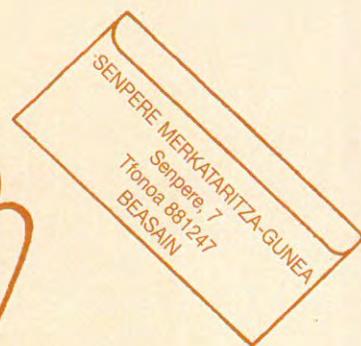
ARGAZKI OINA: Xabier Txurruka, Nuria Perez eta Jon Aldanondo.



ESER ZAITEZ EROSO  
GUREKIN...  
SIENTESE COMODAMENTE  
CON NOSOTROS...



**merka  
sofa**



EREDU-GAMA ZABALA PREZIO DOITUAN  
UNA GAMA DE MODELOS A SU JUSTO PRECIO

UN MUNDO DE IDEAS  
PARA SU CASA

IDEIA-MORDOA  
ZURE ETXERAKO

**MERKA  
MUEBLE**

**MERKA  
MUEBLE**

**MERKA  
MUEBLE**

ALTZARI MERKEEN AUKERA  
UNA REALIDAD EN MUEBLE  
ECONOMICO

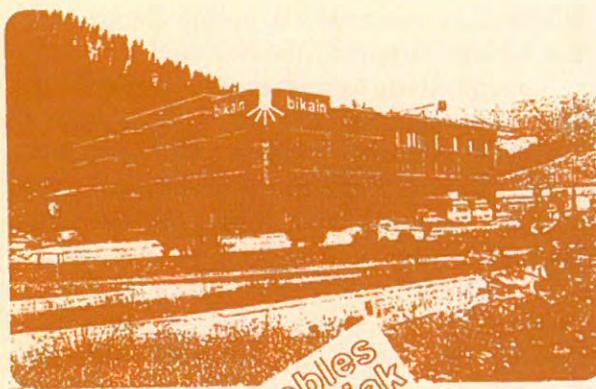
N-1 Errepidea 419,5 km  
Tfnoa. 888014  
20212 OLABERRIA

Etxea gurekin betetzea...  
Amueblas con nosotros...

3.000 metro karratu

3 oin berritu

3.000 irtenbide zure altzari-beharrei



gara  
somos...  
LARUNBATETAN IREKITA  
SABADOS ABIERTO

**bikain**

# LOS BAREROS DE MI ENTORNO

**BARERO** (el que dirige un bar o casa de comidas)  
**BAR** (donde se sirven bebidas o comida)

L. J. Lacalle "Piti"



Como hay algunos industriales de la hostelería que no les gusta el termino barero, valga la aclaración inicial.

Bueno, al grano. Iniciamos el recorrido en la calle Mayor número veintitantos, donde nos atenderán dos hermanos bulliciosos y del Athletic, sus simpáticas contrarias o la rubiales (majísima).

Continuamos calle abajo hasta la plaza Zubimuzu (o Forges), torcemos a la derecha y nos encontramos en el bar de la "Etxekoandre" de "Ataun" y el "Subijana de Olaberria" más sus agradables hijos.

Pegado a este, está el Pub del "lector" donde nos atenderá su fornido dueño o sus guapas ayudantas.

Saliendo por la puerta trasera, tapamos con el bar del sonriente "Madriles", donde nos atenderá él o su esbelta y sonriente hernama.

Al lado nos encontramos con otro bar, donde nos servirán en la terraza o en la barra tres estupendas chavalas o un simpático gachó.

Salimos, torcemos a la derecha y encontramos en el bar del "Astur" y su atenta esposa, la dama de

"Mutiloa", pudiendo servirnos ambos o sus simpáticos hijos.

Bueno damos por finalizado el recorrido, no sin antes desear a estos bareros y a los del resto del



municipio, unas felices fiestas, con mucho trabajo y mucho aguante.

*Un saludo*

**ZURE ARGAZKI ZAHARRAK  
BERRITZEN DITUGU**

**RESTAURAMOS TUS  
FOTOS ANTIGUAS**

# FOTOETXE

Nafarroa Etorbidea, 25 • Tfno. 943 88 46 05

Bideluze, 2 • Tfno. 943 88 96 88

**BEASAIN**

# TAMBIÉN EN BEASAIN FLORECE LA PRIMAVERA



Mariaratz Kalea.



Sempere Kalea.



Gernika Pasealekua.



Nuevo vial de la estación.



Sempere Kalea.



Barrendain Plaza.



Sempere Kalea.



Jardines de Urbieta.



Sempere Kalea.

## IKUSI ARTE FÉLIX

Hace unas semanas nos decía adiós Félix Cuéllar, una gran persona y ante todo dinámica donde las hubiera.

Muy apreciado en Beasain y en Goierri, Félix estuvo involucrado de lleno en la vida de Beasain, especialmente en las facetas municipal y deportiva.

Fue durante largos años el corresponsal deportivo de la villa vagonera, mucho saben de ello la Sociedad Deportiva. Beasain, la en su día sección de balonmano-CAF y hoy BKL y como no el Beasain Festivo del que asiduo colaborador desde 1979 hasta hace unos años. Las aportaciones de Félix en el anuario local traían no solo la reseña de las disciplinas de fútbol, basket o balonmano, también glosó en las páginas del Beasain Festivo el saber hacer de grandes beasaindarras como Aristeo Ruiz, Paco Elzo, José Martínez o Juanjo Lizarralde.



Félix Cuéllar llegó a implicarse mucho más en el día a día de su Beasain al que dedicó gran parte de su tiempo libre. Fue edil de la primera corporación municipal surgida de las urnas, desde 1979 hasta 1983, en unos tiempos en los que la política no hacía sombra a la verdadera labor municipal, a un trabajo por y para el municipio.

Félix, allá donde estés, con esa eterna sonrisa de la que hacías gala, reflejo de tu buena persona, esperemos que continúes dando la primicia de un Beasain, un equipo vagonero, que ha llegado a las cotas más altas de su casi centenaria historia, o de un senior de basket del BKL que disfruta en la más alta categoría de larga vida o también porque no decirlo de una disciplina como la balonmista que pasa por sus horas más bajas.

*La comisión*



# OYARBIDE

**ALTZARIAK - DEKORAZIOA**  
**MUEBLES - DECORACION**

Igartetxe, 2 eta Esteban Lasa, 4  
Telefonoa 88 26 21  
**BEASAIN**

Garmendiabide, 3  
Telefonoa 15 16 00  
**AZPEITIA**

N-1 Errepidea, 49 Km-a  
Merkataritza -gunea  
**OLABERRIA**

Edificio Irubide  
Telf. 943 36 06 88  
**LASARTE**

# IN MEMORIAM FRANCISCO ELZO URRESTARAZU

*Pako Elzo, izen mitikoa lehengo, oraingo eta geroko beasaindarrentzat, gizon hautatuaren historia bizirik gordetzen baita adin guztietako gizakien oroimenean. Duela bederatzita hilabete iritsi zitzaion bere ordua, sentimenduez ez dakien lege zorrotz batek eta Jainkoaren borondateak hala agindu zutelako, haren senitar-teko eta adiskideen artean betiko agurraren nahigabea eta samintasuna utziz. Aldizkari honetan lehenago ere idatzi izan dugu 14 urte zituela Beasain futbol*

*taldean atezain hasitako gizon ezagun honi buruz. 1929an Donostiako Errealak fitxatu zuen, futboleko jokatzearekin batera CAFeko "fabrika haundian" ere lan egin zuelarik, 1932ko lan krisialdia zela medio Real Murcia taldera joan zen arte. Hiri hartako taldearekin lehen mailan jokatu zuen murtziarren begirunea eta maitasuna bereganatuz, atezain bikaina izateaz gain haren gizatasuna ere maila berekoa baitzen. Eta Murtzian ere ez zen futboleko bakarrik aritu, merkataritza zuzenbideko ikasketak hantxe amaitu baitzituen.*

*Gerra zibila hasi zenean, ordea, Beasaina itzuli behar izan zuen eta hura amaitzean aukera egin beharrean gertatu zen: herrian gelditzea edo herritik aldegitzea (propoziorik ez zitzaion falta izan). Eta bere herriaren aldeko erabakia hartu zuen. Anaien arteko borrokaldiaren ostean, herrietako egoera oso larria eta zaila zen. Baina gure Pakok gauzak argi ikusi zituen eta arazoa konpontzen ahalegintzeko erabaki sendoa hartu zuen. Hango eta hemengo laguntzak bilduz, Beasain taldea berrantolatu eta beasaindarren artean bakezkoak egitea erdietsi zuen, gartsuki eta erresuminik gabe herriaren berreraikuntzari ekiteko.*

*Zauden lekutik, Pako, lagunduiguzu zu izan zinen bezalakoak izaten.*



Eustasio López

Paco Elzo, un nombre de leyenda para los beasaindarras de antes, de después y también de ahora, por qué no, si la historia de los elegidos se mantiene viva en la mente de los humanos sin distinción de edades.

Recordar esta figura que nos ha dejado tras luengo tránsito por estos pagos, resulta fácil en su intrínseca acepción, pero que se complica en su desarrollo porque la trayectoria de este beasaindarra como la copa de un pino, es un sinónimo de dinamismo, una dinámica orientada hacia el servicio a los demás, sobre todo en



momentos cruciales en que la necesidad apremia y si es preciso se recurre al sacrificio puro y duro para enfrentarse a la cruda realidad. Paco Elzo, como lo veremos más adelante, escribió

una página brillante en el menester de servir a su pueblo sin pedir nada a cambio, completando los capítulos de su vida con episodios ejemplares que distinguen a su autor.

Su hora le llegó hace nueve meses porque una ley inexorable que no entiende de sentimientos así lo ha dictado además de la voluntad divina, dejando a sus deudos y a quienes nos hemos beneficiado de su amistad y somos muchos, con la amargura y la pena de su definitivo adiós.

En 1988, Félix Cuéllar y en 1993 nosotros mismos, nos ocupamos de este popular personaje en la Revista. Nuestro compañero Félix ponía el acento en su vida deportiva desde que a los 14 años se puso bajo los palos en argot futbolístico para defender

los colores del Beasain, dejando entrever unas facultades privilegiadas para el difícil puesto en el equipo. Nosotros nos centramos en el lado humano de su personalidad.

Ambas facetas se pueden resumir recordando que en 1929 le fichó la Real Sociedad. Simultaneaba el deporte con el ir y venir todos los días a la CAF, la "fabrica grande", hasta que la crisis laboral del año 32 alteró el rumbo de vida de nuestro protagonista. Esta circunstancia y el interés del Real Murcia de enrolarle en sus filas, le llevó hasta la capital pimentera para jugar en su club de la primera división, y labrarse al mismo tiempo una situación envidiable dadas sus portentosas condiciones humanas y futbolísticas que le granjearon el respeto y cariño de aquella ciudad donde aprovechó para estudiar y terminar la carrera de derecho mercantil.

Otra circunstancia ajena a la actividad deportiva volvió a interponerse en la vida del joven futbolista. Fue la guerra civil, eventualidad que le devolvió a Beasain para incorporarse al ejército, una situación que se alargó hasta la finalización de la contienda, momento que devolvió la normalidad en el ámbito laboral y deportivo. El Real Murcia por derecho y algún otro club nacional por preferencias, se interesaron por sus servicios y es entonces cuando se descubre el talante humano de Paco Elzo y su acendrado cariño al pueblo que le vio nacer.

El momento era muy importante, trascendentalmente par el devenir de su vida. Se imponía una seria reflexión, madurarla concienzudamente antes de elegir el camino a seguir. Se decantó por su pueblo.

La situación en las ciudades y no digamos en los pueblos donde nos conocemos todos, tras una lucha fratricida era muy delicada. Volvían a

convivir personas que se habían enfrentado en trincheras opuestas, a veces tan próximas que se veían las caras. Este escenario deja huella ante una coexistencia tan inmediata como continua, y de su tolerancia depende sobremanera la conducta ciudadana de todos los días. Paco lo vió muy claro y su cesión de entregarse a buscar una solución al grave problema fué firme. Acabará, se dijo, con los rescoldos de una confrontación civil empleando los resortes que me ofrecen mis conocimientos deportivos.

Buscó dinero, apoyo en las altas instancias gubernativas provinciales como locales, y se ganó la confianza y entrega de los jóvenes. En un tiempo record se hizo con un local -el Casino- y con un equipo formado por muchachos, algunos procedentes de campos de concentración y otros del Tercio Oriamendi. Con este combinado que parece explosivo, capitaneado por él mismo desde la portería, resurgió el Beasain que a las primeras de cambio conquistó el campeonato provincial, pero sobre todo, y aquí lo importante, logró la reconciliación plena entre los beasaindarras que gracias al sacrificio personal de este hombre de leyenda como le definimos al comienzo de esta evocación, se entregaron con entusiasmo y sin resentimientos a la reconstrucción cívica de Beasain en todas sus perspectivas.

Esto se lo debemos en gran parte -le secundó Pedro José Iguain en la faceta musical- a Paco Elzo, el gran hombre, el amigo leal, el ciudadano íntegro que, cumplida su misión a lo largo de la fecunda vida, nos ha abandonado dejándonos la semilla de un ejemplo a seguir.

Desde donde estés, Paco, ayúdanos a ser como eras tú.

Ikusi arte.

# Lirain

**LURRINGEGIA - OPARIETAKO ARTIKULUAK**

San Inazio Kalea, 14, TI 943 88 93 90 - 20200 Beasain BEASAIN  
Pza. Garagarza, 1, Tlf. 943 80 53 27 - 20240 ORDIZIA  
Paseo San Francisco, 8, TI. 943 65 02 39 - TOLOSA

# LOINATZ MUSIKA ESKOLA

Por Arantxa Gastesi

1977ko ekaina. Beasaingo Udaleko Musika Bandako zuzendari goresgarria izan zen Isidoro Alonso Subiñas erretiratzeak, “Musika Eskola” sortzea ekarri zuen.

Lan egiteko gogo asko zuten irakasle gazte batzuk, erakusteko prest eta ilusioz beteta zudenak, Isidorok berak berengan konfiantza osoa zuela, musika-ikastetxe berriaren lehen pausoak eman eta zuzentzeaz arduratu ziren, 1977ko irailetik aurrera.

Eskola publikoko irakasleen etxeko beheko aretoetan, bi gela, berrogei ikasle, lau instrumentu-espezialitate,... Hori izan zen hasiera.

Denbora gutxian ikaslegoa asko ugaltu zen eta ikastetxearen azpiegitura pixka bat aldatu ere egin zen. Gelak, instrumentuak, irakasleak, irakaskuntza-eskaintzak etab., behar berriei egokitzea posible izan zen, denon lanari esker. Baina urtetik urtera ikasle-kopurua handiagoa izanez joan zenez, egokitzea ere geroz eta zailagoa gertatu zen.

Hala, Erakunde eta ikasleen gurasoek emandako laguntzarekin, gaur egun kultur etxean kokatzen den ikastetxea eratu zen. Ikastetxe horrek, 375 ikasle ditu, 14 ikasgela, partekatutako 2 entsegu-gela, 14 instrumentu-espezialitate

Junio de 1977. Con la jubilación del siempre recordado Isidoro Alonso Subiñas, director que fue de la Banda Municipal de Música de Beasain, se dio paso a la creación de la “Musika Eskola”.

Jóvenes profesores con muchas ganas de trabajar y de enseñar, y con mucha ilusión, en los que el mismo Isidoro confió, se iban a encargar de dar los primeros pasos y llevar las riendas del nuevo centro de enseñanza musical, que comenzaba su andadura en septiembre de 1977.

En los bajos de la casa de profesores del colegio público, dos aulas, cuarenta alumnos, cuatro especialidades instrumentales...Ese fue el comienzo.

En muy poco tiempo el alumnado se incrementó considerablemente, cambiando sensiblemente la infraestructura del centro. Con el esfuerzo de todos se fue contribuyendo a la adaptación a las nuevas necesidades de locales, instrumentos, profesorado, ofertas de enseñanza etc. Año tras año, sin embargo, el nº de alumnos iba a ser cada vez mayor y la consiguiente adaptación más complicada.

De esta manera, el apoyo recibido por parte de las Instituciones y padres de alumnos, hizo posible conformar el centro que hoy se ubica en



Saxofoi-joleak kontzertu batean.

eta osotasunezko musika-hezkuntzaren hainbat gai teoriko eta praktikoren eskaintza ematen du. Bestalde, ikastetxeak hainbat talde egonkor ere baditu, Banda, Harizko Tresnen Orkestra, Abesbatza, Akordeoi Orkestra, Txistulari taldea, Trikitilariak eta beste talde txiki asko, azken horiek egonkorak ez badira ere.

Beste alde batetik, aipagarria da, asmo orokorra instrumentu bat jotzen ikastea izan dela Musika Eskolaren historia zabalean zehar. Halere ordea, atzoko eta gaurko helburua ez da guztiz berdina: bilakaera izan du. Arautze akademikoa ere ez da berbera.

Ikaslego orokorraren instrumentu-ikasketen profesionalizatzea, horrek zekarren diziplinarekin batera, kasu askotan pertsona gazteegi-ekin egin da eta norbera asetzen edota poztuen ala ez kontuan eduki gabe, horixe zen lehengo oinarrizko helburua; "66ko plana" deituriko erregulazio akademikoa, hain zuzen ere.

Ikaslego orokorrak instrumentua ikastearekin batera gozatzea da gaurko helburua, era berean taldean jotako musika-praktika areagotzea eta kontzertuetan parte hartzea sustatuz, hori bai, gaitasun eta bokazio berezia erakusten dituztenak, musikako lanbide-ikasketetara bideratzeko eta prestatzeko zeregina alde batera utzi gabe. Hauxe da, arautu gabeko musika-irakas-kuntzaren erregulazioa, LOGSE barruan.

"66ko planarekin" asko izan dira, egindako ikasketak beren osotasunean lanbideratzea lortu duten ikasleak; tamalez, asko dira ere, bidean utzi dituztenak, instrumentuaz gozatu gabe, eta batzuetan, okerrena dena, musika-zaletasuna garatu gabe.

Esan daiteke, Musika Eskoletako arautu gabeko irakaskuntza-plan berriarekin, instrumentuan oinarrizko maila jasotzen duten ikasle-en ehuneko handiagoa dela. Baina hori da: oinarrizkoa. Ez dugu ahaztu behar, musika egiten une horretatik aurrera hasten dela, instrumentuaz gozaten alegia.

Egia da halaber, ezin dela instrumentuaz gozatu, dedikazio minimorik ez bada.

Edozein musika-tresna ikasteak, zenbait mailatan hainbat zailtasun azaltzen ditu eta maila jasoak lortzeak, lan egitea eskatzen du, saiatzeko eta hori edozein ikaste--sistematatzen. Gaur egun, hartzen ditugun suspergarrietako askok, gehiago ikasteko adina duten gazteei, gauzak eginak ematen dizkiete, egin beharrekoa erraztuz. Saiatzeko ahalmena galtzeko arriskua

la casa de cultura y que en la actualidad cuenta con 375 alumnos, 14 aulas, 2 aulas compartidas para ensayos, oferta para 14 especialidades instrumentales y diversas materias teórico-prácticas que completan una educación musical integral. Por otra parte la escuela cuenta con varias agrupaciones de carácter permanente como Banda, Orquesta de Cuerda, Coro, Orquesta de Acordeones, Banda de Txistularis, Trikitilaris y un largo etcétera de agrupaciones menores, de carácter más puntual.

Es de señalar, por otra parte que, la finalidad general de aprender a tocar un instrumento, ha sido el denominador común de la ya dilatada historia de Musika Eskola. No obstante, el objetivo de ayer y de hoy, no es totalmente coincidente: ha evolucionado. La regulación académica, tampoco es la misma.

Profesionalizar el aprendizaje del instrumento a la generalidad del alumnado, con la disciplina que esto conllevaba, en muchos casos a edades tempranas, y sin importar si era satisfactorio o no, era básicamente el objetivo de ayer; de la regulación académica denominada "plan 66".

Disfrutar aprendiendo a tocar un instrumento, potenciando la práctica en conjuntos, y fomentando la participación en conciertos a la generalidad del alumnado, sin perjuicios a orientar y preparar a estudios profesionales de quienes demuestren una especial vocación y aptitud, es el objetivo de hoy; la regulación actual de las enseñanzas musicales no regladas, dentro de la denominada LOGSE.

Con el "plan 66", han sido muchos los alumnos que han logrado profesionalizar en su totalidad los estudios realizados; lamentablemente, también son muchos los que lo han dejado en el camino, sin haber disfrutado del instrumento, y, en ocasiones, lo que es peor, sin haber desarrollado la afición por la música.

Puede afirmarse que con el nuevo plan de enseñanzas no regladas de Escuelas de Música, el porcentaje de alumnos que adquieren un nivel básico en el instrumento es mucho mayor. Pero es eso: básico. No hay que olvidar que es precisamente a partir de ese punto cuando se empieza a hacer música, a disfrutar del instrumento.

También es verdad que no se puede llegar a disfrutar de un instrumento sin un mínimo de dedicación.

El aprendizaje de un instrumento a ciertos niveles presenta una serie de dificultades y la adquisición de un nivel de dominio, representa

jasaten da, lan esker gaitzari aurre egitekoa alegia. Zeinen erraza den "klik" egitea edo botoi bat sakatzea eta itsaso sakonean azaltzea edo lurraren barru-barruan, edo interneten finlandiar batekin billarrean jokatzea eta gainera musika-rekin! Hori guztia oso atsegina da. Musika zati bat errepikatzen aritzea baino askoz ere atsegina goa, nahiz eta jarraituz gero handik denbora batera hobekuntza sumatu.

Hala eta guztiz ere, instrumentua ikasteak, garrantzi handia duen diziplina ematen du, eta norbera osatzearen aberastasunean laguntzen, pertsona- nahiz kultura-mailan, sorkuntza- eta errealizazio-maila bikainak erdietsiz.

Dena dela, oso garrantzitsua da ikasleek ekintza eta kontzertuetan parte hartzea; beren ikastearen errealizazio eta balio handiko irtenbidea suposatzen du. Aipagarria da, gaur egun, ia ikasle guztiek jotzen dutela jende aurrean guxtienez ere urtean behin.

Gainera, herriko festetako ospakizunetan, Loinatz Musika Eskolako ikasleek, urtero parte hartzen dute Musika Banda eta Txistulari Bandarekin, hainbat ekintza herrikoietan. Era berean, Abesbatzak kontzertua eskaintzen du Igartza jauregian.

Urteak badoaz. Laster 25 urte beteko dira. Helburu berrituak, egiten ari diren aldaketekin ados daudenak, ikuspegi berriak, eta, beti bezala, ilusio handia. Hori da gure altxorra.

Ugari eta berrituta datorren ikasle goak dakarren ilusioak, horiek baitira eskola posible egiten dutenak, batzuetan zaila, baina beti ere atsegina den musika-irakaskuntzan aritzea ahalbideratzen du.

un esfuerzo muy sensible, y esto en cualquier sistema de aprendizaje. Actualmente, muchos de los estímulos que recibimos, y más los jóvenes en edad de aprender, tienden a darnos las cosas hechas, a facilitar la tarea. Se corre el riesgo de perder la capacidad de esfuerzo, de enfrentarse a lo ingrato. ¡Qué fácil resulta hacer "klik" o pulsar un botón y aparecer en el fondo del mar o de la tierra o jugar una partida de billar en internet con un finlandés y encima con música! Todo eso es muy. Mucho más que repetir un pasaje musical, y comenzar a descubrir al cabo de algún tiempo, cierto grado de mejoría.

Sin embargo, el aprendizaje de un instrumento proporciona una disciplina muy importante, y contribuye al enriquecimiento de la formación personal y cultural, con un grado de creatividad y realización notables.

Con todo, es muy importante la participación de los alumnos en los conciertos y actividades; supone una vía de salida y realización de su aprendizaje de gran valor. Es de destacar el hecho de que actualmente prácticamente todos los alumnos tocan en público al menos una vez por curso.

Además, en la celebración de las fiestas patronales, los alumnos de Loinatz Musika Eskola participan todos los años con la BANDA y Banda de Txistularis en diversos actos populares. Así mismo, el Coro ofrece un concierto en Igartza.

Los años van pasando. Pronto se cumplirán 25 desde aquellos inicios. Objetivos renovados, en consonancia con los cambios que se están produciendo, nuevas perspectivas, y, como siempre, mucha ilusión.

La ilusión que genera la renovada y creciente afluencia de alumnos, que son, al cabo, los que han hecho posible el a veces difícil, pero siempre gratificante ejercicio de la enseñanza musical.

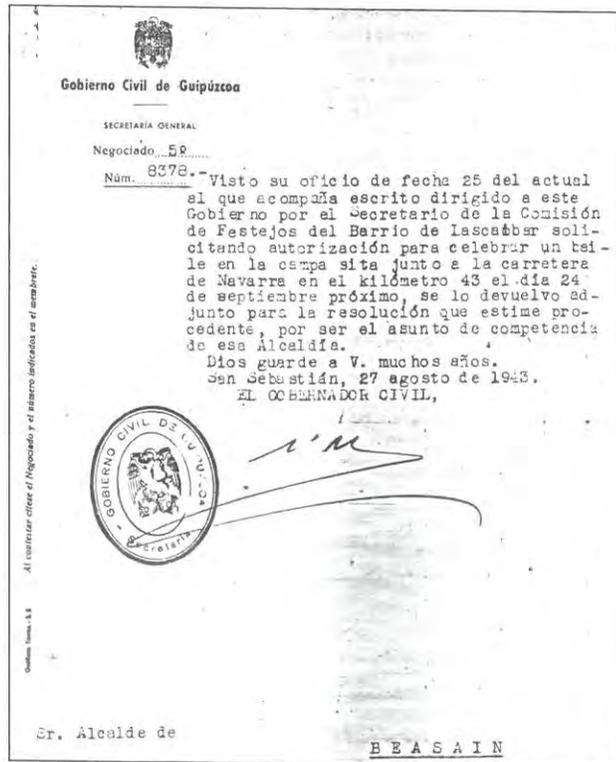


Telf. - Fax: 943 88 65 58 • Pol. Zubi-Erreka, 42 • LAZKAO

# FIESTAS EN LAZKAIBAR, AÑO 1943

Entre los festejos que se celebraban en este año en Beasaín llaman la atención, los correspondientes al barrio de Lazkaibar que serían las primeras, que oficialmente se celebraron, pues consta una petición con fecha del 2 de julio de dicho año al Ayuntamiento, incluyendo el programa, por cierto muy completo en actividades.

Dicha petición y programa fue remitido al Gobierno Civil de Guipúzcoa cuya secretaría General dio su aprobación con fecha del 27 de Agosto de 1943 siendo así el comienzo de una etapa, en las que fueron famosas y duraron un par de décadas.



GASTOS EN FESTEJOS DURANTE EL AÑO 1958	
<b>FESTEJOS VARIOS</b>	
Sociedad Murumondi.....	11.472,50
Juegos infantiles.....	698,--
Premios Concurso bailes.	1.850,--
Portes fuegos artificiales	160,50
Gastos y fuegos id. .	15.990,--
Gastos varios.....	370,--
Cuadrillas...7.X.400....	2.800,--
Preparación danzaria....	535,--
Gastos danzaris.....	705,--
"Dindirri" de Bilbao....	4.750,--
Baloncesto y Hockey....	1.500,--
Alpargatas danzaris....	342,--
Obsequio cuadrilla Yarza	797,--
Fortadores Gigantes....	120,--
Bollos Semana Santa....	220,--
Letas Sardinas id. ....	740,--
Carrera ciclista.....	7.500,--
Boxeo.....	2.500,--
Concurrentes Mercado....	2.260,--
Varios.....	725,--
R.E.N.F.E. ....	3.205,75
Gastos Comisión festejos.	497,--
Acarreos y partes varios	-262,75
Servicios taxi.....	129,--
Una Bandera Nacional....	850,--
Subvenciones periódicas.	1.500,--
Ay <sup>o</sup> Cogema, prueba cicl.	90,--
Sarzas hoguera San Juan.	100,--
Portes varios.....	62,--
Bar Norte, albañiles....	130,50
4.500 Programas fiestas.	13.737,75
200 "Beasain Festivo"....	1.394,--
Hermandad Similial....	500,--
Licores y Burros 12 Octb.	257,--
Trofeos fiestas c/ Arena	1.030,--
S.D. Beasain inauguración	
Campo de futbol.....	2.745,--
Hospedería San Martín...	7.026,--
José M. Rozeta.....	435,--
Jornales peridos Chist.	750,--
Bar Navarro, chistula....	190,--
Actuación fiestas chist.	1.000,--
Bar Navarro, chistularis	198,--
Idem id. id. ....	215,--
<b>SUMA.....</b>	<b>92.036,75</b>
<b>FESTEJOS DE LOS BARRIOS</b>	
Machiventa.....	2.500,--
Arriaran.....	5.073,--
Asigarreta.....	2.575,--
Garín.....	1.320,--
<b>SUMA.....</b>	<b>11.468,--</b>
<b>BANDAS DE MUSICA</b>	
Banda de Iruñ.....	10.000,--
Banda de Infantería....	5.660,--
Banda de Tolosa.....	5.180,--
Banda Trompetas.....	1.516,50
Bar Faco (Bada de Iruñ y	
Orquestina).....	9.784,50
Orquestina Flambar....	2.300,--
Orquestina Jay-Alay....	1.500,--
J. Sarasola 2 autobuses a	
Iruñ y 1 a San Sebastian	
Aguilina Olavarrrieta, co-	
midas Banda Militar....	6.400,--
Bar Norte, Banda y Orque-	
tina Tolosa.....	3.960,--
<b>SUMA.....</b>	<b>50.409,10</b>
<b>RESUMEN</b>	
*****	
FESTEJOS VARIOS.....	92.036,75
FESTEJOS DE LOS BARRIOS	11.468,--
BANDAS DE MUSICA....	50.409,10
<b>GASTOS TOTALES.....</b>	<b>153.913,85</b>
*****	

Como testimonio de esto en el ejercicio de gastos del año 1958 para los festejos, figuraban todos los barrios menos Lazkaibar.

Posteriormente sobre el año 1985, se retomarán las fiestas, pero ya más familiares y subvencionadas por el Ayuntamiento y el buen hacer de la comisión.

Agradecemos al Beasain Festivo que saque a la luz este pequeño retazo de la historia de Beasaín y sus barrios. Muy agradecidos.

*La Comisión de fiestas*

# BENANTZIO IRTOLA

## Gozotegia

Kale Nagusia 28 - Telefonoa 88 02 09 - BEASAIN

## LOINATZ ABESBATZA, EN LA LÍNEA DE LOS ÚLTIMOS AÑOS

*Loinatz Abesbatzak azken urte honetan burutu duen musika egitaraua, aurreko urteetan burututakoaren bide beretik joan da. Herrian ohikoak diren kontzertuak eskaini zituen: Aste Santukoa Andre Mari Zeruratuaren parrokian, eta Loinatz Jaietakoa Igartza jauregian. Azken honetan, entzuleak kantuan jartzea ere lortu zen zenbait kanta herrikoi kantatuz, hauetako batzuk Txistularien Udal Bandaren laguntzarekin. Iazko kontzertu horretan, 'Aizkorri Mendi Elkarteari eskainitako Martxa' estreinatu zen, Ramon Aranburu "Txanbo" k konposatutakoa.*

*Udan Huescako Perarrúa herrian, urrian Arriaranen Kilometroak-01 ekitaldiaren barruan, abenduan herriko parrokian eta Donostiako Kaputxinoen elizan; hauek izan dira urtean zehar era arrakastatsuan burutu dituen emanaldi nagusietako batzuk, azken bi kontzertu horietan Joan Sebastian Bach-en "Eguberritako Oratorioa" eskaini zuelarik. Horrezaz gain, Rakel Lopez-ek zuzentzen duen Loinatz-txiki abesbatzaren aurkezpena egin zen abenduaren 16an, Udaletxeko batzar aretoan.*

A lo largo del último año la actividad musical desarrollada por Loinatz Abesbatza ha caminado en la línea de años precedentes. A los conciertos ya habituales en el municipio, el de Semana Santa en la Parroquia de la Asunción y el tradicional de las Loinatz Jaiak en el palacio de Igartza en el cual se llega a implicar al público asistente a través de la interpretación de algunas canciones populares, algunas de ellas acompañadas por la Banda Municipal de Txistularis. En el concierto del año 2001 celenrado en Igartza se estrenó la 'Marcha dedicada a la Sociedad de Montaña Aitzgorri' compuesta por Ramón Aranburu 'Txanbo'.

Tras el conciero de fiestas Loinatz Abesbatza centro su trabajo en la preparación del concierto que

ofrecería en el marco de unos festivales de verano que se celebran en Huesca. Al coro Loinatz le tocó actuar el 26 de agosto en la localidad oscense de Perarrúa, en un concierto dividido en tres partes bajo la dirección de Xabier Sarasola interpretaron obras de polifonía profana, polifonía sacra y folclore vasco.

Al día siguiente de vuelta a Beasain visitaron el Santuario de Torreciudad allí de manera informal y casi espontánea a petición del rector del Santuario interpretaron en el mismo presbiterio del moderno templo el Aita Gurea del Padre Madina.

El nuevo curso se iniciaba con la actuación llevada a cabo el 7 de octubre en la Parroquia de San Pedro del barrio de Arriarán, fue un concierto basa-





do en autores vascos, dado que se enmarcaba en la celebración del Kilometroak-01. Pero el nuevo curso se iniciaba con la preparación de una partitura de altos vuelos, el ' Oratorio de Navidad' de Juan Sebastian Bach.

Entre tanto en ese objetivo de iniciar a los peques en el mundillo del canto disfrutando del mismo se ponía en marcha el coro Loinatz-txiki dirigido por Raquel López, su presentación oficial se realizó el 16 de diciembre de 2001 en el salón de plenos del ayuntamiento.

Por segundo año consecutivo el coro retomaba contacto con la ya mencionada partitura de Bach, el Conjunto Barroco de Donostia y Loinatz Abesbatza ofrecieron el Oratorio de Navidad del inmortal compositor, el 23 de diciembre del pasado año en la

Parroquia de Ntra. Sra. De la Asunción bajo la dirección de Gotzon Arrizabalaga, actuando de solistas, la soprano Ainhoa Etxabe, el contrateno David Azurza, el tenor José Ignacio Ruiz Alegría y el bajo Jesús García Aréjula. A modo de anécdota señalar que aproximadamente a mitad de la obra el tenor solista hubo de retirarse al quedarse repentinamente sin voz. Nuevamente el Oratorio Navideño fue interpretado el 30 de diciembre de 2001 en una más que abarrotada Iglesia de los PP. Capuchinos de la capital donostiarra.. La actuación volvería a ser totalmente exitosa.

Su última actuación la llevaba a cabo el 24 de marzo de 2002 en la Parroquia de la Asunción con motivo del concierto de Semana Santa dirigido una vez más por Xabier Sarasola.

*La Directiva*

**OPTIKA JM. IMAZ**

**OPTICO OPTOMETRISTA  
LENTES DE CONTACTO – AUDIFONOS**

**Kale Nagusia, 46 – Telefonoa 88 20 55 – Beasain**

## MUJER Y SOCIEDAD

*Hainbat erakunde publiko nahiz pribatuak emakumeak egungo gizartean duen egoerari buruzko estatistikak eskaini ohi dizkigute tarteka-marteka. Lerro hauen asmoa ez da jadanik argitaratu denari datu berriak gehitzea, datu horiek gure inguruko pertsonen eta oso ohikoak diren egoerei dagozkienak direla, eta jarre-raz aldatzea edo egoera zuzentzeko neurriak ezartzea ez litzatekeela hain zaila izango kontzientziarazten ahalegintzea baizik. Hezkuntzan sarbidea izateko baldintza berberak dituzte neskek eta mutilek, baina gure kultura eta ohituretan oraindik bizirik diraute sexuaren arabera eginkizun, izaera eta sentimen ezberdinak izatea. Lanbide bat aukeratzekoan, teorian eta legalki ez dago inolako eragozpenik. Errealitatea, ordea, bestelakoa da, gizonezkoen eta emakumezkoen lanbideak bereizten jarraitzen baitugu. Ez genuke ahaztu behar emakumeak direla familia barruan tratatu txarrak jasotzen dituzten pertsonen zerrenda handiagotzen dutenak. Herriko elkarteetan ere emakume gutxi ageri da, baina emakumeen parte hartzea geroz eta handiago da azkenaldian sortutako elkarte berrien zereginetan. Bolondres taldeak dira hauek, marjinatu, agure, gaixo, ezindu fisiko edo psikiko, etab.ekin eskuzabaltasunez eta gartsuki lan egiten dutenak. Emakumeak, bada, gizarte-bizitzan parte hartzeaz gain, balore berri bat ere eransten dio: elkartasunarena. Gizarteak gure beharra du eta guk ere parte hartu eta gure ekarpena eskaini dugu guztion onerako.*

Diferentes organismos e instituciones públicas y privadas nos aportan periódicamente estadísticas sobre la situación de la mujer en la sociedad actual. El objetivo de estas líneas no es aportar nuevos datos a lo ya publicado sino intentar concienciarnos de que esos datos se refieren a personas de nuestro entorno y a situaciones tan habituales que no tendría que ser tan difícil cambiar de actitud o aplicar medidas correctoras.

Las condiciones de acceso a la educación son las mismas para los niños y las niñas, pero todavía perviven en nuestra cultura, en nuestras costumbres, unos roles, unas formas de ser y de sentir diferentes según el sexo. Algo tan aparentemente intrascendental como puede ser la asignación del color de la ropa, azul o rosa, según sea niño o niña, no es más que el inicio de otro tipo de atribuciones que, poco a poco, día a día, condicionan la vida tanto de los niños como de las niñas.

Si hablamos de educación integral y de coeducación lo lógico sería que todas las capacidades que pretendemos desarrollar y todos los valores que queremos transmitir fueran los mismos para nuestros hijos o hijas.

Llega la hora de elegir una profesión o actividad laboral. Teóricamente, legalmente, no hay trabas. Pero la realidad no es esa, seguimos diferenciando entre profesiones masculinas y femeninas. Conocemos mujeres que realizan tareas que hasta ahora eran consideradas de hombres y viceversa. Son una minoría. Existen muchos prejuicios a la hora de contratar mujeres académica y técnicamente cualificadas para la realización de ciertos trabajos.

Hay un problema añadido, una vez decidida la incorporación al mundo laboral las condiciones también son diferentes. Son porcentualmente pocas las que se pueden incorporar a la industria. Es evidente que es al sector servicios al que mayoritariamente se acude y en éste las medias jornadas y los contratos temporales, cuando existen, son sus características principales.

Estas circunstancias limitan sustancialmente la autonomía financiera de la mujer. Sigue pareciendo

que su sueldo es una aportación económica complementaria a la unidad familiar.

Este hecho tiene connotaciones y consecuencias más graves cuando en la familia se rompen los vínculos entre los cónyuges.

Esta situación, cada vez más frecuente, junto con la constatación objetiva de un mayor número de personas mayores viudas que de viudos percibiendo una pensión evidentemente insuficiente para atender a todas sus necesidades socio-sanitarias, hace que el término “feminización” de la pobreza no sea un mero lema propagandístico sino un hecho tan real como preocupante.

No debiéramos olvidarnos de las mujeres que engrosan las listas de personas maltratadas en el ámbito familiar. El Centro de Salud y otras instituciones son testigos de que esas agresiones se dan también en nuestro municipio. ¿Hasta cuándo seguiremos manteniendo una actitud pasiva y permisiva?

Una realidad palpable a la que sin ningún esfuerzo podemos adjudicar nombres y apellidos de mujeres de nuestro entorno que forman parte de estos colectivos.

Para analizar la participación de la mujer en la vida social de nuestro pueblo podemos observar la lista de las personas que integran las llamadas “Sociedades Populares”. Salvo honrosas excepciones, podríamos deducir que están integradas mayoritariamente por hombres. Sin embargo en las asociaciones de reciente creación la participación de las mujeres en las actividades que realizan es cada vez mayor. Y analizando estas actividades podríamos comprobar que su ámbito de actuación también es diferente. Son grupos de voluntariado que trabajan con entusiasmo y desinteresadamente con las personas marginadas, ancianas, enfermas, con las discapacitadas físicas o/y psíquicas, con las que padecen soledad,...

Todo ello nos lleva a deducir que la mujer no sólo participa en la vida social sino que aporta un valor añadido: la solidaridad.

La SOCIEDAD nos necesita y nosotras queremos participar y aportar. El beneficio es mutuo.



## CRUZ ROJA GURUTZE GORRIA

Estimados Beasaindarras, un año más nos dirigimos a la población, para poneros en conocimiento de la actividad que estamos haciendo.

Ilusionados por la actividad que prestamos, así como por la colaboración de todo el voluntariado podremos continuar con esta actividad gracias a los Socios Protectores, Ayuntamientos y la Población en general, que arrima el hombro creando nuevas expectativas en lo que es la ayuda a los más desfavorecidos.

### *Area Sanitaria*

Dentro de esta área estamos realizando cada día más servicios preventivos llegando en el año 2001 ha 153 servicios, así como un total de recursos humanos de 521. Como dato a destacar el incremento que hemos tenido ha sido de 13 servicios más con relación al año anterior.

### *Area Formativa*

Esta área por su amplio abanico de cursos día a día estamos teniendo más alumnos pasado de los 157 en el año 2000 a 297 en el 2001, el curso mas solicitado es el de Primeros Auxilios, que año tras año vamos actualizando las nuevas técnicas que salen.

Para este año 2002 la formación va a ser el que capitaneé la actividad de Cruz Roja Beasain, ya que para estas fechas han pasado un total de 440 personas por nuestras aulas.

### *Area Social*

Desde que adquirimos el primer vehículo hasta hoy día que disponemos de un segundo, los usuarios que han utilizado dicho servicios es el siguiente:

AÑO	USUARIOS
1999	1.842
2000	6.643
2001	9.088

Para este año 2002 esperamos incrementar en unos 2000 usuarios más, dando la cobertura todos los días del año.

Una asignatura pendiente que hoy en día vamos poco a poco avanzando y que nos preocupa es la Inmigración que a medida que nos adentramos cada vez más en eso que llaman primer mundo, a medida que nos encierran o nos sumergimos en el consumismo, en los avances científicos, en la sociedad del bienestar, a medida que nuestras necesidades primarias garantizadas, a las organizaciones de voluntarios nos queda la obligación de encauzar nuestros esfuerzos, ilusiones y trabajo hacia eso que llaman el tercer mundo.

La cooperación internacional es ya una realidad actual, es esa necesidad creciente de responder al compromiso histórico de la Cruz Roja para con los más desfavorecidos, esa asignatura aún sin aprobar para la que nos preparamos en el quehacer cotidiano de nuestra propia existencia.

Es deber ineludible el responder con seriedad en esta parcela de actuación, pero siempre sin descuidar los compromisos de nuestro entorno inmediato, siendo así capaces de cumplir el primer y más importante principio de nuestra institución, el de HUMANIDAD.

Jai Zoriontsuak igaro ezazue Goierriko Gurutze Gorriaren partez.



# XXVIII. SAN SILBESTRE KROSA - BEASAIN



Momento de la salida del XXVIII Cross.



El grupo de cabeza...

Un año más Beasain fue el punto de encuentro de los amantes del cross.

La XXVIII prueba San Silvestre dejó un buen sabor de boca a todos los Beasaindarras y foráneos que acudieron a presenciar el espectáculo deportivo. La prueba contaba con un plantel de corredores de un altísimo nivel, que no defraudaron en ningún momento, todo lo contrario se vio espectáculo y lucha desde el principio hasta el final.

El ganador fue David Kimei, un atleta que a esas alturas de la temporada esta en una gran forma. Bien conocido en Beasain por su victoria en XXVI prueba, donde demostró su gran categoría.

El podio lo coparon tres atletas keniatas, Kimei, Simatwa y Kimayo, que unos días antes y por este mismo orden completaron el podio del medio maratón Sevilla, los Palacios. Por cierto una carrera muy rápida y de un gran nivel.

El guipuzcoano Kamel Ziani no pudo con los keniatas, a pesar de los intentos se tuvo que conformar con la quinta plaza por detrás del jovencísimo

Urte bat gehiago, Beasaingo Cross-ean jarraitzaileak elkartu ziren.

San Silvestreko XXVIII proban, Beasaindarrak eta kanpoko jendea oso gusora geratu ziren proba ikusi ondoren. Korrikalarien maila oso altua zen, ez zuten defraudatu baizik eta ikuskizun eta borroka egon zen proba osoaren zehar.

Irabazlea David Kimei izan zen, XXVI proban demostratu zuen bezala korrikalari oso ona da eta horregatik Beasainen ezaguna da.

Podioa hiru keniatas osatu zuten: Kimei, Simatwa eta Kimayo. Esan beharra dago, korrikalari hauek modu berdinean gelditu zirela Sevilla los Palacios-eko erdi maratoian, maila oso altua duena eta gainera oso azkarra izan zena.

Gipuzkoako Kamel Ziani, ez uen irabazi hiru keniatei nahiz eta asko saiatu proba osoaren zehar, azkenik bostgarren lekua lortu zuen. Esan beharra dago, laugarren lekua marruekoeko Icham Gtaib lortu zuela. Korrikalari honek bide horretatik jarraitzen badu oso famatua bihurtuko da.

corredor marroquí Icham Gtaib, un corredor que si continua con esa proyección dará mucho que hablar.

El podio local lo formaron Hurtado, Valdivieso y Garijo, que mantuvieron una bonita pugna con otros corredores locales para ocupar los primeros puestos.

En cuanto a las féminas, el nivel no fue el deseado por la organización, debido a unas ausencias importantes de última hora. La ganadora fue Aloña González que no podía ocultar su gran alegría así como las restantes corredoras, recibieron sus premios con gran ilusión.

Mención especial para el resto de corredores participantes, a destacar el conjunto de atletas locales que en cada edición sigue aumentando y que con su humor y alegría pone esa nota de colorido en la San Silvestre Beasainarra.

#### La comisión

Lekuko podioa Hurtado, Valdivieso eta Garijo lortu zuten. Korrikalari hauek asko borrokatu zuten lehenengo postuak lortzeko.

Beste aldetid, emakumeen maila ez zen antolatzailerik espero zutena, zeren eta azkeneko momentuan zenbait korrikalari ezin zuten etorri. Irabazlea Aloña Gonzalez izan zen, beste korrikalari bezala ezin zuten izkutatu beraien poza zeren eta ez zuten pentsatzen irabazleak izango zirenik. Horregatik, beraien sariak ilusio askorekin hartu zituzten.

Bukatzeko, aipamen berezi bat gainontzeko korrikalarietarako, bereziki herriko korrikalarien taldea urtez-urtez handitzen delako eta beraien pozarekin eta umorearekin Beasaingo San Silvestrea ilusio askorekin betetzen dutelako.

*Antolatzailerik*



...y el perseguidor, con la ganadora de féminas.



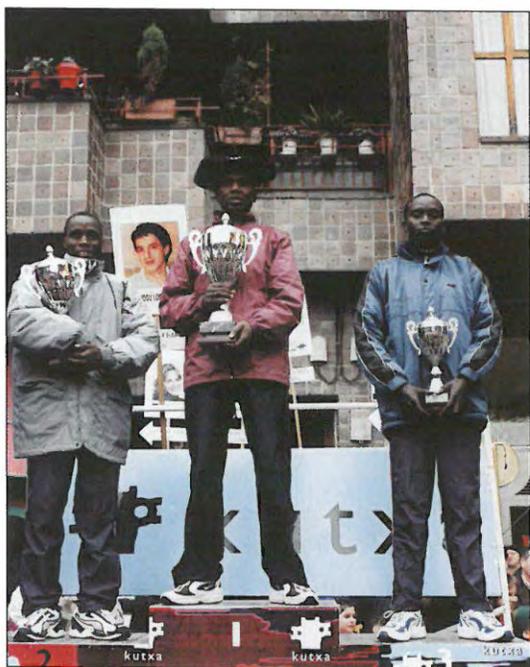
La nota de humor.



Los locales cumplieron con sobresaliente.



El ganador, David Kimei.



Podium de la prueba.



La ganadora de féminas, Aloña González.



Ganadores locales.



CONSTRUCCIONES Y AUXILIAR DE FERROCARRILES

Hiriko biztanleen garraio eta zirkulazioaren arloan sortzen diren arazoei aurre egiteko eguneratutako konponbideak dira beharrezko. Hiriko trenbide garraioa da konponbide lehiakorrena, bidaiaren denbora aurrezpenari eta ingurugiroaren begiruneari begira, eta ekonomia hobetze aldera.

Hiri bakoitzak, bertara egokitutako sistemak behar ditu, beste hirietan erabiltzen diren soluzioen ezberdinak. Ezaugarri hau hainbat arrazoitan oinarritzen da, hala nola, sistema bakoitzaren parametro teknikoetan, inguruaren ezaugarri fisiko ezberdinetan, zerbitzua zuzendurik dagoen pertsonen kultura eta ohituretan, eta abar.

**C.A.F. ek bezero bakoitzaren beharrak asetzeko soluzioak sortzen ditu. Honen bermea da trenak eraikitzen dugun eskarmentu luzea.**

CONSTRUCCIONES Y AUXILIAR DE FERROCARRILES

José Miguel Iturrioz, 26  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)  
www.caf.es - caf@caf.es



Hong-Kong



Sao Paulo



Bilbao - Bilbo



Washington



Helsinki



Metro Madrid - Madrid Metro



Los problemas que actualmente se presentan para el traslado y circulación de personas en las áreas urbanas, requieren soluciones actualizadas. El transporte urbano ferroviario es la solución más competitiva por el ahorro en el tiempo de viaje, su mayor economía y respeto al medio ambiente.

Cada ciudad demanda sistemas reconocibles y diferenciados de los que prestan servicio en otros lugares. esta particular característica de la demanda, se apoya en una serie de razones como, las diferentes características técnicas de cada sistema, las diferencias físicas del entorno, los usos culturales de las personas a las que va dirigido el servicio, etc.

**C.A.F. presenta soluciones pensadas para satisfacer las necesidades de cada cliente. Nuestra estensa experiencia constructiva lo avala.**

# OLENTZERO

Por Bixente Apalategi

*El día de Nochebuena estaba tomando unos chiquitos con los amigos después de haber finalizado el Olentzero, cuando me encontré con un compañero de trabajo de Ataun. Me comentó que le habíamos hecho sentir envidia, pues como en pocos pueblos militantes del PNV, EA y Batasuna habíamos participado juntos en el Olentzero. Esta apreciación del ataundarra me hizo reflexionar sobre el tema. Por un lado, pensé, "parece que no todo lo hacemos mal en Beasain", pues afortunadamente hemos conseguido que últimamente salga un solo Olentzero en la tarde del día de Nochebuena. Es, claro está, como para sentirse orgulloso. Pero, por otro lado, al ver que en otros lugares de Euskal Herria el Olentzero sigue siendo campo de enfrentamiento entre los vascos y que en Beasain la participación es cada vez menor, no creo que la situación sea como para echar las campanas al vuelo. Convendría señalar, de todos modos, que en el Olentzero no sólo participan militantes de determinados partidos políticos, sino beasaindarras que lo sienten como una manifestación de la Cultura y la Tradición Vasca, que a todos nos corresponde fortalecer.*

Gabon egunean, Beasainen, Olentzeroa amaitu ondoren eta lagunekin baxo-erdi bat hartzen ari nintzela, lankide ataundar batekin egin nuen topo. Harekin izandako hitzek eragin didate lerro hauek idazteko ideia:

- Kaixo, motel! Zer egiten dik ataundar batek Beasainen, Gabon egunez?
- Ba dakik... Hemen ere familia ba diagu ta... Aizak, hi! A zer nolako inbidia eman didazuen gaur!!

Hasieran, harrotasun puntu bat sentitu nuen: "ez dizkiagu gauza guztiak gaizki egiten Beasainen" pentsatu nuen. Izan ere, zorionez, ba dira urte batzuk Gabon Eguneko arratsaldean Olentzero bakarra ateratzen ari garela Beasainen. Harro egotekoa da, bai. Baina, batez ere, Euskal Herriko leku gutxitan ari delako gertatzen hain normala beharko lukeen Olentzero bakarra.

Eta horrek beste pentsamendu batzuk ekarri dizkit gogora:



- A bai? Zer dela eta?
- Ba, oso leku gutxitan bezala, hemen PNV, EA eta Batasunakoak elkarrekin ibili zaretelako Olentzeroan. Bejondeizuela!!  
Eta, hortik aurrera, ezer aipagarririk gabe jarraitu zuen gure solasaldiak. Baina, niri zer pentsatua eman zidan.

- Harro egon beharko genuke Beasain salbuespena delako, ala triste Euskal Herriko hainbat lekutan Olentzero ere euskaldunon arteko liskarren eremu delako?
- Zergatik ari ote da hori gertatzen?
- Beasainen ere ez al dugu gero eta jende gutxiagok parte hartzen? Ez ote goaz bide beretik?

Galdera hauei erantzun nahiak bi arrazoi nagusitara ekarri nau:

1. Batetik, nire lankidearekin izan nuen solasaldian argi ikusten da edozein gauza ere ikuspegi politikoezagiaz begiratzen dugula. Izan ere, egia da, bai, bai PNV, bai EA eta baita Batasunako kide oso seinalatuk hartu genuela parte Olentzeron, baina baita beste beasaindar askok eta askok ere; PNV, EA eta Batasunako militanteak baino askoz ere gehiagok. Eta, alde horretatik, nik oso argi daukat: Olentzero Euskal Kultura eta Tradizioaren manifestazioa da eta beasaindar eta euskal herritar sentitzen naizelako hartzen dut parte, ez alderdi politiko baten kide naizelako.

2. Bestetik, lehen esaten nuen bezala, politikarekin lotura zuzenik ez duten askok eta askok hartu zuten parte, eta hau garrantzitsua da. Olentzero ekitaldi herrikoia da eta herriak hartzen du parte bertan, Joxe edo Petra zein koloretakoak diren begiratu gabe.

Ildo honi segituz, begi-bistakoa da Beasaingo Olentzero-ekitaldia bakarra eta bateratua bada ere, parte-hartzea gero eta urriagoa dela, edozein aldetik begiratuta ere. Aurreko urtetan parte hartu duen jende asko falta zen aurten. Eta uste dut, eguraldi-

kontuak alde batera utzita, gauzak politikaren ikuspegi hestutik neurtu beharrak zer-ikusirik haundia duela honetan.

- Ba! Hoi PNVkok antolatzen diñe. Ni ez nijon hoikin.
- Hor Hbzalea besteik etzeok, motel. Nola jungo haiz ba horrea?
- Olentzeroa politizatuegia zeon! Bai, arrazoi dek!

Horrelako jarrerak nagusitzen diren neurrian, Olentzero galtzaile. Eta ez dut uste hau konpontzeko gure arteko tira-birak egun batez ahaztea eskatu behar denik. Eskatu behar da Euskal Herriko tradizio eta kulturaren ekitaldi batetan parte hartzea, gure herriko anitztasuna kontutan hartuta, beste hainbat ekitalditan -Kilometrotan, Bertsolaritan edo pilota-partidutan- egiten dugun bezalaxe.

Beraz, gustura egoteko arrazoiak ba ditugu, dudarik gabe, baina hobera jo behar dugu, guztiok parte hartuaz, euskal nortasunaren alde..

Guztioi dagokigu Euskal Tradizioa eta Kultura indartzea.

Euskal Herriaren onerako izango da, ziur.

Ondo igaro Loinatzak eta datorren Olentzeroa arte!!

## **NUÑEZ/BENGOETXEA**

### **ASEGURUAK / OIHALAK PISURA**

**ASEGURUAK - SEGUROS / OIHALAK PISURA - TELAS A PESO**

Joan Iturralde, 11 - Telefonoa: 943 16 12 29 - Faxe: 943 88 41 84 - 20200 BEASAIN  
E-mail: jose.nunez.pa@allianz.es

## **BIZKORTU**

**ERREHABILITAZIOA  
FISIOTERAPIA ETA MASAIA**

De LUNES a VIERNES, mañanas y tardes previa petición de hora

San Inazio, 10-1 A - 20200 BEASAIN - TEL. 943 88 88 77

## LA PELOTA EN BEASAIN HASTA 1878

*Gure herriko pilotari buruz lerro bakan batzuk idazteko ausardia izan dut, zuen gustokoak izango direlakoan eta Beasainen gure kirol maiteaz prestatzen ari den liburuaren atariko gisa. Beasaingo pilotari buruzko lehen aipamenak 1790. urte ingurukoak dira, eta orduko agiriek pilotan herriko plazan jokatzeko zela adierazten dute. Horrek tirabira ugari sortzen zuen pilotarien artean, eta tirabira hauek normalean epaiketa arruntak eginez erabaki ohi ziren alkate jaunaren aurrean. Honela igaro ziren urteak, 1877. urtera arte. Urte honetan Udalak pilotalekua eraikitzeko planoak eta aurrekontua aurkeztu zituen. Plekan, luzean eta errebotean jokatzeko pilotaleku hura Etxaluze etxearen ondoan kokatuko zen, Ordiziara joateko bide nagusiaren eta Oria ibaiaren artean, Tirso de Oyarzabal-en lursailetan. Aurrekontua, berriz, 17.799,44 pezetakoa izan zen. Pilotaleku hura 1878-06-17an inauguratu zen, eta egun batzuk geroago bi urterako errentan eman zitzaion Agustin Media-ri, urtean 755 pezeta ordaindu eta beste zenbait baldintza betetzearen truke.*



Víctor Arguiñano



El frontón también se utilizaba com lugar de feria.

Me atrevo a escribir unas pocas líneas sobre la pelota en nuestra villa que espero sean de vuestro agrado e interés y sin duda aperitivo del libro que se está preparando sobre nuestro querido deporte en Beasain. Las primeras referencias del juego de la pelota en Beasain datan de hacia el año 1790, los documentos indican que se jugaba a pelota en la plaza pública. Esto era motivo frecuente de disputas (Quimeras) entre los jugadores que normalmente se diri-

mían ante el señor alcalde en juicios ordinarios. De este modo transcurrieron los años hasta el año 1877, este año se presentó por parte del ayuntamiento el plano (plano que merece ser visto y que está a disposición de la gente en el archivo municipal) y el presupuesto para la construcción del juego de pelota de blé, largo y rebote a ubicar junto a la casa de Etxaluze entre la carretera general que va a Villafranca y el río Oria en terreno propiedad de Tirso de

Oyarzabal, con un presupuesto de 17.799,44 ptas. Entre las condiciones para la realización de las obras de cantería se indicaba que la arenisca debía proceder de la cantera de Churra (Alzania) u otra de igual o superior calidad, y que la piedra para mampostería debía de proceder de la cantera de Umanquia sita en Lazcano.

Este frontón se inauguró el 17-06-1878 con un partido a rebote entre 3 de Tolosa y 2 de Villabona por un lado contra 5 de la villa de Beasain por otro, los gananciosos (ganadores) cobraron 3000 reales y las pelotas fueron por cuenta de los jugadores. El juego de pelota se arrendó para 2 años el 30-06-1878 (siendo alcalde Ignacio Elízegui) a Agustín Medía por la cantidad de 755 ptas. anuales y bajo las condiciones siguientes:

1.- El remate será para un periodo de dos años.

2.- El ayuntamiento le entregará al rematante las barreras adicionales que tiene construidas de madera, como así mismo los materiales de cerramiento, para que los disfrute durante el término del arrendamiento, juntamente con los permanentes de piedra, y será obligación de arrendatario devolverlas al ayuntamiento al terminar el compromiso en el ser y estado que los reciba.

3.- El arrendatario tendrá derecho en los partidos de pelota aplazados para exigir a los concurrentes 4 reales por cada uno de los asientos situados entre las entradas de media y el frontis de rebote, y tres por cada uno de los demás, siendo estos tipos el máximo que podrá exigirles en todo caso.

4.- Para que un partido se considere aplazado o pueda el rematante exigir los derechos

expresados, la mitad del número de los individuos que lo jueguen deberán ser, cuando menos, de la villa de Tolosa inclusive para abajo, o navarros si es a largo o rebote, y si a blé de Zumarraga inclusive para arriba en la provincia de Guipuzcoa o vizcainos.

5.- Si el arrendatario quiere completar la plaza con barreras movibles para la vista del partido a blé, podrá hacerlos a su coste, debiendo ser del tamaño de los que están hechos ya, y al terminar el tiempo del compromiso quedarán para la villa abonando al rematante el importe que valgan a tasación de inteligentes.

6.- El tendido adicional de madera que la corporación tiene construido para el completo del de la derecha junto al frontis de rebote, reserva a su disposición para asientos de la misma y junta municipal, siendo de cuenta del empresario la colocación y desmonte.

7.- El rematante habrá de garantizar su compromiso con persona llana y abonada a juicio del ayuntamiento, y serán a cuenta del arrendatario los gastos de remate, y escritura con su copia de la que deberá proveerse al ayuntamiento.

8.- Verificado el remate no se permitirá ulterior licitación de la cuarta ni sexta, quedando firme y subsistente la única subasta que tenga lugar.

9.- Bajo las condiciones expresadas se pone la postura de 500 pesetas anuales pagaderas en la depositaría municipal por cuartas partes al vencimiento de cada trimestre. Beasain a 26 de junio de 1878

Un saludo y felices fiestas.

*Beasain a 26-02-2002*

PNEUMATIKOAK ETA OREKAKETAK  
NEUMATICOS Y EQUILIBRADOS



**MARTINEZ**  
vulcanizados

JANTA-SALMENTA  
VENTA DE LLANTAS



SERVICIO MICHELIN

Tlfnoa 943 88 05 66

Iurre Auzoa 20121 OLABERRIA

**1904-1936: CASINO DE BEASAIN  
 CLUB DEPORTIVO DE BEASAIN • S. D. SEMPERE  
 BEASAIN FOOT-BALL CLUB  
 RECREATIVA FERROVIARIA  
 CASINO RECREATIVO BEASAIN FOOT-BALL CLUB  
 BEASAINGO EUSKO BATZOKIA**



Igor Bueno Artola

*A través de las fiestas y actividades que organizaban, trataremos de acercarnos un poco más a lo que fueron estas sociedades y aquella época para los beasaindarras. Banquetes, conciertos y verbenas a cargo de la banda de música, veladas teatrales, partidos de pelota, carreras ciclistas y pedestres populares y no tan populares, partidos de fútbol, juegos infantiles, juegos de salón, pruebas atléticas, romerías, txistularis, y un largo etc. atraían a los beasaindarras, haciéndolos partícipes o espectadores y donde eran concurridísimos el frontón y su plaza, el campo de fútbol Sempere, el barrio de la estación, etc. Hasta que las tropas fascistas tomaron Beasain el 27 de julio de 1936.*

**Casino de Beasain**

Rekreo elkarte 1904ko abenduan eratu zen. Ofizialki 1905eko ekainean, dirudienez.

Bazkariak, afariak, kontzertuak, billar, mus eta domino txapelketak, dantzaldiak, antzerki emanaldiak, musika bandaren emanaldiak, pelota partiduak, korrika eta txirrindu lasterketak gazte zein helduentzat, eta beste hainbat ekitaldi antolatzen zituen, batez ere elkartearen urteurreneko jaialdietan.

Lehenengo urteurrena 1906ko ekainean ospatu zuten, ekitaldien artean; Musika banda, etxafueroak, bazkaria, zaku-karrera, eltxituak apurtzea, begiak itxita aurpegian natilla ematea elkarri, bi kukaña bertikal eta dantzaldia frontoian.

Lehen urte haietan jaialdiak apalak ziren baina urteak aurrera joan ahala geroz eta ekitaldi gehiago antolatuko dituzte eta hainbat ekitaldi antolatzen aitzindari izango dira, 1920an esaterako, zezen suzkoa eta danborrada antolatu zituzten, arropa Tolosako Igarondo elkarteak utzita.

1921eko bazkariko menua honakoa izan zen: *entremeses, sopa de arroz, fritos variados, menestra, pollo a la primavera, solomillo asado con ensalada. Postres: flanes al caramelo, frutas. Vinos, café, licorres y cigarro. Precio del cubierto: 6 pesetas.*

Lokal ederrak zituen baina urteurrenak ospatzeko ekitaldi gehienak frontoian eta ondoko plazan burutzen ziren.

1925ean, Beasain F.C. elkartearekin elkartu zen.



**Club Deportivo de Beasain**

1914ean eratu zen, Pedro Aranaren gidaritzapean eta dirudienez Casinoaren baitan.

Elkartearen inaugurazio jaialdia 1914ko ekainaren 14ean burutu zen, ekitaldien artean; Txirrindu lasterketa, korrika lasterketa, pelota partidua (Zumarragako Murua anaiak, Ramon Mercero eta Domingo Soroaren aurka), bazkaria, moteltasun lasterketa txirrinduan, abiadura lasterketa (100 m.), ume-jolasak, su artifizialak eta dantzaldia musika bandaren eskutik.

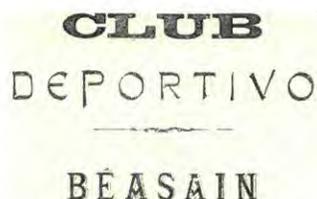
1914ko Lointzetan, herriko bigarren txirrindu lasterketa handia antolatu zuen, lehena, 1913an, Beasaingo udalak berak antolatu baitzuen. Bietan Club Ciclista San Sebastian-en laguntzarekin.

1913ko lasterketa hark 33 kilometro izan zituen eta zazpi txirrindularik hartu zuten parte. Saikapena: Larrañaga (1h 25'), Sebastian Etxaniz, Urdangarin, Morales, Zufiaurre, San Sebastian eta Yurrita.

1914an, Gipuzkoako txapela jokoan, 25 txirrindularik hartu zuten parte. Saikapena: Jose Maria Mendia (Zumarraga, 1h 18'), Leandro Aranzadi (Zumarraga), Leonzio Gonzalez (Ordizia), ...

Parte hartzaile Beasaindarrak: Ernesto Poignon, Joxe Zufiaurre, Ramon Macias eta Alejandro Etxeberria izan ziren.

1914ko urrian, bere lokaletan gimnasioa erakitzekeo nahia azaldu zion udalari eta dirulaguntza eskatu zion.



1915ko Loinatzetan, dirudienez ez zen txirrin-  
du lasterketarik antolatu eta 1916an antolatutakoan  
herritarrek bakarrik hartu ahal zuten parte. Clud  
Deportivok antolatu al zuen lasterketa hau?

### *Sempere kirol elkarte*

Beasain eta Ordiziko bazkideez osatua, CAFi  
esker eratu zen, bere lurretean egin zen Sempere fut-  
bol zelaia eskainiko zituen aukerei begira.

Sempere futbol zelaia 1919ko apirilaren 27an  
inauguratu zen: Korrika lasterketa (Malkaskoko  
bira) eta Beasain eta Ordiziko taldeen arteko futbol  
partidua jokatu zen.

1920ko apirilaren 18an, kirol jaialdia antolatu  
zuen, ekitaldien artean: 100, 200, 1500 eta 5000  
metroko lasterketak, 400 m. lasterka futboleko  
baloiarekin, disko jaurtiketa, pisu jaurtiketa eta fut-  
bol partidua. Jaialdira Union sportiva Tolosa-  
Txarama gonbidatu zuten.

1919, 1920 eta 1921eko Loinatz jaietan, Cross-  
Country probak antolatu zituen.

1919an 25 korrikalarik hartu zuten parte.  
Saillkapena: M. Makazaga (Fortuna, 20' 18"), V.  
Errauskin (Gimn. Ulia), Irigoien (Regimiento de  
Sicilia), ...

1920an, 6.000 metroko ibilbidean, 40 korrika-  
lari inguruk hartu zuten parte. Saillkapena?

1921ean, 5000 metroko ibilbidean, 31 korrika-  
larik hartu zuten parte. Saillkapena: Jose Andia (15'  
18" Atl. Escursionista), Serafin Ulazia (Fortua),  
Modesto Makazaga (Reg. Sicilia), ...

Sempereko korrikalariak izan ziren: Dinisio  
Carrascal, Miguel Alvarez, M. Carrascal, V. Aguado,  
Frantzisko Etxeberria, Jose Maria Lasa, Jose Ignazio  
Errealde, Felipe Ibañez, Miguel Urteaga, Jose  
Legorburu, Frantzisko Iturioz, Felix Eskisabal,  
Nikolas Garcia, Fernando Gaztañaga, N. Naizabal,  
Rafael Garmendia, Juan Garin, Jose Laskorain, Jose

Rekalde, Luis Etxeberria, Pedro Mendia, Ignacio  
Urzelai.

Elkarte hau 1921eko ekaina aldera desgertu al  
zen?.

### *Beasain Foot-Ball Club kirol elkarte*

1920ko abenduaren 24ean eratu zen. (B.F.  
1923).

1921eko abenduko batzar orokorrean, direktiba  
berria aukeratu zen: Ohorezko lehendakari eta lehen-  
dakari-orde, Pedro Arana eta Emilio Bernis izendatu  
zituzten eta lehendakari, Ernesto Poignon aukeratu  
zuten.

Elkartearen inaugurazio jaia, 1922ko urtarrila-  
ren lehen burutu zuten, ekitaldien artean: Diana, txi-  
rrindu lasterketa, korrika lasterketa, pelota partidua,  
futbol partidua, musika eta afaria.

Txirrin lasterketan, 15 kilometroko ibilbide-  
an, zazpi txirrinularik hartu zuten parte.  
Saillkapena: Enjuto (36' 02"), Gorrotxategi, Guerra,  
Elzo, Poignon, ...

Korrika lasterketan, 5500 metroko ibilbidean,  
15 korrikalarik hartu zuten parte. Saillkapena:  
Serafin Ulazia (14' 28", Lagun Artea), Beloki  
(Lagun Artea), Ibañez (Beasain F.C.), Quintanilla  
(Lagun Artea), Ibañez (Beti Bisi), Lamata (Beti  
Bisi), Alvarez (Beasain F.C.), Garcia (Beasain F.C.),  
Herrera (Beti Bisi), Guerra (Beasain F.C.), ...

Pelota partiduan, Zumarragako Badiola anaiak,  
Beasain F.C.ko Maceso eta Salaberriaren aurka joka-  
tu zuten.

1922ko abenduko batzar orokorrean, junta  
berria, futbol komisia, atletismo komisia eta pelot-  
ta komisia aukeratu ziren.

1922 eta 1923ko Loinatz jaietan, IV. eta V.  
Loinatz Cross-Country probak antolatu zituen.  
Bietan Miguel Peñak irabazi zuen.

Beasain F.C.ko korrikalariak izan ziren:  
Nikolas Garcia, Saturnino Alonso,  
Jose Laskorain, Ignazio Rekalde,  
Lucas Garmendia, Eugenio Vitoria,  
Jose Gurrutxaga, Luis Mendia,  
Frantzisko Lamata, Jose Ataun eta  
Vicente X.

1925ean, Casinoarekin elkartu  
zen zen.

### *Recreativa Ferroviaria*

Rekreo elkarte, 1920an eratu  
zen.

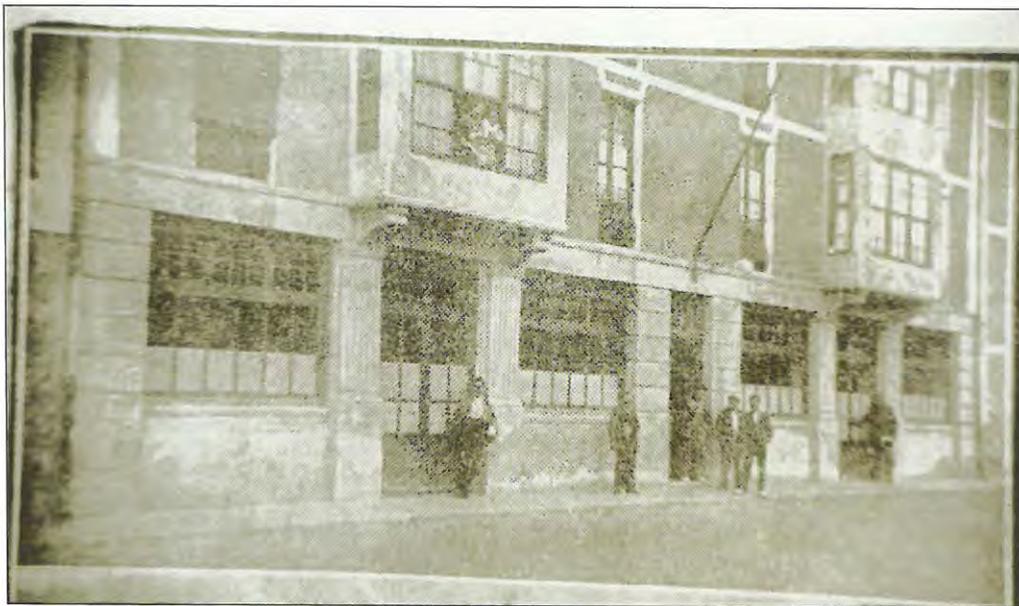
Jaialdiak, bazkariak, afariak,  
kontzertuak, dantzaldiak, musika  
bandaren emanaldiak, kirol ekitaldi  
herrikoiak eta abar antolatzen zituen,  
batez ere elkartearen urteurreneko  
jaialdietan.

Lokal ederrak zituen baina eki-  
taldi gehienak tren geltoki inguruan  
ospatzen zituzten, oraingo Gernika  
pasealekuan.



Grupo de corredores que tomaron parte en la prueba Loinatz, celebrada el do-  
mingo en Beasain, en la que venció Miguel Peña.

1923an, V. Loinatz Cross-Country lasteketan parte hartu zuten  
korrikalariak Miguel Peña izan zen irabazle.



Recreativa Ferroviaria elkartearen lokalak, 1928.

### Casino Recreativo Beasain Foot-Ball club (C.R.B.F.C.)

Elkartea 1925ean eratu zen, Beasain Foot-Ball club kirol elkarteak eta Casino de Beasain rekreio elkarteak bat egitean. Aurrerantzean bi elkarte horiek burutzen zituzten ekitaldiak uztartuko ditu: jaialdiak, dantzaldiak, futbol taldea, kirol probak ezberdinak...

1936ko ekaineko urteurren-ospakizunen artean: Larunbata 13: etxafueroak, korrika lasterketa, txirrindu lasterketa amateurrentzat eta txistulariak herriko kaleetan barrena. Igandea 14; Txistulariak herriko kaleetan barrena, txirrindu lasterketa, bazkaria, pelota partida (Ormazabal eta Pedro Salaberria, Castañeira eta Victor Azpeitiaren aurka), txistulariak eta musika bandaren emanaldia izan ziren.



### Beasaingo Eusko Batzokia

Lehenbiziko batzokia 1908ko azaroaren 22an inauguratu zen baina bazkideak ugaritzen eta geroz eta ekitaldi gehiago antolatzen zituztenez, egoitzaz bizpairu aldiz aldatu behar izan zuten.

Hitzaldiak, bazkariak, mezak, euskal dantzak, mendi irteerak, antzerki emanaldiak, bertsolariak, pilota partiduak, txistulariak, gabon abestiak, dantzaldiak, erromeriak, eta abar antolatzen zituzten.

Primo de Riveraren diktadura garaian (1923-1930), batzokia itxita egon zen, Bigarren Errepublikara garaian, 1931n, batzoki berria ireki ahal izan zuten arte.

Berriro ere Batzokia txiki geratu zen eta Goierriko Alkartasuna elkartearen bidez eraiki zen.

hurrengo Batzoki berriak, bere Alkartasuna pelotaleku estalia eta guzti, 1935eko maiatzaren 19an ireki zituen bere ateak, ekitaldien artean; Meza, aizkolariak, bazkaria, pelota partiduak eta kafe soziala Eusko Abesbatzarekin.

Pelota komisioa ere eratu zen eta 1935 eta 1936an, Goierriko Batzokien arteko pelota txapelketako pelota partidu anitz

jokatu zen Alkartasuna pelotaleku estalian.

Baina akabo!!

1936ko uztailaren 17an altxamendu militarra hasi zen Melillan eta Beasain uztailaren 27an erori zen faxisten esku.

Aipatu berri ditugun elkarteak desagertu edo Falangearen esku geratu ziren. Casino Recreativo Beasain F.C. elkartearen egoitza okupatu eta eurentzako hartu zuten. Batzokia koartel bihurtu zuten hasiera batean eta ondoren Falange Española Tradicionalista y de las JONSaren egoitza bertan kokatu zuten.

*Iturriak:* Beasaingo udal artxiboa; *El Pueblo Vasco* eta *La voz de Guipuzcoa* egunkariak eta *Euzko Alderdi Jeltzalea Beasainen: 100 urteko historia*. Miren Barandiaran Contreras, 1995.



1935. Batzoki herriak eta Alkartasuna elotalekuak ateak ireki zituenean Sarnegu eta Barandiarane k aizkoara erabustaldia eskerki zuten.

Garriena y Barandiaran en una exhibición de pelota en Beasain, con motivo de la inauguración del tranvía "Goierriko Alkartasuna". (Pub. Buzina)



## BODAS DE DIAMANTE DE LA CLÁSICA LOINAZ

Muchas y famosas carreras ciclistas han sido organizadas por la S.C.Loinatz.T.E. entre las cuales podemos destacar los Campeonatos del Mundo y de España de Ciclo-Cross, los finales de etapas de la Vuelta a España y Vuelta al País Vasco, el final de la Vuelta al País Vasco o las innumerables pruebas de las distintas categorías del ciclismo, infantiles, cadetes, juveniles y aficionados.

Pero entre todas ellas hay una que no teniendo en sus inicios tanta fama poco a poco se ha ido haciendo un hueco en el calendario vasco y en el calendario nacional también; nos referimos a la Clásica Loinaz, que con el esfuerzo de todos ha llegado a sus Bodas de Diamante. Es actualmente la

mismo año las carreras de aficionados de Beasain y Lazkao y la de profesionales de Ordizia; en este caso no se esperó ni al año siguiente para subir a la categoría superior.

Entre los vencedores de la prueba destacan muchos nombres, como los Montero, Ricardo y Luciano, Txomin Perurena, José Nazabal, Peio Ruiz Cabestany, Marino Alonso, Iñaki Murua, Carlos Sastre, etc. todos ellos corredores que han destacado en la categoría de profesionales. Hemos de recordar que un corredor de la Villa también ha ganado la prueba siendo este Iñaki López Arregi.

Para recordar a todo el mundo txirrindulari dicho acontecimiento el presente año se realizó una



Víctor Martínez, en nombre de la Sociedad, recibe la placa de oro de la Federación Española de Ciclismo por la LXXV Edición.

segunda prueba más antigua del calendario español y una prueba que todos los años los directores y corredores del pelotón aficionado tienen en mente para vencer en ella. No olvidan que la mayoría de los vencedores de la prueba han pasado a la categoría profesional al año siguiente, teniendo ejemplos muy recientes, como el ganador de la Vuelta al País Vasco de este año, Aitor Osa que venció en esta prueba o su hermano Unai Osa, quien ocupó podio en el Giro a Italia 2001.

También hay datos de interés que resultan poco menos que paradójicos: Abraham Olano venció el

presentación de la prueba en el Salón de Actos del Excelentísimo Ayuntamiento de Beasain, contando con la presencia de representantes de las distintas federaciones de ciclismo, Vasca y Guipuzcoana, representantes municipales así como las Sociedades de la Villa y pueblos de los alrededores que viven como nuestra Sociedad el ciclismo. También se contó con la presencia de cuatro vencedores de la prueba, Cosme Barrutia, Txomin Perurena, Iñaki Murua y Oscar López Uriarte a los cuales los representantes de la Sociedad obsequiaron con una placa en recuerdo de dicho aniversario de la prueba.



Ganador de la LXXV Loinatz Proba, Aitor Pérez Arrieta.

En este mismo acto, el representante de la Federación Vasca de Ciclismo, hizo entrega a los representantes de la S.C.Loinaz T.E. de la placa conmemorativa que la Real Federación Española de Ciclismo envió para tal celebración, lo cual enorgulleció a todos los que trabajamos por el ciclismo de la Villa de Beasain.

Y el pasado 14 de abril se celebró el 75º Clásica Loinaz, que contó con los mejores equipos estatales así como una selección portuguesa de aficionados y un equipo francés de la categoría élite. Como todos los años la carrera discurrió por las carreteras del Goierri y parte del Urola, siendo puntos importantes de la prueba las distintas subidas, Larraitz, Urkillaga, Mandubia por Garin, Eizaga y Mandubia por Azpeitia, esta última a escasos diez kilómetros de la meta, sita en la Avenida de Navarra.

La lucha comenzó desde el primer kilómetro con continuas tentativas de escapadas que en ninguno de los casos pasaron del minuto y medio. Los equipos que tenían bazas para la última subida a Mandubia por Azpeitia controlaron el pelotón y así se presentaron en el alto de Mandubia los 4 corredores más fuertes de la prueba con escasas diferencias. El equipo Caja Rural contaba con dos corredores, el ataudarra Dioni Galparsoro y el zegamarra Aitor Pérez Arrieta, mientras que los equipos Baqué y Olarra contaban con

uno cada uno. A pocos kilómetros de la meta saltó Aitor Pérez Arrieta y llegó en solitario a meta con 15 segundos de ventaja sobre el segundo clasificado que fue su compañero de equipo Dioni Galparsoro y tercero fue David López del equipo Baqué.

Los premios fueron a parar en su mayoría al equipo Caja Rural ya que además de los dos primeros puestos del podio, Dioni Galparsoro venció la clasificación de la montaña y el Caja Rural la clasificación por equipos. Las metas volantes fueron para Luis Murcia del equipo Kelme. Y así es como sucedió este 75º Aniversario de la prueba.

Con el ánimo de poder seguir celebrando más aniversarios, desde la S.C.Loinaz.T.E. queremos agradecer a todas las entidades y personas que con su ayuda hacen posible que año tras año sigamos luchando por este bello deporte que es el ciclismo.

*Eskerrik asko.*



Ganadores de ediciones anteriores.

## TIRO CON ARCO



Juan Miguel Imaz

*Antzizar arkuzko tiraketako elkarte, elkarte gaztea da baina izen ona eta ondo irabazia du. Hasiera zailen ondoren, jarduteko instalaziorik ez baikenuen, talde txiki batek kirol honi gora eragin ahal izan dio.*

*Goierriko Eskolan hasi ginen, edozein lekutan ezin baita aritu geziek sortzen duten arriskua dela bide. Zaintza-lana egin behar izaten genuen badaezpada,... Ondoren Bernedo-eneko zelaian ibili ginen baina arriskuek hor jarraitzen zuten.*

*1990-91 urteetan, bulkada berezia eman genion eta zaletuen artean elkarte sortu genuen. Gogoratzekoak dira noski, Mitxel Iglesias, Amadeo Diaz, Migel Rial, Jon Alzola, Ander Telleria, Joan Migel Imaz eta gogoan ez dudan besteren bat ere.*

*Udalarekin harremanetan jarri ondoren, kiroldegiko sotoa utzi zigun eta lan asko eginda, gaur egun sala egokia dugu, Euskadiko onenetakoa eta Estatuan ere txarrena ez. 30 metroko tiraketa-lerroa du eta tailer ederra arkuak prestatzeko eta konpontzeko. Bideoak ikusteko aukera ere badago teknikak hobetuz joateko. Kanpoan berriz, Aristrain enpresak lagatako zelaia dugu, 50, 70 eta 90 metroko distantzietara jaurtitzeko. Eskerrik asko lerro hauen bidez.*

*Kirol-arloan berriz, senior-mailan, salako ariketetan Gipuzkoako txapeldun da Migel Rial eta 2. Joan Migel Imaz. EAEko txapelketan txapeldun Emilio Dominguez eta 3. Migel Rial. Espainiako txapelketan ere, ondo aritu arren, ez zen lortu podiumean sartzerik.*

*Etorkizunerako kimu berriak ere badira. Antzizar taldeko Julen Ruizek 1. postua lortu zuen haur mailako Espainiako txapelketan eta Xiker Lazkanok berriz kadeteetan.*

*Hogeita hamar bat bazkide gara elkartearen eta oso pozik aurkitzen gara, giro ederra dugu eta.*

*Kirol hau praktikatu nahi duten beasaindar eta goierritar guztiok, atek irekita dituzue Antzizar arkuzko tiro-elkartearen eta zuek guztiokin garaipenak eta arrakasta lortzen ahalegintzea da gure helburua.*

El club de tiro con arco ANTZIZAR es un club joven, pero con un prestigio y una calidad conseguida a base de esfuerzos y sacrificios de un grupo de jóvenes aficionados.

Los comienzos no fueron fáciles, ya que eramos un grupo reducido de amigos ansiosos de practicar este deporte, pero no contabamos con ninguna instalación para poder hacerlo. Aquí residía nuestro primer problema, debido a que esta modalidad de tiro con arco no se puede practicar en cualquier sitio, dado su nivel de peligrosidad al lanzar flechas a gran velocidad.

La solución la encontramos yendo a practicar a la escuela del Goierri. Llevando nuestros arcos y flechas y fabricando, así mismo, nuestras propias dianas conseguimos ilusionados dar inicio a este deporte en la zona. No faltaron,

en estos comienzos, numerosas dificultades, entre otras, debíamos establecer tareas de vigilancia para que no se cruzara ningún paseante. Nuestra economía, en aquel entonces, no era demasiado boyante, y había que tener cuidado en no perder ni estropear nuestras preciadas flechas.

Posteriormente cambiaríamos nuestro lugar de entrenamiento, sería en los antiguos terrenos de

Bernedo, hoy utilizado como aparcamiento. Nos habíamos acercado al núcleo urbano, pero aun así esta zona no estaba exenta de los peligros ya mencionados.

Acercándonos a los años 90-91 decidimos darle un empuje a nuestro querido deporte. Nuestra idea era formar un Club en Beasain de aficionados al tiro con arco. Los entonces pioneros Mitxel Iglesias, Amadeo Diaz, Miguel Rial, Jon Alzola, Ander

Telleria, Juan Miguel Imaz y alguno más que ahora no recuerdo muy bien comenzamos las gestiones poniéndonos en contacto con el Ayuntamiento de Beasain. Conseguimos que nos cedieran unos sótanos existentes en el Polideportivo Municipal, y con muchas ganas y nuestro trabajo diario, hemos ido acondicionándolo poco a poco. Después

de haber pasado por muchas etapas de remodelación, actualmente contamos con una sala, que sin ánimo de exagerar, es una de las mejores de Euskadi e incluso del Estado. Cuenta con una línea de tiro hasta 30 metros, un buen taller de montaje y reparación de arcos, sala de estar con zona de visionado de videos y una buena cantidad de arcos y flechas para todo aquel que quiera iniciarse o simplemente prac-



Jóvenes promesas en un entrenamiento.



Parte del equipo de tiro con arco "Antzizar".

ticar un poco este deporte. Disponemos, además, de unos terrenos al aire libre cedidos por Aceros Olaberria (Aristrain) para practicar en temporada de campo las distancias de 50, 70, y 90 m. Queremos agradecer desde estas líneas la desinteresada ayuda que nos presta dicha entidad.

A nivel deportivo podemos decir que somos uno de los Clubs mas fuertes en cuanto a resultados obtenidos en esta modalidad de arco con poleas o arco compuesto, tanto a nivel individual como por equipos. Actualmente, y para que sirva de referencia, contamos con el Campeonato de Gipuzkoa senior ,modalidad de sala, 1º puesto Miguel Rial y 2º Juan Miguel Imaz, Campeonato de Euskadi senir 1º puesto Emilio Dominguez y 3º puesto Miguel Rial. En el Campeonato de España, a nivel individual, se logró hacer un buen papel entrando entre los mejores, no pudiendo ,sin embargo, hacer podium. Mejor suerte se corrió por equipos ya que la selección de Euskadi se alzó con el título de Campeones de España (Emilio Dominguez y Miguel Rial).

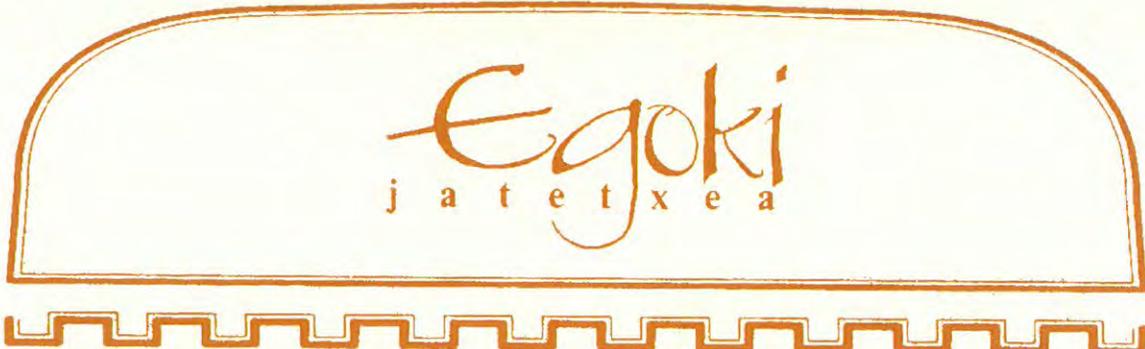
Si en todos los deportes la cantera es fundamental, los jovenes del ANTZIZAR lo están haciendo realmente bien. Excelente palmarés registraron el pasado año al hacerse con el 1º puesto en el Campeonato de España infantil( Julen Ruiz ) y cadete ( Xiker Lazkano).

El club cuenta en la actualidad con unos treinta socios y haciendo un poco de balance podemos decir que estamos más que satisfechos , no solo por los triunfos en la competición, sino por la buena armonía que reina entre todos nosotros.

Desde el club de tiro con arco ANTZIZAR deseamos extender una calurosa invitación a todos los beasaindarras y goierritarras en general que esten interesados en conocer o practicar dicho deporte. Nuestras instalaciones están abiertas para todos y es nuestro sincero deseo poder compartir con vosotros la ilusión y el esfuerzo que día a día ponemos para conseguir que este deporte minoritario vaya creciendo y cosechando nuevos triunfos.

*FELICES FIESTAS BEASAINDARRAS  
LOINATZ JAI ZORIUNTSUAK DENOI*

**B  
E  
A  
S  
A  
I  
N  
  
J  
A  
I  
E  
T  
A  
N**



**San Inazio, 19 – Telefonoa 88 00 37 – BEASAIN**

## LA FORMA EN EL FÚTBOL



José M. Martín  
"Nicasio"

*Jokalariaren betebeharra da sasoian egotea. Partiduak ikusteko sarrera ordaintzen duen ikusleekiko eta ahal duena ordaintzen dion klubarekiko betebeharra hain zuen ere. Jokalari batek ongi edo gaizki joka dezake, baina bere sasoi zaindu egin behar du, sasoi horri loturik baitago talde osoaren errendimendua. Zer da sasoi, ordea? Nire ustetan, futbolariaren oreka fisiko-psikiko biribil-biribila. Sasoi fisiko ona prestaketa zorrotzaren bidez lortzen da. Sasoi psikikoa, berriz, bizitza lasaiaren bitartez. Eta jokalariaren lasaitasuna haren ohituren eta bizi duen giroaren ondorioa da. Zenbat eta ohitura xumeagoak izan, orduan eta arrisku gutxiago izango du bere lana galzorian jartzeko. Zenbat eta bizitza bakartiagoa izan, are eta aukera gehiago izango ditu sasoi bete-betean egoteko. Behar-beharrezkoa da, gainera, jokalariak berari komeni zaion bizimodua aukeratzeko. Futboleko jokatzeko hasten zareten lehen urteetan, gero ohitura bilakatuko den bizimodu osasuntsua izan behar duzue. Jakina, lagunak joaten direla eta, futbolaria ezin daiteke gauero tabernaz-taberna ibili. Noizean behin egin daitekeen gauza da hori, ez ohikoa. Sasoi onaren termometroa, bestalde, zuek zarete. Sasoi onean zaudetenean, dena erraz aterako zaizue, ez duzue nekerik somatuko eta 90 minututan ez duzue segundu bakar batean ere atsedan hartu beharrik izango. Baina sasoi on hori erdiesten duzuenean, zaindu ondo, lan handia egin ostean lorturikoa baita, eta hori zaintzearen baitan dago zuen etorkizuna ere.*



Equipo Infantil de la S. D. Beasain. Temporada 1979.

*Llegadas las fiestas de nuestro pueblo, recojo muy gustoso la invitación de poder colaborar con mi humilde opinión, con nuestra querida revista BEASAIN FESTIVO, que con tanto mimo y cariño trabajan este grupo cultural de la sociedad BETI-BIZI.*

Es una obligación del jugador estar en forma. Un deber hacia el público que paga la

entrada para asistir a los partidos y un deber hacia el club que le paga lo que puede. Por otra parte, ocurre que los jugadores pueden estar o no en forma, ya que un jugador es un hombre sujeto a las preocupaciones normales de la vida, preocupaciones que influyen sobre el sistema nervioso, y en consecuencia, sobre su rendimiento. Un pintor puede pintar bien o mal un

cuadro y un jugador también puede jugar bien o mal. Es natural. No obstante, es obligación del jugador cuidar su forma. Porque a la forma está ligado el rendimiento de todo el equipo y tantos otros intereses derivados de la clasificación del juego y del espectáculo.

¿Que es la forma? A mi modo de ver, es el perfecto equilibrio físico-psíquico del futbolista. Es la suma de una serie de factores que inciden de un modo determinante en el rendimiento de un jugador, no solo durante toda la temporada.

La forma física se alcanza con una preparación meticulosa. La forma psíquica se logra con una total tranquilidad de vida. Es indispensable que el jugador elija el ritmo de vida que le conviene. Naturalmente, no puede frecuentar todas las noches los bares por que lo hagan sus amigos. Son cosas que se pueden hacer excepcionalmente, no por hábito. El jugador tiene solamente un verdadero patrimonio: su cuerpo y forma. La forma de sus ingresos, de sus satisfacciones y es para lo que vive. Es natural que haga lo posible por conservarla intacta.

La tranquilidad de un jugador deriva, como os he comentado, del ambiente en que vive, de sus hábitos. Cuanto más sencillos sean esos hábitos, menos riesgo correrá el jugador de comprometer los resultados de su trabajo. Cuanto más retraída sea su vida, mayores probabilidades tiene de que su forma permanezca intacta.

A vosotros quiero precisamente deciros que desde los primeros años de vuestra actividad debéis llevar un régimen de vida sano que se transforme en hábito para siempre. Habréis ganado mucho con ello, ya que al atacar las normas que os imponga vuestro entrenador, no supondrá sacrificio para vosotros. Todo resulta-

rá más fácil. También puedo deciros que el que está en forma, es siempre capaz de sobreponerse a la desgracia y a las situaciones más comprometidas. El que está en forma esta siempre seguro de lo que hace.

Os preguntareis ahora cual es el termómetro de la forma, yo voy a la antigua: el termómetro de la forma sois vosotros mismos. Cuando al jugador os resulte todo fácil no sentiréis el cansancio y tampoco necesitareis durante los 90 minutos ni un segundo de descanso. Cuando tengáis ansias de luchar y vencer incluso perdiendo, conservéis siempre la confianza en vosotros mismos, entonces podréis decir que os encontrais en forma.

Un muchacho técnicamente fuerte y preparado puede disimular delante del público sus precarias condiciones con dos momentos de valor, que arranquen el aplauso fácilmente. Sin embargo, no logrará esconder la verdad a sus compañeros de equipo, que ven su rendimiento durante el partido, hay un refrán que dice y de mucha actualidad: uno para todos y todos para uno. Esto es el fútbol. Lo exige todo de cada jugador, porque quien no lo de todo es culpable no solo consigo mismo sino también con los compañeros y, en definitiva, con todo el equipo.

Esta es mi manera de pensar en cuanto es estar en forma. Cuando creáis haberla conseguido, después de un duro trabajo, defenderla. No solamente os ha costado trabajo, sino que todo vuestro porvenir en el transcurso de las temporadas depende de cómo sepáis defenderla. Recordarlo.

Sin más deseos a todos los Beasaindarras y a todos los que nos visiten unas Felices Fiestas.



Laskurain, 16 • Tel. 65 54 61 • 20400 TOLOSA - Andre Mari, 1 Tel. 88 99 77 • 20200 BEASAIN



## PEÑA BELOKI

Desde su presentación, el 7 de Enero del 2000, la Peña Txirrindulari Beloki ha ido organizando diferentes actividades. A continua-

ción daremos repaso a las más importantes. A continuación, viendo como se estaba desarrollando la prueba y ante las muchas posibilidades que tenía nuestro pupilo de alcanzar el podium, organizamos el viaje a Paris.

ción daremos repaso a las más importantes.

Aunque nuestra principal actividad se centra en acudir a las pruebas ciclistas donde tanto Joseba como Gorka toman parte, también hemos llevado a cabo otra serie de actividades.

En el año 2000 se puso en marcha un concurso de fotografía cuyo único tema era el "ciclismo" en todas sus variedades. Teníamos nuestras dudas de cómo se podía desarrollar el concurso ya que el tema es complejo y no sabíamos como iba a responder la gente. Tenemos que decir que la experiencia fue positiva y ello nos dio ánimos para seguir adelante con el concurso.

Los premiados en este 1º concurso fueron los siguientes:

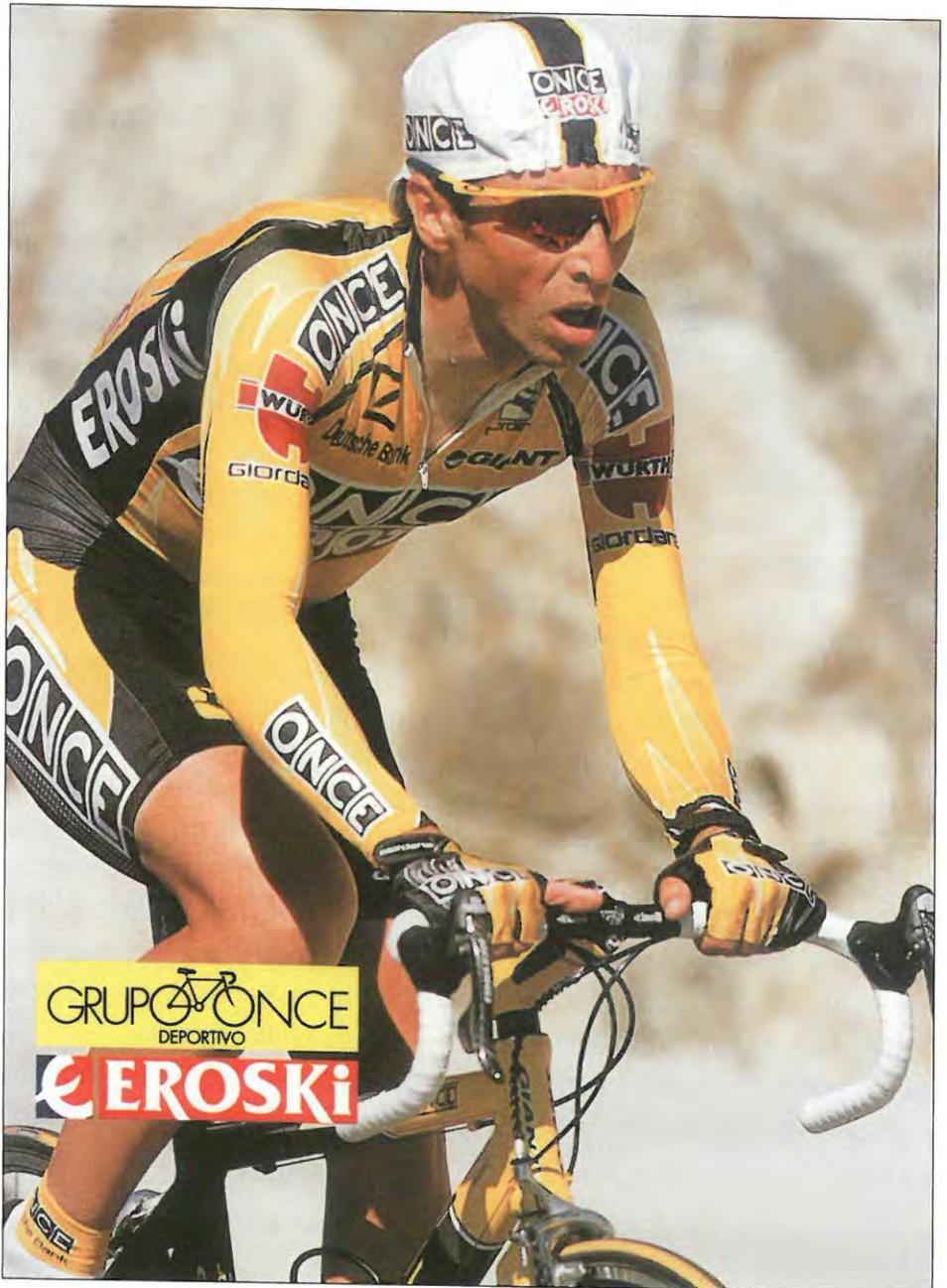
1.- BENITO CANTERO de Bergara.

2.- M<sup>a</sup> JOSE AXPE de Bilbao.

3.- JAVIER QUIROS de Beasain.

Premio especial:  
M<sup>a</sup> JOSE AXPE de Bilbao.

Siguiendo con las actividades, otro de los platos fuertes era organizar el viaje al Tour de Francia para seguir de cerca las etapas de los Pirineos (Tourmalet, etc.). Los aficionados que acudieron a esta cita valoraron positivamente la experiencia y eso nos daba ánimos para conti-



Joseba Beloki.

Por último y para finalizar la temporada no podía ser de otra forma que celebrarlo con una comida de socios, en los locales del Aitzgorri Mendizale Elkarte, donde se le tributó un pequeño pero cariñoso homenaje a nuestro amigo Joseba y donde también se hicieron entrega de los premios del concurso de fotografía.

Con la experiencia adquirida en este 1º año, nos planteamos una serie de actividades para llevar a cabo en el año 2001. En primer lugar se puso en marcha el II concurso de fotografía "Premio Peña Beloki", que por cierto está adquiriendo una cierta popularidad ya que en esta 2ª edición los concursantes no solo han sido de Euskadi si no que se han presentado trabajos de aficionados de otras comunidades.

Los premiados en este 2º concurso han sido los siguientes:

1.- TXELU ANGOITIA de Durango.

2.- MANUEL ROCA de La Línea de la Concepción (Cádiz).

3.- BENITO CANTERO de Bergara.

Premio especial: IÑAKI AZANZA de Ordizia.

En cuanto al Tour de Francia, y después de la experiencia del año anterior, se organizó el viaje a los Pirineos (Saint Lary). Si los Pirineos eran obligación ni que decir el viaje a París, cita imprescindible en el calendario de actividades de la Peña. 2º año consecutivo donde los miembros de la Peña Beloki hemos acudido a aupar a Joseba al podium de París.

Para la Vuelta a España se organizó el viaje para ver la etapa del Alto de la Cruz de la Demanda (Ezkarai) donde Joseba nos deleitó con una gran exhibición dando muestras de encontrarse con fuerzas para disputar el triunfo final. Pero nuestro gozo en un pozo, las jornadas que le sucedieron no fueron las que todos estabamos deseando y aquella fatídica infección vírica dio al traste con las esperanzas de Joseba de conseguir algo importante en la cita de la prueba.

Para ir concluyendo con las actividades de este 2º año comentar la charla coloquio que se

organizó en el Usurbe Antzokia donde tomaron parte Igor Sarriegi como moderador, Joseba y Gorka Beloki así como Igor González de Galdeano como ciclistas y nuestro Lehendakari Julio Arraiza. Aunque la asistencia de público fue escasa tenemos que decir que para los que asistieron fue un ameno coloquio gracias al buen hacer de los protagonistas. Para terminar el acto nuestros amigos del bar Basakana nos obsequiaron con un lunch el cual fue del agrado de los asistentes.

Y como es costumbre teníamos que concluir la temporada alrededor de una mesa. Una vez mas los locales de la sociedad Aitzgorri Mendizale Elkartea se llenaron de comensales para degustar el menú preparado por nuestro amigo el chef Roberto Ruiz y servida impecablemente por nuestros amigos Armando López, José Luis Ramos, José Luis Hernández y J. Mª Arrospide. Con la entrega de premios del concurso de fotografía así como los detalles entregados a los txirrindularis Joseba, Gorka y Haimar Zubeldia y entre las melodías de la trikitixa y los bertsolaris se dieron por finalizadas nuestras actividades.

La Junta Directiva de la Peña Beloki, aprovechando estas líneas que nos brinda el Beasain Festivo, quiere agradecer a todas las entidades y personas que de una u otra forma colaboran con nosotros. Por ello expresamos nuestra gratitud a el bar Basakana, vinos Elosegui, Muebles Iker, Foto Etxe, Foto Alzuri, Irudi Foto,S.L., Foto Ibiltaria, Arruti Fotografo, Jokin Mujika, Manuel Asensio, Argizpi Argazkizale Elkartea, Aitzgorri Mendizale Elkartea, Antzizar Kiroldedia y comisión de Cultura del Ayto. de Beasain por el apoyo que nos brindan.

**KAFFETEGIA JATETXEA**



**HORNO ABDON**

SEMPERE MERKATARITZA-GUNEA  
CENTRO COMERCIAL SEMPERE

REUNIONES EMPRESARIALES • COMUNIONES  
BATAIOETAKOAK • ENPRESA-BILERAK

ESPECIALIDAD EN / ESPEZIALITATEAK

COCHINILLO • CORDERO • ASADOS • PESCADOS  
TXERRIKUMEA • ARKUMEA • HARAGI ERREAK • ARRAINAK

Tel. 943 16 00 56 • BEASAIN

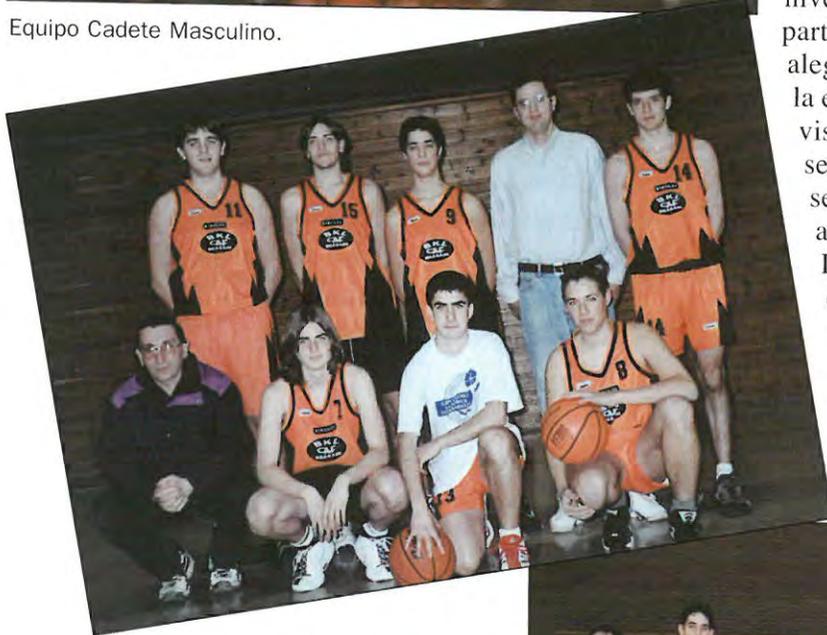


## B.K.L.

Uretero bezala hemen gaude BKLko berriak ekartzeko. Egia esan urtea nahiko ona izan da guretzat, taldeak emaitzak onak atera dira, batez ere gure lehenengo taldea, gizonen seniorra lehenengo maila nazionala igo ta gero joan den urtean, aurten denboraldi oso ona egiten ari dira. Azpimarratu ere egin behar hainbeste urte pasa ta gero emekumezko senior taldea berriro kompetizioan dago. Sei talde dugu une honetan kompetizio federatuan, baina hortaz aparte hainbeste ekintzak bete ditugu gure egunez egun saiatzen Besaingo mutil eta neskek saskibaliaoa joka dezaten. Jokalariak, entrenadoreak, delegatuak, direktiboak, bazkideak, .... BKL delako sendi honek oraindik urte asko jarraitzeko gogo dauka.



Equipo Cadete Masculino.



Equipo Junior Masculino.

Fieles a la cita de cada año, llegamos a estas páginas del Beasain Festivo para comentar lo que ha sido este último año para la sección de baloncesto del BKL.

Comenzaremos con el primer equipo, el senior masculino, que afrontaba una temporada enormemente ilusionante tras el ascenso la pasada campaña a la 1ª División, categoría en la que sólo se

había militado una temporada a lo largo de los más de 30 años de historia del club y lo hacía con la base de la plantilla que consiguió el ascenso y con un nuevo entrenador, David Rodríguez. Desde las primeras jornadas los resultados fueron buenos y lo que al principio parecía un sueño se cumplió con la clasificación para la A-1, tras una increíble última jornada, con lo que ya se garantizaba la permanencia en la categoría cara a la próxima temporada. A pesar de las lesiones a pesar de todos los problemas que han ido surgiendo a lo largo de las semanas el equipo siempre ha mantenido un alto nivel competitivo y ha seguido ganando partidos, además con un estilo de juego alegre, vistoso, lo cuál junto al hecho de la enorme calidad de los equipos que nos visitaban ha hecho que cada fin de semana fueran más los aficionados que se acercaran al Polideportivo Antzizar a seguir en directo los partidos. Tras el DATAC en la liga LEB2, el ALCAD en la liga EBA, en esta A-1 de la 1ª División están el Kenci Arrasate, el Santo Tomás Lizeoa de San Sebastián y los beasaindarras del BKL, aún no ha terminado la competición, pero BKL podría ser el



Equipo Senior Masculino.



Equipo Cadete Femenino.



Equipo Junior Femenino.

primer equipo guipuzcoano de la categoría, lo que le colocaría 3º en el ranking de la provincia. En definitiva temporada redonda para BKL.

A pesar de que ya eran más de 10 años sin equipo senior femenino el Club había seguido trabajando la base, y este verano surgió la posibilidad de completar

la pirámide y que el equipo senior femenino volviera a la competición, posibilidad planteada por las propias jugadoras que tras terminar su etapa en el junior se veían obligadas a abandonar la práctica del basket, el club recogió el guante y tras mucho trabajo la posibilidad se convirtió en realidad. El objetivo para esta temporada era ver el nivel de la categoría y empezar a competir sobre todo con la idea de consolidar el equipo y que las jugadoras de los equipos inferiores vean que el equipo senior funciona y que se puede seguir jugando al baloncesto en Beasain. Es de destacar el esfuerzo de las jugadoras que a pesar de estar estudiando muchas de ellas fuera del municipio (Bilbo, Arrasate, Donosti, ...) y de que solo los viernes pueden juntarse todas a entrenar, a base de esfuerzo e ilusión están superando todos los obstáculos. El inicio de la temporada estuvo marcado por lesiones y malos resultados, pero según avanzaba la competición el juego mejoró y los resultados empezaron a llegar. En definitiva temporada de transición, pero muy



Equipo Senior Femenino.

Zaldizurreta, 3

☎ 88 16 66

**BEASAIN**

**K-2**

**ESPEZIALITATEAK:**  
Especialistas en

- **MENDIRAKO GAIAK**  
Montaña
- **ESKALATZEKOAK**  
Escalada
- **ESKIKOAK**  
Esqui

positiva en cuanto a esfuerzo y mejora, que duda cabe que el año que viene será mejor dadas las ganas e ilusión que están poniendo tanto las jugadoras como el entrenador y lo más importante es que haya continuidad para próximos años pues cantera hay.

El Junior masculino ha visto una renovación de la plantilla por lo que le costó situarse en la competición, por lo que no ha ofrecido todo el potencial que se vislumbra en sus miembros, además las lesiones y todo tipo de circunstancias han hecho que en ocasiones haya que haber echado mano de los jugadores cadetes para hacer frente a las exigencias de la competición. El equipo ha logrado entrar en la A-1 en el Torneo de Invierno lo que le coloca en la 1ª División en la próxima temporada, objetivo principal del equipo, la clave estuvo en la victoria lograda en Zarautz, 42-62 en el partido más completo del equipo esta temporada. A destacar la convocatoria del pivot Manex Ezeiza con la selección guipuzcona que ganó el Campeonato de la CAV tras vencer a las selecciones de Arava y Bizkaia.

El Junior femenino afrontaba la temporada con la base de jugadoras del año pasado y la incorporación de dos jugadoras del equipo cadete. El objetivo era mantener la categoría, esto es seguir militando una temporada más y será la cuarta de manera consecutiva en la 1ª División, el objetivo se ha conseguido sin demasiadas dificultades, bien es cierto y hay que constatarlo que la categoría ha

sufrido un bajón, el nivel de los equipos es inferior al de temporadas anteriores. El grupo se trasladó a las instalaciones del Liceo Alkertasuna como su nueva "casa" para entrenar y jugar los partidos, posteriormente se trasladó a entrenar al Instituto Txindoki compartiendo los entrenamientos con el equipo cadete femenino y jugando sus partidos en

el Polideportivo Antzizar, como se ve han sido muchos los cambios pero la experiencia ha sido positiva. El equipo ha ido sufriendo bajas a lo largo de la temporada y se ha visto reducido en efectivos lo cuál ha influido negativamente tanto en el trabajo a desarrollar en los entrenos como en el rendimiento en los partidos, pese a lo cuál los resultados han sido aceptables, no obstante no ha sido esta la mejor temporada del equipo, ojalá que si lo sea la próxima.

El cadete masculino afrontaba la temporada con el 50 % del equipo nuevo por lo que casi se podría decir que había que comenzar de cero. El equipo milita en la 1ª División una liga muy competitiva y el objetivo que se planteaba era doble, por una parte lograr la permanencia,

pero también que los chavales se lo pasen aprendiendo a jugar a baloncesto, por eso aunque el objetivo a nivel de competición era mantenerse, en todos los partidos todos los jugadores han tenido minutos, según el nivel de los entrenamientos aunque puntualmente eso haya supuesto alguna derrota más o ganar con apuros algún partido que se



Amaia Elorza.



GRAFICAS  
**Usurbe**  
INPRIMATEGIA

*Success*  
"COMPETENCE"  
**trodaf**



Joan Iturralde, 7 • Tel. /Fax: 943 - 88 63 63 • **20200 BEASAIN** (Gipuzkoa)

podía ganar más fácil, pero esa es la filosofía ya hay que tirar para adelante con ella. Partido a partido el equipo ha ido creciendo y mejorando, si al principio de temporada había un poco de pesimismo respecto al potencial de la plantilla, los partidos han ido cambiando ese planteamiento y la plantilla ha demostrado que es competitiva y que puede jugar de igual a igual con casi todos los equipos de la categoría, lo cuál quedó demostrado en la 2ª fase en la que el equipo sólo perdió un partido y a estas alturas de la temporada la permanencia en la categoría está casi asegurada y sin demasiados apuros. La asistencia a los entrenamientos es total, lo que supone que los chavales se lo están pasando bien jugando al baloncesto, el nivel de los entrenamientos ha ido mejorando según avanzaba la temporada aunque todavía hay mucho que mejorar en cuanto al ritmo de los mismos, el ambiente en el vestuario es muy bueno y el nivel de juego de los jugadores ha subido de manera espectacular desde el verano, en definitiva resultados y formación, el binomio ha vuelto a funcionar.

El cadete femenino afrontaba un año de transición con un equipo muy renovado, sin embargo su rendimiento ha sido bastante bueno. Comenzaban la temporada ganando la Copa del Campeonato de Invierno, remontando en muchas ocasiones partidos en los que el marcado era adverso, demostrando el carácter de las jugadoras. El objetivo principal del equipo era la permanencia en

la 1ª División, todavía no ha terminado la competición pero el objetivo lo tienen al alcance de la mano, de todo esto sacamos la conclusión de que la temporada ha sido muy positiva para las "peques" del club. Además Amaia Elorza ha sido convocada en varias ocasiones por la selección guipuzcoana cadete a pesar de estar en categoría infantil por edad, y también ha sido convocada

para los encuentros de Tecnificación infantil junto a su compañera de equipo Ana Mañero.

Además de todas las actividades reseñadas que entrarían en la categoría de baloncesto federado el club a lo largo del año ha realizado otras actividades, tales como la organización del Torneo de baloncesto 3X3 en las fiestas patronales que se disputó en el minifrontón y alrededores del Paseo de Gernika con un éxito espectacular de participación y ambiente. También ha seguido organizando el Torneo Interescolar con los colegios de Beasain que se desarrolla con un gran éxito año tras año. También ha prestado ayuda técnica en el Campeonato 3X3 dentro de "Gazteak jaiak" disputado en el Polideportivo Antzizar y un sinfín de actividades más que sería

muy prolijo enumerar pero que se van haciendo realidad en el quehacer diario del club.

Para terminar desear unas felices fiestas tanto a los beasindarras como a todos los que nos honren con su presencia, desde esta "fabrica de sueños" que llamamos Beasingo Kirolaren Lagunak, hasta el año que viene, agur.



Manex Ezeiza.



**a g i r r e**  
j a n t z i d e n d a

tel, 943 88 19 97 - Nafarroa Etorbidea, 25 - geltoki aurrean Beasain

## MURUMENDI PILOTA K.E.

*Gaur egun esan dezakegu pilota-jokoak iraun egiten duela Beasain. Antzizar kiroldegiko frontoian astear-te eta ostegunero entrenatzen dira Murumendi Pilota K. E.ko pilotariak. Elkartearen helburua garbia da: pilota-jokoa bultzatu, planifikatu, eragin, etab., beasaindarrek ume-umetatik joka dezaten. Badakigu jakin pilota-jokoa Gipuzkoan hala-hola dabilela. Horregatik, lan gehiago egin beharrean gaude eta horretan ari gara.*

*Elkarte honek une honetan, 40 bat pilotari gazte eta gaztetxo baditu eta kopuru iraunkor samarra da gainera azken urteotan. Une honetan, lau mailetan ari dira jokatzeko: haur, kadete, gazte eta senior mailetan hain zuzen ere.*

*Haurren mailan, Beñat Azketa eta Mikel Muñoz, denboraldi bikaina egin ondoren, Gipuzkoako txapeldun suertatu ziren.*

*Gazteen mailan berriz, Agirre, Esnaola, Mujika, Oiarbide, Irazustabarrena eta Lizasok Gipuzkoako Pilota Federazioak antolatutako Elkarteen arteko ligan eta Udaberriko lehiaketan parte hartu dute. Bi lehiaketetan ere jardun bikaina egin dute eta Agirre, Esnaola eta Lizaso bosgarren izan dira ligan eta finalerdietan Udaberrikoan.*

*Seniorretan berriz, Axier Katalina, Unai Amundarain eta Iñaki Agirrek lehen aldiz jokatu dute maila horretan eta laugarren gelditu dira. Ez da gutxi maila horretan ordezkari izan gabe 12 urte joan ondoren.*

*Bestelakoetan, Amezketa "Joxean Tolosa" txapelketan, Jon Ander Esnaola txapeldunorde izan da eskuz esku. Esnaolak eta Agirrek berriz Oñatiko lehiaketan txapela lortu zuten. Julen Mujika beasaindarra, Urrizalki baztandarrarekin batera txapeldun izan da Burlatako lehiaketan. Altsasun berriz, gure elkarteko U. Amundarainek, Txapagain taldeko Iraetarekin batera, finalerdiak jokatu zituen, liga bikaina egin ondoren.*

*Bestalde, urtero-urtero Loinatz jaietan bukatzen den maila guztietako Beasaingo txapelketa ere aipatu beharra dago. Eskertzekoa da Udalaren eta Batzokiko zuzendaritzaren laguntza. Aurten, maiatzaren 11n jokatuko dira finalak. Txapelketa hori erabat sendotu da eta pozgarria da bertan parte hartzen duten pilotarietako asko beasaindarrak direla ikustea. Pilota bizirik dago Beasainen.*

Podemos decir que a fecha de hoy, la pelota a mano existe en Beasain. Hoy es un día cualquiera, de cualquier semana, de todo un año plagado de acontecimientos. En Beasain existen varios frontones y los pelotaris de MURUMENDI PILOTA K.E. se

entrenan en el frontón del polideportivo Antzizar los martes y jueves, pero el resto de la semana, si tienen eso que se llama afición pueden jugar con sus amigos, compañeros de clase o solos, en el resto de frontones. Creemos que es un complemento fundamental



Kimuak, Haurrak eta Koskortuak Murumendi Pilota K. E.

donde a base de meter horas y horas, independientemente de los días de entrenamiento, les pueda ayudar a crear una base fundamental que no podríamos conseguir entrenando un día a la semana aun que dispondríamos de más horas. MURUMENDI PILOTA K.E. tiene claro su cometido, impulsar, animar, planificar, etc. a los pelotaris que acudan desde muy temprana edad a aprender el resto de las existencias que tiene la pelota mano. Tal es así como el corregir posturas inadecuadas, colocación en la cancha, tipos diferentes de pelotas (Goxua, Mixta, Toke), él ir familiarizándose con los tacos, todo ello ayudará a forjar el día de mañana al deportista y pelotari.

Nos vamos a fijar primeramente en las categorías inferiores esto es Benjamines, Alevines e Infantiles. Acudimos al frontón y ahí están todos los pelotaris esperando que llegue las 19.00 horas que es cuando comenzamos los entrenamientos, quizás se les haga larga la espera de una semana a otra. Al principio la novedad les anima ha acercarse al frontón con unas ganas inmensas de aprender a jugar, los que verdaderamente tienen esa afición que anteriormente hemos comentado, no faltan casi nunca a los entrenamientos, luego están los que acuden con la compañía de su inseparable amigo o compañero de clase, al depender uno del otro la asistencia al frontón se puede calificar de regular. El resto son los que en pocas semanas se quedan en el camino. Continuaremos trabajando día a día para mantener esa esperanza viva que es el tener presente un deporte atractivo y tan nuestro en Beasain.

Las fotos que este año nos acompañan, pueden entusiasmar a muchos aficionados a la pelota de Beasain, particularmente nos alegró mucho el resultado de esta final, pero siempre mirando hacia un futuro realista en el que el logro de unas copas y txapelas puede llegar a ser un simple apunte anecdótico en la historia personal de cada pelotari, detalle este el cual no tenga un valor significativo el día de mañana. Son distintas las circunstancias o motivos que nos hacen abandonar la practica deportiva da igual cual sea esta, en estas circunstancias no servirá de nada unas vitrinas llenas de trofeos. Hay es donde



Beñat Azketa eta Mikel Muñoz Txapeldunal 2002/3/24.

entra en juego la labor de los padres, que somos en definitiva una parte importantísima en enfocar y educar a nuestros hijos en la faceta deportiva. En un deporte minoritario como la pelota, aunque cuente por muchos adeptos por la simple proliferación de innumerables partidos televisados, subrayar que la base en la pelota a mano en Guipúzcoa se tambalea por momentos, comentario este que no es primera vez que sale a relucir en este anuario, siendo este uno de los motivos que más nos preocupa en la actualidad y sea esta la razón la que haga aflorar un cierto pesimismo.

# UBI DECORACION DEKORAZIOA

Pintura - Revestimientos - Moquetas, etc. / Pintura - Estaldurak - Mocketak, etab.

Nafarroa Etorbidea, 1 - Telefonoa 88 26 81 - BEASAIN

Van creciendo, hemos crecido con ellos, son ya muchas horas con ellos, en el frontón, partidos, etc. Miramos esta vez fotografía del grupo de pelotaris y en un segundo echamos la mirada atrás y vemos que físicamente han cambiado, van mejorando poco a poco, pero lo importante es que siguen ahí confiando en sus posibilidades, parte de ellos por distintos motivos ya no está. En la actualidad el grupo de pelotaris de MURUMENDI PILOTA K.E. ronda alrededor de la cuarentena, cifra esta que a pesar de todas las adversidades anteriormente comentadas se va manteniendo.

Infantiles, cadetes, juveniles y seniors que en la actualidad defienden la pelota a mano en Beasain, animarles a que continúen practicando este nuestro deporte por excelencia, pues son ellos los eslabones de una cadena que no se debería romper, para así dar el ejemplo y tiempo necesario a los más pequeños para mantener viva la pelota en Beasain. El que se hable de pelota a nivel aficionado significará, que todo un grupo de pelotaris siguen en la brecha poniendo mucho de su parte en lo que a ellos les corresponde, MURUMENDI PILOTA K.E. siempre tendrá esa mano tendida para ayudarles en lo que haga falta. Solo queda el que ellos la quieran tomar.

Como en ediciones anteriores pasamos a enumerar los distintos torneos, campeonatos en los cuales han tomado parte los pelotaris Beasaindarras en distintas categorías.

Esta vez comenzaremos por los más pequeños, estos son los Benjamines Beñat Azketa y Mikel Muñoz los cuales y tras un magnífico comportamiento deportivo se proclaman Campeones Provinciales detectándose una progresión muy notoria en ambos.

Los alevines e infantiles toman parte en diferentes torneos consiguiendo resultados importantes.

### *Torneos oficiales*

Ya en categorías de federados, los juveniles Aguirre, Esnaola, Mujika, Oiarbide, Iruzuustabarrena y Lizaso, toman parte en la liga Interclubs y semi-

finalistas en el de primavera, merito este mayor teniendo en cuenta que han sido los pelotaris más jóvenes en su categoría.

Seniors, el equipo formado por Axier Katalina-Unai Amundarain-Iñaki Aguirre debutan en esta categoría proclamándose cuartos, dato este muy significativo, siendo doce años que han tenido que pasar para tomar parte en esta categoría.

### *Torneos privados*

En el importante torneo "JOSEAN TOLOSA" de Amézketa, en la modalidad de mano a mano Jon Ander Esnaola consigue meterse en la final, quedando subcampeón.

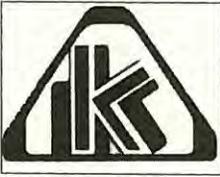
Triunfo conseguido por la pareja formada por K. Agirre y J.A. Esnaola esta vez en el torneo de Oñati.

Navarra cuenta con un importante torneo como es el de la localidad de Burlada, donde nuevamente otro pelotari Beasaindarra toma parte proclamándose campeón, julen Mujika junto al pelotari baztandarra Urrizelki.

La vecina localidad de Altsasu acoge otro torneo importante dentro del circuito aficionado, U. Amundarain de MURUMENDI PILOTA K.E. y A. Iraeta de Txapagain se cuelan hasta semifinales después de realizar una liga muy interesante en cuanto a juego se refiere.

Son casi dos meses desde que comenzara el TORNEO LOINATZ 2002, para las categorías Benjamines, Alevines, Infantiles, Juveniles y Seniors en el que han tomado parte un total de DIECISÉIS localidades, cuyas finales se celebrarán el día 11 de MAYO en el frontón del Batzoki. La inestimable ayuda del Ayuntamiento, Junta del Batzoki y otras entidades colaboradoras consiguen sacar adelante esta propuesta deportiva, ya que sin ellos sería imposible realizar dicho torneo.

Se va consolidando un torneo en Beasain, han pasado muchos pelotaris por él, gran parte de ellos son de Beasain, tienen su torneo. La pelota está viva en Beasain.



**KALITATEA**

**Carniceria**



**KALITATEKO BEHITAR HARAGIA**  
**CARNE DE VACUNO DE CALIDAD**  
 Especialidad en Morcillas y Chorizo de Casa  
 Etxeko odolki eta lukainketan espezializatua

**Harategia**

ANDRE MARI KALEA, 3 - TEL. 88 07 78

# DE DONOSTIA, VITORIA, PAMPLONA A BEASAIN: TRES CAPITALES EN MOUNTAIN BIKE



Paulino Insausti

1997ko Beasain Jaietan aldizkarian Beasaindik Donostiara eramango gintuen zeharkaldia proposatu nuen. Gure bide berriak aurkitu nahiak eta harrezkero egintxo irteerak direla medio, Gasteiz-Beasain zeharkaldia burutu genuen iazko udazkenean, ibilbidean Santiago bideko zati bat ere egin nahi izan genuelarik. Bi zeharkaldi horiek egin ostean, hurrengoan urruntxeago iritsi nahi izan genuen; hain zuzen ere, Aralar zeharkatuz Nafarroako hiriburutik Beasainera ekarri gintuen zeharkaldia burutu genuen, era honetan hiru hiriburuetako trilogia osatuz.

Hiru ibilbide hauek xehetasun guztiakin azaltzea luzeegia izango litzatekeelako, lantxo honetan datu nagusiak bakarrik adieraziko ditut. Zeharkaldietako bidegurutzetako eta gainerako datuei buruzko xehetasunak jakin nahi duenak, jo beza nire Internet-eko orrialdera: [www.euskalnet.net/pinsausti](http://www.euskalnet.net/pinsausti)



En el Beasain festivo del año 97 proponía una travesía que nos llevaba de Beasain a Donostia. Posteriores salidas mañaneras y las ganas de buscar nuevas combinaciones y rutas nos llevaron el otoño pasado a realizar la travesía Vitoria- Beasain con la idea de recorrer parte del camino de Santiago en dicho tramo. Realizadas ambas rutas y queriendo llegar un poco más lejos, realizamos la travesía que desde la capital Navarra nos trajo a Beasain atrave-

sando Aralar y completando de esta forma esta trilogía de las tres capitales.

Debido a que el describir las tres rutas con todo tipo de detalles, cruces ,kilómetros ,etc sería demasiado extenso y más propio de una revista de rutas que de esta publicación , solamente explicaré algunos datos generales de las travesías. Quien quiera conocer las rutas detalladas en cuanto a cruces y demás datos, puede hacerlo en mi página de Internet: [www.euskalnet.net/pinsausti](http://www.euskalnet.net/pinsausti)

## DE VITORIA A BEASAIN POR EL CAMINO DE SANTIAGO

Datos generales

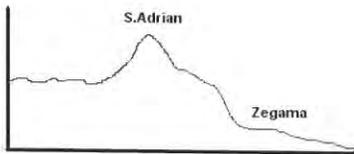
Distancia: 68 km

Duración total: 4 h 20 min

Tiempo de pedaleo: 3h 45 min

Ciclabilidad: 99%

Dificultad: media



Ruta que recorre en gran parte el camino de Santiago del interior entre la capital Alavesa y Beasain. No es la más corta en cuanto a kilometraje pero sí la más sencilla de realizar de las tres propuestas. Tiene tres partes bien diferenciadas, una primera parte sencilla por la llanada alavesa, una segunda parte que implica salvar la barrera del macizo de Aizkorri por el túnel de San Adrian, y una parte final en descenso por la vertiente Guipuzcoana.

Partimos de la estación de Renfe de Vitoria y salimos por la calle Heraclio Fournier para situarnos rápidamente en las afueras de Vitoria, donde nos encontramos con la vía verde que conduce al monasterio de Estibalitz atravesando las localidades de Otazu, Aberasturi, Andollu con sus respectivas estaciones. Circulamos por un tramo llano y agradable hasta divisar el citado monasterio momento en el que nos cruzamos con el camino de Santiago (marcas amarillas características). Abandonamos aquí la vía verde y giramos a la derecha para alternar tramos de pista con algún tramo de carretera y atravesar varios pueblos: Elburgo, Alegria, Ezquerocha, Gaceo y llegar a Salvatierra donde hacemos una pequeña parada para comer. Puestos en marcha continuamos por carretera hasta Zalduondo. Llevamos recorridos



35 km y hemos empleado aproximadamente 1 hora y 30 minutos.

Iniciamos aquí la parte más dura del recorrido, pues salvaremos los 500 metros de desnivel que nos separan de la zona de San Adrian. Primero por carretera hasta la zona llamada "el sondeo" y posteriormente por la pista que utilizan los pastores de Urbia nos juntamos con el camino de San Adrian en la parte más alta del recorrido, para girar a la derecha y continuar hacia la cueva.

Un largo descenso nos espera. De la cueva de San Adrian al refugio y de aquí a Aldaola para bajar rápidamente a Zegama y continuar por carretera hasta Beasain.

## BEASAIN-DONOSTIA

Datos generales

Distancia: 56 km

Duración total: 5 h

Tiempo de pedaleo: 4h 30 min

Ciclabilidad: 100%

Dificultad: media - alta



Bonita travesía que nos lleva hasta la capital guipuzcoana. Es el recorrido más corto de los tres en cuanto a kilometraje pero más exigente que el de Vitoria en cuanto a dificultad y duración.

Salimos de la estatua de Beasain y pasamos por Ordizia e Itsasondo. Después de Itsasondo y de la empresa Grúas Jaso dejamos el cruce de Aldaola para coger al final de la recta la pista que indica Legorretazar. Ascendemos inicialmente por pista de cemento para coger luego un camino de tierra hasta aparecer a la carretera de Santa Marina. Hemos necesitado una hora desde Beasain.

Continuamos por carretera hasta Bidania y pasando por el alto de Iturburu iniciamos el descenso hacia Regil. En una curva cerrada encontramos una parada de autobús y los buzones de los caseríos de la zona. Se inicia aquí el ascenso por una pista de gran pendiente para llegar a las txabolas de Zelatun en el macizo de Ernio. Hemos necesitado 2 horas para cubrir los 23 kilómetros que nos separan de Beasain.

Tras un necesario descanso y el correspondiente almuerzo descendemos hasta Andazarrate para seguir sin grandes desniveles hacia el norte por la zona de Andatza y descender a Usurbil. Un corto ascenso nos espera para salvar la autopista y

llegar al barrio donostiarra de Ibaeta. Los últimos metros discurren por el paseo de la Concha camino de la estación de Renfe.

Para los que quieran una travesía mas montañera, a costa de añadirle dureza, pueden ascender directamente por Usurbe a Murumendi para dirigirse luego a Bidania. No hay diferencia considerable en cuanto a kilometraje, pero hay que añadirle media hora a la de duración a la travesía.



### PAMPLONA-BEASAIN

Datos generales

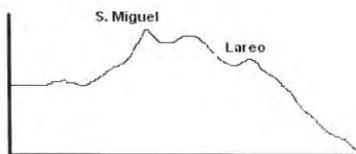
Distancia: 70 km

Duración total: 5 h 30 min

Tiempo de pedaleo: 4h 50 min

Ciclabilidad: 99%

Dificultad: alta



Travesía de larga duración y gran exigencia entre la capital Navarra y Beasain en la cual atravesamos la sierra de Aralar pasando por uno de sus

lugares más característicos : el Santuario de San Miguel . Es con diferencia la travesía más dura de las tres propuestas y convendría afrontarla después de haber realizado las otras dos rutas a modo de entrenamiento.

Salimos de la estación de Renfe de Pamplona y siguiendo la N-121 que va a Irurzun nos situamos en la zona industrial de las afueras de la capital. En la última rotonda de la zona industrial nos acercamos a la autopista para continuar paralelos a la misma durante un buen trayecto hasta el pueblo de Erize. Tras un pequeño tramo de carretera cogemos detrás de la gasolinera el trazado del ferrocarril del Plazaola ,que unía la capital Navarra con Lasarte y el cual es motivo de otra travesía muy interesante, para llegar a Irurzun (21 Km y 1hora 15 min).

A partir de Irurzun nos espera la zona más dura del trayecto hasta San Miguel (800 metros de desnivel). Ascendemos por carretera hasta el cercano pueblo de Madoz, para introducirnos por el Valle de Ata hasta la pista que asciende de Huarte-arakil y llegar a San Miguel. Llevamos desde Pamplona 40 km y casi tres horas de pedaleo.

Después de reponer fuerzas afrontamos la parte final del recorrido. De San Miguel a Guardiaetxe , de aquí a Pagomari para desviarnos sin llegar a Igaratza hacia la GR-121 que desciende a Lizarrusti. Tras un descenso muy técnico dejamos el camino de Lizarrusti para acercarnos a la presa de Lareo. Un poco antes de la misma pasamos hacia la zona de Enirio para descender hasta el collado de Aralegi y continuar por Koai, Lazkaomendi y Oiangu para llegar a Beasain. Casi 6 horas de fabuloso recorrido en el cual hemos atravesado la sierra de Aralar.

# LOINATZ

## EDARITEGIA ETA JATETXEA

Jauregi senideak  
Kale Nagusia, 23 Tel. 88 20 07  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)  
EGUNEKO MENUA / MENU DEL DIA

# CAMPEONATO DE CUADRILLAS

Por Genaro Sánchez, Juan José Lorenzo y Juan Carlos González  
Organizadores del Campeonato de fútbol de cuadrillas de Beasain

*Iaz Beasain Jaietan argitaratu ondoren jokatu zen Auskalo taldeak penaltitara irabazi zuen XXV. Laguntaldeen Futbol Txapelketaren finala. Hain zuzen ere, Potrozorri taldea izan zuen aurkaria. Irailean, udako oporrak igaro ondoren, aurtengo txapelketa antolatzeari ekin genion, beti bezala Loinatz Jaietako astelehenean amaituko delarik. Aurtengo txapelketa honetan 34 talde lehiatu dira eta horrek argi adierazten du taldeen kopurua urtetik urtera murrizten ari dela. Jakin badakigu bizitza gorabeheraz beterik egon ohi dela eta Txapelketa honi ere antzeko zerbait gertatzen zaio; batzuetan talde gehiegi izaten dira, besteetan, berriz, urri samar; talde batzuk zahartu eta desagertu egiten dira; txapelketa bera ere luzea eta gogorra izan ohi da (benetan gogorra baita igande goizetan goiz jaiki eta futboleant jokatu behar izatea). Hori guztia gutxi balitz, futboleant aritzeko leku gutxi dugu, txapelketa behar bezala antolatzeko geroz eta zailtasun handiagoak ditugularik. Gauzak horrela, ezinezkoa zaigu Laguntaldeen Futbol Txapelketa era egokian antolatzea. Eta arazoa lehenbailehen konpontzen ez bada, Irailean ez da seguraski txapelketa berria antolatzetik izango.*

*Dena dela eta zailtasunak zailtasun, aurtengo Txapelketak ere bide ikusgarria darama eta, iazko txapel-dunari gertatutakoa lekuko, geroz eta zailagoa da Final handirako txartela eskuratzea.*

*Amaitzeko, Loinatz Jai zoriontsuak opatzeaz gain, astelehenean Laguntaldeen Finala ikustera joateko gonbita luzatzen dizuegu beasaindar guztioi.*

Agradecer un año mas a nuestros amigos de la S.C.R. Beti Bizi por la oportunidad que nos brinda, ofreciéndonos unas paginas en este Beasain Festivo.

Primeramente queremos hacer mención a la clausura de lo que fue la final del XXV aniversario del Fútbol de Cuadrillas de Beasain celebrada apenas veía la luz la anterior edición del Beasain Festivo. Se cumplía al pie de la letra la predicción en el sentido de quienes podrían disputar la ansiada final y así fue, el equipo Auskalo que noqueó en semifinales al 7 veces campeón "Zumazuritze" y "Potrozorri" que dejó en la cuneta al eterno aspirante "Xisticus River", que se enfrentaron en un lucido encuentro en el cual Auskalo siempre con el marcador de cara no pudo evitar un empate a dos tantos en el tiempo reglamentario, necesitando de una prórroga en la que no se movió el marcador. Así las cosas hubo lanzamiento de penaltis en las que Auskalo estuvo mas acertado, marcando por estos Apaolaza, Gibelalde y Asier Pérez mientras por Potrozorri solo

la hicieron Elzo y Txitxo, dando con este marcador de 3-2 punto y final a lo que fue la edición de la plata del Campeonato.

Con el pitido final se inicia la preparación de la próxima edición esta en marcha y tras el paréntesis vacacional llega Septiembre y en poco menos de un mes comienza una nueva cita y que próximamente cerraremos con ocasión de las Loinatz Jaiak, el lunes de cuadrillas.

En esta edición hemos contado con 34 equipos en liza, un numero que marca la línea descendente de los últimos 5 años, en la que desde la temporada 97-98 con 43 equipos, 98-99 con 48 equipos, 99-2000 con 43 equipos y 2000-2001 con 37 equipos, ensombrecen un poco el futuro de este Campeonato y cuyas causas vamos a intentar analizar.

Somos conscientes que en todos los órdenes de la vida se suceden altibajos y que el fútbol de cuadrillas no se libra del mismo, siendo algunos años abrumadora la participación y otros en los que justo

## PEÑA GREÑA

**De pie:** Iker Hernández, Josu Arrue, Patxi Xabier Corcostegui, Diego Gómez, Mikel Lizaso y Ekain Sodupe.

**Agachados:** David Diego, Iñaki Zabalua, Ivet Cid, Gorka Lobo y Andoni Ramirez.



se llega a un número que hace vistoso poder empezar el Campeonato. Hay bajas de equipos que se hacen excesivamente veteranos y en consecuencia su retiro es anunciado, también hay altas, pero en menor medida, también somos conscientes de la dureza del Campeonato, muy duradero y con encuentros durante sábados y sobre todo domingos (cuanto pesan estos) durante una primera fase, desanimando a muchos jóvenes que terminan por abandonar en pocos años.

Pero un aspecto importante y que no debemos pasar por alto es el escaso número de pistas disponibles para llevar a cabo los encuentros, mover 34 equipos por el patio de La Salle y la pista del Polideportivo son insuficientes, haciendo interminables las jornadas, con horarios que van de las 2 \_ de la tarde hasta bien dadas las 8 los sábados y unas jor-

nadas muy vespertinas hasta bien pasado el mediodía los domingos.

Si analizamos las pistas que hay en el Municipio veremos que disponemos de cuatro, la del Colegio La Salle San José, siendo la pista que más partidos acoge, es una pista excelente en seco y muy peligrosa en mojado, tenemos también la pista del Colegio Público Loinazpe que es una pista de firme muy irregular, haciéndose muy arriesgado su uso por motivos obvios, al margen que es un espacio muy complicado para la organización, totalmente abierto en sus cuatro puntos cardinales.

También hace unos años se disputaban partidos en la pista cerrada (Frontón) del Liceo Alkertasuna, durante la época en que era un centro privado, vetándonos su uso una vez se hizo Público el mismo.

Y por último las instalaciones municipales. En este sentido se puso muy claro a la entidad respon-



### **PUB MURGIL**

**De pie:** Mikel Urteaga, Raul Nestar, Xabier Martin y Joseba Arizmendi.

**Agachados:** Miguel A. Veliz, Imanol López, Jon Sánchez y Aritz Arriola.



### **LIVERPOOL F. C.**

**De pie:** Mikel Frias, Iñigo Murua, Xabier Aizpurua, Aitor Irazustabarrena y Ander Murguiondo.

**Agachados:** Igor Alustiza, Xiker Cordero, Josu Arizkorreta, Jokin Dorronsorro y Mikel Alvarez.

### **SPORTING D. C.**

**De pie:** Alberto Trigueros, Gotxon Plazaola, Miguel Sanguino y Francisco Javier López.

**Agachados:** Juan A. Vázquez, Ricardo Rodríguez y Gustavo Jiménez.



sable del deporte de Beasain, es decir al Instituto Municipal, principal impulsor de este Campeonato, las carencias en este sentido, atendiéndose inmediatamente el problema, dotándonos de medios y abriéndonos las puertas del Polideportivo en los momentos que otras actividades deportivas lo permitieran, sentando unas bases y compromisos que últimamente se han visto deterioradas por el capricho de unos continuos cambios en los horarios con los que compartimos pista y que hacen prácticamente imposible un uso practico de las instalaciones por parte del Fútbol de Cuadrillas, creándonos mas problemas que beneficios, decidiendo a falta de una jornada comprometida con la entidad, obviar su uso por los motivos antes señalados.

En estas condiciones nosotros no podemos llevar una actividad de las características propias de Campeonato de Fútbol de Cuadrillas de Beasain temiéndonos que nuestro ciclo como organizadores del evento llega a su fin. Las soluciones deben aportarse ahora, no habiendo tiempo que perder pues ya en Septiembre será imposible comenzar un año mas si no se abordan las soluciones ahora.

Pese a todas las dificultades, en la presente edición el Campeonato brilla con luz propia, ¡y con que resplandor! cada vez se venden mas caros los pases de fase para optar a estar ahí el día grande de las Cuadrillas de Beasain disputando la Final.

Prácticamente acabada la segunda fase salto la sorpresa, quedando prácticamente desahuciado Auskalo, actual Campeón, en favor de Zurriburri que tiene asegurado prácticamente el pase a la siguiente fase, por otro lado Potrozorri parece él mas firme candidato y repetir en la final. Junto a estos se medirán casi seguro Mujerenbila, Lagun Artea, Zintzarri, Xisticus Blues, Nelson P.I.G y el Sportin D.C, dos cuartetos de los que saldrán los finalistas de esta edición.

Tras la desaparición de Zumazuritze y Vulcanizados Martínez y la practica eliminación de Auskalo, otros equipos han tomado el relevo y seguro que en la presente edición veremos brillar otros colores en la final del día de Cuadrillas.

Tan solo desear a todos los Beasaindarras unas felices Loinatz Jaiak y que disfrutéis entre otras de la final del Fútbol de Cuadrillas, el lunes, en su gran día.

Ya solo nos queda felicitar a los galardonados de la presente edición:

Equipo máximo goleador  
Porteros menos goleados

Delantero destacado  
Jugador destacado  
Portero destacado  
Portero destacado  
Equipo más deportivo  
Trofeo Añejo

Auskalo y Potrozorri  
Edorta Díaz (Zarbel Aterpe) y Gorka Berasategi (Zintzarri)  
Jon Torres (Nelson P.I.G.)  
Pablo Ormaetxea (Lagun Artea)  
Alberto Trigueros (Sporting D.C.)  
Francisco Romero (Aseplan)  
Lagun Artea  
Los Chicos D.M.



### **NELSON P. I. G.**

**De pie:** Urko Agirre, Xiker Mugika, Eneko Garro, Tomás Zurutuza y Eneko Campos.

**Agachados:** Urko Gómez, Yon Torres y José Javier Alonso.



### **LOS CHICOS DEL MAIZ**

**De pie:** Rafael Niso, Angel Tejada, Rafael Peguero, Iker Martin, Gorka Munguia, Joseba Urbano y Gorka García.

**Agachados:** Imanol Aranburu, Axier Arocena, Xabier Bodego e Iñigo Castro.

### **BAR DANAK**

**De pie:** Antonio Fernández, Iñigo Jiménez, Felipe Sorio, Juan A. Rey, Jesús E. Fernández y Angel Niso.

**Agachados:** Mikel I. Anton, Oscar de Castro, Ivon Turrientes, Pablo Hernández e Ivan Otero.



# GANBO DANTZALEKUAK

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE  
BEASAIN DAR GUZTIOI



### LOS PURRIOS-BIDELUZE

**De pie:** Alfonso Martín, Mikel Pajares, Josean López, Ion Zudaire e Israel Rivera.

**Agachados:** Joseba Iglesias, Marcos Retamosa e Imanol Martín.



### STROPOTZ

**De pie:** Anartz Mugika, Davier Oiarbide, Urko Jauregui, Koldo Camacho, Cesar Martín y Roberto Alonso.

**Agachados:** Igor Aranburu, Asier Landa, Jon Mendia, Iker Zaldúa e Iban Aranburu.



### GOTTI

**De pie:** Aitz Garaialde, Iñaki Mendibil, Asier Agirre, Iker Urteaga y Mikel Irastorza.

**Agachados:** Inautz Telleria, Asier Telleria y Unai Olano.

## ARANTXA URKIA



CENTRO DE TERAPIAS ALTERNATIVAS NATURALES Y MANUALES  
Osteopatía • Sacrocraneal • Bio activador neurológico • Renacimiento

C/ Oriamendi 24 – Tel. 606 381534 – BEASAIN





**PONPA ELEKTRIKO MURGILGARRIAK  
MAKINA ELEKTRIKO BIRATZAILEAK**

**ELECTROBOMBAS SUMERGIBLES  
MAQUINAS ELECTRICAS ROTATIVAS**



Polígono Industrial Txara  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)  
Tel. 943 028200  
Fax 943 028203  
E-mail: [indarmh@indar.net](mailto:indarmh@indar.net)